



GRENZECHO

DIE DEUTSCHSPRACHIGE TAGESZEITUNG IN OSTBELGIEN



Fußball - Champions League

Paris - Manchester City 2:2

Wolfsburg - Real Madrid 2:0

Sport Seite 42

Wissenschaft

Nasca-Linien geben
bis heute Rätsel auf

Echolino Seite 41



Soulmusiker

Charles Bradley vor Konzert
in Brüssel im Interview

Politik · Gesellschaft Seite 8

89. Jahrgang · Nummer 81

www.grenzecho.net

Donnerstag, 7. April 2016 · 1,40 Euro

Interview



Migration, Angst und Identität

Sinn und Zweck einer Integrationserklärung, die Misserfolge der belgischen Integrationspolitik, die Angst der Belgier vor Flüchtlingen und die fehlende Identität in unserem Land: ein Interview mit Myria-Direktor François De Smet. **Seite 4**

Wolfsklänge



Eine andere Art von Event

Am Samstag findet die zweite Auflage des eintägigen Elektrofestivals „Wolfsklänge“ in Eupen statt. Der Aufbau für das Großevent rund um das Camelot im Kehrweg ist im vollen Gange. Die Macher erwarten knapp 1.000 Besucher. **Seite 10**

Büllingen



Aus Möbelhaus wird Restaurant

Das frühere Ausstellungsgelände der Möbelhaus Palm AG in der Büllinger Hauptstraße erhält eine neue Zweckbestimmung: Voraussichtlich Anfang Juli eröffnet hier ein italienisches Restaurant. In den Obergeschossen entstehen Wohnungen. **Seite 15**

WETTER



9°
3°

Im Tagesverlauf
einige Regenschauer



Lkw-Fahrer zur Aufgabe gezwungen

Versorgungsengpässe: Blockaden riefen Polizei auf den Plan. **Seite 6**

Foto: belga

Mobilfunk: Netzprobleme in Amel - Vivant-Gastredner unter Beschuss

Proximus enttäuscht Eifeler Gemeinden

Nachdem ein Treffen mit Proximus nicht zu einer Lösung führen konnte, nimmt das Ameler Kollegium das Heft selbst in die Hand, um die Netzprobleme in der Gemeinde zu lösen. Der Vorschlag: Alle Antennen im Bütgenbacher Wasserturm wieder in Betrieb setzen.

Dabei war erst vor einigen Jahren entschieden worden, diese Antennen in den Bütgenbacher Kirchturm umzusiedeln. Nun sollen auf Wunsch der

Gemeinde Amel beide Standorte funktionieren. Zunächst müssen aber sowohl die Gemeinde Bütgenbach als auch Proximus ihre Zustimmung geben. In der Bevölkerung wird dies sicherlich für Widerstand sorgen. Alleine der Standort Kirche ist schon nicht unumstritten. Ein Anwohner ließ kürzlich Messungen durchführen - mit laut seinen Angaben deutlich zu hohen Ergebnissen. Er sorgt sich dabei sehr um seine Gesundheit und die seiner Mitbürger.

Derweil gibt es im Vorfeld der Vortragsabende der Vi-

vant-Fraktion im PDG zum Thema Mobilfunk schwere Vorwürfe gegen den Referenten Jörn Gutbier. „Herr Gutbier und sein Verein zeigen wie fast alle Mobilfunkgegner eine erschreckende Selbstüberschätzung. Keiner dieser Leute ist vom Fach, dennoch meinen sie, in der Liga der Wissenschaftler mitspielen zu können. Das Niveau reicht jedoch nur für Pseudowissenschaft“, sagt Stephan Schall von dem privat betriebenen „Informationszentrum gegen Mobilfunk“ aus München. **Seite 2 & 18**



Am Erscheinungsbild des Waldrestaurants wird sich nicht viel ändern. Foto: Ralf Schaus

Gastronomie: Waldrestaurant wird „Le 222“ Wiedereröffnung unter neuem Namen

Das altehrwürdige Waldrestaurant im Eupener Ortsteil Schönefeld steht vor einer Wiedereröffnung. Allerdings unter neuem Namen: „Le 222“ wird es heißen. Der neue Betreiber will diese „Umtaufe“, weil mit dem alten Namen in den vergangenen Jahren zu viele Negativschlagzeilen verbunden waren. Bei ihm handelt es sich um den bisherigen

Küchenchef des „Paparazzi“ am Eupener Marktplatz, Valdet Gashi (45). Zusammen mit seiner Frau und einem weiteren Partner möchte er vor allem französische Gastronomie bieten sowie ein täglich wechselndes, günstiges Tagesgericht. Am bisherigen Erscheinungsbild des seit 111 Jahren bestehenden Lokals wird sich kaum etwas ändern. **Seite 11**

prodg^{be}

steht für...

Belgien

Terroranschläge: Premier weist Kritik zurück

Michel: „Belgien ist kein schwaches Land“

Gut zwei Wochen nach den Brüsseler Terroranschlägen hat Premier Charles Michel (MR) vor der internationalen Presse Kritik an seinem Land zurückgewiesen. Belgien sei kein „schwaches Land“. Er fügte hinzu: „Es gab keine politischen Fehler.“ Die Regierung werde aber Lehren ziehen, und das Parlament werde Licht in Hintergründe bringen. Ein Untersuchungsausschuss wird in Kürze seine Ar-

beit aufnehmen. Die Brüsseler U-Bahn werde nächste Woche wieder im Normalbetrieb verkehren, erklärte derweil der Ministerpräsident der Region, Rudi Vervoort (PS). Er sprach auch von erheblichen wirtschaftlichen Auswirkungen der Anschläge vom 22. März. Die Hauptstadt stehe für ein Fünftel der Wirtschaftsleistung des Landes und hänge vor allem vom Dienstleistungssektor ab. **Seite 5**

Comparer les promos ?

Pas besoin.

Regardez vite en p.9

colruyt^{meilleurs prix}

A. HOFFMANN

Industriezone II.
Rodter Straße 100A • 4780 St.Vith • 080/28 03 80

OBERKLASSE-TRAKTOREN

ALMA

SABO

- Heckauswerfer mit perfektem Grasfangsystem für hohes und nasses Gras
- Mulchfunktion optional
- Höchster Bedienungskomfort
- Höchste Robustheit
- NEU:** Option 4x4-Antrieb
- NEU:** Option Servolenkung
- NEU:** Option Sperr-Differenzial

100 Rasenmäher ab 99,-€

BRENNHOLZ-VERARBEITUNG

- Sägen
- Spalten
- Hächseln

Informieren Sie sich unverbindlich bei uns!

199€ **NEU: KEHRMASCHINEN** in allen Ausführungen

160bar mit Schlauchrolle, Turbo-Düse + Bürste

1319€ 150bar Warmwasser

Putzmaschinen ab 599€

Komplette Modellpalette

KOMMENTAR

Thema: Mobilfunk in Bütgenbach und Amel
Die Netzbetreiber machen es sich zu einfach

Mit der Umsiedlung der Mobilfunkantennen vom Bütgenbacher Wasserturm in den Kirchturm haben die Mobilfunknetzbetreiber es sich einfach gemacht: Das Netzproblem, das zuvor im Altenheim bestand, wurde in die Nachbargemeinde nach Schoppen und Möderscheid verlegt. Und dies, ohne eine Alternative für diese beiden Ortschaften vorzuschlagen. Quasi nach dem Motto „Pech gehabt“.

Die Suppe müssen nun die Gemeindeverantwortlichen auslöffeln. Die Vorschläge der Gemeinde Amel, eine provisorische oder eine neue Antenne zu installieren, wurden von Proximus abgelehnt. Auch wenn vom Betreiber andere Argumente angeführt werden, so merkt man schnell, dass ihre kategorische Ablehnung mit Kostengründen und Marketingstrategien zu tun hat. Proximus will einfach seine Produkte verkaufen - sonst nichts.

Nun also der Vorschlag des

Ameler Kollegiums, die Antennen des Wasserturms wieder alle in Betrieb zu nehmen. Dass dies auf Widerstand in der Bevölkerung stoßen wird, ist absehbar.



Von Allan Bastin

Den Ärger haben aber die Politiker und nicht die Betreiber. Diese werden die Entscheidung der Gemeinde abwarten - und sich dahinter verstecken.

Dabei müssten gerade Proximus und die anderen Betreiber alles in Bewegung setzen, um eine Lösung zu finden, die alle zufriedenstellt. Schließlich werden sie vom Verbraucher dafür bezahlt.

Seite 18

DAMALS – OSTBELGIEN IM RÜCKBLICK

Nur H.M. versagte Karl Weiss die Anerkennung

Die Sozialisten Ostbelgiens erinnern beim Rückblick auf die Geschichte der Sozialdemokratie gern an Leben und Einsatz von Karl Weiss.

Der 1887 geborene Betriebschlosser setzte sich nach dem Ersten Weltkrieg tatkräftig für die aufblühende Belgische Arbeiterpartei ein und war Mitgründer der sozialistischen Arbeiterbewegung. Weiss war eng verbunden mit dem aus Brüssel stammenden sozialistischen Abgeordneten Marc Somerhausen. Beide setzten sich unter eher widrigen Begleitumstände für das Erstarken der Sozialdemokratie ein.



Karl Weiss stand in den Nachkriegsjahren an der Seite jener, die eine Rückgliederung von Eupen-Malmedy in die Weimarer Republik forderten. Nach der nationalsozialistischen Machtübernahme und dem Erstarken der „Heimatreuen“ sagte er sich jedoch von bisherigen Verbündeten los und trat offen und mutig gegen die nationalsozialistische Politik ein.

Karl Weiss hatte sich früh mit den Sozialisten auch entschlossen für eine erneute,

diesmal faire Volksabstimmung in Eupen-Malmedy eingesetzt. Einen persönlichen Erfolg errang der Eupener Sozialdemokrat mit dem Sieg des Demokratischen Heimatblocks über die Hitleranhänger bei den Kommunalwahlen von 1939. Später gelang ihm das rechtzeitige Ausweichen nach Südfrankreich, wo er die Kriegsjahre verbrachte.

Nach dem Zweiten Weltkrieg kehrte Karl Weiss in die Heimat zurück. Er setzte sich mit ein für den Wiederaufbau der städtischen Verwaltung in Eupen. Seit dem Jahre 1922 hatte er schon als einziger Sozialist dem Stadtrat angehört. 1946 wurde sein Mandat bestätigt. Karl Weiss war mehrfach Schöffe in insgesamt 31 Jahren in kommunaler Mitverantwortung. Er gehörte dem Provinzialrat in Lüttich an.

Der überzeugte Sozialdemokrat suchte mit unermüdlichem, tatkräftigen Einsatz den sozialistischen Einfluss im lange allein von den Christlichsozialen beherrschten Lokalgeschehen zu stärken. Er mied die offene Konfrontation mit dem politischen Gegner und erwarb sich bleibende Anerkennung, indem er sich mit greifbarem Erfolg für das kommunale Unterrichtswesen und das Erstarken des sozialen Wohnbaus einsetzte. Als Karl Weiss 1953 verstarb, wurde sein Einsatz für Partei und Stadt von Freunden und politischen Gegnern gewürdigt.

In Nachrufen des GrenzEcho bescheinigten die Stadt, die Baugenossenschaft, der KG



Karl Weiss blickt in die „Volksgazet“, sozialistische Tageszeitung Flanderns, die bis 1978 erschien.
Foto: GE-Archiv

Berger Block, die Turn- und Sportvereinigung Eupen dem Verstorbenen vorbildliche Lebensleistung.

Nur einer scherte aus: GrenzEcho-Chef Henri Michel wies die Veröffentlichung der Todesanzeige zurück, weil, Weiss, so das GE in einem redaktionellen Nachruf, „mit der Religion unausgesöhnt“ verstorben sei. Deshalb sei auch eine Beisetzung mit Priester nicht möglich. H.M. wertete die Teilnahme vieler Auswärtiger an der Beisetzungsfeier in seinem Wochenendartikel als „Manifestation“ und wartete mit der fragwürdigen Rechtfertigung auf: „Zwischen den katholischen Zeitungsdirekto-

ren innerhalb und außerhalb unseres Landes“ bestehe eine Abmachung, Todesanzeigen katholisch getaufter nur dann zu veröffentlichen, wenn die Besetzung nach christlicher Art, d. h. im Beisein eines Priesters erfolge ... Abgesehen davon, dass die Anfrage zur Aufnahme der betreffenden Todesanzeige in der Zeitung nicht durch die Familie, sondern durch die Partei gestellt worden sei. (hw)

GE-Nachruf vom 17.9.1953; „Nach einer Manifestation“ am 26.9.1953

PRESSESTIMMEN

Alle EU-Staaten müssen ihren Beitrag leisten

Zur Umsetzung des Flüchtlingsabkommens der EU mit der Türkei meint die niederländische Zeitung „De Telegraaf“: Ziel dieser Übereinkunft ist es, den Zustrom von Asylsuchenden beherrschbar zu machen. In dem erträumten Szenario steigen sie nicht mehr in wackelige Boote Richtung griechische Küste, weil sie von dort nur wieder in die Türkei zurückgeschickt werden. Der Erfolg der Absprachen steht und fällt jedoch mit dem Ein-

satz aller daran Beteiligten. Von grundlegender Bedeutung ist, dass europäische Mitgliedstaaten Syrer aufnehmen, die sich jetzt noch in Lagern in der Türkei aufhalten. Dafür sind allerdings keine harten Quoten pro Land festgelegt worden. Vor allem die osteuropäischen Mitgliedstaaten wollen alles andere, als Syrer mit Asylstatus aufzunehmen. Andererseits wollen die Flüchtlinge von am liebsten in Länder gehen, die bereits die meisten Migranten aufgenommen haben. Für das Gelingen des Türkei-Deals ist es sehr wichtig, dass alle EU-Staaten ihren Beitrag leisten.

evp **CSP**

„Sie haben ein Anliegen? Wir kümmern uns darum!“
Pascal Arimont, EU-Abgeordneter der DG

Europahaus Ostbelgien
Tel.: 087/65 34 51
pascal.arimont@ep.europa.eu
www.pascal-arimont.eu

Charles SERVATY

Vorsitzender der SP-Fraktion im PDG
Erster Schöffe der Gemeinde Bütgenbach

Sprechstunden nach Vereinbarung
Termine unter
0477/47 90 64
charles.servaty@gmx.net

HOTLINE

Kritik?
Meinungen?
Anregungen?
087/591340

Heute für Sie von 10 bis 11 Uhr am Telefon:
GE-Redakteur Lutz Bernhardt

NAMENSTAGE

Johann, Baptist

SPRUCH ZUM TAG

„Ist es nicht sonderbar, dass die Menschen so gerne für die Religion fechten, und so ungerne nach ihren Vorschriften leben?“
Georg Christoph Lichtenberg, deutscher Schriftsteller

KALENDERBLATT

Donnerstag, 7. April 2016
98. Tag des Jahres, 268 folgen.

1994
Eins der ersten Opfer im Völkermord in Ruanda ist die Premierministerin Agathe Uwilingiyimana, die gemeinsam mit zu ihrem Schutz abgestellten belgischen UNO-Soldaten der UNAMIR von Hutu-Milizen in ihrem Haus ermordet wird. Die Macht im Staat übernimmt Oberst Théoneste Bagosora.

1827
In seiner Apotheke beginnt der Engländer John Walker, unter dem Namen „friction lights“ die von ihm erfundenen Streichhölzer zu verkaufen.

1724
Die Johannespassion (BWV 245) von Johann Sebastian Bach wird am Karfreitag in der Nikolaikirche in Leipzig erstmals aufgeführt.

REDAKTION

Sekretariat:	087/591 - 322	Martin Klever	- 343
		Nathalie Wimmer	- 345
Faxnummer:	087/553 - 457	Carsten Lübke	- 345
E-Mail:	redaktion@grenzecho.be		
Chefredakteur:	Lutz Bernhardt 087/591- 390	Eifel / Ardennen:	
		Arno Colaris	- 319
		Petra Förster	- 318
		Griseldis Cormann	- 347
		Allan Bastin	- 356
Politik & Gesellschaft		Sport	
Christian Schmitz	- 392	Heinz Gensterblum	- 326
Patrick Bildstein	- 328	Mike Notermans	- 391
Aus aller Welt		Mario Vondegrecht	- 325
Ulrike Mockel	- 324	Online:	
Thomas Kreft	- 324	Annick Meys	- 320
		Sofia Hammes	- 358
Eupener Land / Göhl und Iter / Euregio:		Laura Knechtel	- 357
Boris Cremer	- 321	Redaktion Brüssel:	
Jürgen Heck	- 329	Gerd Zeimers 02/225 53 22	
Werner Keutgen	- 323		

GRENZECHO

St. Vither Zeitung

Verlag Grenz-Echo AG,
Marktplatz 8, 4700 Eupen
HRE 9465
MwSt.-Nr. BE-0402 337 093
Internet: www.grenzecho.net
E-Mail: info@grenzecho.be
anzeigen@grenzecho.be

Geschäftsstelle Eupen,
Marktplatz 8, 4700 Eupen
Tel. 087/59 13 00
Fax 087/74 38 20
Fax Redaktion 087/55 34 57
Öffnungszeiten:
Mo. bis Fr.: 9.00 bis 17.00 Uhr
Sa.: geschlossen

Geschäftsstelle St.Vith,
Hauptstraße 89, 4780 St.Vith
Tel. 080/22 86 76
Fax 080/22 65 91
Öffnungszeiten:
Mo. + Fr.: 8.00-17.00 Uhr
(durchgehend)
Di. bis Do.: 8.30-12.30 Uhr
13.00-17.00 Uhr
Sa.: geschlossen

Druck: Rossel Printing SA

Die Artikel aus dieser Zeitung unterliegen dem Autorenrecht. Bevor Sie Artikel kopieren, informieren Sie sich unter www.presscopyrights.be

Verantwortliche Herausgeber:
Alfred Küchenberg
und Ernst Thommessen
Verleger: Alfred Küchenberg
Geschäftsführer: Olivier Verdin

Werbung: Jean-Luc Girretz
Marketing: Ronnie Jorquera
Abonnements: Sylvie Heeren
Produktion: Marc Komoth

„Media & Me“: Ausbildungsprojekt in drei Ländern gestartet

Eintauchen in die Medienwelt

Vier Nachwuchsjournalisten aus der Region dürfen ab heute hinter die Kulissen von verschiedenen Medienhäusern aus Belgien, Deutschland und Luxemburg schauen. Sie wurden unter zahlreichen Bewerbern für das Projekt „Media & Me“ ausgewählt.

Christoph Bosten aus Raeren, Michelle Giebels aus Burg-Reuland, Eva Maria Palm aus Rocherath und Jacqueline Hallmann aus Herzogenrath - vielleicht werden diese vier Berufsstarter irgendwann mal sagen: „Bei Media & Me hat alles angefangen“. Alle vier studieren mediennahe Fächer und alle wollen im Rahmen des trinationalen Projekts zum ersten Mal in die journalistische Praxis eintauchen.

Möglich macht es die Zusammenarbeit von zahlreichen Zeitungsverlagen, Sendern und Agenturen, die mehr als 20 jungen Menschen aus Deutschland, Luxemburg und Ostbelgien im Rahmen von sechs mehrtägigen Ausbildungsmodulen die Türen öff-
nen.

Bevor es für die vier Teilnehmer am Mittwoch im Kleinbus nach Saarbrücken zum ersten Modul ging, wurden sie von Kulturministerin Isabelle Weykmans (PFF) und den ostbelgischen Projektpartnern in



Auf zur Ausbildungswoche ins Saarland: Die „Media & Me“-Partner haben die vier Teilnehmer (vordere Reihe) gestern in Eupen verabschiedet.

Foto: Medienzentrum

Eupen verabschiedet. Rita Bertemes vom Medienzentrum der DG gab ihnen mit auf den Weg: „Taucht ein in die Welt der Medien! Ich bin gespannt, was ihr nach Abschluss des Projekts im Oktober zu erzählen habt.“

Im Saarland werden die 20 Teilnehmer eine Woche lang die Grundlagen des Journalismus kennenlernen: recherchieren, Interviews führen, Radiobeiträge produzieren, Artikel schreiben. Im August führt die Nachwuchsjournalisten dann auch ein Modul nach Ostbelgien zum Radiosender 100,5, zum BRF und zum GrenzEcho.

Eva Maria Palm (18), bekannt als erfolgreiche Radsportlerin, hat sich für das Projekt beworben, weil sie der Sportjournalismus reizt. Christoph Bosten (20) kann sich eine Zukunft im Tonstudio eines Radiosenders vorstellen. Er studiert Tontechnik in Köln. Michelle Gibelles (18), Multimedia-Studentin in Lütlich, möchte später mal als Radiojournalistin arbeiten. Und auch Jacqueline Hallmann (19) aus Herzogenrath, die schon beim Dreh eines Dokumentarfilms mitgearbeitet hat, will „Media & Me“ nutzen, um sich die Bereiche Print und Radio genauer anzuschauen. (Ib)

A&M Touristik A&M Touristik A&M Touristik

Unsere Busreiseziele auf einen Blick

Urlaubs- und Städtefahrten 2016

MAI:		
8 T	KIENS / Südtirol	vom 29.05. – 05.06.2016
JULI:		
8 T	FLACHAU / Salzburger Land	vom 09.07. – 16.07.2016
5 T	VILLINGEN-SCHWENNINGEN / Schwarzwald & Bodensee & Insel Mainau	vom 18.07. – 22.07.2016
AUGUST:		
8 T	RIED / Oberinntal	vom 13.08. – 20.08.2016
3 T	PARIS / Weltstadt an der Seine	vom 13.08. – 15.08.2016
5 T	WIESMOOR / Ostfriesland	vom 18.08. – 22.08.2016
4 T	CELLE / Lüneburger Heide	vom 23.08. – 26.08.2016
SEPTEMBER:		
11 T	PINEDA DE MAR / Costa Brava	vom 09.09. – 19.09.2016
5 T	HONFLEUR / Normandie	vom 18.09. – 22.09.2016
8 T	UDERN / Zillertal - Almbetrieb	vom 25.09. – 02.10.2016
OKTOBER:		
7 T	ANTHOLZ / Südtirol mit Spatenfest	vom 06.10. – 12.10.2016
4 T	WIESMOOR / Ostfriesland – Vieles Inklusive...	vom 18.10. – 21.10.2016
3 T	ELSASS mit Straßburg & Royal Palace	vom 29.10. – 31.10.2016
NOVEMBER:		
3 T	MÜNCHEN / Die Metropole an der Isar	vom 02.11. – 04.11.2016
3 T	AMSTERDAM & DELFT	vom 11.11. – 13.11.2016
DEZEMBER:		
2 T	MUSICALREISE NACH HAMBURG , König der Löwen, Das Wunder von Bern, Liebe stirbt nie oder Aladdin	vom 27.12. – 28.12.2016

Das Programm 2016 senden wir Ihnen kostenlos zu.



BUS
FLUG
HOTEL
SCHIFF

Beratung und
Buchung:

A&M Touristik

Autobusbetrieb und Reisebüro - Kat. A 1306 -
Inhaber: Marita Fagnoul und André Maus
Malmedyer Straße 40 • 4780 ST.VITH
Tel. 080 229 099 • Fax 080 229 339
E-Mail: amtouristik@busmail.net
Weil Preis und Leistung stimmen!

Ob Bus, Flug oder Auto: gut reisen mit Flair!

A&M Touristik A&M Touristik A&M Touristik

GÜNSTIG EINKAUFEN DIESE WOCHEN.



Die Haspengauer Möhre ist berühmt wegen ihres Geschmacks, durch den schlammreichen Boden, auf dem sie wächst. Sie ist auch pigmentierter und hat eine längere Haltbarkeit. Sie schmeckt gerieben oder leicht angebraten - mit einem Schuss Öl - besonders gut. Aber auch mit einigen frischen Kräutern im Backofen - so kann sie ihr volles Aroma sehr schön entfalten.



 **DELHAIZE** 

MÖHREN AUS DEM HASPENGAAU

Herkunft: Belgien

Beutel a. 1 kg

€ 0,58/kg

~~€ 0,89~~ **€ 0,58***



GUT EINKAUFEN GUT ESSEN

DELHAIZE
**HÄHNCHEN-
BRUSTFILET**
Schale a. 2 Stücke

~~€10³⁹~~ /KG
€5⁹⁹ /KG

KNALLER- PREIS

Aus 100 %
pflanzlicher
Aufzucht



DELHAIZE
GALIAMELONE
Herkunft: Honduras
Stück
~~€ 278~~

€284*
FÜR 2

2. ZUM 1/2 PREIS



BOUCHOT-MUSCHELN
Le Petit Pêcheur
Schale a. 800 g
Herkunft: Frankreich
€ 5,36/kg

€4²⁹

KNALLER- PREIS



*Angebote gültig vom Donnerstag 07.04. bis Mittwoch 13.04.2016. Im angegebenen Preis ist das Sonderangebot enthalten. Weitere Informationen und Rezepte auf www.kochrezepte.de



Prox

„Belgiern fehlt es an Identität“

„Der Bestand eines Landes hängt von seiner Fähigkeit ab, Neuankömmlinge zu integrieren.“ Dies sagt François De Smet, seit einem Jahr Direktor des föderalen Zentrums für Migration (Myria). Sein Vorwurf: „Wir Belgier verlangen von Migranten, dass sie sich integrieren. Gleichzeitig aber sagen wir: Das Land, in dem ihr euch integrieren sollt, wird in fünf oder zehn Jahren nicht mehr bestehen.“

AUS BRÜSSEL BERICHTET
GERD ZEIMERS

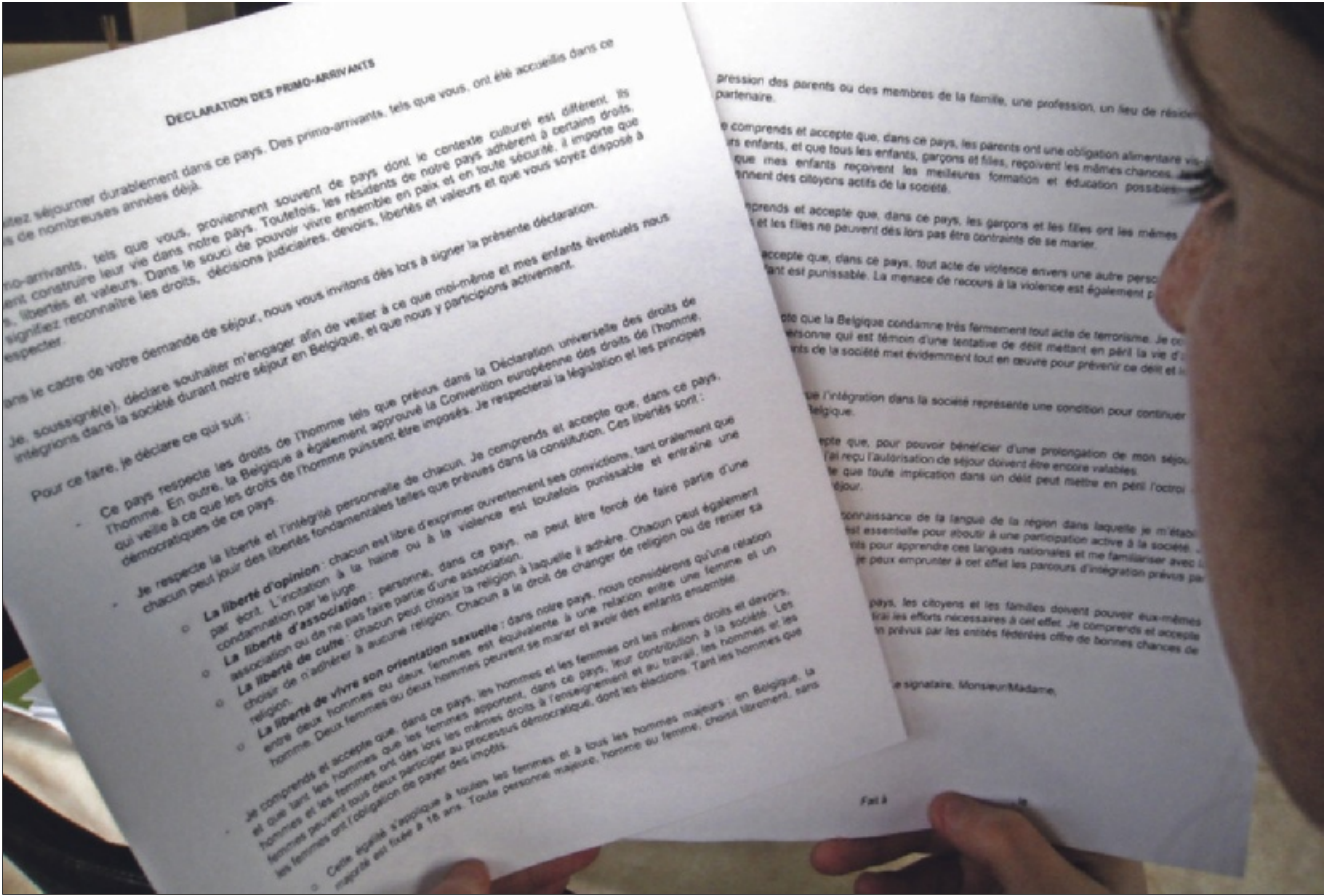
Die Föderalregierung will eine Integrationserklärung einführen, die alle Neuankömmlinge unterschreiben müssen, die länger als drei Monate in Belgien bleiben wollen (außer EU-Bürger, Asylbewerber und Studenten). Auf diese Weise verpflichten sie sich, die Rechte, Pflichten und Freiheiten des belgischen Staates zu achten. Eine gute Sache?

Eine solche Erklärung verstößt prinzipiell nicht gegen die Grundrechte. Aber ich habe doch einige Bedenken. Wenn es um Werte geht, die Migranten respektieren sollen, hätte die Regierung diese nicht eigenhändig festlegen, sondern das Parlament mit seinen gewählten Volksvertretern mit einbeziehen sollen. Zweitens kann man sich fragen, ob die Unterschrift nicht zu früh in einem Migrationsprozess abverlangt wird. Statt zu Beginn wäre es logischer, wenn die Erklärung beim Übergang vom befristeten zum unbefristeten Bleiberecht vorgelegt würde. Was mich noch stört: In der Erklärung heißt es, dass man sein Bleiberecht verlieren kann, wenn man sich nicht ausreichend um eine Integration bemüht. Wer will das messen? Wie will man erfassen, ob jemand Werte wie den Respekt der Homosexualität oder die Gleichstellung von Männern und Frauen achtet? Das ist alles andere als deutlich.

Kann eine solche Erklärung denn nicht eine Initialzündung für eine erfolgreiche Integration sein?
Für die Migration ist der Föderalstaat zuständig. Für die Integration dagegen sind es die Regionen und Gemeinschaften. Wie kann der Föderalstaat, der nicht für die Integration verantwortlich ist, messen, ob ein Zuwanderer sich nach Jahren an unsere Werte hält? Deshalb frage ich mich, ob man sich nicht jetzt für eine gemeinsame und kohärente Migrations- und Integrationspolitik an einen Tisch setzen sollte.

Wollen Sie damit sagen, dass die Integrationserklärung nur eine kosmetische Maßnahme ist?
Sie ist ein Symbol. Was soll sie schon verändern? Entweder bin ich sowieso von den Werten der Gesellschaft überzeugt, die mich aufnimmt, und unterschreibe, oder ich bin nicht überzeugt und unterschreibe trotzdem, weil ja mein Bleiberecht davon abhängt.

Der für Einwanderung und Asyl zuständige Staatssekretär Theo Francken ist aber überzeugt, dass eine solche Erklärung ein entscheidender Aspekt für eine effiziente Migrationspolitik ist.
Dann darf man aber nicht - wie in Belgien - Migrations- und Integrationspolitik trennen, sondern müssten, wie in Kanada, Migration und Integration ein Ganzes bilden: Nur diejenigen würden einreisen, von denen man weiß, dass man sie integrieren kann. Eine



„Nur symbolisch“: Neuankömmlinge sollen künftig eine Integrationserklärung unterschreiben müssen. Foto: Gerd Zeimers

selektive, aber auch offene Migrationspolitik. Eine verpflichtende Erklärung reicht nicht. Ich sehe darin keine Verbindung zum Integrationsparcours, der von den Regionen und Gemeinschaften eingerichtet wird.

Könnte eine solche Erklärung nicht, wie Francken durchblicken lässt, als Instrument gegen Terrorismus dienen?
Was ist Integration? Eine bessere gesellschaftliche Mischung in den Städten. Bekämpfen von Diskriminierung bei der Jobsuche. Dafür sorgen, dass die jungen Belgier mit Migrationshintergrund wie alle anderen Landsleute behandelt werden und die gleichen Chancen auf dem Arbeitsmarkt haben. Integrationsprobleme löst man mit Arbeits-, Wohnungs- und Sozialpolitik. Da kann man noch so viele Erklärungen unterschreiben, an der Terrorbedrohung ändert das gar nichts. Die Anschläge in Brüssel wurden verübt von Personen, die in Belgien geboren sind. Wie Sie und ich. Auch wir haben schließlich keine Erklärung unterschreiben müssen, um Belgier zu werden. Aber: Eine Gesellschaft muss Neuankömmlinge besser integrieren, dafür sorgen, dass weniger Gettos in

den Städten entstehen, dass bei der Arbeitsplatzsuche weniger diskriminiert wird, dass allen eine bessere Ausbildung angeboten wird. Das ist keine Frage der Migration. Die Migranten flüchten vor der gleichen Barbarei, die uns am 22. März überkommen ist. Das darf man nicht vergessen.

Im Visier stehen also Migranten der zweiten oder dritten Generation. Hat Belgien 20, 30, 40 Jahre verloren?
Unsere Gesellschaft muss inklusiver werden. Aber wir benötigen auch eine selbstsichere Gesellschaft, die geeint auftritt. Integrationskurse und -erklärungen sind schön und gut, aber es ist auch ein gewisses Maß an Identität, an Gemeinsamkeit und Gemeinschaft nötig. Wir Belgier verlangen von den Migranten, dass sie sich integrieren. Gleichzeitig aber sagen wir: Das Land, in dem ihr euch integrieren sollt, wird in fünf oder zehn Jahren nicht mehr bestehen. Ein Widerspruch. Der Bestand eines Landes hängt von seiner Fähigkeit ab, Neuankömmlinge zu integrieren.

Die Belgier selbst gehen also mit schlechtem Beispiel voran?

Ja. Wenn Belgien eine kohärentere Integrationspolitik entfalten will, sollte es für mehr Harmonie zwischen Wallonen, Brüsseler und Flamen sorgen und mehr Selbstvertrauen zeigen.

Einer Umfrage zufolge glaubt die Hälfte der Belgier, dass eine Schließung der Grenze für Flüchtlinge Terroranschläge in unserem Land verhindern würde. Genauso viele setzen Flüchtlinge und Moslems mit Terroristen gleich. Was sagen Sie dazu?
Fakt ist, dass bis auf drei Ausnahmen - drei gefälschte syrischen Pässe, die u. a. am Stade France entdeckt wurden - alle Anschläge in Paris und Brüssel von Personen verübt wurden, die in Europa geboren sind. Demgegenüber steht die Masse von 1,2 Millionen Menschen, die 2015 nach Europa geflüchtet sind. Hier werden Opfer und Henker in einen Topf geworfen. Es ist weniger die Angst vor den Migranten als vielmehr vor der Verwässerung von Identitäten, es ist die Angst davor, dass bei einer massiven Aufnahme von Flüchtlingen die Normen und Werte unserer Gesellschaft verschwinden.

Eine irrationale Angst?

Sie ist sowohl irrational als rational. Irrational, weil ein bis zwei Asylbewerber auf 1.000 Einwohner die Demografie nicht aus den Angeln heben können. Zudem darf man nicht vergessen, dass die Moslems ebenfalls Opfer des Terrorismus sind. Rational, weil es seit Menschengedenken immer eine Konkurrenz zwischen Gesellschaftsmodellen und Werten gegeben hat, die sich gegenseitig beeinflussen. Aber Dinge verändern sich nun mal fortlaufend, wenn auch über längere Zeiträume. Pantarei. Der Mensch hat eine instinktive Angst vor zu schnellen Veränderungen, er will die Kontrolle über jede Entwicklung haben.

Themenwechsel. Im vergangenen Dezember hat Myria den belgischen Staat bei der EU-Kommission wegen Unterlassung in Zusammenhang mit dem Informationsrecht von Asylbewerbern verklagt. Worum geht es?
Alle EU-Länder sind verpflichtet, jedem Asylsuchenden eine Broschüre mit Informationen über das Asylverfahren im jeweiligen Land und die Rechte der Asylbewerber auszuhändigen. Die darin enthaltenen Auskünfte sind vollständig und von der EU-Kom-

mission vorbereitet worden. In Belgien aber hat das Ausländeramt diese Broschüre nicht verteilt. Das klagen wir ein. Es geht uns aber nicht darum, dass Belgien deswegen verurteilt wird, sondern seiner Informationspflicht nachkommt und die Broschüren verteilt.

Wohl aber hat Francken - zum Teil über Facebook - eigene Informationskampagnen durchgeführt, um - wie er sagt - Iraker und Afghanen vor den Mächenschaften der Menschenschmuggler zu warnen, die den Flüchtlingen vorgaukeln, dass sie in Belgien rasch ein Bleiberecht, eine Wohnung und eine Sozialleistung erhalten.

Diese Briefe, die Francken im vergangenen Herbst an Iraker und Afghanen adressiert hat, waren an sich kein Problem. Aber er hat sie unvollständig und voreingenommen informiert. Es ist nicht verboten, solche Briefe zu schreiben, das Problem ist die Kombination von unvollständigen Informationen einerseits und der fehlenden Broschüre mit objektiven und zuverlässigen Erläuterungen andererseits. Dies beweist, dass man der Angst vor einer Sogwirkung durch einen großzügigen Umgang mit Rechten nachgibt: Ein Staat will abschrecken und sich so unattraktiv wie möglich präsentieren, sodass weniger Menschen nach Belgien kommen zu wollen.

Stehen in den Briefen von Francken denn Unwahrheiten?
Nein, seine Informationen sind nicht falsch. Die Rechte von Flüchtlingen werden nicht verletzt, wohl aber wird auf subtile Weise am Asylrecht geknabbert. Verbreitet werden nur Teilinformationen, und zwar auf eine Weise, die die Asylbewerber annehmen lässt, der Staatssekretär habe Einfluss auf das Asylverfahren. Was nicht stimmt. Politiker dürfen nicht den Eindruck geben, dass sie Druck auf Asylbewerber ausüben. Auch aus diesem Grund existiert die Broschüre der EU-Kommission.

Sie liegen häufiger im Clinch mit Francken. Ihr bester Freund scheint er nicht zu sein, oder?
Bei Myria müssen wir mit ihm zusammenarbeiten, und er hat ja auch seine Qualitäten. Er ist im Vergleich zu seinen Vorgängern der Staatssekretär, der sich am besten in den Dossiers zu Migration und Asyl auskennt. Technisch ist es sehr kompetent, er glaubt an das, was er tut, und ist sehr involviert. Myria befindet sich da in einer schwierigen Rolle: Die öffentliche Einrichtung ist unabhängig von der Regierung, wird aber von ihr finanziert. Wir nehmen unsere Unabhängigkeit sehr ernst. Wenn möglich, arbeiten wir mit der Regierung zusammen; falls nötig kritisieren wir sie - aber auch nur dann, wenn wir vorher alles versucht haben. Als Myria-Direktor habe ich Francken acht bis zehn Mal angeschrieben. Eine Antwort habe ich nie erhalten.



Auch wenn es auf diesem Bild von September 2015 (bei der Namensgebung von Myria) nicht den Anschein hat: François de Smet (l.) und Theo Francken (r.) sind nicht die besten Freunde. Foto: Photo News

ZITIERT
Franckens Brief an Afghanen
Auszüge aus dem Brief vom 25. November 2015, in dem Francken Afghanen abrät, Asyl in Belgien zu beantragen:
• „Schmuggler zu bezahlen, um nach Europa zu gelangen, ist eine Geld- und Zeitverschwendung und bringt Sie und Ihre Lieben in sehr gefährliche Situationen - und das ohne Erfolgsgarantie.“ (...)
• „Der belgische Staat kann und wird Ihren Antrag ablehnen, wenn Fingerabdrücke bereits in einem anderen EU-Staat abgenommen wurden, und wird alles Nötige tun, um Sie in den Mitgliedsstaat zurückbringen lassen, der für Sie verantwortlich ist. Im Jahr 2015 schickte Belgien bereits 107 Afghanen zurück in andere europäische Länder.“ (...)
• „Eine Ablehnung Ihres Asylantrags hat zur Folge, dass Sie das Land innerhalb von 30 Tagen verlassen müssen. Tun Sie das nicht freiwillig, wird Belgien Sie unter Zwang nach Kabul abschieben.“ (gz)

Anschläge: Premier weist vor der internationalen Presse Kritik zurück

Michel: „Zurück zum normalen Leben“

„Wir kehren zu einem normalen Leben in Brüssel und in Belgien zurück.“ Dies sagte Premierminister Charles Michel (MR) am Mittwoch, zwei Wochen nach den Brüsseler Anschlägen, vor der Presse. Belgien sei ein sicheres Land, betonte er.

AUS BRÜSSEL BERICHTET
GERD ZEIMERS

Im Saal des Internationalen Pressezentums in Brüssel hatten sich hundert Journalisten und 40 TV-Teams vor allem aus dem Ausland eingefunden, als sich Premierminister Michel und der Brüsseler Ministerpräsident Rudi Vervoort (PS) gestern Nachmittag redlich bemühten, das negative Bild Belgiens und seiner Hauptstadt in Verbindung mit Terrorismus zurechtzurücken, dabei aber bei so mancher voreingenommenen Frage von Journalisten sei es auch der Schweiz, aus Deutschland, England oder Italien nicht immer eine sehr glückliche Figur machten. Ob sie überzeugt wurden, ist höchst fraglich. Sie vermissten vor allem konkrete Maßnahmen.

Politik und Sicherheitsdienste würden alles Mögliche tun, damit die Belgier zu einem normalen Leben zurückfinden, so Michel. Ein Zeichen dafür sei die Wiederaufnahme des Betriebs am Landesflughafen

in Zaventem: Am kommenden Wochenende werde der Airport mit einem Drittel seiner Kapazität „drehen“ können, und die Brüsseler U-Bahn werde ebenfalls schnell wieder voll funktionieren. Was Vervoort bestätigte: „Im Lauf der nächsten Woche wird sie wieder im Normalbetrieb verkehren. Das ist keine technische Angelegenheit, sondern eine Frage der Überwachungskapazitäten von Polizei und Militär.“ Bisher verkehrt die Metro nur zwischen 7 und 19 Uhr, fast die Hälfte der Stationen ist immer noch geschlossen.

Ein hohes Maß an Sicherheitsvorkehrungen bleibe gewahrt, so der Premier weiter. Belgien werde seine Vorkehrungen im Kampf gegen Terror und Radikalisierung verstärken. Vor dem 22. März seien 30 Maßnahmen getroffen, einige davon schon umgesetzt worden. Ziel sei es, mehr Mittel für die Sicherheit und die Arbeit der Polizei zu gewährleisten. Als würde er sich genötigt sehen, den vor allem im Ausland geäußerten Vorwurf der Nachlässigkeit und Untätigkeit zu entkräften, nahm der Regierungschef die Sicherheitsbehörden unseres Landes in Schutz und erinnerte auch daran, dass mehr als hundert Menschen im vergangenen Jahr wegen Terrorverdachts in Belgien verurteilt worden seien. Wie auch in anderen Ländern gebe es in Belgien Erfolge und Niederlagen im Kampf

gegen den Terrorismus. Auch andere Staaten hätten Anschläge nicht verhindern können, und die dortigen Behörden hätten Fehler begangen.

Michel setzt auf einen stärkeren Informationsaustausch zwischen den Sicherheitsbehörden in Belgien und im Ausland. Nicht nur im Fall von Brüssel seien die Angreifer von der ein oder anderen Behörde schon zuvor entdeckt worden, sagte der Premier. „Die absolute Priorität muss die Verbesserung der Datenbanken haben, um solche Attentate zu verhindern.“

Belgien sei kein „schwaches Land“, wies Michel Kritik zurück und fügte hinzu: „Es gab keine politischen Fehler.“ „Man verlässt das Schiff nicht während eines Sturms“, begründete er seine Ablehnung von Ministerrücktritten. Eine Staatskrise sehe er nicht, und auch eine institutionelle Reform sehe er nicht für nötig, erklärte er auf Fragen von Journalisten zu den vielschichtigen Verwaltungsebenen und eventuellen Pannen bei den Ermittlungen. Was die Fusion der sechs Polizeizonen in Brüssel angeht, sollte es nach seinem Dafürhalten „keine Tabus“ geben. Die Föderalregierung werde aber Lehren ziehen, und es sei die Aufgabe des Parlaments, Licht in Hintergründe zu bringen. Ein Untersuchungsausschuss wird schon bald seine Arbeit aufnehmen.

DAS SUPERANGEBOT VON LIDL
FÜR JEDEN, DER ZÄHLT

1 + 1 gratis auf Dixan Lavendel



1 + 1 GRATIS

~~19.98~~
9.99*

Die höchste Qualität
zum niedrigsten Preis

LIDL

Im Angebot von DONNERSTAG, 07.04.
bis SAMSTAG, 09.04.

www.lidl.be

*2 x 28 Waschgänge • 18 Cent pro Waschgang - Angebote nur an den in diesem Falblatt erwähnten Tagen gültig und solange der Vorrat reicht. Weil die Vorräte pro Filiale begrenzt sind, vermuten wir, dass bestimmte Artikel frühzeitig ausverkauft sein können. Inkl. Recyclingbeitrag und MwSt. Artikel können von der Abbildung abweichen. Satz- und Druckfehler sind vorbehalten. V.H. LIDL Belgien, Guldenespoenpark 90 blok J, Merelbeke.

immer. grün



TÄGLICH GEÖFFNET
AUCH AN SONNTAGEN UND FEIERTAGEN, BIS JUNI

ZUR DOMÄNE 43 • BÜTGENBACH
T. 080 64 30 80
www.immergrun.net

Angebot gültig bis zum 12/04/16

Am Wochenende : Kräuter + Gemüsegarten im Fokus



Erde
4+1 gratis



Kräuter
Wochenende
+ 50 sorten ab **1,49 €**



Gratis Analyse
Ihrer Gartenerde

Nicht faulend Gemüsebeet
85,95 €



Stiefmütterchen
18 Stück > **7,95 €**



Hortensia
6/8 Blumen
11,95 €



Tausende Qualitätspflanzen in unserer Baumschule



BON -7,5€
50 € Einkauf in **Baumschule**
Gültig bis zum 12/04/16

EU-Immobilien erschließt als Makler, Verwalter und Projektentwickler alle Bereiche rund um Immobilien

EU Immobilien aus Eupen besteht aus einem 7-köpfigen Expertenteam und erschließt als Makler, Verwalter und Projektentwickler alle Bereiche rund um Immobilien.

Beim Kauf oder Verkauf von Immobilien entstehen zahlreiche Fragen – Bei EU Immobilien in Eupen erhalten Sie jederzeit einen kompetenten Ansprechpartner für sämtliche Immobilienleistungen.

Abgesehen vom Verkauf und der Vermietung von Immobi-

lien, agieren die Sachverständigen von EU Immobilien auch als Verwalter, Berater und Projektentwickler. Alle Dienstleistungen erhalten Sie bequem unter einem Dach.

„Wir wollen unseren Kunden die Sicherheit geben, bei Immobilienprojekten die richtigen Entscheidungen zu treffen. Vor allem die juristische Hilfe sowie die unabhängige Beratung bei allen Fragen rund um Investitionen und Finanzierung von Immobilienprojekten sind Ange-

bote, die für uns im Mittelpunkt stehen „“, so Geschäftsführerin Bettina Rathmes-Lee-man über den Anspruch ihres Unternehmens.

In Belgien steht die Deutschsprachige Gemeinschaft ganz oben auf der Liste der beliebtesten Wohnumgebungen. Die aufstrebende Wirtschaftslage, die Nähe zur Natur und das Zusammenkommen der Kulturen sind entscheidende Kriterien, die Menschen dazu bewegen, sich in der Deutschsprachigen

Gemeinschaft nach einem Wohnsitz umzuschauen. Bei EU-Immobilien dürfen sich Käufer und Verkäufer auf eine perfekte Betreuung in drei Sprachen, sowie auf eine internationale Datenbank mit Interessenten verlassen. Die umfangreiche Kenntnis der Region und die ausgezeichnete Logistik machen sich für Kunden bezahlt – unabhängig davon, ob es um die Planung, den Verkauf oder die Verwaltung von Immobilien geht.

Im Bereich der Entwicklung von Immobilienprojekten dient die 1996 eigens gegründete Siebel AG als Ansprechpartner. In den vergangenen Jahren hat das Team aus Architekten, Innenarchitekten und Marketingfachleuten bereits zahlreiche Projekte erfolgreich durchgeführt, wie beispielsweise das Gosperthöfchen oder das Gut Schnellenwind. Auskünfte zu diesen und ähnlichen Immobilien erhalten Bauherren, Anleger und Eigentümer im Inter-

net, sowie im persönlichen Gespräch.

Abgesehen von einem umfangreichen Leistungskatalog profitieren Kunden und Interessenten noch von vielen weiteren Vorteilen.

Zusätzliche Informationen zum Angebot von EU Immobilien finden Sie auf der Website unter www.euimmobilien.be, in der Eupener Filiale in der Klosterstraße 28-30 oder telefonisch unter +32 (0)87 / 74 26 56.

cloth-kreativbureau.be + mediaconcept.be

Anti-Maut-Proteste: Innenminister drohte mit Polizei und Geldbußen - Gefahr von Versorgungsengpässen

Nachdem die Blockade-Aktionen der Lkw-Fahrer auf belgischen Straßen auch am Mittwoch andauerten, rief Innenminister Jan Jambon (N-VA) den Krisenzustand aus. Als er mit Geldbußen, Führerscheinentzug und Abschleppwagen drohte, wurden im Nachmittag die ersten Blockaden in der Wallonie aufgehoben.

Ab 16 Uhr ließ Jambon die Polizei aufmarschieren, die - in Begleitung von Gerichtsvollziehern - die Lkw-Fahrer aufzuforderte, ihre Blockaden aufzuheben. Wer sich weigerte, dem drohten Geldbußen, Führerscheinentzug und das Abschleppen des Fahrzeugs. Angesichts dessen zogen sie ihre Fahrzeuge nach und nach ab, wie auf der E 411 und der E 19. Der Mineralöhlhafen von Wandre (Lüttich) wurde am späten Nachmittag ebenfalls freigegeben.

Die Situation war nicht mehr haltbar: Je länger die Blockade-Aktionen der Lkw-Fahrer - die sich gegen die zum 1. April eingeführte Lkw-Maut richten - andauerten, umso größer wurde die Angst vor Versorgungsengpässen an Tankstellen und in Supermärkten, aber auch in Krankenhäusern und Altenheimen. Die Auswirkungen waren vor allem in der Wallonie zu spüren. Innenminister Jambon äußerte sich am Mittwoch nicht zu der neuen Straßenbenutzungsgebühr, die auf regionaler Ebene beschlossen worden war, nannte aber die

Protestaktionen „unannehmbar“. Der Transportsektor wolle am 14. April erneute Gespräche mit der wallonischen Regionalregierung führen und habe versprochen, bis dahin keine Aktionen durchzuführen. Deshalb seien die Blockaden von Mittwoch „wilde Aktionen“, die man nicht dulden dürfe - erst recht, weil sie inzwischen Versorgungsengpässe ausgelöst haben.

Beispiel Einzelhandel: Hanne Poppe, Presseverantwortliche der belgischen Supermarktkette Colruyt, versicherte zwar, dass die Bürger in der DG - vorerst - nicht auf leere Regale in den Geschäftsstellen der Region treffen werden. Mineralöl-Lieferant Stany Müller aus Weismes musste hingegen

seit Anfang der Woche ohne Diesellieferungen auskommen.

Da viele Verteilerzentren von Supermarktketten an diesen Straßenabschnitten liegen, wuchs im Einzelhandel die Angst vor leeren Regalen. Auch Mineralöl-Depots waren von den Blockaden betroffen, sodass einige Tankstellen in den Provinzen Hennegau und Lüttich bereits „trocken gefahren“ sind. Stany Müller musste die Auswirkungen der Blockade-Aktionen bereits am eigenen Leib erfahren. Als er Anfang der Woche bei einem Depot seine Diesel-Reserven aufstocken wollte, war dies nicht möglich. „Die Lkw-Fahrer blockieren die Zulieferstelle. Sie wollen die Tankstellen leer

kriegen“, fasst er Mineralöl-Lieferant die Lage gegenüber dem Grenzecho zusammen. Heizöl hingegen habe er mitnehmen dürfen.

„Ich habe sogar nachgefragt, ob morgen am Ende auch das Heizöl nicht mehr zu haben ist. Aber da meinten die Lkw-Fahrer, dass nur Diesel und Benzin nicht rausgegeben werden.“ „Momentan reichen meine Reserven noch aus. Wenn sich nichts an der Situation ändert, muss ich eben wie viele andere einen Zettel mit der Aufschrift ‚trocken‘ an mein Geschäft hängen“, so Müller.

Hanne Poppe von der Colruyt-Gruppe erklärte gegenüber dem GrenzEcho: „Im Moment gibt es keine leeren Re-

gale in Belgien. Zwei unserer Verteilerzentren sind jedoch von den Blockaden betroffen. Diese Zentren liegen sehr nahe an den Blockaden im Hennegau, und seit Sonntagabend herrschen dort Schwierigkeiten, um die Produkte, die dort ankommen, an die verschiedenen Geschäftsstellen in Belgien auszuliefern.“ Bei den betroffenen Waren handele es sich um sogenannte „großvolumige“ Produkte: „Getränke, wie Wasser und Bier, oder Toiletten- und Küchenpapier, aber auch Trockenlebensmittel wie Chips und Nüsse“, so Poppe. Seit Sonntagabend seien keine Lieferungen dieser Produkte an die verschiedenen Geschäftsstellen erfolgt. (gz/sc/sh)

KURZ NOTIERT

Smart Trucks erreichen Rotterdam

Nach einer mehrtägigen Sternfahrt durch fünf europäische Länder haben sechs Konvois halb-automatischer Lastwagen ihr Ziel in Rotterdam erreicht. Die sogenannten Smart Trucks waren über drahtlose Kommunikation miteinander vernetzt und führen teilweise automatisch. Durch das sogenannte „Truck Platooning“ können Lkw Treibstoff sparen, der CO₂-Ausstoß wird verringert.

Abdeslam soll auch in der Slowakei gelebt haben

Der mutmaßliche Paris-Attentäter Salah Abdeslam soll sich im Sommer vor den Terroranschlägen in der Slowakei aufgehalten haben - auf Einladung eines Verwandten in der Stadt Nitra. Im Zuge internationaler Fahndungen nach den Pariser Terroranschlägen führte die slowakische Polizei im November 2015 tatsächlich Razzien in Nitra. Ob dabei nach Verbindungen zu Abdeslam gesucht wurde, war zu nächst unklar.

Familie von Terroropfer verklagt Brussels Airport

Die Angehörigen einer Niederländerin, die bei den Terroranschlägen in Zaventem ums Leben gekommen war, wollen den Flughafen verklagen. Die Familie ist der Ansicht, dass die Sicherheitsmaßnahmen an dem Flughafen nachlässig gewesen waren. Die Passagiere seien nicht ausreichend geschützt worden. Außerdem seien noch viele Fragen unbeantwortet, sagte ein Bruder des Todesopfers. (belga/dpa)



Innenminister Jan Jambon (r.), hier mit Denis Mathen, dem Provinzgouverneur von Namur will, dass die Föderalpolizei bei „wilden“ Aktionen einschreitet. Foto: belga

DG: Ministerpräsident Paasch und Vivant streiten um Transparenz

„Als ob die Katze aus dem Sack sei...“

Nachdem Ministerpräsident Oliver Paasch (ProDG) in der vergangenen Woche die Kosten der Regierung öffentlich gemacht und dabei „maximale Transparenz“ versprochen hatte, kritisiert die Vivant-Fraktion im DG-Parlament die Aussagen als „scheinheilig“. Paasch hält dies für „ungerechtfertigt“.

VON CHRISTIAN SCHMITZ

Eigentlich sei es völlig normal, solche Kosten zu veröffentlichen, da es sich hier um Steuergelder handelt, findet Vivant-Fraktionssprecher Michael Balter. „In den Medien tut er ja gerade so, als ob er die Katze aus dem Sack gelassen hätte“, sagt Balter dem Grenz-Echo. Die Transparenz sei „scheinheilig“ und bestehe nur zum Teil. „Wir haben in der Vergangenheit immer wieder nach einzelnen Kosten gefragt, jedoch selten vernünftige Antworten erhalten.“

Beispiel Kabinette: Vivant hatte um eine Auflistung der Einzelposten gebeten, aber nur die „kumulierten Kosten“ erhalten. Dies gelte auch für andere Bereiche wie der Kanzlei. Michael Balter spricht von einem „dubiosen Tätigkeitsfeld“ der Kanzlei und wartet

nach eigenen Angaben auch hier vergeblich auf eine detaillierte Übersicht. Die DG-Regierung erkläre sehr oft, jeden Euro zwei Mal rumzudrehen. „Warum braucht man dann jeder Minister einen eigenen Chauffeur?“, fragt Balter und verweist auf Norwegen, wo ein Fahrdienst eingerichtet worden sei und die Minister auch schon mal öffentliche Verkehrsmittel nutzten. Wenn man sich den Haushalt der DG anschau, seien die Ausgaben für Regierung (zwischen 2014 und 2015), Parlament und Ministerium gestiegen. „Jetzt hervorzuheben, dass die Funktionskosten der Regierung zum 15.000 Euro gesunken sind, ist lächerlich.“

Die Funktionskosten der Regierung beliefen sich 2015 auf 162.688 Euro

Oliver Paasch hat die Kritik der Vivant-Fraktion an der Veröffentlichung der Regierungskosten inzwischen als „unberechtigt“ zurückgewiesen. Er habe alle Kosten der Regierung „korrekt und umfassend“ dargelegt. An dieser Transparenz sei nichts scheinheilig. Dass die sechste Staatsreform zu einer Erweiterung der Stellenpläne im öffentli-

chen Dienst geführt habe, sei selbstverständlich und allgemein bekannt. Dafür habe der Föderalstaat der DG Geld zur Verfügung gestellt. „Durch die Übertragung zahlreicher neuer Zuständigkeiten ist das Haushaltsvolumen der DG insgesamt um 50 Prozent gestiegen. Das ändert aber nichts an der Tatsache, dass es der Regierung gelungen ist, ihre Funktionskosten im Jahre 2015 zu senken“, stellte Paasch klar.

Die Funktionskosten (inklusive aller Repräsentationskosten) der Regierung beliefen sich für 2015 auf 162.688,55 Euro. Das sei ein „vertretbarer Betrag“. Er liege im Proporz weit unterhalb der Ausgaben vergleichbarer Körperschaften im In- und Ausland. Paasch reagierte zudem auf Balters Kritik am Prinzip der sogenannten Unkostenpauschalen. „Diese immer wiederkehrende Kritik der Vivant-Fraktion ist nicht nachvollziehbar. Ich darf darauf hinweisen, dass Michael Balter selbst jeden Monat eine solche steuerfreie Pauschale vom Parlament erhält. Die Höhe der Unkostenpauschalen ist in der DG im Vergleich zu allen anderen belgischen Gliedstaaten sehr niedrig“. Die Regierung werde an ihrem Ziel größtmöglicher Haushaltsdisziplin und „maximaler Transparenz“ festhalten.

DELEN

PRIVATE BANK



Die Delen Private Bank ist ein auf die private Vermögensverwaltung spezialisiertes Familienunternehmen.

Im Sinne eines guten dynamischen Familienvaters ist es unser Ehrgeiz und Bestreben, Ihr Vermögen zu schützen und dazu obendrein gesundes und sicheres Wachstum zu erreichen. Unsere Philosophie und unsere Methodik spiegeln sowohl unsere Familienwerte als auch unsere Unternehmenskultur wieder. Die uns am Herzen liegenden Werte sind Transparenz, Nachhaltigkeit, Integrität und Zuverlässigkeit. Wir bevorzugen immer klare Lösungen, welche einfach sind und die den Prüfungen der Zeit widerstehen.

Wir stehen für Sie für jegliche weitere Informationen und persönlichen Kontakt jederzeit zur Verfügung!

Delen Private Bank
Rue des Prémontrés 10
4000 Lüttich
+32 (0)4 232 28 14
liege@delen.be
Deutschsprachiger Berater: Herrn Théodore Bosch

www.delen.be

Gut schlafen zu traumhaften Preisen!



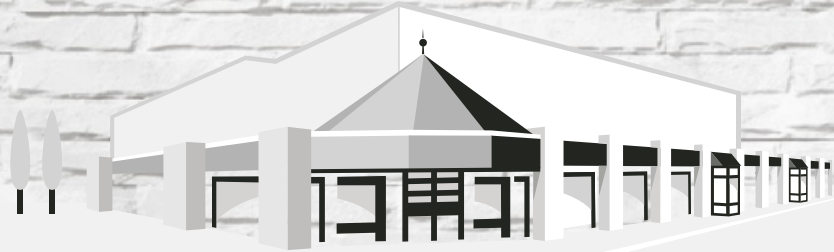
Planung, Berechnung und Aufmaß vor Ort



Qualitätsmöbel massiv und ästhetisch



Details überzeugen mit Stil und Passform



MASSIVE NATURHOLZMÖBEL
Emontspool
MODERNE WOHNKONZEPTE

Boxspringbett ab
€999,-



Roetgener Str./Ecke Verbindungsweg | 4730 Raeren
Tel. 087/86 65 37 | www.emontspool-moebel.com
Geöffnet: Di.-So. 10-18 Uhr | Montags Ruhetag



Wärmepumpen Pompe à chaleur
Lüftung Ventilation
Klimaanlagen Climatisation
Kältetechnik Réfrigération

Heute investieren und Morgen schon Geld sparen.
Investissez dès aujourd'hui et économiser demain.

Planung, Ortsbegehung und Angebot Gratis
Etude et offre gratuite

Steinroth 45 - 4700 Eupen
Tel. (087) 74 29 40 - Fax (087) 55 53 78
GSM 0498 83 27 12 - frigo.groteclaes@skynet.be



www.ikob.be

FIAN für das Recht auf Nahrung präsentiert:
LANDRAUB

Eindrucksvoller Dokumentarfilm von Kurt Langbein

15. April, 20 Uhr, im Cinéma, Eupen
22. April, 20.30 Uhr, im Kino Korso, Sankt Vith



SA.16.4. SO.17.4.
20.00 Uhr 16.00 Uhr
Bergscheider Hof Raeren

NOW ON BROADWAY

Harmonie NordOstWind & Friends

VVK: PRESS & more Raeren, Hauptstraße
Bäckerei Kessel Walhorn, Dorfstraße
vvk@harmonie-now.be 12,- €

Gesundheit: DG-Veranstaltung am 16. April

Forum für pflegende Angehörige in St.Vith

Die DG organisiert ein Forum für pflegende Angehörige, um über die Erfahrungen und Bedürfnisse auszutauschen. Ein jeder Mensch kann im Laufe seines Lebens durch Krankheit oder Alter in die Situation geraten, auf Begleitung und Unterstützung angewiesen zu sein. Um den Betroffenen ein möglichst langes Leben in den eigenen vier Wänden zu ermöglichen, übernehmen viele Menschen die Pflege eines Angehörigen selbst. „Die Pflege eines Angehörigen kostet unheimlich viel Zeit und Kraft“, sagt der zuständige Gemeinschaftsminister Antonios Antoniadis (SP). „Diese Aufgabe ist körperlich und emotional sehr anstrengend. Und dennoch übernehmen viele Menschen die Pflege ihrer Angehörigen selbst, oft neben dem eigenen Beruf. Die Politik muss den notwendigen Rahmen

schaffen, um sie dabei bestmöglich zu unterstützen.“ Um darüber auszutauschen, organisiert das Ministerium am Samstag, den 16. April, um 9.30 Uhr im Triangel, ein Forum. „Wir wollen unsere Maßnahmen auf das Feedback der Betroffenen stützen. Daher hoffen wir auf rege Beteiligung bei der Veranstaltung“, so Antoniadis. Auf Grundlage von Ausschnitten aus dem Film „So weit ich kann“ von Herbert Link können die Teilnehmer in Workshops ihre Meinungen und Anregungen zum Ausdruck bringen. Aus organisatorischen Gründen wird bis zum 11. April um Anmeldung unter anmeldung@dgov.be oder unter der Telefon 087/59 64 00 gebeten. Ab Eupen wird eine Mitfahrgelegenheit mit Zwischenstopps in Bütgenbach, Büllingen und Amel organisiert.

Musik: Charles Bradley veröffentlicht drittes Album - Heute Auftritt im Brüsseler Cirque Royal

In Gedenken an „Mum“

Er ist der lebende Beweis, dass der amerikanische Soul lebt. Charles Bradley verdiente viele Jahre mit Gelegenheitsjobs und als James-Brown-Imitator seine (kleinen) Brötchen. Dann wurde er mit 62 Jahren von einer kleinen Plattenfirma entdeckt. Und jetzt hat Bradley sein drittes Album herausgebracht und ist heute Abend in Brüssel im Cirque Royal zu Gast.

VON MARIO VONDEGRACHT

Das GrenzEcho unterhielt sich im Vorfeld dieses Auftritts mit dem 67-jährigen, der im New Yorker Stadtteil Brooklyn in Armut aufwuchs. Der „Screaming Eagle of Soul“ spricht über sein neues Album und was seine verstorbene Mutter damit zu tun hat. Außerdem gibt er bekannt, dass er die USA verlassen wird, falls Donald Trump wirklich der nächste Präsident werden sollte.

Herr Bradley, Sie kommen am 7. April erneut nach Belgien. Was können die Zuschauer erwarten, und wie finden Sie dieses Land?

Ich freue mich auf den Auftritt. Ich habe dem Land viel Liebe, Kraft und Offenheit zu geben. Ich werde mein Herz öffnen und viel Soul verbreiten, um zu zeigen, wie gerne ich die Leute dort habe.

Sie waren schon oft hier und haben großartige Konzerte abgeliefert - beispielsweise auf dem Dour- oder dem Rock-Werchter-Festival sowie in der Brüsseler Botanique. Was ist Ihnen von Ihren Auftritten in Belgien am meisten in Erinnerung geblieben?

Da gibt es kein spezielles Konzert. Ich bin eher von der Liebe und der Kraft berührt, die mir die Zuschauer jedes Mal entgegenbringen. Ich habe in meinem Leben schon viel Mist erlebt. Da ist es umso schöner, solche Momente zu erleben.

Sie sind immer sehr explosiv auf der Bühne - und das mit immerhin 67 Jahren. Auf der anderen Seite werden Sie oft sehr sentimental und weinen oft. Woher kommen diese beiden Gefühlswelten?

Ich bin einfach ich selber, auf und neben der Bühne. Ich kann mich nicht verstellen.

Am 1. April ist Ihr drittes Album erschienen. Es heißt „Changes“. Ist das auch das



Soul-Legende Charles Bradley will die USA verlassen, insofern Donald Trump US-Präsident werden sollte.
Foto: dpa

Hauptthema der Platte?

Der Song „Changes“ beschreibt die Platte schon sehr gut. Er ist entstanden in einer Zeit, als gerade meine Mutter gestorben war.

Der Song ist ein Coverstück und wird im Original von Black Sabbath gespielt. Wieso gerade dieses Lied?

Wegen der sehr persönlichen Textzeilen. Sie haben mich an die gemeinsame Zeit mit meiner Mutter erinnert. Wir beide haben gemeinsam viele Tiefen und wenig Höhen durchgemacht. Ich singe in dem Lied: „It took so long, to realize, that I can still hear her last goodbyes. Now all my days are filled with tears, wish I could go back and change these years.“ Das beschreibt exakt, was ich damals nach ihrem Tod gefühlt habe.

Wie sind Sie damals auf den Song gestoßen?

Ein Freund hat ihn mir empfohlen. Ich kannte ihn gar nicht. Er hat mich aber sofort berührt.

Wie wichtig war Ihre Mutter in Ihrem Leben?

Meine Mutter war wirklich

alles für mich.

Was hat sich verändert, seitdem Sie nicht mehr da ist?

Es ist schade, dass ich nicht mehr ihr Gesicht sehen kann - nur noch in meinen Gedanken. Außerdem vermisste ich persönliche Dinge, auf die ich aber nicht näher eingehen möchte. Meine Musik gibt mir aber Kraft, diese Situation durchzustehen.

Sie waren sehr beschäftigt in den letzten Jahren, nachdem Sie mit Ihrem Album „No Time For Dreaming“ Anfang 2011 sehr erfolgreich waren und weltweit auftraten. Bereuen Sie jetzt, dass Sie nicht mehr Zeit mit Ihrer Mutter verbringen konnten?

Ja, ich wünschte, das hätte ich früher verstanden. Aber Sie müssen wissen: Ich habe lange Zeit auf meine Chance gewartet. Und jetzt habe ich die Möglichkeit, zu versuchen, so vielen Menschen wie möglich auf der ganzen Welt meine Liebe zu geben und aus ihr eine bessere zu machen.

Sie sagen es: aus der Welt eine bessere machen. Sie sind Amerikaner. Im November

finden Präsidentschaftswahlen in den USA statt. Sind Sie verängstigt darüber, dass Donald Trump vielleicht ins Weiße Haus einzieht?

Bitte sagen Sie so etwas doch nicht (lacht gequält, A. d. R.). Jeder hier ist verängstigt darüber. Ich hoffe doch nicht, dass das mein nächster Präsident wird. Wenn ja, dann wandle ich aus. Das ist klar.

Wie erklären Sie denn einem Europäer, dass jemand wie Trump es bei Ihnen zum Präsidenten schaffen kann?

Donald Trump denkt: Nur weil er ein paar Milliarden auf dem Konto hat, dürfte er sich alles erlauben. Aber ich sage Ihnen etwas, das meine Mutter mir immer gesagt hat: Sohn, gehe raus und verdiene Geld. Aber lass niemals zu, dass Geld dich verändert. Wenn das passiert, bist du verloren. Zeige allen deine Qualitäten und wer du bist. Und selbst wenn du Präsident der Vereinigten Staaten von Amerika wirst: Zeige Liebe. Die kann man auch nicht kaufen. Genau das habe ich auch gemacht, als ich begann, mit meiner Musik Geld zu verdienen. Und es ist heute noch mein Motto.

Ausbildung: IAWM und DG ziehen positive Bilanz der Schnupperwochen 2016

Mittelstand erfreut über 300 Teilnehmer

Zwei Tage vor dem offiziellen Ende der 24. Schnupperwochen zogen die Direktorin des Instituts für Aus- und Weiterbildung (IAWM), Dr. Verena Greten, und DG-Ausbildungsminister Harald Mollers (ProDG) bei einer Pressekonferenz am Mittwoch eine positive Bilanz. Das traditionell in den Osterferien angebotene Schnupperprogramm wurde von rund 300 Jugendlichen genutzt, um Einblicke in den Alltag der Unternehmen zu erhalten, die im handwerklich-technischen Bereich oder im Dienstleistungssektor tätig sind. Davon waren 284 Schüler über das IAWM angemeldet und versichert. Die Jugendlichen waren im Durchschnitt 17 Jahre alt. Die meisten, insgesamt 43, entschieden sich, in einen Schreiner- oder holzverarbeitenden Betrieb „hineinzuschnuppern“. Die Metallberufe, die 2016 verstärkt beworben wurden, folgten direkt dahinter. Die 270 teilnehmenden

Betriebe haben sich derweil über jeden Einzelnen gefreut, der sich für ihren Beruf interessiert und ein potenzieller Lehrling werden könnte: „Die Ausbildung ist wichtig, damit wir langfristig auf zuverlässige Mitarbeiter zurückgreifen können“, sagte der Geschäftsführer der A.I.S.-Construct, Erwin Maraite, in Bütgenbach beim Besuch der IAWM-Direktorin und des DG-Ministers. Die anwesenden A.I.S.-Lehrlinge erklärten, dass sie

erst im Jahr nach ihrer Schnupperwoche die Lehre begonnen hätten. Die beiden diesjährigen „Schnupperer“ Gery Maraite und Lukas Merthes finden es gut, mit anpacken und viel sehen zu dürfen. Sie wollen aber zuerst studieren bzw. später lieber einen ganz anderen Beruf ausüben.

Allen Verantwortlichen ist bewusst, dass auch diese Erkenntnis für die Jugendlichen wichtig ist und langfristig eine gute Orientierung bietet. (gris)

Matineekonzert: Joss Turnbull und Wu Wei im Alten Schlachthof
Improvisation und Weltmusik

● **EUPEN**
Am kommenden Sonntag (10. April) um 11 Uhr, präsentiert Chudoscnik Sunergia im Rahmen der Matineekonzert-Reihe die allererste Kooperation des deutschen Tombak-Spieler Joss Turnbull und des chinesischen Sheng-Spielers Wu Wei. Joss Turnbull, Schüler des persischen Meisterperkussionisten Mohammad Reza Mortazavi, spielt orientalische Finger- und Handtrommeln – sehr weit abseits von musikalischen Orientklischees und entgegen aller Hörgewohnheiten. Sein Hauptinstrument ist die Kelchtrummel Tombak, deren traditionellen Klang er durch den Gebrauch von Gummibällen, Tremmolo-Sticks, Folien, Besen und Elektronik modelliert. Der chinesische Virtuose Wu Wei ist ein Avantgarde-Sheng-Solist. Er hat dem uralten Instrument innerhalb der

zeitgenössischen Musik zu neuer Geltung verholfen. Gelungen ist ihm dies durch die Entwicklung neuer Techniken und durch die Erweiterung des Repertoires. Wie Turnbull ist er ein Vermittler zwischen den Genres und ein unbändiger musikalischer Freigeist. Er widmet sich nicht nur der klassischen Musik, sondern ebenso dem Jazz, der Kunst

der Improvisation und der Neuen Musik. Im Anschluss an das Konzert haben die Besucher die Möglichkeit zum Austausch bei Kaffee und Croissant.

i Karten gibt es beim GrenzEcho (Marktplatz) in Eupen sowie unter alter-schlachthof.be



Wu Wei spielt virtuos das uralte Instrument Sheng.

Orgel: „Örgelchen-Puzzle“, Workshops und Konzert
Ein Wochenende rund um die „Königin der Instrumente“

● **EUPEN**
Orgelbau und Orgelspiel stehen am kommenden Wochenende im Mittelpunkt der Veranstaltungsreihe „Musica Viva“. Dieses Wochenende beginnt mit dem Musica-Viva-„Örgelchen-Puzzle“ für Zehn- bis Zwölfjährige am Freitag, (8. April) um 14 Uhr, im Betanienraum der Eupener Nikolauskirche. Dieses Atelier richtet sich an interessierte Kinder, die den Aufbau und das Funktionieren einer Orgel näher

kennenlernen wollen. In Gemeinschaftsarbeit wird in etwa zwei Stunden aus 120 Einzelteilen eine Mini-Pfeifenorgel bis zur Spielfertigkeit zusammengestellt, wobei die Teilnehmer mit den wesentlichen Bestandteilen einer Orgel bekannt gemacht werden. Am Samstag (9. April) findet dann an verschiedenen Orgeln Eupens ein Workshop unter dem Titel „Klavierspieler entdecken die Orgel“ statt. In diesem Workshop unter Leitung von Hans-Georg Reinertz

werden sowohl Klavierschüler mit Grundkenntnissen als auch bereits fortgeschrittene Klavierspieler in eine adäquate Handhabung einer Orgel eingeführt. Das Orgelwochenende schließt mit einem Konzert in der Oberstädter Pfarrkirche St. Nikolaus am Sonntag, um 17 Uhr. (red)

i Auskünfte und Anmeldung über musicaviva-eupen@skynet.be und unter 0488/07 49 58

Casting-Show
Baelenerin bei The Voice ausgeschieden

● **BAELEN**
Bei der Casting-Show „The Voice Belgique“ ist Prescillia Fort-homme aus Baelen am Dienstagabend ausgeschieden. Sie hatte in der insgesamt dritten Liveshow des diesjährigen The-Voice-Wettbewerbs im RTBF-Fernsehen „Ne retiens pas tes larmes“ von Amel Bent gesungen. Ihr Coach Quentin Mosimann entschied sich aber gegen sie. Damit schied die 18-jährige Quentin Mosimann im Viertelfinale von „The Voice Belgique“ aus. Im Halbfinale stehen dagegen u. a. Olivier Kaye (Theux) und Fanny Foguene (Lierneux).

Reden kann helfen
Wählen Sie **108** Telefonhilfe

Anonyme Lebenshilfe
in der Deutschsprachigen Gemeinschaft

L - 9991 Weiswampach
73, Gruuss-Strooss
T +352 24 83 68 1
M info@thommessen.lu

3.000 m² große Ausstellungsfläche
7/7 Tage geöffnet - von 10.00 - 18.30 Uhr

Entdecken Sie unsere neue GARTENMÖBEL-KOLLEKTION

www.thommessen.lu

OHNE GRENZECHO FEHLT DIR WAS.

Comparer les promos ?

Pas besoin. Nous le faisons chaque jour à votre place.
Si nécessaire, nous diminuons notre prix.

Chipolata
Boucherie

5,95 €/kg

Bananes
Boni Selection
± 1,2 kg
Origine : Colombie/Équateur.

1,49 €/kg

Coto de Imaz 2010 Reserva D.O.C. Rioja Espagne

5,99 €

Qualité de chez nous

Réaction promo concurrent

Réaction promo concurrent

Réaction promo concurrent

Valable jusqu'au 11/4/2016 inclus.
Notre savoir-faire se déguste avec sagesse

C'est ainsi qu'on vous garantit les meilleurs prix.

colruyt meilleurs prix



Husqvarna
great experience

auto mower RASENMÄHER ROBOTER

WIR BERATEN SIE GERNE!

DER KOMFORTABLE WEG ZUM PERFEKT GEMÄHTEN RASEN

PEREN-BREUER PGmbH
Luxemburger Straße 73 | B-4780 ST.VITH
Tel.: 080 22 85 22 | Fax: 080 22 68 01
E-mail: info@peren-breuer.be
WWW.PEREN-BREUER.BE



RSI ROBERT-SCHUMAN-INSTITUT
OB BERUF ODER STUDIUM – ZUKUNFT BEGINNT MIT UNS!

Schule & Technik
Information für Grundschulabgänger
22. April ab 17:30 Uhr

Tag der offenen Tür
24. April von 13:00 - 17:00 Uhr
www.rsi-eupen.be

iPad zu gewinnen

Veranstaltung: Vorbereitungen für die „Wolfsklänge“ in Eupen laufen auf Hochtouren

Zwischen Motorsäge, Zapfhahn und Mischpult

• EUPEN

Die Künstler sind gebucht, Getränke bestellt und der Wetterwunsch an Petrus ist verschickt: Am kommenden Samstag findet die zweite Auflage der „Wolfsklänge“ in Eupen statt. Der Aufbau für das eintägige Elektrofestival rund um das Camelot im Kehrweg ist im vollen Gange. Die Macher erwarten knapp 1.000 Besucher.

VON CARSTEN LÜBKE

In Arbeitsklamotten und mit einer Motorsäge bewaffnet läuft Christoph Franssen, Pfadfinderleiter der Meute Purun-Baghat Sankt Martin und einer der Festivalorganisatoren, über das Gelände des Camelots. Um ihn herum arbeiten rund zehn ehrenamtliche Helfer, die seit Montagmittag wie Ameisen ackern. In einer Ecke bauen zwei jüngere Männer Bauzäune auf, in einer anderen sind Menschen künstlerisch tätig und bemalen Schilder. Alle schuften für ein Ziel: Innerhalb von einer Woche das Areal am Kehrweg in einen Ort für Klangkultur und alternative Kunst zu verwandeln.

Die Aufbauarbeiten dauern insgesamt eine Woche lang.

Das Event „Wolfsklänge“ soll dabei vor allem eines sein: „eine Bereicherung für die jungen Leute aus der Region und ein Ansporn, um seine Träume zu verwirklichen“, wie der 23-jährige Franssen sagt. Und dafür opfern die Veranstalter Teile ihrer Freizeit. „Wir versuchen, eine ganz andere Art von Veranstaltung zu organisieren. Bei der Konzeption ha-

ben wir uns einfach überlegt, was uns selbst gut gefallen würde. Wir lassen einfach unserer Kreativität freien Lauf und geben uns Mühe, mehr als nur ein Paar Fässer Bier, Zapfanlage und Musik bereitzustellen“, erklärt er.

Und die Rechnung geht auf: Mit Cocktailbar, Grill, Second-Hand-Shop, Live-Siebdruck, Feuerspucker, Live-Graffiti-Artist sowie elektronischen Klängen überzeugten sie bei der Premiere im vergangenen Jahr über 1.000 Menschen. Ein Konzept, auf das die Veranstalter auch in diesem Jahr bauen. Große Veränderungen und Neuerungen stehen nicht an. „Wir setzen in diesem Jahr mehr auf Grünflächen und bieten eine weitere Bühne an, ansonsten bleiben wir unserem Konzept vom Vorjahr treu.“ Viele Besucher bedeuten im Idealfall auch viel Umsatz. „Im Vergleich zu anderen Events und Partys der hiesigen Pfadfinder konnten wir im letzten Jahr einen sehr ho-

hen Umsatz generieren. Bei uns spielen die Wetterverhältnisse eine ganz entscheidende Rolle“, sagt Franssen. Einen Plan B im Falle von Regen und Sturm haben die Organisatoren auch bereit liegen. „Das ist ein Outdoorerevent, da muss man damit rechnen. Wir stellen im Falle von schlechtem Wetter Unterstellmöglichkeiten bereit und können gegebenenfalls eine Bühne ins Innere verlegen. Wir haben dann zwar weniger Grünfläche zur Verfügung, aber dafür unsere Besucher trockene Füße. Aber am Samstag gibt es einfach keinen Regen“, zeigt sich Franssen zuversichtlich. Persönlich bereichern sich die Veranstalter und Helfer aber nicht mit dem Event. Der finanzielle Gewinn, der am Ende des Tages unter dem Strich steht, wandert zum größten Teil auf das Konto der Pfadfinder. „Wir finanzieren damit unser Sommerlager und einige Aktivitäten der Kinder während des Jahres“, erklärt Franssen. Zudem spenden die Veranstalter einen Euro von jedem Eintritt an soziale Projekte. In diesem Jahr unter anderem an das Rote Kreuz. Und der Rest? „Der dient als Grundstein für eine Neuaufgabe im kommenden Jahr“, so Franssen.

Wie viele Stunden die Helfer in die Vorbereitung des Elektrofestivals stecken, wissen sie nicht. „Wir haben vor gut einem halben Jahr wieder mit den Vorbereitungen begonnen. Aber eine genaue Stundenanzahl kann ich nicht nen-

nen“, sagt Sébastien Bon Temps, der im letzten Jahr mit das Festival auf die Beine gestellt hat. Woher sie die Motivation nehmen, ein so großes Projekt ehrenamtlich zu stemmen? Der 26-Jährige lächelt und beantwortet die Frage mit drei Worten: „Selbstverwirklichung und Pfadfinder“.

Ob die „Wolfsklänge“ im kommenden Jahr noch ein Stück größer werden, können die Organisatoren nicht sagen.

Ob die „Wolfsklänge“ im kommenden Jahr noch ein Stück größer werden, können die Organisatoren nicht sagen. „Es kommt ganz darauf an, wie das Festival in Zukunft angenommen wird“, sagt Bon Temps. Er sieht das ganz realistisch: „Es kann schon sein, dass wir alles von einem Jahr aufs andere einstampfen müssen. Aber auf diesem Gelände hier können wir theoretisch nicht größer werden und einen alternativen Standort in Zentrumsnähe gibt es nicht. Aber ein Schritt nach dem anderen. Erst einmal freuen wir uns auf die Feier am Samstag“, stellt er klar.



Die „Wolfsklänge“ finden am Samstag, 9. April, am Camelot, Kehrweg 22, statt. Der Eintritt kostet zehn Euro und ist ab 18 Jahren.



Die Dekoration für die „Wolfsklänge“ kreieren die Organisatoren in Eigenregie.

Fotos: Carsten Lübke



BELUB, DER offizielle Handelsvertreter
für Schmierstoffe und Fette von **SHELL** in
der Wallonischen Region und Luxemburg

BELUB, unsere Vorteile:

- Expert im Bereich Schmierstoffe
- Dem Kunden angepasste Lösungen
- Qualitätsprodukte
- Partnerschaft mit den marktführenden Unternehmen
- Familienunternehmen
- Effiziente Logistikplattform
- Kundennähe, Reaktionsfähigkeit und Dynamik
- Flexible und effiziente Verwaltung

BELUB, Lösungen für alle Bereiche:

- Automobil
- Landwirtschaft
- Metallarbeiten
- Öffentliche Arbeiten
- Industrie
- Steinbrüche & Zementfabriken
- Transport
- Energie
- Lebensmittel-sektor
- Aeronautik

Eine Information? Eine Bestellung?
Nehmen Sie Kontakt mit uns auf!

BELUB, unsere Partner:



Christoph Franssen (dritte von rechts) und einige der Helfer sind voller Vorfreude auf Samstag.

Gastronomie: Eupener Traditionslokal übernommen - Neuer Name vor Wiedereröffnung am 1. Mai

Aus dem Waldrestaurant wird „Le 222“

• EUPEN

Valdet Gashi (45) und seine Frau Labi (35) sind voll im Einsatz. Noch gut drei Wochen bleiben ihnen, bis zur Eröffnung ihres Lokals. Dabei handelt es sich um das alt-ehrwürdige Waldrestaurant im Ortsteil Schönefeld. Allerdings steht diesem ein Namenswechsel bevor: „Le 222“ soll es heißen.

VON WERNER KEUTGEN

In der Eupener Gastronomie ist Valdet Gashi kein Unbekannter. Fünf Jahre arbeitete er als Koch im Ratskeller, zuletzt anderthalb Jahre als Küchenchef im Paparazzi. Dann reizte ihn der Schritt in die Selbstständigkeit. Den unternimmt er nun gemeinsam mit Partner Zenel Selaj (27).

Auch Selaj hat im hiesigen Restaurantgewerbe (La Luna, Paparazzi) Erfahrung gesammelt, und zwar im Service-Bereich. Beide sind von ihren Wurzeln her Kosovo-Albaner, aber seit Langem eingebürgert.

Eigentlich, so erzählt Valdet Gashi, als wir ihm bei seinen Einrichtungsarbeiten auf Schönefeld einen Besuch abstatteten, habe er in seinem Privathaus im Ortsteil Bellmerin ein Lokal eröffnen wollen, doch dann habe eine nette Mitarbeiterin des Arbeitsam-

tes ihn darauf hingewiesen, dass das Waldrestaurant zu übergeben sei. Auch bei der Kontaktaufnahme zu dessen deutschem Eigentümer war sie behilflich. Sorgsam wurde alles durchkalkuliert. Dann entschied man sich, das Abenteuer in Angriff zu nehmen.

Seit dem 16. März sind die neuen Betreiber dabei, alles auf Hochglanz zu bringen. Viel wird sich bis zur Eröffnung am 1. Mai am äußeren Erschei-

nungsbild des Lokals nicht ändern. Das war weder erforderlich, noch vom Eigentümer erwünscht, denn eine komplette und zeitgemäße Einrichtung ist vorhanden.

Gewöhnungsbedürftig dürfte derweil der neue Name sein: Nach einer 111-jährigen Geschichte als Waldhotel bzw. (ab 1995) Waldrestaurant wird das Haus fortan als Restaurant und Bistro mit der Bezeichnung „Le 222“ firmieren. „Zu

viele Negativschlagzeilen waren in den letzten Jahren mit dem Lokal verbunden. Ein Beibehalten des alten Namens hätte uns sicherlich Unglück gebracht“, begründet Valdet Gashi diesen Schritt.

Doch warum „Le 222“? „Schönefelderweg 222 ist die Hausnummer, und das Französische klingt halt wärmer“, so die Erklärung des neuen Betreibers. Er selbst spricht besser Französisch als Deutsch,

da er nach seinem Umzug nach Belgien vor 28 Jahren zunächst bei seinem Onkel, einem Gastronomen, in Namur lebte. Bei diesem erlernte er auch sein Handwerk.

Geschäftspartner Zenel Selaj, der - zusammen mit zwei noch anzuwerbenden Vollzeitkräften - auf Schönefeld den Service übernimmt, ist derweil in Eupen aufgewachsen.

140 Sitzplätze bieten das Restaurant und die Brasserie,

die räumlich ineinander übergehen. Die Hälfte dieser Plätze befindet sich in dem angegliederten kleinen Saal, der auch für private Feste angemietet werden kann. Die Außenterrasse fasst bis zu 100 Gäste.

Vertraglich ist das „Le 222“ an keinen Getränkehandel gebunden, doch fließt vom Zapfhahn Bitburger Bier, da diese Brauerei großzügig bei den Einrichtungskosten intervenierte. Auch Leffe gibt's vom Fass.

Geöffnet wird täglich zum Frühstück ab 8 Uhr. Erst ab September gilt der Montag als Ruhetag. Abends bleibt die Küche bis 22 Uhr offen.

Als Mittagstisch wird zum Preis von 9,90 Euro ein täglich wechselndes Tagesgericht angeboten. Ansonsten ist die Ausrichtung für A-la-carte-Esser eher französisch. Hinzu kommen frische Pasta, Salate, Pastetchen und Boulettes nach Art des Hauses. Am Nachmittag gibt's Kaffee und Kuchen.

Monatlich stattfindende Grillabende sowie Tanzabende mit Musik aus den 70er- und 80er-Jahren sind in Planung.

Verabschiedet hat man sich derweil von den maroden Kinderspieleräten in Terrassennähe. Sie sollen fürs Erste nicht ersetzt werden.

„Wer am 1. Mai vorbeischaud, dem spendieren wir ein Glas Sekt“, verspricht Valdet Gashi und hofft, dass viele Mitbürger dieser Einladung folgen werden.



Valdet und Labi Gashi vor dem Waldrestaurant Schönefeld, das sie vor dessen Wiedereröffnung am 1. Mai in „Le 222“ umbenennen werden.
Foto: Ralf Schaus



Henders & Hazel

Das neue *Wohnerlebnis*



SCHON
1 JAHR
IN SANKT VITH

AVOLA Sideboard ab 999 €
AVOLA Esszimmertisch ab 1099 €
KATE Stuhl 159 €

Profitieren Sie von unseren Geburtstags-Konditionen!

Möbel • Dekoration • Beleuchtung • Sitzmöbel



SESSEL GRATIS
IM WERT VON 299,- €
BEI JEDEM KAUF
AB 1.500,- €



HENDERS & HAZEL SANKT-VITH · Luxemburger Straße 81 · B-4780 Sankt Vith
+32 (0)80 28 10 10 · Täglich von 10-18.30 Uhr · Auch samstags und sonntags

Lassen Sie sich inspirieren! Bestellen Sie gratis unseren Katalog auf www.hendersandhazel.be

* Aktion nicht kumulierbar mit anderen Aktionen und ausschließlich gültig vom 26. März bis zum 24. Mai 2016. Fragen Sie nach den Teilnahmebedingungen bei unseren Verkaufspunkten.
Verantwortlicher Herausgeber: Galerie Leder Design sa · Luxemburger Straße 81 · B-4780 Sankt Vith

EINTRITT FREI

EINLADUNG

zum „Forum für pflegende Angehörige“

Sie sind pflegender Angehöriger oder kennen jemanden, der sich um einen Angehörigen kümmert?

Teilen Sie uns mit, was pflegende Angehörige bewegt und was sie brauchen.

BEIM FORUM FÜR PFLEGENDE ANGEHÖRIGE

Samstag, 16. April 2016 von 9.30 bis 13.30
im Triangel St.Vith, Vennbahnstraße 2

In seinem Film « So weit ich kann » begleitet Herbert Link pflegende Angehörige und zeigt dabei die besonderen Herausforderungen und Bedürfnisse ihres Pflegealltags. Nach Ausstrahlung einiger Filmausschnitte möchten wir in Workshops mit Ihnen über Ihre Erfahrungen und Ihre Ideen austauschen! Fürs leibliche Wohl ist ebenfalls gesorgt!

BITTE MELDEN SIE SICH BIS ZUM 11. APRIL AN:
anmeldungen@dgov.be oder unter 087 596 400

Eine Mitfahrgelegenheit wird von Eupen aus organisiert - mit Zwischenstopps in Bütgenbach, Büllingen und Amel. Falls Sie dieses Angebot in Anspruch nehmen möchten, teilen Sie dies bitte bei der Anmeldung mit. Wir setzen uns dann mit Ihnen in Verbindung.



Fotolia.com: © Syda Productions/ © Robert Kneschke





ALTER SCHLACHTHOF
Kulturzentrum Eupen

Theater K Rebellion 1830

Regie: Mona Creutzer




Der Eintritt ist frei!

Kulturzentrum Alter Schlachthof
Rotenbergplatz 19 | 4700 Eupen

Dienstag, 19. April 2016
15.00 Uhr - Vorführung für Schulklassen
20.00 Uhr - Vorführung für Alle

Veranstalter
Stadt Eupen & Abteilung GrenzGeschichteDG
an der Autonomen Hochschule
Anmeldung & Reservierung
Tel.: 087/59 05 13 | borst.gabi@ahs-dg.be

Bereits im frühen 18. Jahrhundert kam es in Eupen, Monjoie und Verviers zu Streiks von Tucharbeitern und zur Gründung erster gewerkschaftsähnlicher Gebilde. 1821 fand der erste Maschinensturm in Deutschland in Eupen statt. 1830, im Gefolge der belgischen Revolution, kam es in der gesamten Region u.a. wieder in Eupen und Verviers und auch in Aachen zu einem explosiven Ausbruch der Arbeiterschaft gegen die herrschenden Missstände.

Geschichtliche Einführung durch Dr. Herbert Ruland, GrenzGeschichteDG an der AHS.











Nach der Hommage für sein Wirken durch Joseph Hilligsmann zeigte sich der 90-jährige Joseph Bindels sichtlich gerührt.
Foto: Iwan Jungbluth

Mundart: Volles Haus in der Kelmiser Patronage

„Moddersproek“ in Reinform

• Kelmis

Vor vollem Haus fand am Sonntag in der Kelmiser Patronage die Mundartveranstaltung „Kelemeser“ Platt statt. Gastgeber zur 18. Ausgabe zur Pflege der regionalen Moddersproek war der Seniorenbeirat, unter Obhut der Schöffin Nadine Rotheudt.

VON IWAN JUNGBLUTH

Regionale Heimatdichter gaben sich dazu ehrenamtlich ein Stelldichein, um auf die Vielfalt und Feinheit des Plattdeutschen hinzuweisen. Aufgezeichnet folgt eine spätere Ausstrahlung bei BRf2 in der Sendung „Echo Nord“. Von Leo Flas moderiert, wurde für den verstorbenen Heimatdichter Jean Barth, aber auch für die Opfer des Brüsseler Attentats eine Gedenkminute eingelegt.

Nun folgte der Startschuss zu einem hörenswerten Programm, zudem es den Rahmen sprengen würde, auf alle Beiträge einzugehen. Mit 90 Jahren Lebenserfahrung eröffnete Joseph Bindels den Reigen mit Erinnerungen, u.a. Wat de Geul vertelle kann.

Als echter Oepener wartete Hans Wertz mit Wat me ä eupeniet zow sagen, mit Blick auf einen nicht immer salon-

fähigen Wortschatz auf. Auch im Gesang, Schött os, kritt ech noch en, damit stieg der Stimungspegel. Aus der Feder von Jakob Langohr zitierte Fini Knauf über den Wortschatz im Kelemeser Platt. Sie erklärte humoristisch, für was eine Gurke gut sein könnte. Anita Volders aus Aachen warb alsdann mit einem Wortspiel zum Thema „Oecher Platt ist nicht so schwer“.

Beim Liedchen Vöschtesch Drüttche war Mittmachen angesagt.

Als Nachwuchs verdiente sich Anne-Catherine Leclerc Beachtung über Et Vertelse va Kelemes. Joseph Hilligsmann widmete sich einer ernsthaften Betrachtung auf das Weltgeschehen mit Ene Bleck ijen Welt. Treffende Worte fand derselbe für die Hommage seines über 90-jährigen Kollegen Joseph Bindels, dem die Überraschung sichtlich zu Herzen ging. Neu und direkt erfolgreich gab sich Willy Emontspohl, der eingehend über die Tücken des Autofahrens plauderte. Auch Andre Knauf verdiente sich Applaus mit Ejen Cité Jardin und dem Verwendungszweck des Ständers. Erstmals dabei traf Gino

(Mario Simons) auf mit dem Song „os Rochuskapellche“, traf er den Geschmack der Senioren.

Den zweiten Teil eröffnet Joseph Bindels, met de Brief no bove, wo der betagte Heimatdichter dem Herrgöttchen um etwas Bedenkzeit bat. Hans Wertz hatte es das Frühjahr angetan. Beim Liedchen Vöschtesch Drüttche war Mittmachen angesagt. Fini Knauf-Meessen, gab sich alsdann den Wortspielereien mit Met et Ped en de Ko hin. Aber auch den Altersbeschwerden mit Vor os senioren, fand sie Verständnis.

Den Tratsch beim Damenfriseur hatte Anita Volders überzeugend aufs Korn genommen, sowie das Leben des Strohvitwers. Anne-Catherine Leclerc punktete vollends mit dem selbst verfassten Weg zur Selbstfindung bei der Hommage an de Oma. Lustig interpretierte Joseph Hilligsmann den geplagten Schlubbejupp und plauderte über das Leben mit Jübbe än de Hahn. Von Mülltüten und dem Leben im Gemeindehaus erzählte eindrucksvoll Willy Emontspohl. Dem leidigen Thema „Tapezere“ widmete sich nachfühlbar Andre Knauf. Mit einem „Proost tesame“ und dem Abschiedssong „Mij Kelemes“ von Gino klang der erfolgreiche Nachmittag aus.

Ernährung: Start der Kampagne beim Patienten Rat & Treff „Nimm 5 am Tag“

• EUPEN

Die diesjährige Ernährungskampagne startet am 14. April unter dem Motto „Nimm 5 am Tag!“.

Eine gesunde Ernährung kann vor gesundheitlichen Problemen, wie beispielsweise erhöhte Blutfettwerte, Diabetes, Bluthochdruck sowie unterschiedliche Krebserkrankungen schützen. Dennoch, ernähren sich zu viele immer noch ungesund. Laut einer Umfrage des wissenschaftlichen Instituts für Volksgesundheit konsumiert nur jeder zweite Erwachsene in der DG täglich Obst. Durch die Kampagne will der Patienten Rat & Treff mittels Informati-

on und Beratung auf die Wichtigkeit der Ernährung aufmerksam machen und Denkanstöße setzen. Die Woche der gesunden Ernährung läuft vom 14. bis zum 18. April. In den Supermärkten Le Bon Wagon Eupen, Carrefour market La Calamine, Carrefour market Lontzen und Carrefour market Eupen sowie in den AD Delhaize Eynatten und AD Delhaize St. Vith werden besondere Aktionen auf saisonales Obst und Gemüse angeboten.

Zum Start der Kampagne am Donnerstag, 14. April wird Isabelle Kniebs, Ernährungsberaterin und Gesundheitserzieherin, zum Thema Säure-Basen-Haushalt unter dem Ti-

tel „Essen wir uns sauer?“ referieren. Am 21. April folgt dann ein Vortrag Leonie Frings-Reinke, einer Ökotrophologin, zum Thema „Mit gesunder Ernährung zum Wohlfühlgewicht“. Die Vorträge sind kostenlos. Beginn ist jeweils um 19 Uhr im LBZ der Eiche VoG, Kirchstraße 39c in Eupen. Information und Anmeldung unter 087/55 22 88 oder www.patientenrat.be. Neben den Vorträgen werden auch Ernährungskurse und Ernährungsberatungen angeboten.



www.patientenrat.be



UND WENN SIE DIE NEUE OLYMPISCHE SPORTART TESTEN WÜRDEN?

**AM 10. APRIL 2016, GRATIS SCHNUPPERN FÜR ALLE
IN DEN WALLONISCHEN UND BRÜSSELER GOLFCLUBS**





INFORMATIONEN UND RESERVIERUNG AUF AFGOLF.BE





www.GolfToRio.be



NEUE KOLLEKTIONEN

AUßERGEWÖHNLICHE
STARTKONDITIONEN AUF HUNDERTE
QUALITÄTSMÖBEL

**Entdecken Sie
eine besondere Auswahl**

- **Neue Materialien & Trends**
- **Neue Farben**

**Unsere Spezialität :
Salons aus deutscher Herstellung
von hoher Qualität**

Forges 44 (Gd Route d'Eupen) | 4837 BAELEN
T 087 76 22 85

www.meubleswansart.be

Täglich geöffnet von 9 -12.30 Uhr und von 13.30 - 19 Uhr.
Samstags von 10 - 18 Uhr. | Sonntags von 14 - 18 Uhr. | Freitags geschlossen.



Kino-Event: Großteil des Erlöses aus der Vorpremiere von „Das Dschungelbuch“ fließt in Forschungsprojekte

Rotarier unterstützen Gehirnforschung

● ST.VITH

Bereits zum vierten Mal unterstützen die Mitglieder des Rotary-Clubs St.Vith eine europaweite Aktion zugunsten der Gehirnforschung. Im Rahmen des Kino-Events „Espoir en tête“ wird am kommenden Sonntag, 10. April, um 11 Uhr in ausgewählten belgischen Kinos die Neuauflage des Films „Das Dschungelbuch“ in einer Vorpremiere gezeigt.

VON ARNO COLARIS

Ein Teil des Ticket-Erlöses fließt direkt einem konkreten Forschungsprojekt neurologischer Kopferkrankungen zu. In der näheren Umgebung sind die Kinos Cinépointcom in Verviers und Kinopolis in Lüttich dabei. „Ab dem kommenden Jahr wollen wir die Aktion auch in Zusammenarbeit mit einem ostbelgischen Kino anbieten, das war diesmal leider aus organisatori-



„Das Dschungelbuch“ kommt am kommenden Sonntag neu in die Kinos.

Foto: dpa

schen Gründen noch nicht möglich“, erklärt der Vizepräsident von Rotary St.Vith-Eifel, Freddy Genten. Die internationale Rotary-Bewegung hat

sich vor allem der Ausmerzungen der Kinderlähmung verschrieben. Mit Beginn des PolioPlus-Programms im Jahr 1985 war Rotary sogar zum

Vorreiter im weltweiten Kampf gegen die Kinderlähmung geworden. Doch punktuell werden von den Service-Clubs der Rotary-Bewegung

auch andere Aktionen unterstützt, so etwa bei „Espoir en tête“ die Gehirn- und Nervenforschung. „Vom Eintrittspreis in Höhe von 15 Euro für die Vorpremiere von ‚Das Dschungelbuch‘ werden acht Euro für Forschungsprojekte abgezweigt. Es wird nur dringend benötigtes Forschungsmaterial unterstützt, Gehälter und Serviceleistungen sind ausgeschlossen“, so Freddy Genten.

Mit Spannung erwartete Neuauflage des Disney-Klassikers.

Die Neuauflage des Disney-Klassikers „Das Dschungelbuch“ mit bekannten Stimmengebern wie Billy Murray als Bär Balu, Sir Ben Kingsley als Panther Baghira oder Scarlett Johansson als Schlange Kaa wird von den Fans bereits mit Spannung erwartet.

Zur Story: Der junge Mogli (Neel Sethi) ist nach einem Zwischenfall von seiner Familie getrennt und von nun an

alleine im indischen Dschungel unterwegs. Er findet schon bald Zuflucht bei der Wolfsmutter Rakcha (Stimme: Lupita Nyong'o), die ihn als eines ihrer Kinder aufzieht. Allerdings hat es Schir Khan (Idris Elba) auf Mogli abgesehen. Der Tiger will alle menschliche Bedrohung vernichten, um die Gesetze des Dschungels zu wahren. Also verlässt Mogli die Wölfe und beginnt ein Abenteuer voller Gefahren, bei dem er dem fröhlichen Bären Balu (Bill Murray) und dem strengen Panther Baghira (Ben Kingsley) begegnet. Auf dem Weg durch den Dschungel bekommen es die neuen Freunde mit allerhand Bedrohungen zu tun, so auch mit der hinterhältigen Schlange Kaa (Scarlett Johansson) und dem verschlagenen Affenkönig Louie (Christopher Walken) – doch allen voran Schir Khan, der immer noch hinter dem Menschenjungen her ist...



www.espoir-en-tete.be

KONZERTE UND MEHR

Tickethotline
Tel. 087/59 13 00
tickets@grenzecho.be

GRENZECHO
ticketshop



Reden kann helfen
Wählen Sie **108** Telefonhilfe



Anonyme Lebenshilfe
in der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Verkehrssicherheit: „Fit am Steuer“ des AMC St.Vith zum 12. Mal

Das Fahrkönnen verbessern

● ST.VITH

Zum 12. Mal veranstaltet der Kgl. Auto-Moto-Club (AMC) St.Vith 2016 sein Wochenende der Verkehrssicherheit: Samstag, 22. und Sonntag, 23. Oktober auf dem städtischen Parkplatz (Fußballplatz) an der Rodter Straße in St.Vith.

Das halbtägige Angebot „Fit am Steuer“ erfolgt in vier Gruppen: wahlweise samstags (8-12 oder 13-17 Uhr) oder sonntags (8-12 oder 13-17 Uhr). Es umfasst sowohl Theorie in deutscher Sprache als auch Praxis (auf Fahrzeugen der Firma ProMove) unter der fachmännischen Mitwirkung von erfahrenen Übungsleitern.

„Fit am Steuer“ wird in Partnerschaft mit der Polizeizone Eifel durchgeführt und richtet sich vor allem an junge Autofahrer und an Verkehrsteilnehmer aller Altersklassen, die ihr Fahrkönnen verbessern



Verkehrssicherheit lässt sich üben. Foto: Herbert Simon

möchten. Kostenbeitrag: 75 Euro (65 Euro für AMC-Mitglieder).

Es wird allen Teilnehmern empfohlen, sich rechtzeitig einzuschreiben, denn die Veranstaltung mit insgesamt 72

Plätzen ist alljährlich rasch ausgebucht.



Willy Lenges, Tel.
080/34 12 31 (nach 18
Uhr) oder amcst.vith.be

ESSEN auf Rädern
7/7 Tage

An allen Werk-, Sonn- u. a. Feiertagen!
Wir liefern in: Bütgenbach, Büllingen, Amel, St.Vith, Reuland, Waimes und Malmédyl...

Mittagstisch, bereits ab: 8€!
Beste Qualität, von Ihrem Fleischermeister!
Täglich frisch
Weismes, **Tel. 080/67 91 45**
info@piront.be

2^e ARDENNE CLASSIC
16 & 17 JUILLET 2016
ST VITH 4780 (B)
ZONING 2 - MERCATORSTRASSE (E42 - EXIT 14)

4€ PAR ADULTE
INFANTS DE MOINS DE 12 ANS GRATUIT (COMPAGNES)

AUSSTELLUNG, BÖRSE, AUTOTEILE

AUSFAHRT VON 100KM

GRATIS EINTRITT FÜR 2 PERSONEN MIT OLDTIMER

BAR, IMBISS, MUSIKALISCHE UNTERHALTUNG

Infos: WANNY F@SKYNET.BE OU +320847853248 FREDDY WANNY

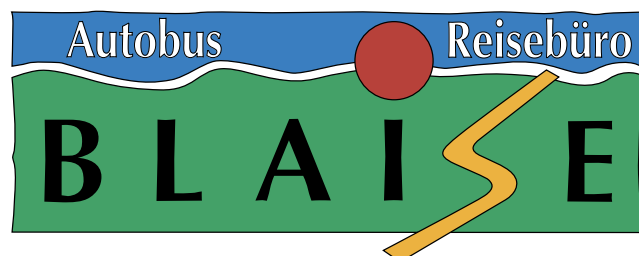
GRENZECHO **BRF**

Auto Gillet **Wannys** **RM - PARTS** **Eifeldrink**

Verkauf und Reparatur
Vente et réparation
Tél: +320846647 444
Gsm: +320847853 117
info@autogillet.be

Malmedy Oldtimer Bourse
196-2010

Auto-Ersatzteile
www.rm-parts.com



SOMMERFERIEN 2016

08.07. bis 16.07.	9 Tage	Riva Gardasee
23.07. bis 30.07.	8 Tage	Rügen
31.07. bis 07.08.	8 Tage	Bodenmais
11.08. bis 19.08.	9 Tage	Kirchberg Tirol
03.09. bis 10.09.	8 Tage	Insel Rügen
26.11. bis 27.11.	2 Tage	Weihnachtsmarkt in Bonn

Autobusbetrieb & Reisebüro Ag. Kl. C. 3118

4780 St.Vith • John Cockerillstraße 17 • Tel. 080/22 80 16 • www.blaise.be



Die Umbauarbeiten im früheren Ausstellungsgebäude der Möbelhaus Palm AG in Büllingen schreiten unübersehbar voran: Anfang Juli soll hier eine Pizzeria-Lounge-Bar ihre Pforten eröffnen. Foto: Arno Colaris

Investition: Möbelhaus Palm AG führt ehemaliges Ausstellungsgebäude neuer Nutzung zu

Früheres Möbelhaus bald Pizzeria-Lounge-Bar

• BÜLLINGEN

Das frühere Möbelhaus Palm am Ortseingang von Büllingen wird schon bald eine neue Zweckbestimmung erhalten. Voraussichtlich Anfang Juli soll in dem dann rundum renovierten Gebäude ein italienisches Restaurant seine Pforten eröffnen.

VON ARNO COLARIS

Somit dürfte das gastronomische Angebot in Büllingen nur wenige Monate nach der Wiedereröffnung des gleich gegenüber gelegenen Hotels International eine weitere Aufwertung erfahren. „Der Bedarf ist da und wir sind uns sicher, dass sich beide Häuser sehr gut ergänzen werden“, heißt es auf Nachfrage bei der Möbelhaus Palm AG.

Die Umbauarbeiten im früheren Ausstellungsgebäude des Möbelhauses Palm in der Hauptstraße sind im vollen Gange und haben es in sich.

„Wir haben es mit einem Gebäude zu tun, das Anfang der 1960er Jahre gebaut wurde. Von der ursprünglichen Bausubstanz wird fast nur noch das Metallgerüst übrig bleiben“, umschreibt Stephan Palm die bauliche Herausforderung, die mit dieser Investition verbunden ist.

Von dem Bau aus den 1960er Jahren bleibt fast nur das Metallgerüst übrig.

Nach dem Umzug des Möbelhauses Palm in die Gewerbezone Morsheck 1993 war die Immobilie in der Hauptstraße von verschiedenen Pächtern genutzt worden, stand zeitweise aber auch leer. Bis im vergangenen Jahr die Entscheidung fiel, dem Gebäude neues Leben einzuhauchen. „Eine Kombination zwischen einem Restaurant im Erdgeschoss und Wohnungen auf den beiden Etagen erschien

uns dabei als beste Option“, heißt es weiter. Dafür spreche vor allem die günstige Lage des Objekts mit unmittelbarer Anbindung zum Ravel-Radwanderweg.

Begünstigt wurde dieser Plan aber auch durch die Tatsache, dass die Möbelhaus Palm AG inzwischen das benachbarte Grundstück erwerben konnte. Der darauf stehende Schuppen wird abgerissen und Platz für eine nach Süden ausgerichtete Sonnenterrasse machen.

Und auch mit dem künftigen Pächter ist sich die Möbelhaus Palm AG bereits einig: Ein in der deutschen Eifel bestens verankerter Pizzeriaabtreter wird künftig auch in Büllingen italienische und heimische Gerichte anbieten. Aber nicht nur das: „Das Lokal wird so ausgerichtet sein, dass man in einer Lounge-Atmosphäre gemütlich ein Glas trinken kann oder auch eine Kleinigkeit verzehren kann. Das fehlt bisher noch in Büllingen“, hat die Betreiberfamilie Palm festgestellt und ver-

spricht eine hochwertige Inneneinrichtung des neuen Lokals, das ebenso wie die darüberliegenden Wohnungen auch für Personen mit eingeschränkter Mobilität zugänglich sein wird.

Der ursprüngliche Plan, auf der ersten Etage einen Saal für kleinere Feste oder andere Anlässe einzurichten, musste aus statischen Gründen verworfen werden. Stattdessen entstehen auf den beiden Obergeschossen insgesamt vier moderne Mietwohnungen mit bis zu drei Schlafzimmern. Dafür werden der Dachstuhl, die Balkenlage und die Fassade komplett erneuert. Nach Ende der Umbauarbeiten wird das frühere Möbelhaus Niedrigenergiestandard haben.

Durch den Ankauf des Nachbargrundstückes wird es außerdem möglich sein, einige zusätzliche Parkplätze für das neue Lokal vorzusehen, die in diesem Bereich eher Mangelware sind, wenn man von dem öffentlichen Parkplatz auf der anderen Seite des Kreisverkehrs absieht.



SCHREINEREI VINCENT MESSERICH

HOLZ & HOLZ-ALU WINTERGÄRTEN



HOLZ & HOLZ-ALU FENSTER HAUS & INNENTÜREN



Seit 1920 AUSSTELLUNG von über 100 Mustertüren

GLASTÜREN MÖBEL WANDVERKLEIDUNGEN PARKETT



Z.A.E.R. Op der Héi, 29 L-9809 HOSINGEN – Tel. +352 26 91 121

www.messerich.com

A-Z Markt Reifenhandel

Alle Reifenmarken!
Sommerreifen und Alufelgen zum günstigen Preis.

Rektor-Cremer-Straße 5
4780 Nieder-Emmels
kohnen@azmarkt.be
Tel. 080/22.72.39

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. von 17.30-20.00 Uhr





GEBURTSTAGS-KINO

FEIERE DEINEN GEBURTSTAG MIT DEINEN FREUNDEN IM KINO !

- Reservierte **VIP Plätze**
- **Snacks** & ein Getränk pro Person
- Eine **Überraschung** für das Geburtstagskind und seine Gäste.

Gültig für min. 8 Kinder und eine erwachsene Begleitperson – Max. Alter 13 Jahre – Reservierung min. eine Woche im Voraus. Aufpreis für 3D, 1€ pro Person – Aufführung um 14 Uhr – Ab 13.30 Uhr mittwochs, samstags und sonntags.



11 € /PERSON

Av. de la Libération N°1A • **MALMEDY** • www.moviemills.be • 080 87 00 00



SHOPPING WOCHENENDE IN MALMEDY

Qualität, Freundlichkeit in Ihrer Nähe

9. und 10. APRIL 2016
Samstag von 10 bis 18 Uhr
Sonnagnachmittag



Gewinnen Sie Malmedy-Shopping-Geschenk-Gutscheine
ES ERWARTET SIE EINE ÜBERRASCHUNG IN JEDEM TEILNEHMENDEN GESCHÄFT !!

Sie erhalten an diesem Wochenende einen Stempel für jeden Einkauf in den teilnehmenden Geschäften (unabhängig der Branche und der Höhe des Einkaufs.) Mit einer kompletten Karte (5 Stempel verschiedener Geschäfte) können Sie an unserer Verlosung teilnehmen. Die Verlosung findet statt am Montag nach dem Shopping-Wochenende. Zu gewinnen gibt es 50 Einkaufsgutscheine im Werte von 20 euro (gültig im Laufe dieses Jahres in den meisten Geschäften in Malmedy)



8.-9.-10. April ERÖFFNUNG

Nehmen Sie an unserer großen Verlosung teil!

08.04 - 01.05.

Neben vielen Animationen gibt es

100 Preise

zu gewinnen.

WIN A



Massen S.A.
Op der Haart 24 • L-9999 Wemperhardt
+352 26 901 • massen@massen.lu



Teilnahmeschein

☐ Frau

☐ Herr

Name, Vorname

Straße, Hausnummer

Land, PLZ, Ort

Telefon

E-Mail

____/____/2016
Datum

GE-KW14-2016

1 Teilnahmeschein pro Person / Einzuwerfen zwischen dem 08.04. und dem 01.05.2016 im Shopping-Center Massen



Die St.Vith TriVinum hat sich zu einem der bedeutendsten Wein- und Genussevents im deutsch-belgisch-luxemburgischen Grenzgebiet entwickelt. Foto: Veranstalter

Weinmesse: Wieder Zusammenarbeit mit „Made in Ostbelgien“

Sechste TriVinum mit Ausstellerrekord

• St.VITH

Bereits zum sechsten Mal öffnet am kommenden Wochenende das Wein- und Genussevent TriVinum seine Pforten im St.Vither Triangel. Mit 28 Ausstellern aus Deutschland, Frankreich, Belgien, Luxemburg und Italien verzeichnet die veranstaltende Autonome Gemeinde St. Vith (AGR) einen neuen Ausstellerrekord.

Auch in diesem Jahr bleibt das Weinevent seiner internationalen Ausrichtung treu und präsentiert Weine aus vielen renommierten europäischen Anbauregionen. So werden unter anderem die Weine von Winzern aus der Provence, dem Languedoc, der Champagne, dem Mittelburgenland, der Mosel, aus Rheinhessen, der Toskana oder aber dem Trentino zur Verkostung und natürlich auch zum Verkauf angeboten. „Es freut uns, dass neben den Stammasstellern wie etwa dem Weingut Alois Kirchen - viele Produzenten auch in diesem Jahr wieder

mit von der Partie sind, die in 2015 erstmals an der TriVinum teilgenommen haben. Dies zeigt, dass diese Winzer mit der Organisation und insbesondere mit der Besucherresonanz zufrieden waren“, so Messekoordinatorin Sandra Kaut, die sich wieder für die Akquisition der Aussteller verantwortlich zeichnete.

Die im Vorjahr auf den Weg gebrachte Partnerschaft mit dem Herstellerverbund „Made in Ostbelgien“ wird fortgesetzt. Mit der Bäckerei Heinen, der Kaffeerösterei Le Gourmet, dem Damian Bier, der Manufaktur FinEssen sowie dem Imkerverein St.Vith und Umgebung sind gleich fünf regionale Produzenten am Start, um die Besucher von der Qualität regionaler Erzeugnisse zu überzeugen. Ergänzt wird das kulinarische Angebot durch Käse aus den Savoyen, Oliven, Delikatessen von der Genussmanufaktur Wajos sowie Spezialitäten von der Mittelmeerinsel Korsika. „Die TriVinum konnte sich nicht zuletzt dank der Zusammenarbeit mit der Initiative „Made in Ostbelgien“ zu einem der bedeutendsten Wein- und Genussevents im deutsch-belgisch-luxemburgischen Grenzgebiet entwi-

ckeln“, so die zufriedene Feststellung des AGR-Vorsitzenden Erik Solheid. Den Samstagabend können die Messebesucher musikalisch mit einem Konzert der „Deidenbörg Sisters“ um Annick Hermann im Café Trottinette ausklingen lassen. Der Eintritt zu diesem Konzert ist übrigens auch für nicht Messe-Besucher frei.

Nicht nur musikalisch, sondern auch kulinarisch gibt es in diesem Jahr eine Neuheit: erstmals haben Weinliebhaber am Sonntagmorgen ab 11 Uhr die Gelegenheit, gemeinsam mit den Winzern im Café Trottinette zu brunchen und – wer weiß - den einen oder anderen Geheimtipp bezüglich der angebotenen edlen Tropfen zu erhalten. Die Teilnahmegebühr für den Brunch beläuft sich auf 19,50 Euro und beinhaltet auch den Eintritt zur TriVinum. Eine vorherige Anmeldung ist erbeten (Tel. 080/44 03 20, Mail: info@triangel.com).

Kostenfreie Weinateliers mit Mariella Jousten

Für Weinkenner oder solche, die es werden möchten, bieten sich die beiden kostenfreien Weinseminare mit der bekannten St.Vither Sommelière Mariella Jousten an. Hier erfahren die Teilnehmer aus professioneller Hand alles Wissenswerte über einige bei der TriVinum angebotenen Weine. Übrigens: Wer die TriVinum besucht und bei den Ausstellern kauft, hat nicht

HEIZUNG • SANITÄR • FLIESEN

...die größte Auswahl

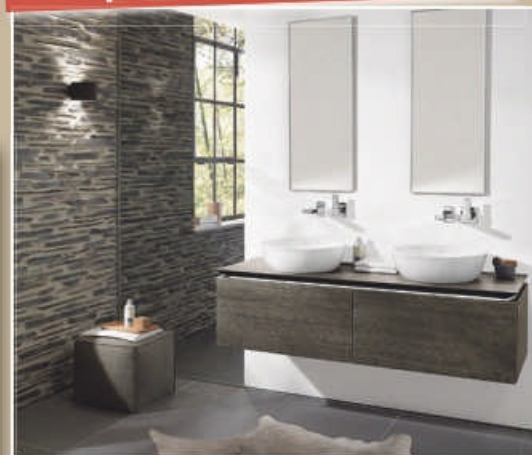
Design? Komfort? Funktionalität? Hier finden Sie die passenden Lösungen.



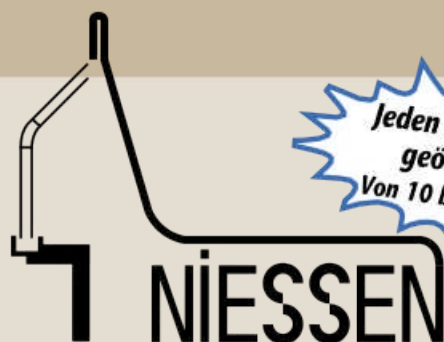
Wir bieten Ihnen stets aktuelle und effiziente Heiztechniken mit oder ohne Montage.



Fang die Sonnenstrahlen ein.



Wir zeichnen ihr Traumbad in 3D und führen die Renovierungsarbeiten schlüsselfertig aus.



Jeden Sonntag geöffnet! Von 10 bis 17 Uhr



www.niessen-butgenbach.be

4750 Bütgenbach • Zur Domäne 45 • Tel. 080/642 371 • Fax 080/642 511
Öffnungszeiten: Mo - Fr: 8-12 und 13-18 Uhr • Samstags bis 16 Uhr • Sonntags von 10 - 17 Uhr.

nur kulinarisch das große Los gezogen, sondern kann auch noch bei der Tombola absahnen. Denn pro Einkauf von 5 Euro erhält der Besucher ein Los und ist mit ein wenig Glück der Gewinner eines Reisegutscheins im Wert von 500 Euro, der in Zusammenarbeit mit dem Reisebüro Olympia verlost wird. Neben diesem tollen Gewinn gibt es zusätzlich auch (Wein-)Präsentkörbe zu gewinnen.

Die Seminare im Überblick:

Sa, 17 Uhr & So, 16 Uhr: „Die Damian-Geschichte - Von einer jecken Idee bis hin zum regionalen Produkt“.

Sa, 18 Uhr & So, 15 Uhr: „Kultur- und Weinreise: Vorstellung durch das Reisebüro Olympia“.

Sa, 19 Uhr & So, 13.30 Uhr: „Weinatelier&Verkostung mit Sommelière Mariella Jousten“.

Die sechste TriVinum ist am Samstag, 9. April, von 16 bis 22 Uhr und am Sonntag, 10. April, von 13 bis 19 Uhr geöffnet. Der Eintrittspreis beläuft sich auf vier Euro im Vorverkauf und auf fünf Euro an der Tageskasse. (red)

Autoelektrik ERWIN JOSTEN Diesel-Service
Krinkelt, Schmiedenweg 15 • B-4761 ROCHERATH
+32(0)80/64 20 62
www.josten.mobi
info@servicediesel.eu

Webasto
www.webasto.be

RSI ROBERT-SCHUMAN-INSTITUT
OB BERUF ODER STUDIUM - ZUKUNFT BEGINNT MIT UNS!

Schule & Technik
Information für Grundschulabgänger
22. April ab 17:30 Uhr

iPad zu gewinnen

Tag der offenen Tür
24. April von 13:00 - 17:00 Uhr
www.rsi-eupen.be

Für Küchen kenne ich nur ... eine Adresse

prisma meine Küche!

MÖBEL HAUS palm BÜLLINGEN
SEIT 1925

Lassen Sie sich überraschen
Der Weg nach Büllingen lohnt sich

Morsheck 3
4760 BÜLLINGEN (Belgien)
Tel.: +32 (0)80 64 05 50
www.moebel-palm.be
Mo: 08.00 - 17.00 Uhr
Di - Fr: 08.00 - 18.00 Uhr
Sa & So: 10.00 - 18.00 Uhr

NULL ENERGIE BAUWEISE

WEITERE INFOS UNTER:
+32 (0)80 28 11 11

RESIDENZ DORFBRUNNEN IN ALDRINGEN
12 WOHNUNGEN

H.P. LINDEN
www.dorfbrunnen.be

Mobilfunk: Antennen am Wasserturm wieder in Betrieb nehmen?

Der Funk soll wieder überspringen

● BÜTGENBACH/AMEL

Wird es in Bütgenbach bald zwei Standorte für Mobilfunkantennen geben? Dies ist zumindest der Wunsch der Gemeinde Amel, die so ein Netzproblem in Schoppen und Möderscheid lösen möchte. In der Bevölkerung regt sich schon Widerstand, da die Strahlenbelastung ohnehin schon zu hoch sei.

VON ALLAN BASTIN

Die Gemeinde Amel zeigt sich vom Mobilfunkanbieter Proximus enttäuscht. Seit der Verlegung der Mobilfunkantennen vom Bütgenbacher Wasserturm in den Kirchturm herrscht vielerorts in Schoppen, Möderscheid und in Teilen von Hepscheid ein Netzproblem. „Wir sind nicht böse auf die Gemeinde Bütgenbach, sondern auf Proximus. Damals sind die Antennen im Wasserturm einfach abgeschaltet worden, ohne eine Lösung parat zu haben. Dabei wusste Proximus schon seit Jahren von der Umsiedlung der Antennen“, so der Ameler Schöffe Stephan Wiesemes, der bedauert, dass er von Proximus vor vollendete Tatsachen gestellt wurde: „Man hat uns quasi mitgeteilt, dass sich in den nächsten Jahren in diesen Ortschaften nichts verändern wird.“

Daher nahm man in Amel das Heft selbst in die Hand und suchte eigenständig nach Lösungen. Der erste Vorschlag war eine Aufrüstung der Astrid-Antenne auf der Eibertinger Heide: „Proximus erklärte uns jedoch, dass dies topografisch nicht möglich ist, da Möderscheid hiermit nicht abgedeckt sei“, erklärt Stephan Wiesemes. Ein Neubau käme auch nicht in Frage. Dies erklärte man zumindest den Gemeindevertretern am Dienstag bei einem Treffen mit Proximus. An diesem Treffen nahmen neben dem Kabinett der Ministerin Isabelle Weyk-

mans auch Vertreter aus allen DG-Gemeinden teil. „Proximus erklärte uns dabei, dass man von der Antennentechnik wegkommen will, unter anderem weil die Auflagen der Wallonischen Region strenger werden“, so Wiesemes, der erklärt, dass auch eine provisorische Antenne für Proximus nicht infrage käme, da hierfür in den betroffenen Ortschaften zunächst Glasfaserkabel verlegt werden müsste.

Amel ist „enttäuscht“ von Proximus und schlägt den Wasserturm als „letzte Möglichkeit“ vor.

Die Lösung an Orten, wo wenig Empfang ist, soll in den Augen von Proximus folgendermaßen aussehen: So sollen mancherorts an Hausfassaden kleine Kästen befestigt werden, die einen besseren Empfang im Dorf garantieren sollen. Zusätzlich können Hausbewohner an ihrem Internet-Modem, der sogenannten „bbox“, einen „Mobile Coverage Extender“ platzieren, der für fünf Euro pro Monat im Haus einen besseren Mobilfunkempfang garantieren soll. Dies soll vor allem in gut isolierten Häusern helfen. „Diese Lösung stellt uns aber nicht zufrieden“, betont Stephan Wiesemes, „da der Empfang außerhalb des Hauses so nicht gewährleistet ist.“ Außerdem besäße nicht jeder Haushalt eine Internetverbindung.

Dass es nicht so bleiben kann, da sind sich die politischen Beteiligten einig: „In den betroffenen Ortschaften sind sowohl Firmen als auch Ärzte und Polizisten, die auf Abruf stehen, ansässig. Es kann doch nicht sein, dass diese keinen Zugang zum Mobilfunknetz haben“, so Wiesemes. In den Augen des Ameler Kollegiums gibt es also nur eine Lösung: Die Antennen des Bütgenbacher Wasserturms wieder in Betrieb zu nehmen. Beziehungsweise zwei der drei Antennen, denn wie sich nach

Recherchen und Nachfragen herausgestellt hat, strahlt die Mobistar-Antenne des Wasserturms noch immer aus und wurde noch nicht in den Kirchturm übergesiedelt. „In den Augen des Ameler Kollegiums ist die erneute Inbetriebnahme der Antennen im Wasserturm die letzte Möglichkeit, die uns bleibt“, sagt zumindest Amels Schöffe Stephan Wiesemes. „Es soll eine schnelle Übergangslösung sein, bis Proximus eine Alternative gefunden hat.“ Diesbezüglich wird die Gemeinde Amel in naher Zukunft einen Antrag an Bütgenbach stellen, die dann über diesen Vorschlag befinden muss. Sollte man auch dort nichts einwenden haben, müsste die Gemeinde Bütgenbach bei Proximus nachfragen, um die Antennen am Wasserturm wieder anzuschalten.

Wie Bütgenbachs Bürgermeister Emil Dannemark auf Anfrage erklärte, sei man „prinzipiell nicht gegen diesen Antrag“, vor allem angesichts der Tatsache, dass durch die Verlegung der Antennen in den Kirchturm, zwar im Seniorenheim besserer Empfang herrscht, jedoch vor allem Rande der Gemeinde Bütgenbach nun vermehrt Probleme aufgetreten seien. Bevor er sich jedoch konkret zum Ameler Anliegen äußern möchte, will der Bürgermeister den Antrag abwarten und ihn dann in verschiedenen Gremien besprechen.

Ein Bürger stellte äußerst hohe Messwerte in der Nähe des Kirchturms fest.

Dass mit Widerstand zu rechnen sein wird, ist Dannemark bewusst. Die Verlegung der Antennen vom Wasserturm in den Kirchturm war ohnehin schon mit vielen Diskussionen in der Bevölkerung verbunden. Auf der einen Seite die direkten Nachbarn des Wasserturms, die sich für die Umsiedlung stark gemacht



Dass eine Antenne auf dem Wasserturm noch immer in Betrieb ist und noch nicht zum Kirchturm übergesiedelt wurde, war vielen nicht bekannt. Foto: Allan Bastin

hatten. Und auf der anderen manche Anwohner der Kirche, die wenig erfreut über die direkte Strahlenbelastung sind.

Unter ihnen auch Thomas Denis, der mit seinen Eltern am Bütgenbacher Marktplatz wohnt. Wegen der direkten Strahlenaussetzung macht er sich Sorgen um seine, aber auch vor allem um die Gesundheit der Kinder und der älteren Generation. Um dies zu belegen, stellte er Recherchen an und basiert sich dabei unter anderem auf Dokumentationen von der Verbraucher-schutzorganisation „Diagnose-Funk“, deren Vorsitzender Jörn Gutbier in der gestrigen Ausgabe des GrenzEcho zu Wort kam. Auch wenn Gutbier viele Anhänger hat, so ist seine Argumentation jedoch nicht völlig unumstritten (siehe Hintergrund).

Thomas Denis führte in den vergangenen Monaten auf ei-

gene Faust Messungen durch und beauftragte hierfür einen Baubiologen, der seinen Namen an dieser Stelle, vor Sorge bei den Mobilfunkanbietern negativ aufzustoßen, nicht genannt haben möchte. So wurden bei Messungen im März laut Aussagen von Thomas Denis in seinem Garten Höchstwerte von 68 Volt pro Meter festgestellt und in seinem privaten Innenbereich erreichten die Werte bis zu 20 V/m. Dabei dürften diese im Wohnbereich, laut eines Richtwertes der Wallonischen Region, 3 V/m nicht überschreiten. Ähnliche Messungen hatte Thomas Denis, der sein Schlafzimmer mit Graphit-Farbe gestrichen hat, um die Strahlenbelastung zu vermindern, schon im letzten Jahr durchführen lassen. Da waren die Messungen, wie er schildert, nur halb so hoch gewesen: „Die Werte haben sich also

verdoppelt“, so die Feststellung von Thomas Denis, der für einen Standortwechsel plädiert: „Die Bütgenbacher Heck wäre dafür ideal, ein Standort, der schon mehrmals im Gemeinderat diskutiert wurde.“ Dass es aber vorerst nicht dazu kommen wird, betonte Bürgermeister Emil Dannemark auf Nachfrage: „Wir halten am Standort Kirchturm fest.“

Sehr bald könnte aber mit dem Wasserturm ein zweiter Antennenstandort hinzukommen. Bütgenbachs Bürgermeister kann dem sogar etwas Gutes abgewinnen: „Vielleicht es ist ja sogar besser, zwei Standorte zu haben, da man dann die Intensität und die Kraft der Strahlung herunterschrauben kann. Auch wenn man es optisch durch die beiden Standorte natürlich nicht so empfinden wird.“

Siehe auch Seite 2

Mobilfunk: Schwere Vorwürfe gegen Referent Jörn Gutbier vor den beiden Vivant-Vortragsabenden in dieser Woche in Eupen und Wiesenbach

„Gutes Geschäft für Profiteure der Angst vor Elektrosmog“

● EUPEN/WIESENBACH

VON CHRISTIAN SCHMITZ

Im Vorfeld der beiden Vortragsabende der Vivant-Fraktion im DG-Parlament zum Thema Mobilfunkstrahlung heute in Eupen und morgen in Wiesenbach (jeweils 19.30 Uhr, siehe dazu auch GE von gestern, Seite 4) hat das „Informationszentrum gegen Mobilfunk“ aus München schwere Vorwürfe gegen den Referenten Jörn Gutbier und dessen privater Vereinigung „Diagnose-Funk“ erhoben. „Herr Gutbier und sein Verein zeigen wie fast alle Mobilfunkgegner eine erschreckende Selbstüberschätzung. Keiner dieser Leute ist vom Fach, dennoch meinen sie, in der Liga der Wissenschaftler mitspielen zu können. Das Niveau reicht jedoch nur für Pseudo-

wissenschaft“, sagt Stephan Schall von diesem privat betriebenen Informationszentrum auf GE-Anfrage. Das Zentrum war ursprünglich ebenfalls aus Angst vor Mobilfunkstrahlen entstanden. Der Name war eine Persiflage des in der Öffentlichkeit bekanntesten Informationszentrums Mobilfunk (IZMF).

„Angstmacher dringen über das Internet bis ins Wohnzimmer vor.“

Inzwischen versteht man sich jedoch als „Informationszentrum gegen unanständige Mobilfunkgegner“, wie es auf der Website heißt, und firmiert deshalb fast nur noch unter dem Kürzel „IZGMF“. „Mit unanständig gemeint

sind Leute, die einem vorsätzlich die Angst vor Funkwellen injizieren, um später gesellschaftlichen oder finanziellen Profit daraus ziehen zu können.“

Stephan Schall spricht im Zusammenhang mit Mobilfunkgegnern wie Jörn Gutbier von typischen „Scheindebatten“, die heute gefährlicher als früher seien, weil die „Angstmacher“ über das Internet bis ins Wohnzimmer vordringen könnten. „Und Sie können die Webseiten von Scharlatanen nicht mehr von seriösen Seiten unterscheiden, denn mit Webbaukästen kann heute jeder professionell wirkende Seiten bauen. Erst bei den Inhalten trennt sich die Spreu vom Weizen.“ Ein Beispiel: Gutbier und die „Diagnose-Funk“ schürten Ängste gegenüber Sendemasten. Dies führe zu Forderungen aus der Bevöl-

kerung, solche Masten nicht in Wohngebieten zu installieren. Dabei gelte der Grundsatz: Je größer der Abstand zwischen der Größe und Sendemast, desto schlechter die Verbindungsqualität und desto höher die Sendeleistung, die das Handy aufbringen müsse, um den Sendemast noch zu

erreichen. Dies habe die Schweizer Hermes-Studie vom Januar 2016 dokumentiert. Darüber hinaus stelle man sich nicht dem Dialog mit „seriösen Wissenschaftlern“, ob schon es dazu die Gelegenheit gegeben hatte, so Stephan Schall, der all seine Behauptungen dokumentieren kann,

sodass sie auch für Außenstehende nachvollziehbar sind. „Aus Sicht des IZGMF treiben Herrn Gutbier und sein Verein errangig kommerzielle Interessen an, Ziel ist es, die öffentliche Meinung so zu modellieren, dass Profiteure der Angst vor Elektrosmog gut ins Geschäft kommen.“ Dabei sei Angst vor Elektrosmog „objektiv unbegründet“, sagt Stephan Schall. Es gebe weltweit „viele seriöse Expertenkommissionen, die regelmäßig den Stand des Wissens prüfen und unisono keinen Anlass zur Sorge sehen“. Auf Ebene der Weltgesundheitsorganisation (WHO) und der EU sei dies nicht anders: „Es kann nicht sein, dass die alle bestochen oder in eine Verschwörung gegen die Bürger der Welt zugunsten der Mobilfunkindustrie verwickelt sind“, so Stephan Schall. (sc)



Handyantenne auf Wohnhaus. Foto: Photo News



Die Teilnehmer singen nicht nur in der Tennishalle, sondern auch im öffentlichen Raum. Früher sangen sie, wie hier zu sehen, vor dem Rathaus. Am kommenden Samstagnachmittag wird in der Kirche gesungen.
Foto: GE-Archiv

Christentum: 1.500 Gläubige haben sich zu den 25. St.Vither Bibeltagen angemeldet

Das Wort Gottes verstehen

• St.VITH

Seit 1991 laden Luc Alt und Edgar Lux jährlich im April zu den internationalen Bibeltagen ein. Ziel ist es, die Christen zu vereinen, die sich keiner Kirche zugehörig fühlen. Sie orientieren sich an der Bibel. Am Wochenende werden das „Christsein heute“ und der „Kolossierbrief von Paulus“ im Mittelpunkt stehen.

VON GRISELDIS CORMANN

„Zwei Jahre lang beschäftigen wir uns immer mit einem Thema. Abwechselnd mit dem Neuen und dem Alten Testament“, erklärt Luc Alt den Grund, warum der Kolossierbrief des Apostels Paulus nach 2015 auch auf der Tagesordnung zur 25. Auflage steht. Dieser Brief würde zudem Themen ansprechen, die nicht nur die 1.500 angemeldeten Gläubigen aus Europa und Afrika, sondern auch die gegenwärtige europäisch-christliche Gesellschaft gerade tiefgreifend beschäftigen: Wie gehen wir mit anderen Kulturen/Religionen im eigenen Land um? Kann eine Gesellschaft durch andere, ihr nicht vertraute und scheinbar eindringende Weltanschauungslehren in die Irre geführt werden? Sind diese Lehren falsch? Sind die eigenen Lehren und Werte falsch? Wenn ja, woran erkenne ich, den richtigen Weg? Als Grundlage für ihren richtigen Weg sehen die gläubigen Christen, die am Wochenende zusammenkommen,

die Bibel. Und laut Organisator Luc Alt kann die Bibel, zum Beispiel über den Kolossierbrief, eine Antwort auf die gestellten Fragen geben. Er sieht alle Christen im Besonderen mit der sehr hohen Zuwanderung aus der islamischen Welt vor Wertfragen gestellt: Welche Rolle spielt unser eigener Glaube, welche Rolle soll er in Zukunft spielen und welche Bedeutung messen wir ihm sowohl als Einzelne als auch als Gemeinschaft bei? Zum Nachdenken über diese Fragen mit Bezug und auf Grundlage des Kolossierbriefs sind am Samstag und Sonntag insgesamt acht Stunden sogenannte Wortbetrachtungen vorgesehen: „Hier können alle, wir wissen ja nicht wer sich in welcher Situation befindet, Fragen stellen, die ihn beschäftigen. Durch das Verstehen des Briefes kann jeder den Austausch nutzen, um Erkenntnisse für seinen Glaubensalltag zu gewinnen“, so hofft der 54-jährige Alt. Denn er selbst habe erst nach einer überkonfessionellen Veranstaltung in Aachen 1987 begonnen, die Bibel zu lesen. Ihm sei darauf aufbauend mehr und mehr klar geworden, dass Kirchen Riten entwickeln und Sichtweisen weitergeben bzw. übernehmen, die nicht unbedingt in der Bibel stehen oder mit dem Wort Gottes überein gehen. Er selbst hat sich von der katholischen Kirche zurückgezogen, um seinen Glaubensalltag ausschließlich auf die Bibel beziehen zu können: „Weil wir keiner Kirche angehören, sind die Gläubigen oft alleine“, betont Alt die Wichtigkeit dieses

Wochenendes, das er aufgrund seiner eigenen Erfahrungen mit Edgar Lux vor einem Vierteljahrhundert ins Leben gerufen hat. Keiner solle sich mit seinen Fragen und mit der Suche nach Antworten in der Bibel einsam fühlen.

„Weil sie keiner Kirche angehören, sind die Gläubigen oft alleine“, sagt Luc Alt.

Vom Alleinesein, von den 30 Besuchern 1991 in der Jugendherberge und der Skepsis der katholischen Kirche und des städtischen Umfeldes in St.Vith sind die Bibeltage heute weit entfernt: In der großen Tennishalle finden die Gebetsstunden und die Wortbetrachtungen statt. Die kleine Halle dient als Rückzugsort für Eltern oder Alleinerziehenden mit ihren Kindern. Für die Kinder gibt es in der Bischöflichen Schule auch eine Kinderanimation, mit Bibelkunde. Neben der Cafeteria des Tennisheims steht bereits jetzt ein großes Zelt für das Mittag- und Abendessen. Im Umkreis von 20 Kilometern belegen die Teilnehmer Herbergen und Hotels. Und am Samstagabend dürfen sie nun zum zweiten Mal vor der Kirche singen. „Vorher haben wir immer vor dem Rathaus gesungen. Mit den Bauarbeiten ist das nicht möglich“, sagt Alt. Beiden Seiten ist heute bewusst, dass sie mit ihrem Glauben von derselben Grundlage ausgehen, ihn aber anders leben - gegenseitiges

Verständnis werde im Grundsatz der Nächstenliebe gegenseitig entgegengebracht. Dies kann auch daher kommen, dass die Bibelfreunde es schaffen, viele junge Menschen zu begeistern. Von den 1.500 Gläubigen aus Belgien, Deutschland, Großbritannien, Irland, Spanien, den Niederlanden, der Schweiz, Frankreich und verschiedenen afrikanischen Ländern seien 900 zwischen 16 und 29 Jahre jung. Und so wird auch ein eher junger Mann am Freitagabend das Wochenende eröffnen. Dann nämlich wird Thorsten Attendorn, Jurist an der Universität Dortmund, um 20 Uhr in der Tennishalle unter der Überschrift „Christsein heute“ referieren. Darin will er darüber nachdenken, wie die Begegnung zwischen Menschen in unserer Gesellschaft stattfindet. Damit wird er die Gebiete Stress, Burn-out, Terror, IS und die jeweils individuellen Haltungen und durch sie ausgelöste Unruhe thematisieren: „Wir haben kein Problem mit der Gesellschaft. Es stellt sich uns aber die Frage, wie man heute als Christ in dieser Gesellschaft mit seinen Sorgen klarkommt. Der Vortrag eignet sich für jeden, der sich über diese genannten gesellschaftlichen Entwicklungen Gedanken macht“, betont Attendorn selbst. Und Luc Alt fügt hinzu: „Wir laden alle Interessierten zum Vortrag ein, aber auch zu unserem Singen am Samstag vor der Kirche.“

 www.bibeltage.net



OFENBAU & NATURPRODUKTE
Kessler
Seestraße 11 · B-4750 Bütgenbach
Vertrauen Sie dem erfahrenen Ofenbauer!

- Kachelöfen, Kaminöfen, Öfen u. Heizkamine aller Art!
- Schornsteine aus Edelstahl oder Schamotte!
- Natur-Lehmfarbe u. Streichputz, über 150 Farbtöne!
- Lehmputz, Lehmputz, Lehmsteine, Tonfliesen!

Ausstellungs- bis -50%
Heizkamine, Grillkamine, Öfen

Öffnungszeiten – Beratung, Planung, Verkauf, nur nach Vereinbarung!

Reifen Felgen

R.C.M.
Reifen Center Moeller

Batterien Öle



Zur Domäne 27 • 4750 Bütgenbach
Tel: 080/64 21 64 • GSM 0476/90 40 95
www.rcm-reifen.be • info@rcm-reifen.be
Verlässlichkeit, Qualität und Service
- das ist unser Anspruch



Vom 01. April - 16. Juli 2016

Hausverlosung!!!

Beim Kauf von Reifen, Felgen oder einem Fahrrad verlosen wir:
Drei Übernachtungen für zwei Personen inkl. Wohlfühlpaket, im Wellnesshotel Felsenland DahnS****







Öffnungszeiten:
Mo. – Fr.: 8.00 Uhr – 12.00 Uhr und 13.00 Uhr – 18.00 Uhr
Sa.: 8.00 – 12.00 Uhr

Ab sofort und dauerhaft

Gleitsichtgläser ab 39,50€ /Stück



I WEAR PERFORMANCE.
THE EYEWEAR FOR MEN.

TITANflex

Gregor Schütz



Bütgenbach • Tel. 080/44 42 26
www.optikschoetz.be

Auch Samstag und Sonntag wird die große Tennishalle wieder voll besetzt sein.
Fotos: privat



Das Wein- & Genussevent in St. Vith



www.trivinum.be
Veranstalter: Autonome Gemeinderegion St. Vith
Eintritt: 5€

28 Aussteller aus Frankreich, Luxemburg, Belgien, Italien und Deutschland präsentieren ihre Weine & Produkte.

500 € Reisegutschein zu gewinnen
1 Los/Eintrag 5€

Verkostungen, Gewinnspiele, Seminare u.v.m.

SA. 9.04. 16 - 22 Uhr

Die Damian-Geschichte
„Von einer jocken Idee bis hin zum regionalen Produkt“
17.00 Uhr - kostenfrei

Kultur- und Weinreise
Vorstellung durch Reisebüro Olympia
18.00 Uhr - kostenfrei

Weinatelier & Verkostung
mit Mariella Jousten
19.00 Uhr - kostenfrei

Live-Music
The Deidenbörg Sisters mit Annick Hermann
21.30 Uhr - Eintritt frei

SO. 10.04. 13 - 19 Uhr

Winzerbrunch im Café Trottnette
ab 11.00 bis 13.00 Uhr
Preis: 19,50€ (inkl. Eintritt)
Anmeldung: 080/44 03 20

Weinatelier & Verkostung
mit Mariella Jousten
13.30 Uhr - kostenfrei

Kultur- und Weinreise
Vorstellung durch Reisebüro Olympia
15.00 Uhr - kostenfrei

Die Damian-Geschichte
„Von einer jocken Idee bis hin zum regionalen Produkt“
16.00 Uhr - kostenfrei

GEWINNEN SIE 1 Triangel Gutschein im Wert von 100 €

Name _____

Vorname _____

Handy Nr. oder Mail-Adresse _____

Coupon bitte vollständig ausfüllen und in die Box am Eingang werfen.

* Der Gutschein kann im Ticket-Shop des Triangel gegen Eintrittskarten eingelöst werden. Keine Barauszahlung.



TAG DER OFFENEN PRAXIS

kompas

Interdisziplinäres Gesundheitszentrum

17.04.
11-16 H.



Unser Programm:

- „Allgemeiner Einblick in die Praxis Kompas.“
- „Rotes Kreuz vor Ort: Einblick in einen Rettungswagen.“
- „Einen Tag dem Arzt & Therapeuten über die Schulter schauen!“

Ein buntes Programm für Groß & Klein!

Ausstellung der Acryl Bilder von Inge Mackels-Dahmen und Kety Henz

Herzliche Einladung an alle!

LABORATOIRES RÉUNIS

„Wie funktioniert das Labor?“



Zum Walkerstal 34
B-4750 Bütgenbach
T: 080 44 80 90
www.praxiskompas.be

Danke an die Unternehmen die zu unserer vollsten Zufriedenheit gearbeitet haben!



Mein Garten im Frühling

Größe und Tiefe des Gartengewässers entscheidend Welcher Fisch für meinen Teich?

Ips/Jk. Wer einen Gartenteich sein Eigen nennt, der möchte darin meist auch Fische halten. Doch viele sind sich unsicher, welche Arten sich für den Teich eignen. Grundsätzlich gilt in diesem Zusammenhang: Es muss ausreichend Schwimmraum vorhanden sein, zudem muss der Teich so tief sein, dass die Fische ohne Probleme überwintern können – was in der Regel ab einem Meter Tiefe gewährleistet ist – und es muss dicht bepflanzte „Ecken“ geben.

Ein wichtiger Faktor bei der Entscheidung, welcher Fisch es denn sein soll, ist vor allem natürlich die Größe des Teiches. Für kleine oder mittelgroße Teiche eignen sich unter anderem Moderlischen, Elritzen oder Schleien. Auch der Klassiker unter den Fischen, der Goldfisch, fühlt sich hier wohl. Dabei haben all diese Arten ganz unterschiedliche Eigenschaften, worüber man sich im Voraus im Klaren sein sollte: Schleien beispielsweise leben vor allem am Grund und sind dämmerungs- und nachtaktiv – tagsüber wird



Ips/Jk. Für die Auswahl der Fische, die man im eigenen Teich halten kann, sind Größe und Tiefe des Teiches entscheidend.

man sie also eher selten zu Gesicht bekommen, was enttäuschend sein kann, wenn man sich darauf gefreut hat, das Treiben im Wasser zu verfolgen. Je nach Fisch sollte man zudem eine angemessene Zahl von Artgenossen halten – Goldfische brauchen mindestens 4 bis 5 Kameraden, bei Elritzen dürfen es auch gern 10 sein.

Andere Fische wiederum sind gänzlich ungeeignet, um im

herkömmlichen Gartenteich gehalten zu werden: Will man ausgewachsene Kois halten, sollte der Teich mindestens 20.000 Liter fassen und 1,5 Meter tief sein. Zudem ist eine leistungsfähige Filteranlage unverzichtbar und die Wassertemperatur sollte um die 24 Grad betragen. Weitere Informationen erhält man beim Gartenprofi oder im Tierfachhandel.

Hygiene ist wichtig, damit Sohn und Tochter sicher spielen können

Pflege für den Sandkasten

Ips/Jk. Kleine Kinder spielen gern im Sandkasten – dort können sie graben, Förmchen ausstechen oder Sandburgen bauen, und daher ist es wenig verwunderlich, dass so mancher Dreikäsehoch am liebsten den ganzen Sommer dort verbringen möchte. Aber Eltern sollten den Sandkasten stets genau im Blick haben, damit der Nachwuchs dort keinen gesundheitlichen Risiken ausgesetzt ist. Experten raten zum einen, dass

man aus diesem Grund von Anfang an auf Spielsand setzt, der dank spezieller Verfahren frei von biologischen oder chemischen Schadstoffen ist. Darüber hinaus ist es wichtig, dass der Sandkasten verschlossen bzw. abgedeckt wird, wenn er gerade nicht in Gebrauch ist. Auf diese Weise kann man verhindern, dass Katzen oder andere Tiere dort ihr „Geschäft“ verrichten und den Sand so verschmutzen. Wenn

man bedenkt, dass Sohn oder Tochter beim Wühlen im Sand direkt mit diesem in Berührung kommen und mitunter sogar ein wenig davon verschlucken, ist das sicherlich kein zu vernachlässigendes Gesundheitsrisiko. Auch Ameisenbefall kann dem Vergnügen der lieben Kleinen einen Strich durch die Rechnung machen, weshalb Eltern den Sand in regelmäßigen Abständen kontrollieren sollten.

Der Frühling steht vor der Tür!

Wir helfen Ihnen, ihn zu genießen!

READY WHEN YOU ARE

Rasenmäher ohne Antrieb

- Außergewöhnliche Manövrierfähigkeit
- Polyvalentes Schneidesystem
- Auffangkorb
- Biodip
- auch mit Akkuantrieb lieferbar

Automower® 450x

- Vollautomatisch
- Unübertroffene Mähergebnisse
- Li-ion Batterie
- geringer Geräuschpegel

3.999€

Riders

- Außergewöhnliche Manövrierfähigkeit
- Polyvalentes Schneidesystem
- Biodip
- Ganzjährig einsetzbar
- auch mit Akkuantrieb lieferbar

Rasenmäher Traktoren

- Polyvalentes Schneidesystem
- Auffangkorb
- Biodip
- Ganzjährig einsetzbar
- Außergewöhnliche Handhabung

Automower® 315

1.999€

NEU

Automower® 310

1.899€

NEU

Automower® 105

1.299€

Rasenmähen ohne Startschwierigkeiten und Benzin!

www.pauly-andrianne.com - www.meuble-jardin.eu - 087/31.28.37 - Fax: 087/33.90.55

Ihr WEBER-Fachhandel „Im Türmchen“ hat die Grillsaison eröffnet!

Gasgrill ab 359 €
Kugelgrill ab 109 €
Elektrogrill ab 299 €

Im Monat April zahlreiche Sonderaktionen!

Wir bieten WEBER-Grillkurse an.

RADERMACHER *im Türmchen*

GARTEN-, MASCHINEN- UND WERKZEUGCENTER

Aachener Straße 249 | 4701 Kettenis | Tel. 087/33 44 01 | info@serarent.be

Holzdielen, Steinplatten und Markisen sauber halten

Pflege für die Terrasse

Ips/Jk. Nicht nur der Rasen, Pflanzen und der Teich wollen gepflegt werden – ab und an braucht auch die Terrasse mit all ihrem Zubehör ein bisschen Zuwendung. Da wäre zum einen der Bodenbelag: Holzterrassen können beispielsweise aufgrund der permanenten Witterungseinflüsse grau werden und sehen dann nicht mehr besonders schön aus. Daher sollte man das Holz mindestens ein Mal im Jahr mit einer weichen Bürste gründlich reinigen und danach spezielles

Öl für Holzterrassen auftragen, das tief eindringt und einen Schutzfilm bietet. Bei Terrassen aus Steinplatten spritzt man diese am besten regelmäßig mit dem Gartenschlauch ab, mit einer warmen Sodalösung kann man darüber hinaus Algenbelag zu Leibe rücken. Die Verwendung eines Hochdruckreinigers kann dann und wann zwar sinnvoll sein, allerdings sollte man dabei äußerst vorsichtig zu Werke gehen. Manche Steinarten werden durch einen zu harten Strahl zudem

aufgeweicht und so auf Dauer noch schmutzempfindlicher. Ist die Terrasse mit einer Markise ausgestattet, so sollte man auch diese regelmäßig reinigen. Losen Schmutz saugt oder fegt man am besten ab, meist reicht es danach aus, das Tuch mit dem Gartenschlauch abzuspritzen. Bei stärkeren Verschmutzungen, etwa mit Vogelkot, ist es ratsam, zu speziellen Reinigungsprodukten aus dem Fachhandel zu greifen. Dort bekommt man auch weitere Tipps und Hinweise.

Mein Garten im Frühling

Bei der Auswahl unbedingt die Bodenbeschaffenheit beachten

Mit Schwertlilien den Garten verschönern

Ips/Jk. Wer einen Garten oder Vorgarten sein Eigen nennt, der möchte diesen natürlich in der warmen Jahreshälfte toll in Szene setzen – bunte Blüten dürfen da auf keinen Fall fehlen!

Großer Beliebtheit erfreut sich in dieser Hinsicht die Schwertlilie, die landläufig auch unter der Bezeichnung „Iris“ bekannt ist. Benannt nach der griechischen Göttin des Regenbogens ist es wenig überraschend, dass diese Blume in einer Vielzahl an Farben erhältlich ist – es gibt alles in allem rund 250 Arten!

Auch was die Wuchshöhe angeht ist das Spektrum groß: Einige Schwertlilien werden nur 10 Zentimeter hoch, andere hingegen schießen über einen Meter in die Höhe.



Ips/Jk. Schwertlilien, auch Iris genannt, machen sich gut im Garten oder Vorgarten.

Was die Blütezeit angeht, sodass manche Sorten bereits gibt es ebenfalls Unterschiede, im April in voller Blütenpracht

stehen, während andere sich damit bis Ende Mai Zeit lassen.

Wenn es darum geht, neu zu pflanzen, ist die beste Zeit hierfür zwischen Juni und Oktober.

Beim Kauf sollte man vor allem darauf achten, welchen Anspruch die jeweilige Pflanze an den Boden stellt: So gibt es Iris-Arten, die mit sehr trockenem Boden klarkommen, andere wiederum bevorzugen es feucht.

Besonders beliebt ist hierzulande die Bart-Iris, da sie unkompliziert und pflegeleicht ist und auch mit sommerlicher Hitze kein Problem hat.

Für welche Iris-Art man sich letzten Endes entscheidet: Man wird sicherlich viel Freude an der farbenfrohen Blütenpracht haben und kann den Frühling genießen.

Garten-, Forst- und Baumaschinen-Service

Benzin-motorsäge

Spezialpreis ab **199€**

Sonderaktionen auf STIHL® & VIKING® Geräte

Reparatur – Unterhalt – Verkauf

Gewerbestraße 41 – 4730 RAEREN/EYNATTEN – Tel.: 087/85 04 60 – Fax: 087/85 04 68

Bei welchen Fragen der Landschaftsarchitekt helfen kann

Der Fachmann für den Garten

Ips/Jk. Oft werden Landschaftsarchitekten als „studierte Gärtner“ belächelt, doch in der Tat kann ein solcher Experte bei Fragen rund um den Außenbereich kompetent informieren, raffinierte technische Lösungen anbieten und helfen, den Garten ansprechend zu gestalten.

Die Möglichkeiten sind dabei vielfältig: So kann man einen Landschaftsarchitekten hinzuziehen, wenn man bei einem Neubau einen Garten komplett neu anlegt, der Experte kann aber auch helfen, wenn man den Außenbereich aus seinem jahrelangen Dornröschenschlaf erwecken und umgestalten will.

Im Gegensatz zu einem Gärtner hat der Landschaftsarchitekt noch Expertise in baulichen Angelegenheiten vorzuweisen und kann beispielsweise beraten, wenn es um eine Fassadenbegrünung oder das Anlegen einer Dachterrasse geht.

Auch bis dato eher schlichte Innenhöfe kann der Experte mit seinem Fachwissen und



Ips/Jk. Landschaftsarchitekten können helfen, Anlagen wie aus einem Guss entstehen zu lassen.

seiner bautechnischen Kompetenz in reizvolle Orte verwandeln. Egal, was man vorhat, in der Regel wird der Fachmann zunächst eine Besichtigung vornehmen und sich mit den örtlichen Gegebenheiten vertraut machen.

Gleichzeitig wird er die Vorstellungen der Bewohner abfragen und etwaige besondere Bedürfnisse zur Kenntnis nehmen, etwa, wenn aufgrund von kleinen Kindern keine Pflanzen mit giftigen Blättern oder Früchten in Frage kommen.

Hieraus erarbeitet er im Anschluss ein Konzept und einen Kostenvoranschlag – und die Kunden können entscheiden, ob das ihren Wünschen entspricht oder sie noch Änderungen vornehmen wollen. Die Kosten für die Unterstützung des Profis sind dabei abhängig von den Vorstellungen, die man vom Traumgarten hat – ein Barock-Garten mit allem Drum und Dran schlägt aber aller Wahrscheinlichkeit nach teurer zu Buche als das Anlegen eines Gartenteichs.

HIER FINDEN SIE IHRE IMMOBILIE.

GRENZECHONET

Gebr. VEITHEN

Industriegebiet Schirm
Grüfflingen 39 H
B-4790 BURG-REULAND

Tel.: 0032 (0)80/39 92 80
Fax: 0032 (0)80/39 92 81
GSM: 0032 (0)475/55 12 87
E-mail: gebr.veithen@skynet.be

ALLGEMEINES DIENST-LEISTUNGS-UNTERNEHMEN

Erdarbeiten: Planier- & Drainagearbeiten, Ausschachtungen
Hofeinfahrten: Einfassungen sowie Verbund-, Rand- & Natursteinverlegung
Kläranlagen: Biopureanlagen & Klärteiche, Kanalisation
Komplettgartenanlagen: Gestaltung nach Plan und/oder Kundenwunsch
Baumfällarbeiten & Baumbeschneidungen jeglicher Art (auch gefährlich stehende Bäume).

Wir beraten Sie gerne!

Den Rasen aus dem Winterschlaf erwecken

Es grünt so grün

Ips/Jk. Der Rasen hat es im Winter nicht leicht: Frost, Eis, Schnee und Matsch machen ihm ziemlich zu schaffen, und da ist es wenig überraschend, dass vom satten Grün der Voraison zum Ende des Winters meist nicht mehr viel übrig ist. Doch deshalb muss man nicht gleich verzagen, denn wenn man dem Rasen ein wenig Pflege zukommen lässt, dann erholt er sich in der Regel schnell und man darf sich bald wieder an einer schönen Grünfläche erfreuen. Zuerst muss man dafür Überbleibsel des Herbsts und Winters von der Rasenfläche entfernen, also Äste, Laub und dergleichen. Danach sollte

man dem Gras ausreichend Zeit geben, zu trocknen – erst wenn der Rasen vollständig abgetrocknet ist, sollte der Rasenmäher zum Einsatz kommen: In der Regel ist dieser Zeitpunkt im April gekommen. Allerdings sollte man hier vorsichtig zu Werke gehen und den Rasen auf keinen Fall zu kurz schneiden, denn dann besteht das Risiko, dass er abstirbt. Mit einem Vertikutiergerät, das man im Fachhandel erwerben oder günstig ausleihen kann, lassen sich etwaige Moosbewüchse entfernen.

Wenn sich im Anschluss kahle Stellen auftun, sät man hier am besten neuen Rasen aus.

Experten empfehlen zudem, dass man, sofern es Mooswuchs gab, den Boden kalkt, da sich auf diese Weise auf lange Sicht Moosbefall vermeiden lässt. Darüber hinaus ist es ratsam, den Boden im Frühling zu düngen, damit er eine zusätzliche Portion Nährstoffe abbekommt und zu „Hochform“ auflaufen kann.

Am besten schreitet man übrigens dann zur Tat, wenn Regen vorausgesagt wird, da dieser dazu beiträgt, dass sich das Düngemittel gleichmäßig im Boden verteilt. Befolgt man diese Tipps, darf man sich bald wieder an einem schönen Grün erfreuen.

Unterschiedliche Angebote unbedingt vergleichen

Selbständige Rasenmäher

PRH PALM Henri

sprl

Rue Saint-Paul, 130 • 4840 Welkenraedt
Tél. 087/88 26 74 • Fax: 087/89 09 07
Constructions métalliques et agricoles

Ips/Jk. Rasenmähen ist unverzichtbar, wenn man möchte, dass der Garten auf Dauer gepflegt aussieht. Nur: Für viele ist das eine eher lästige Aufgabe, zu der sie sich kaum aufrufen können. Kein Wunder also, dass selbständige Rasenmäher, sogenannte Mähroboter, auf dem Vormarsch sind und reißenden Absatz finden.

Aber: Wer sich für den Kauf eines solchen Geräts interessiert, der sollte auf jeden Fall Angebote vergleichen, bevor er sich für ein Modell entscheidet. Ein wichtiger Faktor, den man bei der Entscheidung auf jeden Fall in Betracht ziehen sollte, ist die Größe der zu mähenden Rasenfläche. Für Gärten, in denen



Ips/Jk. Vor der Anschaffung eines Mähroboters sollte man unbedingt die Angebote vergleichen.
Foto: Husqvarna

die Rasenfläche nicht mehr als 400 Quadratmeter beträgt und das Gras nicht höher als 20

Zentimeter steht, bekommt man Modelle, die ab 900 Euro aufwärts kosten. Ist die zu be-

arbeitende Fläche hingegen größer, muss man berücksichtigen, dass der Mähroboter eine entsprechende Akkuleistung aufweisen sollte – dann wird eine solche Maschine teurer ausfallen. Darüber hinaus gilt es zu berücksichtigen, ob der Garten in Hanglage liegt oder viele Unebenheiten aufweist, denn günstige Geräte können damit ebenfalls schnell Schwierigkeiten bekommen. Unter Umständen lohnt es daher, den ein oder anderen Euro mehr zu investieren.

Profis im Fachhandel können weiterführend beraten und Tipps geben, damit man am Ende mit dem passenden Gerät nach Hause geht.

Mein Garten im Frühling

Mähroboter


by 

Aktion*:
100,- € Cashback
oder
Gratis Installation
oder
Gratis Garage
(im Wert von 199,99 €)
* gültig auf ausgewählte Modelle.
Weitere Infos erhalten Sie gerne auf Anfrage.



Deraideux Maschinen

Tel.: 080 22 92 78
Poststraße Emmels St Vith
www.deraideux.be

Wichtige Faktoren, die man unbedingt bedenken sollte

Den Gartenteich planen

Ips/Jk. Ein Gartenteich ist für viele der Traum in der eigenen grünen Oase, kann man hier doch Pflanzen und Blüten toll in Szene setzen oder Fische und anderes Getier beobachten – mit ein bisschen Vorbereitung und Geschick kann man diesen Traum Wirklichkeit werden lassen. Wichtig ist allerdings eine gute Planung, damit man am Ende ein tolles Ergebnis erzielt, mit dem man auf Dauer zufrieden ist und das auf lange Sicht nicht unnötig Arbeit bereitet.

Wichtig ist in diesem Zusammenhang zunächst, dass man die Lage des Teichs gut auswählt: Will man das Gewässer im Blick haben, legt man es am besten in der Nähe der Terrasse an, möchte man hingegen einen naturnahen Teich, an dem sich Tiere tummeln, ist es ratsam, einen etwas ruhigeren



Ips/Jk. Will man den Traum vom Gartenteich realisieren, sollte man sich ausreichend Zeit für die Planung nehmen.

zu stark erwärmt werden, da dies das Wachstum von Algen begünstigen würde.

Abhilfe könnte man gegebenenfalls mit dem Einsatz eines Sonnensegels schaffen. Was die Größe des Gartenteichs angeht, raten Experten grundsätzlich dazu, das Gewässer lieber etwas größer anzulegen, da sich ein ökologisches Gleichgewicht schneller einstellt, wenn der Teich mehr Wasser fasst. Darüber hinaus wirkt ein großer Gartenteich in der Regel natürlicher, allerdings sollte man hier Vorsicht walten lassen: Wird der Teich zu groß, ist unter Umständen eine Baugenehmigung nötig – hier haben die Bundesländer unterschiedliche Regelungen, sodass es ratsam sein kann, sich im Voraus mit der Baubehörde in Verbindung zu setzen.

und abgeschiedeneren Ort zu wählen. Dabei gilt es aber auch stets in den Blick zu nehmen, wie sonnig bzw. schattig ein

Platz ist, denn einerseits brauchen Wasserpflanzen Licht zum Gedeihen, andererseits sollte der Teich im Sommer nicht all-

Tipps und Tricks, die man beachten sollte

Legen Sie einen Komposthaufen im eigenen Garten an

Ips/Jk. Ein Komposthaufen bietet viele Vorteile: Zum einen kann man auf diese Weise natürlichen Dünger erzeugen, zum anderen tut man heimischen Vögeln damit einen großen Gefallen, finden diese dort doch Nahrung in Form von Insekten und anderen Krabbeltieren. Langfristig lässt sich auf diese Weise zudem der Geldbeutel schonen, da man schließlich weniger Hausmüll

produziert – biologisch abbaubare Abfälle landen nicht in der Tonne, sondern im eigenen Garten.

Wer selbst einen Komposthaufen anlegen möchte, sollte einige Tipps und Hinweise der Fachleute beachten.

So ist es zunächst empfehlenswert, einen Platz auszuwählen, der im Halbschatten liegt und ausreichend vor Wind geschützt ist. Idealerweise liegt

er also unter einem Baum oder Strauch. Dann muss man sich entscheiden, ob man einen sogenannten Thermo- oder Schnellkomposter wählt, oder doch lieber die simple Variante aus Holzbrettern bzw. Drahtgittern. In Letztere können Käfer und Co. hineinkrabbeln, was nicht unerheblich ist, da sie den Zerfall der organisch abbaubaren Stoffe vorantreiben.

Die geschlossene Variante

wiederum ist insofern vorteilhaft, da Katzen, Ratten und anderes Getier nicht angelockt werden. Der Nachteil ist allerdings, dass es in diesen Behältern mitunter schnell zu Fäulnis kommen kann.

Im Buchhandel gibt es Literatur, die weiterhelfen kann, wenn es um das Anlegen eines Komposthaufens geht, und Experten im Gartenfachhandel können ebenfalls beraten.

PR-TEXT

Starke, unverwüstliche Anhänger

Der Kippanhänger von SARIS

Sand, Gestein, Kies, Gartenerde, Bauabfall... immer drauf auf den Saris-Kipper.

Diesem robusten Ein- oder Doppelachs-Kippanhänger ist alles recht. Auch wieder runter ist kein Problem. Sie kippen die Mulde hoch und die Ladung rutscht genau dort hin, wohin Sie sie haben wollen.

Mit seinen Aluminiumwänden rundum und der Bodenplatte aus Stahl ist ihr Kipper im Handumdrehen wieder sauber. Und wieder bereit zur nächsten Kraftprobe!

Es stehen Rückwärtskipper und 3-Seiten-Kipper in mehreren praktischen Varianten zur Wahl. Kompakt oder etwas größer, stark oder superstark, elektrisch oder mit Handpumpe, oder beides. Alle 3-Seiten-Kipper sind selbstverständlich gegen Überkippen gesichert.

Ob kompaktes rückwärts Kippen oder das praktische 3-Seiten Abkippen, hinten, links oder rechts, einfach neben dem Anhänger die Ladung deponieren. Außerdem sind integrierte Auffahrschienen erhältlich (außer



PKR) für den Transport von Mini-Bagger, Radlader, Rasenmäher oder ähnliches. Bis zu 2.600 Kilo Nutzlast. Ihrem Saris-Kipper ist alles recht!

Für welchen Saris-Kipper Sie sich auch entscheiden, Sie haben immer einen starken, unverwüstlichen Anhänger am Haken. Einen Anhänger, der die schwersten Lasten, die extremsten Einsatzbedingungen und das rauhe Gelände bewältigt. Und der sich im Handumdrehen zu einem besonders vielseitigen Helfer ausbauen

lässt. Saris ist inzwischen zu einem Begriff geworden. Tausende von treuen Kunden - aus vielen verschiedenen Branchen - machen sich täglich voller Vertrauen mit einem echten Saris auf den Weg. Eine Selbstverständlichkeit für jeden, der sich für Qualität entscheidet.

Denn dank der gut durchdachten Konstruktionen, der robusten Bauweise, dem multifunktionalen Aufbau, hochwertigen Materialien und der äußerst benutzerfreundlichen Handhabung macht die Arbeit

nicht nur Spaß, sondern Sie wissen auch, dass ein Saris Sie niemals im Stich lässt. Einen zuverlässigeren Anhänger werden Sie schwerlich finden.

 GARAGE E42
Ludwig GILS
Luxemburger Str. 85a
B-4780 ST.VITH
Tel. 080/22 62 70
Fax: 080/22 64 40
E-Mail:
info@garage-e42.be
www.garage-e42.be



FATABO

BEREIT FÜR
DEINEN GARTEN?

ANSTREICHERBETRIEB / BRICO MARKT

MONSCHAUER STRASSE 15 B-4750 BÜTGENBACH TEL.: +32 (0)80 44 40 90

Mein Garten
im Frühling

Unterschiedliche Möglichkeiten für jeden Garten

Gartenwege richtig planen

Ips/Jk. Man unterschätzt sie oft, aber letzten Endes sind sie in der eigenen grünen Oase doch unverzichtbar – Gartenwege. Sie ermöglichen es, dass man sauberen Fußes von der Terrasse zum Beet oder Teich gelangt, sich zwischen den Beeten bewegen kann und ebenen zudem Gästen und Besuchern

im wahrsten Sinne des Wortes den Weg, wenn sie vom Gehweg zum Hauseingang führen. Und nebenbei kann man damit den Garten bzw. den Vorgarten auch noch räumlich aufteilen und Akzente setzen. Wichtig dabei: Je nachdem, für welchen Zweck man den Weg anlegt, muss man einige Dinge beach-

ten. So sollte ein Weg, der zur Haustür führt, etwas breiter angelegt sein, damit zwei Personen bequem nebeneinander gehen können – 1,5 Meter Breite sollte er daher aufweisen. Darüber hinaus sollte er natürlich so eben wie möglich gestaltet sein, damit auch Senioren oder andere Menschen, die

vielleicht nicht ganz so sicher auf den Beinen sind, ohne Probleme darauf spazieren können. Ein Weg zwischen den Beeten hingegen ist in der Regel zwangsläufig schmaler, schließlich möchte man hier nicht unnötig Platz verschwenden. Mitunter reicht es daher, einzelne Platten zu verlegen.

Will man hingegen einen Weg durch die Rasenfläche bahnen, so empfiehlt es sich, einen leicht geschwungenen Verlauf festzulegen – so kann man einen strengen „Schachbrett-Look“ vermeiden und es entsteht ein harmonischer Gesamteindruck. Ob man sich hier für Steinplatten, Fliesen oder

Kieselsteine entscheidet, hängt nicht zuletzt von den örtlichen Gegebenheiten ab – und vom eigenen Geschmack!

Übrigens: Auch Gartenwege wollen gepflegt werden. So gilt es, in regelmäßigen Abständen Gräser, zu kürzen und etwaige Moose oder Flechten zu entfernen.

Eurohandel
alles voor uw tuin

Aluminium Gartenabtrennung



Aluminium Stichtschutzaun - pro laufender Meter 185 cm hoch **220,- p/m**

Das sollten Sie sich mal anschauen!

10 April
Verkaufsoffener
Sonntag
geöffnet von 11 bis 16 Uhr

10% extra Rabatt
an der Kasse
auf alle vorrätigen
keramischen
Gartenfliesen
Auch auf
Aktionspreise!!

Öfter und länger draußen genießen
Spitzen Qualität Aluminium Veranden

Fragen Sie nach unserem Montage Service

400x300 cm von 1730,- für 1465,-	-10% jetzt 1318,50
500x300 cm von 1990,- für 1735,-	-10% jetzt 1561,50
400x350 cm von 1850,- für 1570,-	-10% jetzt 1413,00
600x350 cm von 2620,- für 2200,-	-10% jetzt 1980,00
700x350 cm von 2935,- für 2470,-	-10% jetzt 2223,00

Preise auf Basis von Wandmontage. Andere Größen und Maßarbeit möglich.

3 Tage Aktion 8, 9. und 10. April! Achte auf folgende 5 Artikel Weg=Weg

Auf imprägniertes Gartenholz



10% extra Rabatt an der Kasse

Beton Geocolor+ Pure black 60x60x6 cm mit Granulat Deckschicht



~~29,50~~
12,50

Naturstein Tisch New York Blaustein Platte und Untergestell 100x200x3 cm



Leicht beschädigt
~~620,-~~
149,-

Keramische Gartenfliese Ancona 60x60x2 cm



~~49,-~~
25,-

Veranda Trendline 300x300 cm Creme Weiß RAL 9001 Opal Platte + Gratis Power LED's Dimmbar



~~1500,-~~
895,-

Essere black grip 40x80 cm



~~39,-~~
19,95 m²

Woodlook houtlook eiken 30x120x2 cm



~~72,50~~
39,- m²


Basaltino 60x60x2 cm



~~48,-~~
27,50 m²

Gartenhäuser


Blockhaus Modular 900x300 cm Inkl. EPDM folie Glas und Beschläge



Komponiere dein eigenes Blockhaus


Jetzt **3609,-**

Blockhaus Born 398x290 cm 28 mm dick Inkl. Dachpappe, Glas und Beschläge




~~1695,-~~
1395,-

Blockhaus Elsloo 248x248 cm 28 mm dick Inkl. Dachpappe, Glas und Beschläge




~~1259,-~~
1049,-

Blockhaus Vaals 558x318 cm 34 mm dick Inkl. Dachpappe, Glas und Beschläge




~~2635,-~~
2195,-

Blockhaus Sittard 600x300 cm 28 mm Inkl. Dachpappe, Plexiglas, und Beschläge




~~1795,-~~
1495,-

Blockhaus Slenaken 360x360 cm 28 mm Inkl. Dachpappe, Plexiglas, und Beschläge



~~1795,-~~
1595,-

Blockhaus Venlo 498x398 cm 28 mm Inkl. Dachpappe, Plexiglas, und Beschläge



~~2275,-~~
1895,-


Beton

Black oder Graphite 50x50/60x60x5 cm



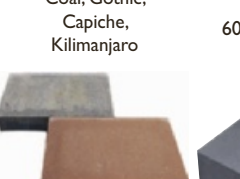
~~22,50~~
17,50 m²

Luxaton Nero oder Ice 20x30x6 cm Granulat Deckschicht




~~26,-~~
18,50 m²

Demiton XS 20x30x5 cm Coal, Gothic, Capiche, Kilimanjaro




~~14,95~~
10,95 m²

GeoPlano Stapelblock Milano 60x15x15 cm




jetzt **3,50**

Liegestuhl St Tropez mit Hocker verstellbar




~~355,-~~
225,-

Loungeset Catania



~~1149,-~~
695,-

Teaktisch Champagne 160x160x160 cm Aluminium Untergestell




~~799,-~~
349,-

Garda Sessel Wicker Hellgrau



~~239,-~~
149,-

Soleil Stapelstuhl in rot, weiß oder schwarz



~~34,95~~
19,95

Gartenpflanzen

Citrus-Bäumchen auf Stamm von 40 cm



~~34,95~~
28,95

Rhododendron 20 Farben, voll mit Knospen



ab **14,95**

Magnolie Strauch 80-100 cm weiß rosa, gelb, und lila



ab **19,95**

Zwerg-Zierkirsche Bäumchen auf Stamm von 100cm



~~45,-~~
27,95

Zwerg-Ziergräser 15 fröhlich Sorten



für **5,95**

Buchsbaum Kugel 30-35 cm dick



~~14,95~~
12,50

Hartholz Fliese 100x100 cm 18 Bretter



~~26,-~~
18,50

Naturstein

Tahiti Granit blue 60x60x2,5 cm



49,-

www.eurohandelsonderneming.nl - info@eurohandelsonderneming.nl - Navigation "Huisbergerstraat" eingeben - Geöffnet Mo. - Fr. 9-18, Sa. 9-16 Uhr - Rennemigerveldweg 70a - Heerlen - 0031 45 572 97 10

Mein Garten im Frühling

Hügellandschaft im eigenen Garten

Was tun, wenn der Maulwurf im eigenen Garten wütet?

Ips/Jk. Eigentlich sollte man sich freuen, wenn Maulwürfe im eigenen Garten ihr Unwesen treiben, denn die Anwesenheit der kleinen Wühltiere zeigt, dass der Boden gesund ist. Darüber hinaus sind Maulwürfe gute Helfer, wenn es um die Bekämpfung von Regenwürmern oder Schädlingen geht. Dennoch freuen sich die wenigsten Gartenfreunde über das Dasein des possierlichen Tierchens, schließlich hinterlässt es mit seinen Erdhügeln nicht gerade die schönsten Souvenirs auf dem Rasen.

Doch wie kann man sich ge-

gen den Maulwurf zur Wehr setzen?

Prinzipiell gilt es zu beachten, dass Maulwürfe geschützt sind und daher nicht gewaltsam entfernt oder gar getötet werden dürfen. Man darf sie lediglich vertreiben. Hierfür gibt es unterschiedliche Methoden. Zum einen kann man es mit speziellen Geruchskugeln versuchen: Diese strömen einen Geruch aus, den Maulwürfe als störend empfinden, und folglich machen sie sich dann oft auf und davon. Alternativ gibt es im Fachhandel Ultraschallgeräte, welche dem „Gräber“

ebenfalls gewaltig auf die Nerven gehen, sodass er das Weite sucht.

Darüber hinaus ist es manchmal aber auch hilfreich, wenn man eine Eisenstange in den Boden rammt und mit einem Hammer draufschlägt. Laute Geräusche sind Maulwürfen zuwider. Zu guter Letzt kann man auch Küchenabfälle verwenden, um dem Maulwurf den Garaus zu machen: Hundehaare, gepresster Knoblauch oder auch saure Milch sollen gute Dienste leisten, wenn man sie in einen Tunnelleingang legt.

VOR-SAISON-VERKAUF bis Ende April!

SONDERPREISE auf die komplette Modellreihe an Rasenmähern und Traktoren

BURKARDT Besuchen Sie unseren Showroom!

Rue de la Station 29 • 4950 SOURBRODT • T. 080/44.64.36 • F 080/44 67 41 • www.burkardt.be
Geöffnet Dienstag bis Freitag von 8 bis 12 Uhr und von 13 bis 18.30 Uhr. Samstag von 8 bis 15.30 Uhr. Montags geschlossen.

Worauf man beim Gärtnern nicht verzichten sollte

Gut gekleidet, gut geschützt

Ips/Jk. Für viele gibt es nichts Schöneres, als in der warmen Jahreszeit im Garten zu arbeiten, und in der Tat gibt es dann dort ja auch einiges zu tun. Da-

mit der Spaß bei diesen Tätigkeiten nicht auf der Strecke bleibt, sollte man aber auf das richtige Equipment setzen. Das erhöht nämlich nicht nur die Sicherheit, sondern auch den Komfort.

Unverzichtbar sind dabei stabile Schuhe, in Flipflops oder gar barfuß sollte niemand den Rasen mähen oder Unkraut jäten. Je nachdem, welche Arbeiten man sich vorgenommen hat, greift man zu Sicherheitsschuhen oder zu Gummistiefeln. Wenn man mit der Säge oder dem Heckenschneidegerät hantiert, ist es ratsam, Augen und Ohren zu schützen: Entsprechende Brillen und Ohrschützer gibt es im Fachhandel.

Dabei muss ein preisgünstiges Produkt nicht unbedingt schlecht sein, man sollte aber unbedingt auf Qualitätssiegel achten.

Wichtig sind zudem Handschuhe, wobei es unterschiedli-

che Modelle gibt. Hier gilt ebenfalls: Wer ein Baumhaus baut, der greift besser zur stabilen Variante, die vor Schnittwunden, Kratzern und ähnlichem schützen kann, ansonsten kann es auch ein dünneres Modell sein, das vor allem Dreck fernhält.

Darüber hinaus sind Gartenschürzen praktisch, da man hier Scheren und Co. in einer der zahlreichen Taschen oder Ösen verstauen kann und sich gleichzeitig vor Verschmutzung schützt.

Gerade wenn man viel auf den Knien arbeitet, sind Knieschoner oder -kissen angenehm und können fieses Schmerzen vorbeugen.

Im Gartenfachhandel findet man eine breite Auswahl der entsprechenden Ausrüstung und kann sich so für alle Fälle wappnen. Damit steht der erfolgreichen Gartenarbeit nichts mehr im Weg!

Erleben Sie Ihren Garten neu...

Roger und David Alt
Horlenstr. 8
B-4730 Raeren
Tel. & Fax: +32(0)87-86 65 97
E-Mail: info@greenmaster.be
Web: www.greenmaster.be

ROGER ALT
Gartengestaltung...

Seit mehr als 20 Jahren verfügen wir über umfangreiche praktische Erfahrungen rund um den Garten

www.greenmaster.be

Middelweg, Crombach 11 - 4780 ST.VITH - 080/22.62.74
www.garten.be - info@garten.be

Ab sofort
Pflanzenverkauf in unserem neuen Geschäft!
Krauschberg 21, Crombach

Große Auswahl an *Frühlingsblumen*
Halbfertige Sommerblumen (Geranien, Surfinia,...)

***Heckenpflanzen* alles was vorrätig ist -25%**

Wir räumen ein Feld unserer Baumschule.
Jeder selbst ausgesuchte und ausgegrabene Baum ab 5€.
Infos unter info@garten.be

OHNE GRENZECHO FEHLT DIR WAS.

Was man bei der Auswahl bedenken sollten

Den richtigen Rasenmäher finden

Ips/Jk. Rasenmähen spaltet die Gartenfreunde – die einen sehen es als fast schon meditativen Zeitvertreib, bei dem sie in aller Ruhe ihren Gedanken nachhängen können, andere schieben es so lang wie möglich hinaus, weil sie es unerträglich langweilig finden.

Aber: So oder so, es führt letzten Endes kein Weg daran vorbei, wenn man einen gepflegten Garten haben möchte. Um sich das Leben nicht unnötig zu erschweren, ist es daher wichtig, dass man den richtigen Rasenmäher hat.

Doch worauf sollte man bei der Anschaffung eines solchen Geräts achten? Die Fachleute weisen darauf hin, dass man sich zunächst Gedanken machen sollte, welche Art des Antriebs man wünscht. So sind Geräte mit Elektroantrieb relativ leise und man wird daher die Nachbarn weniger stören. Das Kabel kann mitunter aber ziemlich lästig werden, etwa, wenn im Garten viele Bäume

stehen. In diesem Fall ist man mit einem Rasenmäher mit Benzinmotor wahrscheinlich doch besser beraten. Diese bieten weitere Vorteile: So führt selbst hoher Graswuchs in der Regel nicht zur Verstopfung des Gerätes.

Eine Rasenfläche von bis zu 1500 Quadratmetern kann man damit normalerweise bequem mähen. Hat man jedoch einen größeren Garten, dann empfehlen die Experten, dass man sich ein Aufsitzmodell oder einen Rasentraktor besorgt: Während man bei Ersterem direkt über dem Motor sitzt, befindet sich bei Letztgenanntem die Sitzfläche hinter dem Motor.

Der Clou bei Rasentraktoren: Damit kann man nicht nur Halme kürzen, sondern mit speziellen Aufsätzen im Winter auch Schnee schippen oder zwischendurch mal den Gehsteig fegen – so lassen sich also viele eher lästige Aufgaben im Nu erledigen!

Ökologische Unkrautkontrolle

MEHR dazu auf unserer Webseite!

GARDEN SERVICE
www.garden-service.net

GARDEN SERVICE PGmbH
Margot & Hermann Radermeyer
Feldweg 2a | 4701 Kettenis-Eupen
info@garden-service.net
Tel.: +32 87 55 69 69
www.garden-service.net

UNKRAUT BESEITIGUNG
• ökologisch
• einfach
• sicher

mbpictures.be



Dein persönliches Fitness-Studio

Wir lassen Dich nicht allein. Versprochen.

Du willst Deine Fitness steigern?
Bei uns trainierst Du in familiärer Atmosphäre mit persönlicher Betreuung. Versprochen.

Du möchtest endlich Erfolg beim Abnehmen?
Mit den richtigen Methoden, unserem Ernährungskonzept und der individuellen Motivation klappt es. Versprochen.

Du möchtest einfach mal Deine Seele baumeln lassen?
Entspannend und gesund zugleich. Ein Besuch in unserer Saunalandschaft schafft beides. Versprochen.

Du willst keine Rückenschmerzen mehr haben?
Die Kombination aus unseren modernen Geräten und dem Wissen unserer Trainer hilft Dir dabei. Versprochen.

Wozu noch Zeit verlieren? Vereinbare noch heute Dein unverbindliches Beratungsgespräch unter 080/226472. Wir freuen uns auf Deinen Besuch. **Versprochen.**

Rodter Straße 9c | 4780 Sankt Vith | Telefon: 080/226472 | www.emotionfitness.be

Crash-Diäten auf Dauer ohne Erfolg

Schlank in den Frühling

Ips/Jk. Alle Jahre im Frühjahr nehmen sich viele Menschen vor, den Pfunden, die sich über den Winter angesetzt haben, den Kampf anzusagen – und weil man am liebsten schnelle Erfolge sehen möchte, versuchen die meisten es mit Crash-Diäten. Diese versprechen rasche Gewichtsverluste, doch zum einen bleibt der Spaß am Essen dabei auf der Strecke, zum anderen hat man die Kilos danach meist bald wieder auf den Hüften.

Wer dauerhaft abnehmen möchte, der sollte es daher mit einer langfristigen Ernährungsumstellung versuchen. So raten Experten, dass man zunächst einmal die eigenen Essgewohnheiten genau unter die Lupe nehmen sollte:

Isst man oft aus Frust oder aus Langeweile? Wann greift

man zu Süßigkeiten und isst man den Teller leer, weil man tatsächlich so viel Hunger hat, oder schlicht aus Gewohnheit?

Wenn man sich selbst so analysiert, fällt es anschließend leichter, Veränderungen einzuleiten, beispielsweise Süßigkeiten durch Obstsalat zu ersetzen und nur so viel zu essen, bis man tatsächlich satt ist. Zudem ist es auf lange Sicht natürlich ratsam, auf Fertigprodukte zu verzichten oder den Konsum zumindest stark einzuschränken – in der Regel verbergen sich hier doch viele Zusatzstoffe, Fette und Zucker. Stattdessen gilt es, selbst zu kochen – aber keine Bange, mittlerweile gibt es viele Kochbücher, die Gerichte beinhalten, die innerhalb von 20 Minuten zubereitet werden können und auf für Kochanfänger geeignet sind.

Wie man fit und voller Schwung ins Frühjahr startet

Keine Chance der Müdigkeit

Ips/Jk. Wer kennt das nicht: Man fühlt sich bereits zum Mittagessen wieder müde und erschöpft, obwohl man doch eigentlich ausreichend geschlafen hat.

Manch einer kommt morgens überhaupt nur schwer in die Gänge, und zum Sport oder anderen Aktivitäten kann man sich nur schwerlich aufrufen.

Mit diesen Beschwerden plagen sich viele Menschen in der kalten und dunklen Jahreszeit herum, und steht der Frühling dann vor der Tür, fällt es nicht leicht, sich wieder vom Sofa aufzuraffen.

Beachtet man ein paar Tipps und Hinweise der Experten, kommt die Energie bald zurück – und Müdigkeit und Erschöpfung haben keine Chance mehr.

So raten die Profis beispielsweise, dass man sich im Alltag ausreichend bewegen sollte: Es muss nicht gleich der Dauerlauf sein, schon eine Runde im flotten Tempo in der Mittagspause kann Wunder wirken,

wenn es darum geht, fit durch den restlichen Tag zu kommen.

Auch nach Feierabend oder am Wochenende muss man es nicht übertreiben: Walking ist beispielsweise ideal, wenn es darum geht, wieder zu Kräften zu kommen und den Kreislauf anzuregen.

Auch die Ernährung spielt natürlich eine große Rolle: Rohkostsalate und frisches Obst sollten regelmäßig auf dem Speiseplan stehen, jedoch gilt es darauf zu achten, dass man rohes Gemüse nicht unbedingt am Abend zu sich nimmt, da sich die Verdauungsprozesse negativ auf die Schlafqualität auswirken können.

Ganz meiden sollte man hingegen üppige und fettreiche Mahlzeiten wie Schnitzel mit Pommes oder Käsespätzle – die führen schnell zu einem Völlegefühl und machen noch trüger.

Darüber hinaus gilt es darauf zu achten, ausreichend Flüssigkeit zu sich zu nehmen.

Salsa, Zumba und Co.

Tanzen als Fitnesstraining sehr beliebt

Ips/Jk. Tanzen tut Körper und Seele gleichermaßen gut – bewiesenmaßen kann man bei der rhythmischen Bewegung zu Musik nicht nur ordentlich Kalorien verbrennen, sondern setzt dabei gleichzeitig noch jede Menge Glückshormone frei. Genug Gründe also, um mal wieder das Tanzbein zu schwingen.

Während in den letzten Jahren Salsa schwer angesagt war und viele sich fleißig darin üben, im Takt der lateinamerikanischen Musik den Körper zu bewegen, ist jetzt vor allem Zumba im Trend.

Das Praktische: Für diesen Fitness-Tanz benötigt man keinen Partner, sondern wird im Stile einer Aerobic-Klasse in der

Gruppe mit anderen aktiv. Am Anfang sind die Schrittbewegungen vielleicht etwas verwirrend, doch schon nach kurzer Zeit hat man die grundlegenden Abfolgen drauf und der Spaßfaktor steht im Mittelpunkt.

Wer es lieber etwas klassischer mag, kann sich aber auch im Tango üben: Der südameri-

kanische Tanz voll Leidenschaft ist hierzulande schwer angesagt und wird vielerorts in speziellen Tango-Schulen gelehrt. Damit sich niemand ausgeschlossen fühlt, bieten viele Schulen eine „Tanzpartner-Vermittlung“ an und veranstalten neben Anfänger- und Fortgeschrittenkursen auch offene Tanz-Abende.

45.000 Leser
jeden Samstag

85.000 Leser
mit jeder Monatsausgabe

2,7 Millionen
Seitenaufrufe pro Monat

FACHKRÄFTE FINDEN - ANZEIGE SCHALTEN!

KOMBINIEREN & PROFITIEREN!

Nutzen Sie die Vorteile der unschlagbaren Kombination aus Print- und Onlineanzeige.

Die GrenzEcho-Anzeigenabteilung informiert Sie gerne!
Tel. 087/59 13 11 | anzeigen@grenzecho.be

Gegen Verspannungen und Schmerzen

Einfache Rückenübungen können Linderung bringen

Ips/Jk. Egal, ob man tagsüber am Schreibtisch arbeitet, in stehender Position tätig ist oder schwere Gegenstände tragen und heben muss – früher oder später leidet jeder mal an Rückenschmerzen.

Oft lassen diese sich auf Fehlhaltungen, die langfristig Verspannungen verursachen, zurückführen: Durch eine schlechte Sitzhaltung und langes Stehen werden die Mus-

keln schlichtweg zu einseitig belastet. Dem kann man aber vorbeugen, und zwar nicht nur durch zeitintensives Training in der Freizeit: Schon einfache Übungen in sitzender Position können schnell Abhilfe schaffen.

Diese kann man entweder direkt am Arbeitsplatz oder beispielsweise in der Mittagspause durchführen. Um die Schultern zu lockern empfehlen die

Experten, diese zunächst bewusst zu den Ohren hochzuziehen und dann ruckartig „fallenzulassen“.

Anschließend kann man durch Arm- oder Schulterkreisen den oberen Rücken und Schultergürtel lockern und mobilisieren. Um den unteren Rücken zu dehnen und zu entspannen ist es ratsam, die Beine weiter als Hüftbreite zu öffnen und den gesamten Ober-

körper schwer „hängenzulassen“. Wichtig ist hierbei, dass man auch den Kopf hängen lässt, da auf diese Weise die Nackenmuskulatur entspannt wird.

Abschließend kann man noch einige Mal ganz bewusst einen Katzenbuckel machen – und schon sind die Muskeln wieder geschmeidiger. Am besten führt man diese Übungen mehrmals am Tag durch.

Fitness - Ernährungscoach - Wellnessmassage

Dörnchen 1a • 4720 Kelmis • Tel: 0471/57 57 72)

WWW.BAFIMA.BE • info@bafima.be

Folgen Sie uns auf Facebook/bafimakelmis

Frederic Bastin Ihr Berater in Sachen Fitness, Ernährung und Entspannung

BAFIMA

FITNESS - ERNÄHRUNGSCOACH - WELLNESSMASSAGE



Richtige Laufkleidung

Funktionskleidung sorgt für mehr Laufspaß

Ips/Jk. Laufen ist mittlerweile zum Volkssport geworden, und insbesondere in der wärmeren Jahreshälfte genießen viele den Sport an der frischen Luft. Besonders praktisch: Man hält nicht nur den Körper fit, sondern tut auch dem Geist etwas Gutes, kann man doch beim Joggen wunderbar abschalten und runterkommen.

Um das Maximum an Spaß und Vergnügen rauszuholen, sollte man allerdings auf hochwertige Funktionskleidung setzen. Generell gilt: Auf keinen Fall zu warm anziehen – wenn man zu Beginn leicht fröstelt, ist das durchaus in Ordnung, so die Experten.

Die Hose sollte optimaler-

weise eng anliegen und aus Mikrofaser gefertigt sein – dieses Material kann Feuchtigkeit schneller als andere Stoffe nach außen abgeben. Da der Stoff eng am Körper anliegt, können zudem lästige und schmerzhaft Scheuerstellen vermieden werden.

Für das Frühjahr und den Sommer kann man zu einer kurzen oder bis auf Wadenhöhe reichenden Variante greifen, im Winter wählt man besser ein langes Exemplar. Dazu trägt man im Sommer ein Laufshirt, das Feuchtigkeit ebenfalls schnell abgibt, an kühleren Tagen zieht man am besten noch einen Windbreaker darüber.

Frauen sollten zudem auf ei-

nen gut sitzenden Sport-BH achten – mitunter gibt es auch spezielle Tops, in die dieser bereits integriert ist. Besonders wichtig ist natürlich das Schuhwerk. Hierzu lässt man sich idealerweise im Sportfachhandel beraten, da es für unterschiedliche Fußstellungen und -formen eine Vielzahl verschiede-

ner Varianten gibt und man sich als Laie schwer tun wird, allein ein passendes Exemplar zu finden. Wer frühmorgens, nach Sonnenuntergang oder in der Dämmerung unterwegs sein möchte, sollte außerdem bei Hosen und Oberteilen auf integrierte Reflektoren achten oder eine Warnweste tragen.

Ankommen Wohlfühlen Verwöhnen lassen Entspannen

Sallys Creation
COSMETIC & WELLNESS

Sally De Bruecker | Sallys Creation | Hisselsgasse 3A | B-4700 Eupen
087/39 85 88 | www.sallys-creation.com | mail@sallys-creation.com

Das orientalisch Dampfbad bietet Auszeit

Neue Kräfte tanken im Hamam

Ips/Jk. Sauna und Dampfbad sind hierzulande sehr beliebt, wenn es darum geht, Ruhe und Entspannung zu finden, den Körper von innen zu reinigen und einfach mal abzuschalten. Wer es mal ein bisschen ausgefallener mag und etwas Neues ausprobieren möchte, der ist im Hamam richtig, denn dort hat man die Möglichkeit, gleichzeitig noch die orientalisch Badekultur kennenzulernen. Während in der Türkei und im arabischen Raum diese Einrichtungen streng nach Geschlechtern getrennt sind, geht es hierzulande je nach Lokalität auch mal etwas lockerer zu. In Hamams, die zu Hotelketten gehören, dürfen Männer und Frauen beispielsweise auch beieinander sitzen.

Nach dem anfänglichen Duschen setzt man sich ins

Dampfbad, in der Regel folgt danach eine Massage und ein Peeling, bei dem alte Hautschüppchen gründlich entfernt werden. Zugleich wird dadurch die Durchblutung angeregt. Zwischendurch wird man immer wieder mit Wasser über-gossen, das durchaus auch mal eisig kalt sein kann. Nach der Behandlung ist die Haut streichelzart und man fühlt sich wohlig-entspannt. Bei der Auswahl des Hamams sollte man vor allem auf Hygiene achten: Da man direkt auf den Steinen sitzt, ist es wichtig, dass regelmäßig gründlich gereinigt wird – wo sich beispielsweise Spuren von Schimmel zeigen, sucht man besser schnell das Weite. Zudem sollten Hamam-Besucher darauf achten, dass das Personal Qualifikationen im Bereich Massage vorweisen kann.

RÜCKEN-TRAINING

KOSTENLOSER INFOABEND

RÜCKENPROJEKT · Mi. 13.04.2016 · 20:00 Uhr

medifit

Das Medifit-Team freut sich, dich am Mittwoch, den **13. April 2015** zum kostenlosen Infoabend „Rückenprojekt“ begrüßen zu dürfen. An diesem Abend erklären wir dir, welche Veränderungen durch gezieltes Training möglich sind:

- Verbesserung des Stütz- und Bewegungsapparates
- Reduzierung der Schmerzintensität
- Vorbeugung von Rückenbeschwerden
- Vorbeugung von Haltungsschäden

Wenn du gerne teilnehmen möchtest, dann melde dich bitte telefonisch für den kostenlosen und unverbindlichen Infoabend an.

Mit freundlicher Unterstützung von:

Die Freie Krankenkasse fördert dieses nachhaltige Projekt und erstattet jedem Mitglied, nach erfolgreichem Abschluss des Programms, 100€ der Kosten.

Medifit · Zur Domäne 39 · 4750 Bütgenbach
Tel.: +32 80 / 32 97 27 · www.medi-fit.be

WOHLFÜHLTAG IM BÜTGENBACHER HOF

Zugang von 14 bis 19 Uhr in unser Vitalcenter
(Schwimmbad, Fitness, Sauna, Infrarotkabine, Dampfbad, Whirlpool)
Ein Glas Champagner zum Apéritif – Ein 4-Gang-Abendessen
60€/Person (buchbar Mi., Do. und So.) – auch als Geschenkgutschein
Massage & Schönheitspflege auf Anfrage

MARKTPLATZ 8 · B-4750 BÜTGENBACH · TEL. +32(0)80/44 42 12
INFO@HBH.BE · WWW.HBH.BE

Wenn die Muskeln schmerzen

Was zur Linderung von Muskelkater beiträgt

Ips/Jk. Egal, ob man sich einem anstrengenden Fitness-Training unterzogen hat, eine Radtour mit der Familie gemacht hat oder einen Umzug bewerkstelligte: Das Phänomen Muskelkater kennt eigentlich jeder, der sich schon einmal ungewohnter körperlicher Belastung ausgesetzt hat. Mitunter kann ein Muskelkater dem Betroffenen tagelang das Leben schwer machen – doch was hilft eigentlich, um dem Leiden schneller ein Ende zu bereiten?

Experten weisen darauf hin, dass es nichts bringt, gegen den Schmerz anzutrainieren. Dabei handelt es sich lediglich um einen weit verbreiteten Mythos, der allerdings zu einer Verschlechterung der Situation führen kann.

Generell sollte man sich ein wenig schonen, etwa, indem

man das Training einige Tage aussetzt oder auf alternative Bewegungsformen ausweicht.

Nach dem Training ist es hilfreich, die beanspruchten Muskelpartien sanft zu dehnen.

Zudem sollte man dem Körper nach dem Sport ausreichend Wasser, Kohlehydrate, Mineralstoffe und Eiweiß zuführen, die er für die Regeneration der Muskeln benötigt. Studien belegen darüber hinaus, dass sowohl Koffein als auch Kirschsafte lindernde Wirkung bei Muskelkater haben können.

Wer sich noch mehr Gutes tun will, sollte ein warmes Bad, beispielsweise mit Rosmarin- oder Fichtennadelöl, nehmen oder die Sauna oder Infrarotkabine besuchen.

Das steigert die Durchblutung der Muskeln und kann somit ebenfalls Abhilfe schaffen.

Schoenenberger
SCHLANKHEITS-KUR

Fit & schlank in den Frühling!

NEU

Mit neuen Rezepten
Auch als Fruchtlige und 5-Elemente Kur erhältlich!

Reformhaus
natürlich gesund leben

Immer gut beraten
reformhaus mumme & co.
Schulstr. 1 · 4700 EUPEN
(schräg gegenüber der Post)
Tel. 087/74 23 22

Anzeigenannahme
Telefon 087/59 13 11

FAMILIENANZEIGEN
schaltet man immer im
GRENZECHO



Der richtige Sport-BH macht den Unterschied
Halt und Schutz

Ips/Jk. Laufen, Crossfit, Yoga oder Mannschaftssportarten wie Fußball und Handball – Frauen begeistern sich heutzutage für eine Vielzahl von unterschiedlichen Fitness-Trends. Wichtig ist dabei natürlich die richtige Kleidung, sodass man beispielsweise nicht unnötig schwitzt oder in der Dämmerung gut zu sehen ist. Was dabei aber oft vergessen wird: ein gut sitzender Sport-BH, der ausreichend Halt und Stütze bietet, ist unverzichtbar.

Denn: wird die weibliche Brust nicht entsprechend unterstützt, kann das Gewebe beim Sport Schaden nehmen, was unschön aussieht und zudem auch schmerzhaft sein kann. Die Hersteller haben mittlerweile ein breites Spektrum an unterschiedlichen Modellen auf den Markt gebracht, sodass sich für jede Sportart das entsprechende Exemplar finden lässt: Sport-BHs für Yoga und Pilates müssen beispielsweise nicht so viel „aushalten“ wie je-

ne für den Dauerlauf oder Ball-sportarten. Wichtig ist es dabei allerdings, dass man beim Kauf die richtige Größe auswählt, denn ist der BH zu groß, bietet er nicht den entsprechenden Halt. Ist er hingegen zu klein, schnürt er die Brust ein und kann so ebenfalls das Gewebe schädigen. Am besten ist es daher, man lässt sich im Geschäft von einer Fachkraft beraten. Übrigens gibt es Sport-BHs nicht mehr nur in den klassischen Farben Schwarz und Weiß: mittlerweile bekommt man die sportliche Unterwäsche auch in Knalltönen wie Pink und Hellgrün.

N°1 für Elektrofahrräder
N°1 in Tests

GIANT
BULLS

- permanent großer Vorrat
- Testfahrt möglich
- Motorisierung BOSCH - PANASONIC - YAMAHA

Besuchen Sie unseren **Showroom!** Offizieller Händler

Bei uns auch **Fitnessgeräte**

BURKARDT Rue de la Station 29 - 4950 Sourbrodt - T. 080/44 64 36 - www.burkardt.be
Von Dienstag bis Freitag von 8 bis 12 Uhr und von 13 bis 18.30 Uhr. Samstag von 8 bis 15.30 Uhr. Montag geschlossen

PULSSCHLAG
GESUNDHEIT UND FITNESS

Fitness Coaching - Miha Bodytech - Pilates
Massagen - Osteopathie

Malmedystrasse 121 4700 EUPEN
www.pulsschlag.be

Wiebke Kirch 0474/45 13 68
Osteopath DO - Personal Trainer

Isabelle Schiffer 0494/90 93 44
Massagetherapeutin - Personal Trainer

PR-TEXT
Neue Frische für den Körper erlangen
Mit Fett-Weg-Spritze!

Die Fett-Weg-Spritze ist eine wässrige mikrogelatinöse Lösung, die als Medizinprodukt entwickelt wurde um die lokalen Fettdepots aufzulösen. Mit dieser Behandlung ist es möglich, gezielt das Fett in einzelnen Regionen abzusmelzen und zu verstoffwechseln. AQUALYX® wird injiziert und anschließend mit einem medizinischen Ultraschall behandelt, wodurch ein Absmelzen der Fettzellen und ein gesteigerter Fettabbau angeregt werden.

Das Fett wird dabei vom Körper auf natürlichem Wege und dauerhaft abgebaut. Der Körperumfang dieser Region verringert sich messbar. Eine breite Anwendung findet AQUALYX® seit 2009 in Italien und Spanien, Polen und Russland folgten in den Jahren danach. Bis im Frühjahr 2012 wurden über 1 Million Anwendungen durchgeführt. AQUALYX® wird 4-6mal im Abstand von ca. 3 Wochen in die einzelnen Regionen mittels Intralipotherapie injiziert.

Was man zu Beginn der Laufsaison beachten sollte
Flotten Schrittes in den Frühling

Ips/Jk. Der Frühling steht vor der Tür – die Tage werden länger, die Temperaturen steigen langsam, und da ist es auch nicht verwunderlich, dass sich mehr und mehr Läufer wieder auf die Straßen und in die Parks wagen. Während manche im Studio auf dem Laufband „überwintert“ haben, haben andere ganz ausgesetzt – vor allem Letztere sollten daher beim Start in die neue Outdoor-Saison behutsam zu Werke gehen und sich nicht zu viel auf einmal vornehmen. So gilt es vor allem, die eigene Geschwindigkeit im Blick zu behalten und am Anfang nur so schnell zu laufen, dass man sich noch bequem unterhalten könnte. Wer völlig aus der Puste ist und nur noch hecheln kann, der sollte



Im Frühjahr nehmen viele das Laufen wieder auf.

schleunigst einen Gang runterschalten. Darüber hinaus ist es ratsam, sich ein realistisches Ziel zu setzen: Wer einige Monate nicht joggen war, wird kaum im Spätsommer einen Marathon laufen können – der 10-Kilometer-Stadtlauf ist aber durchaus drin. Um durchzuhalten, kann es zudem sinnvoll sein, sich mit Gleichgesinnten zusammenzutun und sich beispielsweise einer Laufgruppe anzuschließen. Vor dem eigentlichen Laufstart muss man allerdings die Ausrüstung genauer ins Visier nehmen: Sind die Laufschuhe noch „fit“ für eine weitere Saison oder vielleicht doch schon total aus der Form? Passen die Laufhosen noch und sind Reflektoren noch da, wo sie sein sollen?

Vor dem Training Schutzprodukte auf dem gesamten Körper anwenden
Sonnenschutz beim Sport

Ips/Jk. Wenn der Frühling vor der Tür steht, freuen sich Sportfreunde, denn dann ist es endlich wieder an der Zeit, an der frischen Luft aktiv zu werden: Jogger, Radfahrer und Inline-Skater können es meist kaum erwarten, die erste Runde im Park oder im freien Gelände zu drehen. So sehr man sich über die ersten Sonnenstrahlen auch freut, sollte man dabei aber nicht vergessen, dass diese für die Haut durchaus schädlich sein können – im Frühjahr mag es vielleicht noch angehen, ohne Sonnenschutz aktiv zu werden, doch spätestens im Sommer sollte man entsprechend cremen oder sprühen. Grundsätzlich raten Experten, dass Outdoor-Sportler vor dem Training auch unter der Kleidung ein entsprechendes Produkt auftragen.



Ob man dabei zu Spray oder Creme greift, ist letzten Endes unerheblich, wichtig ist aber vor allem bei Schweiß treibenden Sportarten, dass man zu einem wasserfesten Produkt greift. Idealerweise kommt dieses

ohne Konservierungs- oder Duftstoffe aus – in Kombination mit Schweiß kann dies sonst bei empfindlichen Personen zu Hautreizungen führen. Ist man den ganzen Tag unterwegs, etwa bei einer ausgedehnten Radtour, gilt es selbstverständlich, zwischendurch nach zu cremen oder -sprühen, denn nur so ist zuverlässiger Schutz garantiert. Wer nicht besonders empfindlich ist, kann zu einem Produkt mit dem Schutzfaktor 20 greifen, weiß man hingegen, dass man zu Rötungen und Sonnenbrand neigt, empfiehlt es sich, einen entsprechend höherwertigen Faktor zu wählen. Zusätzlich sollte man darauf achten, den Kopf zu bedecken, um einem Sonnenstich vorzubeugen – bei Radlern und Skatern ist das in der Regel durch den Helm gewährleistet.

Natürliche Schönheit durch PRP-Therapie

Was Sie wirklich dafür tun können:

- **Intensive Mesotherapie** zur Hautverjüngung, **PRP-Lifting** mit körpereigenen Wachstumsfaktoren zur Hautregeneration
- Störende Fettdepots einfach und sicher per Injektion auflösen (**Fett-Weg-Spritze**)
- Schonende Gewichtsregulierung durch Stoffwechseleoptimierung
- Für ein schönes, frisches Aussehen und ein gutes Körpergefühl

Praxis für biologische Herz-Kreislauftherapie, Darmgesundheit, Arterienverkalkung.
Zertifizierter Mesotherapeut mit Diplom, diplomierter Fachberater für Darmgesundheit

Peter Puchalla, Heilpraktiker · Telefon 02 41/4 13 40 70
Vaalser Straße 525 · 52074 Aachen · Fax 02 41/4 13 40 79 · www.heilpraktiker.ac

LFV FRAUEN in Bewegung

Dürfen wir uns kurz vorstellen?

Viele Menschen, die in der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens leben oder in unsere Heimat gezogen sind, haben den Namen „Landfrauenverband“ schon einmal gehört.

„Landfrauenverband“ – was sagt uns das?

Wofür steht der Name?

Was verbirgt sich dahinter?

Kann das vielleicht auch für mich interessant sein?

Nun, auf alle diese Fragen soll diese Anzeige eine Antwort bieten und wir hoffen, dass Sie nach dem Lesen dieser Visitenkarte Lust bekommen, unsere dynamische Bewegung näher kennenzulernen.

Die Geschichte des LFV sparen wir an dieser Stelle bewusst aus, obwohl es vieles zu erzählen gibt. Wer sich für die Entstehungsgeschichte interessiert, kann diese wunderbar in unserem Buch „Hallo, so sind wir“ entdecken.

An dieser Stelle soll der Fokus beim Heute und beim Morgen liegen. Ich lade Sie zu einem kleinen Entdeckungsausflug in die bunte Welt des Landfrauenverbandes ein!

Wer sind wir und wo sind wir zu finden?

Der LFV ist eine Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht, die vom ehrenamtlichen Einsatz vieler Frauen vor Ort lebt. Durch seine Struktur und durch den demokratischen Aufbau ist ein Einbeziehen und Mitgestalten der Mitglieder nicht nur frommer Wunsch, sondern gelebte Realität.

Wie dem Namen bereits zu entnehmen ist, richtet sich unser Augenmerk auf Frauen, die im ländlichen Raum leben. Wir sind in der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens beheimatet und dürfen stolz berichten, fast 2.000 Mitglieder zu zählen.

In allen neun Gemeinden der DG sind wir aktiv; derzeit gibt es mehr als 50 lokale Gruppen, in denen interessierte und interessante Frauen sich engagieren, sich begegnen, miteinander Neues entdecken, Feste feiern, Reisen unternehmen und vieles mehr.

Manche Aktivitäten sind ausschließlich den Mitgliedern vorbehalten, andere sind offen für alle Interessierten (auch für Männer).

Was bieten wir?

Der Landfrauenverband ist eine weltoffene und vielseitige Vereinigung, in der die Interessen und Bedürfnisse von Frauen auf dem Land eine zentrale Rolle spielen. Das spiegelt sich ganz besonders im Programmangebot, welches man auf unserer Website www.lfv.be finden kann, wider.

Regelmäßig stattfindende Mitgliederbefragungen weisen uns darauf hin, an welchen Themen moderne Frauen interessiert sind. Auf diese Wünsche gehen wir gezielt ein. Daneben versuchen wir, durch das Aufgreifen gesellschaftlich relevanter Themen Denkanstöße zu geben,

die neben dem lebenslangen Lernen auch nachhaltiges und verantwortliches Handeln zur Folge haben sollen. Die Arbeit des LFV ist geprägt von christlicher Inspiration und basisdemokratischem Handeln im Respekt vor jedem Menschen und dessen Ansichten.

Bei uns ist jede Frau willkommen, jede wird in unserem breiten Programmangebot etwas finden, was sie anspricht.

Wo kann man von uns lesen oder hören?

Wer die Seele des LFV kennenlernen will, sollte unbedingt unsere Zeitschrift „Bunter Faden“ lesen. Der „Bunte Faden“ ist das Aushängeschild des Landfrauenverbandes und spiegelt vieles von dem wider, was im Herzen der Bewegung lebt. Neben vielen sehr interessanten Artikeln, die durch ein ehrenamtliches Redaktionsteam erarbeitet werden, nutzen viele Gruppen die Zeitschrift, um über herausragende Erlebnisse in und mit der Gruppe zu berichten. Auch Nichtmitglieder können ein Abonnement abschließen.

Neben dem „Bunten Faden“ ist die bereits erwähnte Website sehr empfehlenswert für jeden, der sich für das Thema LFV interessiert. Selbstverständlich kommunizieren wir auch via Facebook.

Drei Bücher wurden bereits durch ehrenamtliche Verantwortungs-trägerinnen und Referentinnen geschrieben; eines davon thematisiert den Werdegang der Vereinigung, zwei sind Kochbücher.

Im lokalen Fernsehen und im Rundfunk wird immer wieder zu bestimmten Themen berichtet.

Da der LFV eine sehr große Vereinigung mit sehr unterschiedlichen Angeboten ist, ist es unmöglich, das gesamte Programm in der Tagespresse und in den Werbeblättern zu veröffentlichen. Aber wir sind in allen bekannten Veranstaltungskalendern zu finden.

Wie man uns am besten kennenlernt

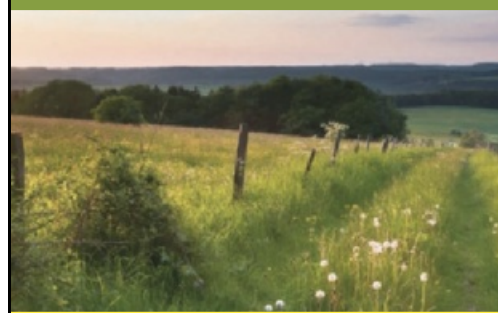
Den Landfrauenverband, diese starke Frauengemeinschaft, kann man nicht durch Flyer, Artikel oder Beiträge im Radio entdecken. Wenn Sie Lust auf Austausch, Begegnung, Weiterbildung, sportliche und kulturelle Aktivitäten, gemeinsames Entdecken und Erleben haben, sind Sie in unseren Gruppen am besten „live“ dabei. Um das zu ermöglichen, bieten wir Ihnen eine kostenfreie Probemitgliedschaft in einer Gruppe Ihrer Wahl an. **Werden auch Sie Landfrau!**

Eine Landfrau zu sein ist heute mehr denn je im Trend. Die Verbundenheit mit dem Land, der Erde, der Natur und all dem Guten, was es auf dem Land zu entdecken gibt, ist bei uns Programm.

Wir freuen uns darauf, Sie kennen zu lernen!

LFV – Frauen in Bewegung • Industriestraße 38 • 4700 Eupen
Tel. 087/87 78 11 • E-Mail info@lfv.be • www.lfv.be

Mit freundlicher
Unterstützung der



www.lfv.be

Herzlich
willkommen!





Zum 13. Mal!

www.galerien-gemeinsam.de

Galerien Gemeinsam

Galerie AM DOM Kunsthandlung SCHOENEN Galerie AM ELISENGARTEN Kunst- & Verlagshaus DE BERNARDI

Kompetenz & Kunst: Wochenende 16. + 17. April '16
AACHEN 11-18 Uhr Pontstraße 5-7 **AULA CAROLINA**

KUNST, KONTINUITÄT & KOMPETENZ

Dass Kunst und Kontinuität zusammen gehören, zeigt sich an der Ausstellungsreihe "Galerien Gemeinsam": Bereits zum 13. Mal (!) laden 4 Aachener Kunstgalerien zu ihrer Gemeinschaftsausstellung ein. Mit Passion und Kompetenz bringen das "Kunst- & Verlagshaus De Bernardi", die "Galerie Am Dom" und "Galerie Am Elisengarten" sowie die "Kunsthandlung Schoenen" Farbe in die altehrwürdige Aula Carolina in Aachen. Jeder Galerie steht ein Viertel zur Kunstpräsentation zur Verfügung. Auf diese Weise bekommen Kunstfreunde einen Einblick in die stilistische Linie der vier Kunsthäuser. Ein roter Teppich lotst Kunstfreunde hinein in das historische Ambiente.

Im Fokus der Galerie Am Dom steht die klassische Moderne, verbunden mit Arbeiten zeitgenössischer Künstler. Die Kunsthandlung Schoenen setzt auf Originale als Gemälde und Skulptur und

hat "Aachen" als künstlerisches Sonderthema erkoren. Arbeiten belgischer Impressionisten ist der Schwerpunkt der Galerie Am Elisengarten, die zudem ausgewählte Kunst der klassischen Moderne und kontemporäre Malerei präsentiert. Zum 200. Geburtstag von Alfred Rethel zeigt das Kunst- und Verlagshaus De Bernardi Zeichnungen des Malers neben klassischer moderner Grafik auf Leinwand und Papier. Ein ganzes Wochenende lang kann diese spannende und abwechslungsreiche Auslese von gross- und kleinformatigen Kunstwerken, zu denen impressionistische Kleinode, grafische Augenweiden sowie dreidimensionale Elemente gehören, bewundert und begutachtet werden. Einen ersten Vorgesmack auf die Ausstellung zeigen die Galeristen auf ihrer Website www.galerien-gemeinsam.de.

TERMIN
Wochenende 16. & 17. April 2016, jeweils von 11 bis 18 Uhr

ADRESSE
Aula Carolina, Pontstr. 5-7, Aachen

Dieter Kuckelkorn
Feine Garderobe

RÄUMUNGSVERKAUF

wegen Geschäftsaufgabe

20% & 30% Rabatt

ausgenommen Schuhhandwerk

Anzüge • Saccos • Hosen • Mäntel • Pullover • Hemden • Schals

Krawatten • Strümpfe • Gürtel • Accessoires • Briefcases

Cesare Attolini • Grans Sasso • Luciano Barbera • Hiltl • Fay

Elisabethstraße 4 • 52062 Aachen • Tel. 0049-241-213 14

» anders studieren !

- Event Management
- Marketing Management
- Office Management

WAHLWEISE:

- *Diploma academy (2 Jahre)*
- *Bachelor (3 Jahre)*

FÜR UNENTSCHLOSSENE
Orientierungsprogramm

Leonhardstr. 29
52064 Aachen
Tel.: +49 241 99778602
www.euregio.ac

myeuregioacademy
ENTDECKE WAS IN DIR STECKT

Infotage
16.04.
21.05.
18.06.
09.07.
von 11-13 Uhr



„Einkaufen in Aachen. Alles drin!“

Die Stadt Aachen ist ordentlich in Bewegung, die Zeichen stehen auf Zukunft. Nicht zuletzt gilt das für den sich wandelnden Einkaufsstandort Innenstadt Aachen.

Dem „Initiativkreis Innenstadtmarketing Aachen“ geht es um eine nachhaltige Neupositionierung der Aachener Innenstadt als attraktiver Ort für stilvolles Einkaufen. Innenstadt definiert sich hier als der Bereich innerhalb des Alleenrings.

Parken Sie mitten im Zentrum

10000 Parkplätze stehen Ihnen im direkten Stadtzentrum zur Verfügung. Und wer besonders günstig und bequem parken möchte, sollte die P+R Plätze am Ortseingang (Monschauer Straße, Jülicher Straße, Krefelder Straße oder Vaalser Straße) nutzen und mit dem Bus in die Innenstadt fahren.

Umweltplakette

Jedes belgische Fahrzeug, das die Anforderungen für die grüne Umweltplakette erfüllt, kann diese im Internet unter www.umwelt-plakette.de anfordern.

Das Portal ist mehrsprachig.

Kultur in Aachen

Im Eurogress Aachen finden in diesem Jahr zahlreiche Veranstaltungen statt. Das Theater Aachen und das Grenzlandtheater bieten ein abwechslungsreiches Programm. Das Centre Charlemagne, das Suermondt-Ludwig Museum und das Internationale Zeitungsmuseum empfehlen sich für einen Besuch. Die Stadt Aachen bietet zudem viele unterschiedliche Stadtführungen an und ein Besuch im Dom oder Rathaus ist immer ein besonderes Erlebnis.

Öcher Bend noch bis 11.4.

Noch bis zum kommenden Montag findet auf dem Bendplatz die große Frühjahrskirmes statt. Zahlreiche Fahrgeschäfte, Attraktionen und vielfältige Gastronomie erwartet Sie täglich ab 14 Uhr. Der Öcher Bend ist ein Erlebnis für die ganze Familie und für jedes Alter.

Herzlich willkommen in Aachen!



Mirabela
Restaurant

Genießen Sie unsere leichte mediterrane Küche und raffinierte Fischgerichte

Öffnungszeiten:
Di.-So. 12.00-14.30 Uhr
und 18.00-23.00 Uhr

Hauptstr. 49
Roetgen
02471/921474
www.restaurant-mirabela.de

10. April 2016
13.00 bis 18.00 Uhr

Verkaufsoffener Sonntag AACHEN

www.aachen-shopping.de

aachen



Sonntag 10. April verkaufsoffen in Aachen

SONNTAG, 10.04.2016
VERKAUFSOFFENER
SONNTAG

SPECIAL
DREHE AM GLÜCKSRAD
UND GEWINNE TOLLE PREISE

Aachen Arkaden
Dein Shopping-Center

f t p y i w

Einkaufen - Erleben - Genießen

Aachen bietet ein Wochenende voller Abwechslung

Herzlich willkommen in Aachen, einer Stadt voller Abwechslung, voller Historie und voller Dynamik. Genießen Sie einen Tag in unserer Stadt. Im Stadtzentrum bieten Ihnen die vielfältigen Geschäfte eine riesige Auswahl, günstige Preise und fachliche Beratung. Die Gastronomie ist auf den Frühling eingestellt, wenn das Wetter es erlaubt, genießen Sie Speisen und Getränke auf den Terrassen mit einem kostenlosen Blick auf das Weltkulturerbe Aachener Dom und das historische Rathaus. Und das Einkaufserlebnis beginnt schon an der Trierer Straße im sympathischen Einkaufszentrum Aachen-Arkaden oder an der Krefelder Straße bei B.O.C oder Porta. Und wenn Sie den Trubel lieben, dann ist ein Besuch auf dem Öcher Bend genau das Richtige für Sie. Was immer Sie wollen - tun Sie es an diesem Wochenende und tun Sie es in Aachen. Wir wünschen Ihnen angenehme Stunden.

Verkaufsoffener Sonntag von 13 bis 18 Uhr!

Aachen
Bendplatz
26.3. - 11.4.
Täglich ab 14 Uhr

www.bend-aachen.de

KONGRESSE, KULTUR, EVENTS.
eurogress
aachen

stadt aachen

Briefmarken & Münzen

Aix-Phila
BRIEFMARKEN GmbH
AUKTIONSHAUS

Ankauf
Verkauf
Versteigerungen

lothringer str. 13 • D-52062 aachen
tel. 00-49-241/3 39 95
fax 00-49-241/3 39 97
www.aixphila.de



Sie kaufen bei uns
ohne Risiko – garantiert!



ZUFRIEDENHEITS- GARANTIE

Sind Sie unzufrieden mit einem gekauften Produkt, tauschen wir es innerhalb von zwei Wochen um, erstellen einen Gutschein oder erstatten den Kaufpreis.



KOSTENLOSE ERSTINSPEKTION

Beim Kauf eines Fahrrads erhalten Sie die erste Inspektion gratis dazu.



GELD-ZURÜCK- GARANTIE

Sehen Sie ein gekauftes Produkt binnen vier Wochen günstiger, zahlen wir Ihnen die Differenz aus.



QUALIFIZIERTES FACHPERSONAL

Wir schulen regelmäßig unsere Verkaufs- und Werkstattmitarbeiter.

facebook.com/boc24

Noch mehr Infos!
boc24.de

Aachen

Krefelder Str. 216

Mo – Fr 10:00 – 19:00 Uhr
Sa 10:00 – 18:00 Uhr

BIKE & OUTDOOR COMPANY
B.O.C.
Da fahr' ich am besten!

Verantwortlich: BIKE & OUTDOOR COMPANY GmbH & Co. KG, Friedrich-Ebert-Damm 111c, 22047 Hamburg.

Bequem einkaufen & Natur genießen

Simmerath am Rursee

Simmerath-Spezialitäten

Spezialität Erholen & Genießen

Simmerath am Rursee & bequem einkaufen

Nahe an der beeindruckenden Wasserlandschaft des Rursees liegt Simmerath. Hier finden Sie die gelungene Kombination aus einmaligem Naturerlebnis und gemütlichem Einkauf.

Mit **über 130 Geschäften** präsentiert der Zentralort Simmerath ein vielseitiges und modernes Einzelhandelsangebot, das auch die besonderen Kundenwünsche erfüllt. Die sprichwörtliche Freundlichkeit und der beispielhafte Service in den modernen Geschäften sind nur eine von vielen Spezialitäten, die Simmerath so wohlthuend heraushebt.

Spezialität kostenlos parken

In Simmerath gibt es vor jedem Geschäft genügend Parkplätze. Außerdem kostet hier das Parken absolut nichts.



Bild: Fotolia.com



Bild: Los Hammes



Spezialität am 8. Mai

„Kraremanns Tag“ mit tollem Programm

Dem „Simmerather Kraremann“ zu Ehren lockt Simmerath wieder mit einem bunten Programm: Am **8. Mai** verwandelt sich der Ort mit mannigfachen Attraktionen in eine riesige Bühne.

Über 100 Geschäfte laden dann mit einem verkaufsoffenem Sonntag zu einem ausgiebigen Einkaufsbummel ein. Und **auf drei Plätzen** stehen **bei freiem Eintritt** Spaß und Unterhaltung an erster Stelle.

So bietet die **Hauptstraße** flotte Live-Musik, den Mai-Lauf, Tanzvorführungen und fröhliche Spiel- und Mitmachaktionen.

Auf dem **Rathausplatz** präsentieren sich viele Simmerather

Vereine mit einem lebendigen Unterhaltungsprogramm.

Am **Kraremann-Karree** dürfen sich die Kleinen auf das „**Kinderparadies**“ freuen. Mit großen Spielgeräten zum Rutschen und Hüpfen. Mit einem Mit-Mach-Zirkus, der es in sich hat. Und das Schöne für die Eltern: Betreuer kümmern sich die ganze Zeit um ihre Kinder.

Alles verbindet die kostenlose **Bimmelbahn** auf ihrer Rundfahrt.

Spezialität am 22. und 23. Mai

Der Frühjahrsmarkt über 300 Jahre beliebt

Wenn etwas in der Nordeifel Tradition hat, dann ist es der Simmerather Markt. Schon seit vielen Generationen ist dieser Markt ein Besuchermagnet. Dieses Jahr, **22. und 23. Mai**, zieht wieder der Flair des Jahrmarktes mit fast 300 Händlern und Schaustellern unzählige Menschen nach Simmerath.



Bild: Fotolia.com

Spezialität für Alles

Die Simmerather Geschenk-Karte

Die Geschenk-Karte in Höhe von 5, 10, 20 oder 50 Euro wird von rund 50 Geschäften in Simmerath angeboten. Ganz gleich in welchem Simmerather Geschäft Sie die Geschenk-Karte erwerben, einlösen können Sie sie nach Belieben in allen teilnehmenden Geschäften, Gaststätten und Handwerksbetrieben.



Weitere Spezialitäten & Informationen: www.einkaufen-in-simmerath.de

präsentiert von den Simmerather Firmen:



LASSEN SIE DIE SONNE HEREIN! MIT UNSEREM KVH STRAHLT IHR HAUS.



Bild: Rettenmeier

BESUCHEN SIE UNS -
AUCH ONLINE!
www.holzkauf24.de

Böden | Wand & Decken | Türen | Holz im Garten | Bauen mit Holz | Fassade & Dämmung | Holzanstriche

Öffnungszeiten:

Mo-Fr 7.30 Uhr bis 18.00 Uhr
Sa 8.00 Uhr bis 14.00 Uhr

In den Bremen 38-44
52152 Simmerath
+49 (0) 2473 / 96 66 0

info@holz-scherf.de
www.holz-scherf.de

HolzScherf
Mehr Auswahl! Mehr Service!

ENTDECKE DEUTSCHLAND.

DAS KOMPLETTE EQUIPMENT FÜR DEINE DEUTSCHLANDTÜR, GIBT'S BEI UNS!

HERREN-FUNKTIONSDJACKE KUMASI
Winddicht, wasserdicht, atmungsaktiv, verstellbare Ärmelabschlüsse, abnehmbare Kapuze
~~99,99~~ **69,99**

HERREN-MULTIFUNKTIONSDJACKE NAG AXX
Wasserdicht, leichte und federnde Zwischensohle, rutschfeste VIBRAM-Sohle
~~89,99~~ **69,99**

DAMEN-SCHUTZJACKE LIME
Winddicht, wasserabweisend, atmungsaktiv, verstellbare Ärmelabschlüsse, abnehmbare Kapuze
~~89,99~~ **59,99**

WANDER-RUCKSACK NORTHERN LIGHT 18 II
VENT-Tragesystem mit optimaler Luftzirkulation, Regenhülle, Vorbereitung für Trinksystem. Volumen: ca. 18 l
~~79,99~~ **59,99**

Inh. Thomas Plum

Grüneleistr. 1
D-52159 Roetgen

In den Bremen 11
D-52152 Simmerath

Aus Liebe zum Sport

*alle Preise in Euro, ehemalige UVP

Sicherheit: Experten informierten in Aachen-Preuswald über Selbstschutz im Katastrophenfall

Was tun bei Tihange-GAU?

• AACHEN

Ein atomarer Super-GAU erscheint in weiten Teilen der Bevölkerung als Schreckgespenst: alles vernichtend und irgendwie unwirklich. Angesichts der Tihange-Debatte hatte die Initiative Preuswald am Dienstagabend einen Vortragsabend über Möglichkeiten organisiert, wenn der Erstfall tatsächlich eintritt.

VON THOMAS KREFT

Wenn bei einem GAU im AKW Tihange das Chaos ausbricht, ist der Bürger gefordert, sich selbst zu schützen. Welche Maßnahmen möglich sind, war bei der gut besuchten Informationsveranstaltung im Gemeindesaal der Kirche Maria im Tann von Aachen-Preuswald zu erfahren. Als Referenten sprachen zwei Mediziner der Vereinigung der Internationalen Ärzte für die Verhütung eines Atomkrieges: Prof. Alfred Böcking von der Universität Düsseldorf und Dr. Wilfried Duisberg, Facharzt für Allgemeinmedizin in Aachen.

Das Atomkraftwerk Tihange liegt 60 Kilometer vom Dreiländereck entfernt. Damit sei die Grenzbevölkerung bei ei-

ner Kernschmelze in Tihange von der akuten Strahlenkrankheit nicht betroffen, die etwa durch innere Blutungen zum Tode führt, erläuterte Böcking. Die Bedrohung komme vielmehr von Substanzen, die vom Unglücksort herantransportiert werden. Folgen sind Krankheiten wie Krebs und Leukämie, bei ungeborenen Kindern auch Missbildungen und Fehlgeburten. In Berlin habe sich bei Geburten sieben Monate nach der Tschernobyl-Katastrophe die Zahl der Missbildungen verdreifacht – und dort lag der Unglücksort über 1.000 Kilometer entfernt.

Hierzulande weht der Wind meist aus Westen. Bei durchschnittlicher Windgeschwindigkeit benötigt die Luft mit einer radioaktiven Wolke vier Stunden von Tihange bis Kelmis, Aachen oder Vaals. Bei Sturm verkürzt sich die Zeit, in der das Volk informiert und Maßnahmen getroffen werden können. Es sei dann von höchster Bedeutung dafür zu sorgen, dass keine radioaktiven Substanzen in den Körper gelangen, betonte Duisberg. Staubpartikel kommen durch einatmen, essen und trinken sowie über großflächige Wunden in den Organismus. Dort

lagern sie sich in Knochen oder in der Schilddrüse ab und wirken über Jahre.

Um das zu vermeiden, rät der Arzt vor allem, sofort die Wohnung aufzusuchen und dort die Fenster und Türen verschlossen zu halten. Der Aufenthalt dort könne bis zu zwei Wochen notwendig sein. Sauerstoff würde hinreichend durch die Wände nachströmen. Sofort bei dem Alarm solle man Jodtabletten einnehmen und im Freien Atemschutzmasken vom Typ FFP3 aufsetzen, wie man sie im Baumarkt zum Arbeiten bekommt. Tabletten und Filter



Das Interesse an der Informationsveranstaltung im Gemeindezentrum Maria im Tann über die Folgen eines Unfalls im AKW Tihange war groß. Foto: Thomas Kreft

TELEGRAMM

Verletzte in Lommel: Unfallfahrer verhaftet

Nach einem Unfall mit Schwerverletzten und Fahrerflucht im limburgischen **Lommel** wurden der 30-jährige Unfallfahrer und seine Beifahrerin am Mittwoch festgenommen. Der Mann war am Dienstag in einer Gruppe Radfahrer gerast und hatte dabei sieben Menschen verletzt. Sie wurden in umliegende Krankenhäuser eingeliefert. Von ihnen befand sich einer am Mittwoch in kritischem Zustand. Der Fahrer hatte bei dem Unfall sein Nummernschild verloren, sodass er von der Polizei leicht gefunden werden konnte. Gegen ihn wurde am Mittwoch Haftbefehl erlassen. (belga)

Zwei Festnahmen nach versuchtem Einbruch

Dank eines aufmerksamen Zeugen konnte die Aachener Polizei am Mittwochmorgen zwei junge Männer festnehmen, die zuvor vergeblich versucht hatten, in ein Geschäft am **Burtscheider Markt** einzubrechen. Die 16- und 19-jährigen Männer aus Stolberg und Aachen hatten um 3.30 Uhr mit einem Brecheisen versucht, die Ladentür zu knacken. Der Passant alarmierte die Polizei. Die konnte im Rahmen der Fahndung die Flüchtigen festnehmen. Die Festgenommenen sind polizeibekannt. (red)

JEDEN 1. & 3. FREITAG IM MONAT:
LANGE SAUNANACHT

MEIN PARADIES. UNTER PALMEN.

Erleben Sie Urlaub mit Südseefeeling im wohl schönsten und größten karibischen Palmenparadies Deutschlands mit mehr als 500 echten Südseepalmen. Das beeindruckende 1.750 m² Cabrio-Panoramadach öffnet sich bei Sonnenschein und garantiert unvergessliche Urlaubsstunden in einer einmaligen tropischen Atmosphäre mit zahlreichen Saunen, Whirlpools und Gesundheitsbecken.

THERMEN & BADEWELT EUSKIRCHEN, Thermenallee 1, 53879 Euskirchen, www.badewelt-euskirchen.de

IHR SOFA

so individuell wie Ihr Körper

Wohnlandschaft
best. aus: Longchair, Zwischenelement, Spitzecke und Abschlusselement, alle Rücken echt, Stellfläche ca. 282 x 213 cm, in einem pflegeleichten Webstoff anthrazit mit Federkern-Sitz. Funktionen, Kissen gegen Mehrpreis

SPARPREIS
bisher 3149,-
1799,-

5 Komfortvarianten mit Wohlfühlgarantie
MÖBEL MIT KLASSE AUS DEUTSCHLAND
In vielen Bezugsvarianten und Farben zum individuellen Preis
Zertifiziert von IGR Ergonomisches Produkt
Wir stärken Ihren Rücken Interessengemeinschaft der Rückenschullehrer/innen e.V. www.igr-ev.de

☒ **Komfortable Funktionen möglich**

Individuelle Komfort-Highlights: Der Relax-Longchair sowie die Relaxecke.

Bequem & praktisch: Sitzvorzug und Longchair mit extra Stauraum.

Auf die inneren Werte kommt es an ...
5 Komfortvarianten mit Wohlfühlgarantie möglich! Gesund und entspannt sitzen mit einem ergonomischen Sitzkonzept zur individuellen Anpassung an Ihre persönlichen Sitz und Liegebedürfnisse

5-Gang Federkern-Sitz normaler FK-Sitz

5-Gang Federkern-Sitz fester FK-Sitz

4-Gang Bulltex-Sitz

Taschen-Federkern-Sitz

Sitz mit Boxspring-Technik

MÖBEL - MARKT MUSCHENICH

Parkplätze direkt am Eingang!

DISKONT MÖBEL MARKT MUSCHENICH GmbH
WÜRSELEN im Gewerbegebiet Aachener Kreuz, Schumanstr. 5 • Tel.: 02405 / 44760
Öffnungszeiten: Mo. - Fr.: 10 - 19 Uhr, Sa. 9 - 18 Uhr
Aufzüge

Gegenüber Kaufland
Finanzierung durch unsere Hausbank möglich
Lieferung und Montage durch Fachpersonal möglich

Finanzen: Verwirrung in Island - Historiker: „Man kann es nicht so aussehen lassen, als lege er nur eine kurze Pause ein“

Ministerpräsident will nicht zurücktreten

Trotz des Proteststurms nach den Enthüllungen der „Panama Papers“ will Islands Regierungschef das Feld nicht ganz räumen. Seine Partei hatte einen Rücktritt schon angekündigt. Jetzt aber ruderte der Ministerpräsident selbst zurück.

Rücktritt vom Rücktritt? Erst bietet Islands durch die „Panama Papers“ in die Kritik geratener Regierungschef Sigmundur David Gunnlaugsson seiner Partei nach deren Angaben an, sein Amt niederzulegen. Dann verkündet er selbst, nur eine Pause einzulegen. Nach Enthüllungen über eine Offshore-Firma seiner Frau hatten Tausende Isländer gegen ihn protestiert. In einer Pressemitteilung, die sein Büro am Dienstagabend verbreitete, hieß es: „Der Ministerpräsident ist nicht zurückgetreten und wird weiterhin als



Der durch die „Panama-Papers“ in die Kritik geratene isländische Ministerpräsident David Gunnlaugsson will sein Regierungsamt doch nicht endgültig aufgeben.
Foto: dpa

Vorsitzender der Fortschrittspartei tätig sein.“ Er habe nur vorgeschlagen, dass sein Stellvertreter Ingi Jóhannsson das Regierungsamt vorübergehend übernehme. Ein angesehener isländischer Historiker nannte Gunnlaugssons Ver-

halten am Mittwoch absurd. „Man kann nicht seine Erlaubnis abgeben, Ministerpräsident zu sein, und dann sagen, man wird sie nach einiger Zeit zurückbekommen“, sagte Gudni Johannesson dem isländischen Fernsehen. „Diese Pres-

semitteilung ist absurd und erklärt nicht, was gestern in Island passiert ist.“ Natürlich könne Gunnlaugsson nach der nächsten Wahl wieder Ministerpräsident werden. „Aber man kann es nicht so aussehen lassen - weder in Island

noch im Ausland - als lege er nur eine kurze Pause ein. Das ist absurd.“ Die „Panama Papers“ enthalten Medienberichten zufolge Informationen über die Firma Wintris auf den Britischen Jungferninseln, auf die Millionen geflossen sein

sollen. Gunnlaugsson und seine spätere Frau sollen daran zunächst gleichberechtigt beteiligt gewesen sein. 2009 habe der liberale Politiker seine Anteile aber an seine Frau übertragen. Gunnlaugsson erklärte, weder er noch seine Frau hätten zu irgendeiner Zeit Geheimnisse vor den isländischen Steuerbehörden gehabt. Die Enthüllungen hatten die nach Polizeiangaben größten Proteste in der Geschichte der kleinen Inselrepublik ausgelöst. Am Montagabend waren bis zu 12.000 Menschen gegen Gunnlaugsson auf die Straße gegangen. Auch für Dienstag hatten sich mehr als 2.000 Menschen über Facebook verabredet. Die Opposition hatte einen Misstrauensantrag gestellt. Ob es dazu nun ein Votum geben solle, war zunächst unklar. Das isländische Parlament wollte erst heute wieder zusammenkommen. Für Mittwoch waren aber Gespräche geplant. (dpa)



Blick auf den Sitz der Kanzlei Mossack Fonseca in Panama-Stadt.
Foto: Photo News

„Panama Papers“: Strafrechtliches Vorgehen Kanzlei holt zum Gegenschlag aus

Die in den „Panama Papers“ beschuldigte Kanzlei Mossack Fonseca geht strafrechtlich gegen die Verantwortlichen des Datenlecks vor. „Niemandem gefällt es, bestohlen zu werden“, teilte ein Sprecher der Kanzlei am Dienstag mit. „Wir werden unser Möglichstes tun, um die Schuldigen zu bestrafen.“ Die „Süddeutsche Zeitung“ hatte berichtet, das Datenmaterial im Umfang von 2,6 Terabyte sei ihr von einer anonymen Quelle zugespielt worden. „Ich habe die Quelle nie gesehen. Wir haben einen verschlüsselten Chat, in dem wir uns austauschen“, sagt der Reporter Bastian Obermayer in einem Dokumentationsvideo zu der Recherche. „Ich frage ihn auch ganz direkt, warum er das macht - und er sagt, weil er findet, dass das aufhören sollte, was die machen.“

Mossack Fonseca geht davon aus, dass der Kanzlei-Server gehackt wurde. „Ein Hackerangriff ist eine Straftat. Ein schweres Verbrechen, das mit Gefängnis bestraft wird“, sagte Kanzlei-Teilhaber Ramón Fonseca Mora in einem Interview des Fernsehsenders Telemetro. Die Kanzlei habe in Panama bereits Strafantrag gestellt, sagte die Chefin der Rechtsabteilung, Sara Montenegro. „Das müssen wir tun, um unsere Kunden zu vertei-

digen, die auf die eine oder andere Weise betroffen sind.“ Mossack Fonseca meint zu wissen, wer hinter dem Datendiebstahl steckt. „Wir haben einen Verdacht. Wir können dazu aber nicht mehr sagen, weil wir keine Beweise haben“, sagte Fonseca Mora. Auf die Frage, ob er glaube, dass es ein Insider-Job war, antwortete er: „Ich weiß nicht. Ich glaube nicht.“

„Bisher war man so lange unschuldig, bis die Schuld bewiesen war.“

Von der Berichterstattung über den Fall fühlt sich der Anwalt in ein schlechtes Licht gestellt. Die Geschäfte seien vollkommen legal, und seine Kanzlei halte sich stets an die Regeln. Mossack Fonseca gründe die Kapitalgesellschaften und verkaufe sie an Zwischenhändler weiter. Ein Kontakt zu den Endkunden bestehe in der Regel nicht. „Bisher war man so lange unschuldig, bis die Schuld bewiesen war“, sagte Fonseca Mora. „Heute leben wir in einer Welt, in der man so lange schuldig ist, bis man das Gegenteil beweisen kann. Das gefällt mir überhaupt nicht.“ (dpa)



Beim Asyl geht es um Kernfragen der nationalen Souveränität. Insbesondere osteuropäische Länder wehren sich gegen eine solche Einmischung. Foto: afp

Migration: Die Asylideen der EU-Kommission

Reformversuch in der Krise

Angesichts des Flüchtlingsandrangs wird die Solidarität unter den EU-Staaten rar. Die Europäische Kommission will das ganze System ändern und bringt vor diesem Hintergrund neue Asylregeln ins Spiel.

VON MARTINA HERZOG

Ein Migrant kommt nach Europa - wer ist für ihn zuständig? Auf diese Frage gibt das europäische Recht eine ziemlich klare Antwort. Meist lautet sie: Der Staat, in dem die Person zum ersten Mal den Boden der Europäischen Union betritt. Das legen die sogenannten Dublin-Regeln fest. Doch dieses System stößt längst an seine Grenzen. Die EU-Kommission denkt laut über eine Reform nach, erste Ideen dazu hat sie am Mittwoch vorgelegt. Ein Überblick:

Was ist das Problem?

In den vergangenen Jahren haben die Dublin-Regeln zu erst zu einer besonderen Be-

lastung Italiens, dann Griechenlands geführt. Denn in den Ländern Südeuropas kommen die meisten Bootsflüchtlinge an. Die EU-Kommission unterstreicht im Entwurf ihres Reformpapiers zur Asylpolitik: „Das derzeitige System weist die Verantwortung (...) für die große Mehrheit der Asylbewerber einer begrenzten Zahl einzelner Mitgliedsstaaten zu.“ Dies würde jedes Land vor eine Bewährungsprobe stellen, so die Behörde.

Was schlägt die EU-Kommission vor?

Sie plädiert dafür, dass es weiterhin klare Regeln für die Zuständigkeit im Asylbereich gibt. In jedem Fall soll der erste EU-Staat, den Migranten betreten, für Identifizierung, Registrierung, die Abnahme von Fingerabdrücken zuständig sein. Falls die Ankömmlinge nicht als schutzbedürftig eingestuft werden, würde er sich um die Abschiebung kümmern. Darüber hinaus schlägt sie zwei Möglichkeiten vor. ● Option 1: Alles bleibt mehr

oder weniger beim Alten. Doch wenn viele Asylbewerber in ein einzelnes Land kommen, dann soll ein zuvor festgelegter „Fairness-Mechanismus“ greifen und die anderen EU-Staaten würden dem Land Flüchtlinge abnehmen. Einen ähnlichen Vorschlag hat die EU-Kommission bereits im September gemacht. ● Option 2: Asylbewerber stellen in irgendeinem EU-Staat ihren Antrag, werden dann aber nach einem Schlüssel umverteilt. Bei dem Schlüssel spielen die Größe eines Landes, sein Reichtum und seine „Aufnahmekapazitäten“ eine Rolle. Auch familiäre Bindungen der Bewerber würden berücksichtigt. Gegenüber dem Ist-Zustand wäre das eine „grundlegende Änderung“, wie die EU-Kommission schreibt.

War nicht auch die Rede von einer Verlagerung der Entscheidungen auf die europäische Ebene?

Ja, diesen Teil des Papiers formuliert die EU-Kommission aber äußerst vorsichtig. Langfristig solle überlegt wer-

den, ob die Entscheidung über Asylanträge nicht von der nationalen auf die EU-Ebene verlagert werden könnte, zum Beispiel an die EU-Asylagentur EASO. Es gäbe einen „einzigen und zentralisierten Entscheidungsprozess“, schreibt die Behörde in ihrem Entwurf. Verteilt würden die Flüchtlinge dann über einen Schlüssel. Dass so eine „weitreichende Lösung kurz- und mittelfristig schwer vorstellbar“ ist, schreibt die EU-Kommission selbst. Denn dafür müsste das europäische Asylsystem komplett umgebaut werden.

Haben diese Gedankenspiele Aussicht auf Erfolg?

Wenig. Denn beim Asyl geht es um Kernfragen der nationalen Souveränität. Insbesondere osteuropäische Länder wehren sich gegen eine solche Einmischung. Allein die zum Teil gegen große Widerstände vereinbarte Umverteilung von bis zu 160.000 Flüchtlingen aus Italien und Griechenland in andere EU-Staaten binnen zwei Jahren kommt kaum voran. (dpa)

Technik: Alle Inhalte, die über WhatsApp laufen, sind künftig geschützt

Nachrichten nur in neuester Version verschlüsselt

Der Messenger Whatsapp sendet Inhalte jetzt in der Standardeinstellung verschlüsselt. Das bedeutet aber nicht, dass automatisch alle Anrufe, Chats und Dateitransfers nur noch vom Sender und Empfänger gehört und gesehen werden können. Damit das tatsächlich funktioniert und Dritte nicht mehr mitlesen können, müssen beide zunächst die neueste Version des Messengers installieren.

Solange einzelne Teilnehmer einer Unterhaltung noch mit einer veralteten WhatsApp-Version unterwegs sind, bleibt alles beim Alten. Aber kann man das häufig für Datenschutzpannen und schlechte Sicherheit gescholtene Whatsapp mit der Verschlüsselung nun bedenkenlos nutzen? „Ein gewisses Maß an Grundvertrauen muss da sein“, sagt Ronald Eikenberg von der Fachzeitschrift „c’t“. Die Verschlüsselung mit dem Signal-Protokoll von Open Whisper Systems, dem Ent-

wickler des Kryptomessengers Signal, nennt er zuverlässig. Künftig lassen sich auch Gesprächspartner verifizieren. Scannt man einen QR-Code auf dem Telefon eines Freundes oder vergleicht eine 60-stellige Zahlenfolge, kann man sicher sein, dass Nachrichten

nur an jenes Telefon gesendet werden. Auch ältere Smartphone-Plattformen wurden mit ins Verschlüsselungsboot geholt. Eikenberg nennt den Umstieg auf Ende-zu-Ende-Verschlüsselung einen großen Schritt: „Die Entwicklung vom unsicheren Produkt bis hin

zum Kryptomessenger ist interessant.“ Doch einige Schwachstellen gibt es noch. Zwar ist es nun für Dritte extrem schwierig, Inhalte einer Kommunikation mitzulesen. Doch nach wie vor kennt Whatsapp die Telefonnummern seiner Nutzer, durch-

sucht deren Adressbücher und kennt die Metadaten einer Unterhaltung. Also: wer wann wen wie lange kontaktiert hat. Diese Daten könnten Strafverfolgungsbehörden oder Geheimdienste im Ernstfall vom Anbieter fordern. Auf dem Telefon lagern die Chats nach wie vor unverschlüsselt, und auch wer Whatsapp-Unterhaltungen mit iCloud synchronisiert, legt sie unverschlüsselt in seinem Onlinespeicher ab.

„Sie haben im Rahmen ihrer Möglichkeiten viel getan“, urteilt Ronald Eikenberg. „Letztlich bestand auch Handlungsbedarf.“ Denn gerade die fehlende Verschlüsselung hat bislang einige Nutzer davon abgehalten, Whatsapp zu nutzen. „Viele sind auch skeptisch, weil Facebook dahinter steckt“, sagt Eikenberg. Solche Nutzer setzen oft auf alternative Messenger wie Threema, Signal oder Wire, die ebenfalls mit starker Verschlüsselung arbeiten, aber deutlich weniger über ihre Nutzer wissen. (dpa)



Alle Inhalte, die über WhatsApp laufen, sind künftig mit Verschlüsselung geschützt. Illustration: dpa

Wir haben den passenden Schrank für ihre Kleider!



Besuchen Sie unser

WOHN Atelier

DE.KO
design & wohnen

Öffnungszeiten:
Mo-Fr: 9-12.30 & 14-18 Uhr
Sa: 9-14 Uhr

Herzborn, 6
B-4780 Emmels
T +32(0)80 22 64 13

www.kohnen.be
info@kohnen.be

EU-Kommission

Streit mit Polen soll nicht eskalieren

Die EU-Kommission hofft auf eine einvernehmliche Beilegung des Streits um die Justizreform der neuen polnischen Regierung. Die Brüsseler Behörde verzichtet am Mittwoch darauf, in dem bereits eingeleiteten Verfahren zum Schutz der Rechtsstaatlichkeit in Polen die nächste Phase einzuleiten. In ihr könnte die polnische Regierung mit einem Ultimatum aufgefordert werden, Änderungen am der Justizreform herbeizuführen. Bei seinen jüngsten Gesprächen in Warschau habe sich gezeigt, dass es den Versuch gebe, über einen Dialog einen Ausweg aus der Krise zu finden, erklärte der stellvertretende EU-Kommissionschef Frans Timmermans in Brüssel. „Der Ausgangspunkt des Dialogs sollte aus Sicht der Kommission sein (...), dass die Urteile des Verfassungsgerichts umgesetzt und veröffentlicht werden“, sagte er. (dpa)

KINO

Büllingen

Filmvorführung im Kino
„Scala“: um 20.15 Uhr
„Der geilste Tag“.

Eupen

Filmvorführung im Kino
„Cinema“: um 20.00 Uhr
„Der geilste Tag“.

St.Vith

Keine Filmvorführung
im Kino „Corso“.

Klassen 1956/1957
Jubiläumstreffen
ehemaliger
Ardenennenjäger

● **WIRTZFELD**
Rund 60 Jahre nach ihrer Einberufung zum dritten Ardenennenjägerbataillon (3.CH.A.) nach Vielsalm sind alle Ehemaligen der Klassen Juni 1956, Dezember 1956 und Juni 1957 zu einem Jubiläumstreffen eingeladen.
Einige ehemalige Soldaten organisieren dieses Treffen am Sonntag, dem 29. Mai, ab 11 Uhr in Wirtzfeld im Hotel Drosson.
Die genannten Klassen sind hierzu herzlich eingeladen, diesen Tag unter Freunden zu verbringen. Die Kosten pro Person für das Mittagessen betragen 25 Euro. Einzahlungen mit Namen und Adressen bitte vor dem 10. Mai auf das Konto: BE48 7460 1261 7627 mit dem Vermerk „Soldaten-treffen“.

KULTUR & FREIZEIT



Museumsdialog über Gegenwartskunst

Das Dürener Leopold-Hoesch-Museum lädt in der Reihe „Museumsdialog“ zu einer Diskussion ein. Gemeinsam mit der Galeristin Saskia Draxler, Köln, spricht der in Berlin lebende Künstler Hans-Jörg Mayer über seine Ausstellung „Jiz Lee & Me“, die im Rahmen des Zyklus „Materie Malerei“ bis zum 29 Mai im Hoesch-Museum zu sehen ist (Foto: Peter Hinschläger). Museums-

direktorin Dr. Renate Goldmann moderiert das Künstlergespräch.
Wann: 7. April, 19 Uhr
Wo: Leopold-Hoesch-Museum und Papiermuseum, Hoeschplatz 1, Düren

TERMINE HEUTE

Aachen

Was: „Öcher Bend“ - Die Kirmes-Attraktion im Dreiländereck
Wann: 14.00 Uhr
Wo: Auf dem Bendplatz, Süsterfeldstraße
.....
Was: Premiere: „D'r Barong Flöckmöschen“ im Öcher Schängche
Wann: 19.30 Uhr
Wo: In der Barockfabrik, Löhergraben 22

Alsdorf

Was: „Servus Peter“ - Eine Hommage an Peter Alexander
Wann: 18.00 Uhr
Wo: In der Stadthalle Alsdorf

Büllingen

Was: Vortrag: Thema „Angst“
Wann: 20.00 Uhr
Wo: Im Pfarrheim

Eschweiler

Was: Treffen der SHG „Morbus Crohn/Colitis Ulcerosa“
Wann: 19.00 bis 21.30 Uhr
Wo: Im Gesundheitshaus, Steinstraße 87

Eupen

Was: Kongress: „SmartGrid“
Wann: 08.00 bis 18.00 Uhr
Wo: Im ZAWM Eupen, Vervierser Straße 73
.....
Was: Skat und andere Spiele für Senioren
Wann: 14.00 bis 17.00 Uhr
Wo: Atelier „Kunst & Bühne“

Eupen

Was: Wanderung von Eynatten über Johberg nach Walhorn
Wann: 14.00 Uhr
Wo: Treffpunkt: Ab Bushof
Wer: S.W.E.U. Wandergruppe
.....
Was: Vortrag zum Thema Mobilfunk: „WLAN/WiFi - Hype mit Nebenwirkungen?“
Wann: 19.30 Uhr
Wo: Im Ambassador Hotel Bosten, Haasstraße 81
Wer: Vivant Fraktion

Raeren



Was: Bowling
Wann: 14.00 bis 16.00 Uhr
Wo: Im Bowling-Center 67 in Herbesthal
Wer: Freundschaftsbund der Pensionierten Raeren

GEWINNZAHLEN

Ziehung vom 06.04.2016 (Ohne Gewähr)

lotto		
1 11 12 15 25 28	6	
6 Richtige	1	1.969.418,00 €
5 Richtige + Zusatzzahl	6	14.548,70 €
5 Richtige	88	940,80 €
4 Richtige + Zusatzzahl	253	163,60 €
4 Richtige	3.675	20,80 €
3 Richtige + Zusatzzahl	5.508	7,40 €
3 Richtige	53.600	5,00 €
2 Richtige + Zusatzzahl	43.335	3,00 €

joker		
3 6 2 7 3 8	Wassermann	
6 Ziffern + astr. Zeichen	0 (JACKPOT: 1.000.000 €)	
6 Ziffern	0	20.000,00 €
5 Ziffern	5	2.000,00 €
4 Ziffern	28	200,00 €
3 Ziffern	234	20,00 €
2 Ziffern	2.465	5,00 €
1 Ziffer	25.275	2,00 €
astrologisches Zeichen	11.186	1,50 €

KENO		
2 4 5 10 11 12 19 20 22 23		
24 39 42 45 46 50 55 61 64 66		
 8 0 3		3 5 9 19 40
		2 5

LOTTO		
6 19 25 30 33 42		Superzahl: 4
Spiel 77	3 8 3 1 3 0 1	
SUPER 6	7 4 1 9 7 5	

ENERGIEMARKT

Heizöl-Höchstpreise:		(einschl. MwSt.)	
● Seit dem 01.04.2016:		● Seit dem 01.04.2016:	
Heizöl normal		Heizöl extra	
bis 2000 l	0,4504 €/l	bis 2000 l	0,4564 €/l
ab 2000 l	0,4241 €/l	ab 2000 l	0,4301 €/l

HEUTE ABEND IM FERNSEHEN

ARD	ZDF	RTL	SAT 1	WDR	SWR
18.50 In aller Freundschaft - Die jungen Ärzte Serie 19.45 Wissen vor acht 19.50 Wetter vor acht 19.55 Börse vor acht 20.00 Tagesschau 20.15 Echo 2016 - Der deutsche Musikpreis Heute werden zum 25. Mal Stars der deutschen und der internationalen Musikszene mit dem Echo geehrt. 23.15 Tagesthemen mit ARD-Deutschlandtrend und Wetter 23.45 Nuhr im Ersten - Der Satiregipfel 0.30 Olaf verbessert die Welt - Die Schubert-Show! Gäste: Revolverheld, Jürgen von der Lippe 1.00 Nachtmagazin	19.00 heute 19.20 Wetter 19.25 Notruf Hafenkante ● Shopping 20.15 Lena Lorenz - Entscheidung fürs Leben Drama (D, 2016) Mit Patricia Aulitzky, Eva Mattes, Fred Stillkrauth Lena Lorenz macht sich in Himmelsruh als Hebamme selbstständig. Doch wegen eines angeblichen Geburtshilfe-fehlers wird sie von einem jungen Elternpaar angezeigt. 21.45 ZDF heute-journal 22.15 maybrit illner 23.15 Markus Lanz 0.30 heute+ 0.45 Der Jäger - Geld oder Leben Serie	18.45 RTL aktuell – Das Wetter 19.05 Alles was zählt Serie 19.40 Gute Zeiten, schlechte Zeiten Serie 20.15 Alarm für Cobra 11 - Die Autobahnpolizei ● Cobra, übernehmen Sie! Semir ist seit 20 Jahren bei der Polizei und feiert Dienstjubiläum. Bei dieser Gelegenheit bekommt er einen neuen Partner: Kriminalkommissar Paul Renner. Sie müssen sofort los, denn der Mörder eines Hackers ist entflohen. 22.05 Nikola Comedy-Serie 23.05 Ritas Welt Comedy-Serie 0.00 RTL Nachtjournal 0.15 RTL Nachtjournal Spezial 0.27 Das Wetter	18.00 Auf Streife - Die Spezialisten 19.00 Einsatz in Köln - Die Kommissare 19.55 Sat.1 Nachrichten 20.15 Criminal Minds ● Böse Freunde ● Morgellons ● Engelsstimme Krimiserie 23.10 Profiling Paris ● Blut und Masken Krimiserie Eine junge Frau irrt nachts über eine Waldstraße. Sie ist nur halb bekleidet und blutverschmiert. Ein Förster kann der Frau nicht ausweichen und fährt sie mit seinem Auto an. 0.15 Criminal Minds Wh. von 20.15 Uhr	18.00 Wdr aktuell/lokalzeit 18.15 Servicezeit 18.45 Aktuelle Stunde 19.30 Lokalzeit 20.00 Tagesschau 20.15 Tatort ● Auskreuzung Krimiserie 21.45 WDR aktuell 22.10 FrauTV 22.40 Menschen hautnah Dr. Mensch 23.25 Menschen hautnah Hartmut, der Hypochonder - und seine Ärzte 0.10 Löwin unter Löwen - Die Architektin Zaha Hadid 1.00 Domian	18.45 Landesschau 19.30 aktuell – Wetter 20.00 Tagesschau 20.15 Zur Sache Rheinland-Pfalz! 21.00 Vorsicht, Verbraucherfalle! Qualitätsschwindel bei Olivenöl 21.45 aktuell 22.00 Odysso - Das will ich wissen! Rausch ohne Reue - Die Wahrheit über Drogen 22.45 Kunschtl! 23.15 Lesenswert sachbuch 23.45 Meister des Todes Thriller (D, 2015) 1.15 Nachtcafé
PRO 7	VOX	RTBF	RTL/TVI 1	LA DEUX	ARTE
18.10 Die Simpsons 19.05 Galileo 20.15 Germany's Next Topmodel - by Heidi Klum Heidi Klum auf der Suche nach Deutschlands neuem Topmodel: Die Bewerberinnen müssen unterschiedliche Aufgaben bewältigen und zeigen, was in ihnen steckt. 22.30 red! Stars, Lifestyle & More Traumjob Model 23.30 Cover Up - Wir retten dein Tattoo 0.00 Two and a Half Men ● Fangen wir mit der Katze an ● Wohin mit Wanda? Comedy-Serie 0.50 Are You There, Chelsea?	19.00 Das perfekte Dinner - Wer ist der Profi? 20.00 Prominent! 20.15 Unknown Identity Thriller (USA, 2011) Mit Diane Kruger, Liam Neeson, Aidan Quinn Als Dr. Martin Harris nach einem Autounfall aus dem Koma erwacht, beginnt für ihn ein unvorstellbarer Horrortrip: Seine Frau erkennt ihn nicht mehr wieder, ein völlig fremder Mann hat seine Identität angenommen und ein Killer ist ihm auf den Fersen. 22.35 Max Payne Krimidrama (USA, 2008) Mit Mark Wahlberg, Mila Kunis, Beau Bridges 0.15 VOX Nachrichten	18.30 On n'est pas des pigeons 19.17 Monsieur Dictionnaire 19.20 Météo des neiges 19.21 Météo 19.30 JT 19h30 20.25 Météo 20.30 Sam ● Liberté ● Ils vécutent heureux et eurent beaucoup d'enfants Série 22.15 Major crimes ● De l'autre côté de la barrière ● L'accord - 1 ● L'accord - 2 Série 0.30 OpinionS: CSC Une émission de la Confédération des Syndicats Chrétiens de Belgique. 0.40 On n'est pas des pigeons	18.25 Faisons gagner la vie! 18.30 Septante et un 19.00 RTL Info 19 heures 19.40 Météo 19.45 Tout s'explique Vu sur le net 20.15 Tu l'as pas volée Série 20.20 Belle et Sébastien Drame (F, 2013) Avec Félix Bossuet, Tchéky Karyo, Margaux Chatelier Dans un petit village des Alpes, peu avant la Seconde Guerre mondiale, Sébastien rencontre "La Bête", une chienne sauvage. À force de patience, il finit par l'appivoiser et la baptise Belle. 22.15 Pékin express: le coffre maudit 1.15 Météo	20.00 Un gars, un chef, 10 min amuse-gueule 20.20 69 minutes sans chichis 22.20 Keno 22.21 Météo 22h30 22.30 Le 12 minutes 22.45 D6BELS On Stage 23.10 On Air 23.16 Sabam for Culture 23.45 Le 12 minutes 23.59 Météo 22h30 0.05 Un gars, un chef!	18.25 Der Rhein von oben 19.10 ARTE Journal 19.30 Neues aus der Hai-Society - Von Heimlichtuern und Unsichtbaren Dokumentation (D, 2013) 20.15 Eine Frau an der Front Serie 23.30 Lifelong Drama (D, 2013) Mit Defne Halman, Hakan Cimenser 1.15 Fliegende Liebende Komödie (E, 2013)

HIER FINDEN SIE IHRE IMMOBILIE.

grenzecho net

**Genießen
&
Shoppen**

am Wochenende



Biere aus
der hiesigen
„Brasserie
de Bellevaux“

Weinproben
mit „LA
SOMMELIÈRE“
Mariella Jousten



und vielen
regionalen
Leckereien



MÖBEL

6000 m²
Ausstellungs-
raum

**WIR FEIERN !
FFIERN SIE MIT !**



**vom 16. bis 24.
April 2016**



**Spezielle
Jubiläums-
rabatte auf
die gesamte
Kollektion**



**KRINGS-MARAITE
ST.VITH**

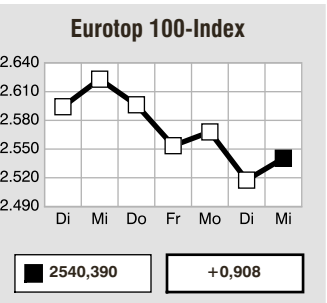
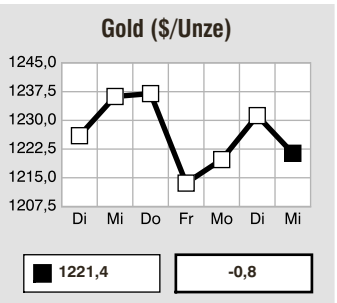
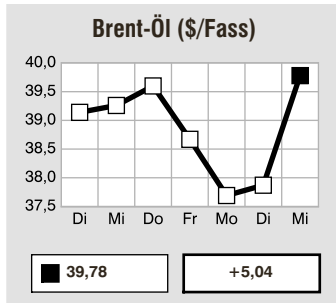
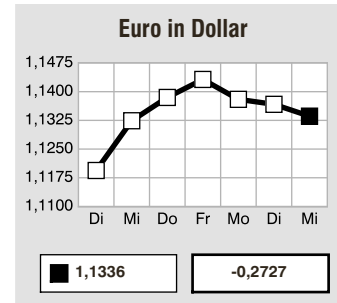
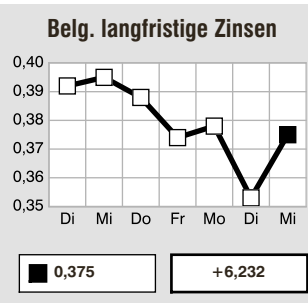
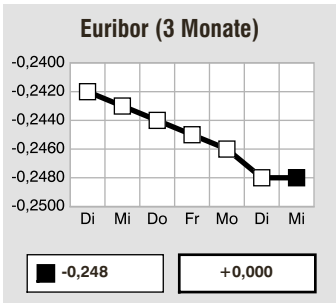
Römerstraße 7 - 4780 St.Vith/Hünningen
Tel. 080 228 477
info@mkkrings.com

www.mkkrings.com



Öffnungszeiten
Sonntag 10.00 - 20.00 Uhr
Samstag 9.00 - 20.00 Uhr
Dienstag - Freitag 8.00 - 18.00 Uhr

Montag den 18. April geöffnet



EUROPÄISCHE AKTIEN					
(19.00 Uhr)					
					%
4Energy Invest	ENX	EUR	2,85	(+18,75)	
AB Inbev	ENX	EUR	108,30	(-0,64)	
ABB	ZUR	CHF	18,34	(-0,22)	
ABO-Group	ENX	EUR	2,58	(+0,00)	
Accor	ENX	EUR	35,74	(-1,81)	
Acerinox	MAD	EUR	9,87	(-0,70)	
Ackermans & van Haaren	ENX	EUR	118,60	(+0,68)	
Adeco	ZUR	CHF	61,75	(-0,24)	
Aedifica	ENX	EUR	63,15	(+0,37)	
Aegon	ENX	EUR	4,62	(+0,22)	
Agas	ENX	EUR	34,55	(+0,51)	
Agfa-Gevaert	ENX	EUR	3,88	(+1,47)	
Ahold Koninklijke	ENX	EUR	20,09	(+0,35)	
Air Liquide	ENX	EUR	95,09	(+0,75)	
Airbus Group	ENX	EUR	56,46	(+0,05)	
AIXTRON SE	FRA	EUR	4,14	(-1,17)	
Akzo Nobel	ENX	EUR	58,20	(+1,15)	
Alcatel-Lucent	ENX	EUR	3,23	(+0,62)	
Allianz	FRA	EUR	137,65	(+1,29)	
Anglo American	LON	PNC	522,50	(-0,61)	
Ascencio	ENX	EUR	58,78	(+0,00)	
AstraZeneca Plc	LON	PNC	4127,50	(+4,47)	
Atenor Group	ENX	EUR	43,80	(+0,00)	
Atlas Copco AF	STO	SEK	199,10	(+0,05)	
Atlas Copco BF	STO	SEK	187,70	(+0,00)	
Aviva	LON	PNC	442,00	(+0,14)	
AXA	ENX	EUR	19,84	(+1,17)	
Babcock Intl Group	LON	PNC	959,50	(+0,79)	
BAE Systems	LON	PNC	493,80	(+0,26)	
Baloise Holding AG	ZUR	CHF	119,30	(+0,42)	
Banca Generali SpA	MIL	EUR	24,10	(+0,37)	
Banco Bilbao Vizcaya Argentaria	MAD	EUR	5,47	(-0,58)	
Banco Santander	MAD	EUR	3,64	(-0,30)	
Barclays	LON	PNC	149,55	(+2,01)	
Barco	ENX	EUR	61,63	(+0,00)	
BASE	FRA	EUR	63,02	(-0,03)	
Bayer	FRA	EUR	101,25	(+1,25)	
BB BIOTECH AG	FRA	EUR	45,32	(+3,66)	
Befimmo	ENX	EUR	56,90	(+1,05)	
Bekaert	ENX	EUR	35,48	(+1,08)	
BMW	FRA	EUR	75,00	(+0,50)	
BNP Paribas	ENX	EUR	43,00	(+0,12)	
Bois Sauvage	ENX	EUR	264,00	(+0,53)	
Bouygues	ENX	EUR	29,55	(+1,15)	
BP	LON	PNC	339,55	(+0,62)	
Brederode	ENX	EUR	39,00	(-0,51)	
BT Group	LON	PNC	442,15	(+1,56)	
Burberry Group	LON	PNC	1291,00	(+0,94)	
Buzzi Unicem	MIL	EUR	15,25	(+0,73)	
Cable & Wireless Communications	LON	PNC	78,00	(+1,10)	
Cairn Energy	LON	PNC	197,40	(+1,23)	
Campine	ENX	EUR	10,50	(+0,00)	
Cargemini	ENX	EUR	80,60	(-0,67)	
Carrefour	ENX	EUR	23,30	(+0,11)	
CFE	ENX	EUR	83,08	(+0,40)	
Clariant	ZUR	CHF	16,86	(-0,12)	
Cofinimmo	ENX	EUR	108,55	(+1,02)	
Colruyt	ENX	EUR	51,74	(+0,66)	
comdirect bank AG	FRA	EUR	9,83	(+0,90)	
Commerzbank AG	FRA	EUR	7,46	(+1,32)	
Compass Group Plc	LON	PNC	1269,00	(+1,85)	

Jensen-Group	ENX	EUR	26,95	(+1,76)
K+S AG	FRA	EUR	19,62	(+0,46)
KAZ Minerals	LON	PNC	159,90	(-0,62)
KBC Ancora	ENX	EUR	28,09	(+0,74)
KBC Groep	ENX	EUR	46,28	(+1,47)
Kering	ENX	EUR	153,30	(+1,05)
Kinepolis	ENX	EUR	38,74	(+0,17)
KPN Koninklijke	ENX	EUR	3,60	(+1,64)
Kudełski	ZUR	CHF	16,85	(+5,37)
Ladbrokes	LON	PNC	117,90	(+1,20)
Lagardere	ENX	EUR	23,32	(+0,69)
Leasinvest	ENX	EUR	100,55	(+0,95)
Linde AG	FRA	EUR	121,75	(-0,45)
Lloyds Banking Group	LON	PNC	68,08	(+1,70)
L'Oréal	ENX	EUR	156,15	(+1,26)
LVH	ENX	EUR	146,10	(+0,52)
Marks & Spencer	LON	PNC	420,40	(+2,84)
MDHealth	ENX	EUR	3,61	(+0,56)
Meloux	ENX	EUR	47,41	(-0,98)
Meyer Burger Technology AG	ZUR	CHF	3,58	(-0,56)
Mobistar	ENX	EUR	19,74	(+0,74)
Moncler Plc	LON	PNC	1283,00	(+0,08)
Mundi	ENX	EUR	39,49	(+0,71)
Marche Re	FRA	EUR	174,40	(+0,49)
Marche Re	FRA	EUR	305,85	(-0,88)
Nationale Bank van België	ENX	EUR	71,90	(+1,20)
Nedelle V	HEL	EUR	5,13	(+0,88)
Nokia Corporation	HEL	EUR	5,13	(+0,88)
Nordea Bank AB	STO	SEK	75,55	(+1,14)
Norwatts N	ZUR	CHF	7,25	(+2,31)
NTT COM SECURITY AG	FRA	EUR	7,25	(+0,00)
Nystar	ENX	EUR	6,63	(-3,36)
Option	ENX	EUR	0,22	(+2,35)
Orange	ENX	EUR	14,19	(+0,40)
Pearson	LON	PNC	868,00	(-0,64)
Philips Koninklijke	ENX	EUR	23,82	(-0,25)
Promus	ENX	EUR	29,90	(+1,00)
Prudential	LON	PNC	1310,50	(+3,35)
QIAGEN N.V.	FRA	EUR	19,90	(-0,15)
Quest For Growth	ENX	EUR	10,33	(-0,19)
RBS	LON	PNC	1663,00	(+1,16)
Rectel	ENX	EUR	5,70	(-0,70)
RELX	ENX	EUR	15,20	(-0,70)
Repsol	MAD	EUR	4,32	(+0,01)
Residat	ENX	EUR	13,10	(-0,04)
Retail Estates	ENX	EUR	78,30	(+0,38)
Rio Tinto	LON	PNC	1934,50	(+0,36)
Roche Holding GS	ZUR	CHF	241,90	(+2,59)
Routland Media	ENX	EUR	22,38	(-0,06)
Royal Bank of Scotland	LON	PNC	209,00	(-0,79)
Royal Dutch Shell A	ENX	EUR	20,73	(+0,95)
Royal Dutch Shell-B Shs	LON	PNC	1668,50	(+0,82)
RWE	FRA	EUR	11,02	(+1,00)
Saint-Gobain	ENX	EUR	37,52	(+0,01)
Santofi	ENX	EUR	74,76	(+3,46)
SAP	FRA	EUR	69,12	(+0,49)
Schroders	LON	PNC	2592,00	(+1,01)
Schroders (Non-Voting Shares)	LON	PNC	1950,00	(+0,00)
SGL CARBON SE	FRA	EUR	4,54	(+0,01)
Siemens	FRA	EUR	89,83	(+0,73)
Siron Industries	ENX	EUR	17,96	(+0,70)
Skov	LON	PNC	1009,00	(+1,15)
smartphoto group	ENX	EUR	0,73	(-1,49)
Société Générale	ENX	EUR	31,15	(+0,21)
Sofina	ENX	EUR	106,50	(+0,95)
Sofimast	ENX	EUR	2,32	(+0,00)

Beispiel

Das gute Beispiel ist nicht nur eine Möglichkeit, andere Menschen zu beeinflussen. Es ist die einzige.

(Albert Schweitzer)

CREUTZ & PARTNERS

GLOBAL ASSET MANAGEMENT
SOCIÉTÉ ANONYME

AMERIKANISCHE AKTIEN				
in USD je Aktie				
3M Co	NYS	USD	167,05	(+0,75)
Abbott Laboratories	NYS	USD	42,93	(+2,12)
ALCOA Inc.	NYS	USD	9,50	(+0,95)
Alphabet-CLC	NAS	USD	742,00	(+0,57)
Alpha Group Inc.	NYS	USD	63,27	(+0,54)
Amazon	NAS	USD	596,47	(+1,78)
American Express	NYS	USD	59,74	(-0,75)
Amgen Inc.	NAS	USD	158,54	(+3,65)
Apple	NAS	USD	110,17	(+0,32)
AT&T	NYS	USD	38,59	(-1,54)
Bank of America	NYS	USD	13,29	(+0,80)
Bank of NY Mellon	NYS	USD	37,05	(+1,46)
Boeing Co	NAS	USD	277,25	(+0,42)
Caterpillar Inc	NYS	USD	75,45	(+0,28)
CBS Corp-A	NYS	USD	59,07	(+0,17)
CBS Corp-B	NYS	USD	54,64	(+0,70)
Chevron Corp	NYS	USD	94,32	(+1,78)
Cisco Systems	NAS	USD	27,95	(+1,32)

AUSLÄNDISCHE INDICES			
	Kurse	Vorige	%
Amst.-AEX	431,01	428,85	(0,50)
DJ Euro STOXX 50	2909,36	2890,35	(0,66)
Euronext-BEL 20	3345,37	3321,61	(0,72)
Euronext-Euronext 100	845,24	840,27	(0,59)
Euronext-Next 150	2254,18	2246,53	(0,34)
Frankfurt-DAX XETRA	9624,51	9563,36	(0,64)
Helsinki-OMXH 25	3073,12	3088,52	(-0,50)
HongKong-HangSeng	20219,25	20177,00	(0,15)
Johannesburg-JSE-Ind.	421,77	428,49	(-1,57)
Kopenhagen-OMXC 20	956,12	949,55	(0,69)
Lissabon-FSI 20	4848,41	4874,24	(-0,53)
London-FI100	6161,63	6091,23	(1,16)
Madrid-IBEX 35	8398,60	8387,70	(0,13)
Mailand-FI100/MI1	17240,91	17109,30	(0,77)
NY-DJ Industrial(12u45)	17686,60	17603,32	(0,47)
NY-DJ Transport(12u45)	7744,93	7772,46	(-0,35)
NY-DJ Utilities(12u45)	653,53	656,55	(-0,46)
NY-Nasdaq Comp.(12u45)	4898,05	4845,93	(1,12)
NY-S&P500(12u45)	2060,11	2045,17	(0,75)
Oslo-OBX	501,85	499,59	(0,43)
Paris-CAC 40	4284,64	4250,28	(0,81)
Singapore-Strait	2811,25	2794,23	(0,53)
Stockholm-OMXS 30	1349,02	1333,85	(1,14)
Sydney-All Ordin.	5024,60	5000,48	(0,48)
Tokyo-Nikkei 225	15715,36	15732,82	(-0,11)
Toronto-S&P/TSX Comp.	13325,46	13304,66	(0,14)
Wenen-ATX	2239,60	2227,22	(0,56)
Zurich-SMI	7768,23	7673,67	(1,23)

WECHSELKURSE				1 EURO
Australischer Dollar	1,5020	Philippinischer Peso	52,4560	
Bulgarischer Lew	1,9580	Polnische Zloty	4,2636	
Chinesische Renminbi Yuan	7,2530	Rumänischer Leu	4,4650	
Dänische Krone	7,4620	Russische Rubel	77,8050	
Hongkong Dollar	8,2920	Südafrikanischer Rand	17,2850	
Indonesische Rupiah	15025,000	Schwedische Krone	9,2620	
Indische Rupie	75,9472	Schweizer Franken	1,0870	
Isländische Krone	141,8182	Singapur Dollar	1,3570	
Israelische Shekel	4,2960	Slowenischer Tolar	239,6400	
Japanische Yen	125,1300	Thailändische Baht	40,0100	
Kanadischer Dollar	1,4912	Tschechische Krone	27,0240	
Koreanischer Won	1318,3500	Türkische Lira	3,2430	
Kroatische Kuna	7,5100	Ungarischer Forint	302,3300	
Malaysische Ringgit	4,4660	US-Dollar	1,1336	
Mexikanischer Peso	20,1485			
Newseeland Dollar	1,6760			
Norwegische Krone	9,4700			
Pfund Sterling	0,8080			

	Kurse	Vorige	%
Gold (\$/Unze)	1221,40	1231,25	(-0,80)
Silber (GBP/Unze)	10,71	10,69	(0,14)
Kupfer (\$/Tonne)	4775,00	4776,00	(-0,02)
Öl (\$/Fass)	39,78	37,87	(5,04)
Weizen (Inh.60 Pf.)	463,75	474,00	(-2,16)

GOLDPREISE			
	Ankauf	Verkauf	
Kilo-Barren	34470,0000	35010,0000	
Krugerrand	1091,0000	1121,5000	
1/2 Krugerrand	540,0000	572,7500	
1/4 Krugerrand	270,0000	291,7500	
1/10 Krugerrand	108,0000	120,5000	
Belg. Louis	199,7500	205,0000	
Napoleon	202,2500	207,5000	
Gulden	210,0000	214,5000	

ABKÜRZUNGEN			
AME	Amex	MIL	Mailand
ENX	Euronext	NAS	Nasdaq
FRA	Frankfurt	NYS	New York SE
HEL	Helsinki	NKT	Neuer Markt
LON	London	STO	Stockholm
MAD	MAD	ZUR	Zürich

Management: Autokonzerne stehen vor Generationswechsel

Digitaler Nachwuchs gesucht

Apps, autonomes Fahren, Mobilität als Produkt - die Autokonzerne stehen vor dem Eintritt ins digitale Zeitalter. Das Problem: Die Manager, die diesen Wandel vorantreiben, sind noch zwischen Motoröl und Dieselleitungen groß geworden.

VON ANNIKA GRAH UND FELIX FRIELER

Geht es um die digitale Zukunft von Daimler, wird gerne mal Ola Källenius vorgeschickt. Schon 2014 durfte der Mercedes-Vertriebschef Daimlers App MercedesMe vorstellen, vergangene Woche war es wieder soweit: Im Streitgespräch mit Google-Deutschlandchef Philipp Justus beim „auto motor sport“-Kongress wurde Källenius auf die Bühne gesetzt. Der 46-jährige Schwede steht bei Daimler für einen Generationswechsel in mehrfacher Hinsicht. Källenius, der 2017 das Vorstandsressort wechselt und die Entwicklung bei den Stuttgartern übernimmt, wird nicht nur als potenzieller Nachfolger für Konzernchef Dieter Zetsche gehandelt. Er steht auch für eine neue Generation von Managern, die in den Autokonzernen Einzug hält.

Die neuen Manager sollen möglichst schon etwas Zeit im Silicon Valley verbracht haben.

Bislang galten Ingenieure in der Branche als Halbgötter im Vorstand. Die neuen Manager sollen nicht nur etwas von Einspritz-Technik und Drehmomenten verstehen, sondern möglichst schon etwas Zeit im Silicon Valley verbracht haben. „Wir sind mitten in einem Kulturwandel“, sagte Källenius selbst diese Woche im Interview mit der „Ludwigsburger Kreiszeitung“. Er stieß bei Daimler nicht nur



Ola Källenius, Mitglied des Bereichsvorstandes Mercedes Benz Cars, zuständig für den Vertrieb, bei der Eröffnung eines „Mercedes me“-Stores in Hamburg neben einem Mercedes der C-Klasse. Foto: Bodo Marks/dpa

den Online-Handel, sondern führte auch MercedesMe an. In der App können Mercedes-Fahrer nicht nur den Fahrzeugstatus ablesen, sondern beispielsweise auch das Auto aus der Ferne abschließen. BMW hat den Generationswechsel schon angestoßen. Mit Harald Krüger sitzt dort seit dem vergangenen Jahr ein Mann auf dem Chefposten, der viele Welten miteinander verbindet. Der 50-jährige war Techniker, Personalchef und hat auch Erfahrung aus anderen Branchen. Er soll den Spagat schaffen: Weiter mit großen Luxuskarossen Geld verdienen und gleichzeitig das Geschäft neben der Autoherstellung ausbauen, darunter Carsharing und Dienstleistungen. „Die Autobranche durchläuft aktuell einen Wandel wie seit vielen Jahren nicht“, sagt Jörg Breiski von der Personalberatung Kienbaum. Bislang zeichne sich die Branche durch einen „sehr qualitätsorientierten Ansatz mit einer sehr hierarchischen und di-

rekativen Organisationsform“, aus so Breiski. „Viele Autokonzerne sind sehr viel deutscher und deutsch-zentrierter als man von außen glauben mag.“ Die Branche sei in der Vergangenheit von ihren jahrelangen Entwicklungszyklen geprägt worden. Die aktuellen Veränderungen hätten hingegen eine ganz andere Dynamik. „Da prallen Welten aufeinander und die klassische Automobilbauerkunst rückt in den Hintergrund“, sagt Breiski. „In der Digitalwelt gibt es extrem kurze Produktzyklen - ein ganz anderes Denken und Agieren“, erklärt Christian Rosen, Spezialist für die Autobranche. „Die App reift beim Kunden. Das kann man mit einem Auto nicht machen.“ Dazu gehörten auch andere Entscheidungs- und Arbeitsstrukturen - kleinere agile Teams, die abgeschlossene Themen bearbeiten. Das bleibt nicht ohne Folgen für die Führungskultur. „Die Konzerne müssen die neue Kultur neben der alten zulassen“, sagt Rosen. Da-

zu gehöre auch Offenheit für neue Geschäftsmodelle. „Wir werden in Zukunft nicht so viele Autos kaufen, sondern Mobilität. Ähnlich wie man beim Handy den Mobilfunkvertrag kauft.“ Was die Fähigkeiten der einzelnen Manager angeht, sieht Rosen vor allem eines. „Am Ende muss auch ein CEO nicht alles können und kann nicht alles. Er muss aber wissen, wo er Lücken hat.“ Außerdem müsse er die Brücke bauen können zwischen alter und neuer Welt. Die neue Generation der Manager müsse die Organisation dazu bringen, die Digitalwelt im Unternehmen als gleichberechtigte Säule neben der klassischen Welt aufzubauen. Und noch etwas ist wichtig: „Führungskräfte müssen auch Talentmagnete sein für interessante Leute im Markt“, sagt Breiski. Das könnte nach Einschätzung von Breiski auch bedeuten, dass Manager aus anderen Branchen geholt werden. „Warum können nicht auch einmal C-Level-Funktio-

nen von Google, Apple oder anderen IT-Konzernen besetzt werden?“ VW hat jetzt auch so einen Mann geholt. Johann Jungwirth war zuletzt für Apple im Valley. Mit seinem leichten US-Akzent stellt er sich Fremden als „JJ“ vor, englisch ausgesprochen: „Jay Jay“. Jetzt ist er VW-Digitalchef und soll dem Autobauer helfen, trotz Abgas-Skandals nicht den Sprung der Branche zu selbstfahrenden, vernetzten Autos zu verpassen. Die größte Gefahr ist es, nach Einschätzung der Personal-Experten, so weiter zu machen wie bisher. Konzernchef Matthias Müller hat Jungwirth dabei schon auf seine Seite gezogen: Müller nannte das autonome Fahren noch vor einem halben Jahr als Porsche-Lenker einen „Hype“, der „durch nichts zu rechtfertigen ist“ - ein paar Monate später kündigte er auf der Automesse in Genf als VW-Chef eine Offensive zum autonomen Fahren an. Jungwirth: „Er ist jetzt voll an Bord.“ (dpa/afx)

Nuklearenergie: Großkonzerne wollen sich Energiewende bezahlen lassen

Landgericht weist Klage wegen Atomausstieg zurück

Der Energieversorger EnBW hat nach einem Urteil des Landgerichts Bonn keinen Anspruch auf Schadenersatz wegen der erzwungenen Stilllegung von zwei Atomkraftwerken nach der Reaktorkatastrophe von Fukushima. Das entschied die erste Zivilkammer des Gerichts am Mittwoch in Bonn. Der Versorger habe darauf verzichtet, gegen die damalige Anordnung zur Abschaltung gerichtlich vorzugehen, um den Schaden abzuwenden, begründete die Zivilkammer ihren Urteilspruch. Diese Klage hätte Aussicht auf Erfolg und aufschiebende Wirkung gehabt. Denn ohne konkrete Anhaltspunkte für etwaige Gefahren sei die Anordnung der Abschaltung nach dem Gesetz nicht gerechtfertigt, hieß es weiter. Die jetzige Schadenersatzklage sowohl gegen die Bundesrepublik Deutschland wie auch das Land Baden-Württemberg wies das Gericht deshalb zurück. Die Bundesregierung hatte nach der Fukushi-

ma-Katastrophe in Deutschland zunächst eine vorübergehende Stilllegung der ältesten sieben Kernkraftwerke für drei Monate angeordnet. Auch nach Ablauf des Moratoriums wurden die Anlagen, deren Betriebserlaubnis dann endgültig mit dem neuen Atomgesetz im August 2011 erloschen war, nicht wieder hochgefahren. Neben EnBW versuchen auch die Branchenriesen Eon und RWE, für diesen Zeitraum einen Schadenersatz gerichtlich einzutreiben. „Wir werden die schriftliche Urteilsbegründung abwarten, diese prüfen und dann über das weitere Vorgehen entscheiden“, hieß es in einer ersten Reaktion aus

dem Unternehmen. Innerhalb eines Monats kann EnBW gegen das Urteil Berufung beim Oberlandesgericht Köln einlegen. Wegen der Abschaltung seiner beiden Atomkraftwerke Neckarwestheim I und Philippsburg I im Jahr 2011 hatte das Unternehmen eine Entschädigung in Höhe von 261 Millionen Euro gefordert. Der Prozess ist Teil einer Welle von Klagen aus der Energiewirtschaft. Eon, RWE und Vattenfall klagen auch vor dem Bundesverfassungsgericht gegen den Atomausstieg. EnBW ist eine Verfassungsbeschwerde verwehrt, weil sich der Konzern fast zu 100 Prozent in öffentlicher Hand befindet. (dpa)



Hinter einem EnBW Logo ist das Kernkraftwerk Philippsburg zu sehen. Der Energieversorger hat keinen Anspruch auf Schadenersatz wegen der Stilllegung von zwei Atomkraftwerken nach der Reaktorkatastrophe von Fukushima. Foto: Uli Deck/dpa

BRÜSSELER BÖRSE

		Euro
Hamon	+ 27,00	5,08
Dexia	6,50	21,30
Immobel	4,75	43,48
Galapagos	4,64	38,98
D'leteren	3,87	37,88

		Euro
Viohalco	- 9,25	1,00
Saptec	3,57	27,00
Nyrstar	3,36	0,63
Fagron	3,02	5,42
Iep Invest	2,30	4,71

Internet

Facebook geht in die Offensive bei Live-Videos

Facebook gibt allen seinen Nutzern die Möglichkeit, Live-Videos über die Plattform des weltgrößten Online-Netzwerks zu senden. Zudem bekommen die Live-Streams einen eigenen Bereich in der Facebook-App für mobile Geräte. Ähnlich wie beim Konkurrenzdienst Periscope von Twitter wird es eine Karte geben, auf der aktuelle Übertragungen angezeigt werden, sowie die Möglichkeit, die Videos live zu kommentieren. Die Video-Funktion werde zunächst in 60 Ländern verfügbar sein, teilte Facebook am Mittwoch mit. Facebooks Gründer und Chef Mark Zuckerberg hatte bereits angekündigt, dass Live-Videoübertragungen vom Smartphone aus für ihn ein nächster großer Schwerpunkt sind. Er rechnet damit, dass mit der Zeit auch Streams in virtueller Realität zum Alltag gehören werden. Facebook hat über 1,6 Milliarden Mitglieder. Die Offensive bei Live-Video erfordert damit auch eine robuste Infrastruktur, die den höheren Datendurchsatz bewältigen kann.

Telekommunikation

Nokia streicht Tausende Jobs

Der Telekom-Ausrüster Nokia setzt nach der Übernahme des Konkurrenten Alcatel-Lucent ein massives Sparprogramm mit dem Abbau Tausender Arbeitsplätze in Gang. Die jährlichen Betriebskosten sollen - wie schon zur Übernahme angekündigt - bis Ende 2018 um 900 Millionen Euro gedrückt werden. Nach Informationen des Finanzdienstes Bloomberg sollen insgesamt 10.000 bis 15.000 Arbeitsplätze abgebaut werden. Nokia kam Ende 2015 zusammen mit den Neuzugängen von Alcatel-Lucent auf rund 106.000 Mitarbeiter weltweit. Über den Stellenabbau solle in fast 30 Ländern verhandelt werden, erklärte Nokia. Details solle es mit der Vorlage der nächsten Quartalszahlen geben. Sie ist für den 10. Mai angesetzt. Die Streichungen würden vor allem die Bereiche treffen, in denen es Überschneidungen zwischen Nokia und Alcatel-Lucent gebe. Nokia schloss die Übernahme des französisch-amerikanischen Konzerns Alcatel-Lucent für mehr als 15 Milliarden Euro Anfang des Jahres ab. Das Geschäft mit Ausrüstung für Telekom-Netze ist hart umkämpft. (dpa)

BABY BLUES von Rick Kirkmann und Jerry Scott



HÄGAR von Dik Browne



GEGEN DEN STRICH



SUDOKU

1	4			3	2	8		
	9				7			
5				1		4	2	7
4							8	
7	2	6				3	4	1
	5							2
3	1	5		6				4
			3				5	
		9	5	7			3	6

TAGESHOROSKOP

Widder 21.3.-20.4.
Schriftliches lässt sich heute prima erledigen, da Sie dafür in Form sind. Auch, was eine mündliche Vereinbarung anbelangt: Sie können durchaus das heiß gewünschte Resultat erzielen.

Stier 21.4.-20.5.
Sie haben den Kopf zurzeit so voll, dass kaum noch Platz für neue Pläne ist. Schaffen Sie Raum, indem Sie Arbeit delegieren und Altlasten entsorgen! Beides würde Sie außerdem entlasten.

Zwillinge 21.5.-21.6.
Sie brauchen zwar noch ein wenig Ausdauer, aber Sie stellen bestimmt schon jetzt fest, dass sich gewisse Widerstände Stück für Stück abbauen. Sie sind also auf dem richtigen Kurs.

Krebs 22.6.-22.7.
Provozieren Sie Ihre Mitmenschen bitte nicht, weil sonst schnell mehr Frust angesagt ist als Lust. Besser ist es, überschüssige Energie woanders auszutoben, wie zum Beispiel beim Sport.

Löwe 23.7.-23.8.
Lassen Sie sich nichts anmerken, wenn möglich. Auch dann nicht, wenn Sie innerlich am liebsten explodieren möchten. Auf diese Weise verstummen die Gerüchte am schnellsten wieder.

Jungfrau 24.8.-23.9.
Um Ihrem Alltag zu entfliehen, schmieden Sie Pläne, die ein bisschen phantastisch und daher undurchführbar anmuten. Wie wäre es, wenn Sie möglichst bald wieder sinnvoller planen?

Waage 24.9.-23.10.
Rechnen Sie mit etwas Turbulenzen in der Partnerschaft. Glücklicherweise aber können Sie diese bewältigen, dank Ihres Fingerspitzengefühls. Was wären Sie nur ohne es!

Skorpion 24.10.-22.11.
Die Unmenge an guten Rat-
schlägen, die Sie in Ihrer Situ-
ation bekommen, wird Ihnen
ein bisschen zu viel. Man meint
es nur gut mit Ihnen! Die Oh-
ren zu verschließen wäre viel
zu unfair.

Schütze 23.11.-21.12.
Geben Sie nicht auf, denn Sie haben längst noch nicht alles versucht. Wenn Sie sich dem Vorwurf, nicht alles probiert zu haben, entziehen wollen, sollten Sie noch Möglichkeiten aufsuchen.

Steinbock 22.12.-20.1.
Die Warnung eines Konkurrenten nehmen Sie nicht ernst, doch das könnte sich rasch als Fehler herausstellen. Sie agieren leichtsinnig, falls Sie Ihren Vorsprung aufs Spiel setzen.

Wassermann 21.1.-19.2.
Je mehr Zeit Sie sich für eine Entscheidung lassen, desto größer ist die Gefahr, dass ein anderer sie für Sie trifft. Das dürfte kaum in Ihrem Sinne sein. Beeilung ist deshalb jetzt vonnöten.

Fische 20.2.-20.3.
Im Augenblick spornt Sie der Widerstand, der Ihnen aus diversen Richtungen begegnet, zu Höchstleistungen an. Ihr Kampfgeist ist bewundernswert. In dieser Form kommen Sie gut voran.

ROMAN

Ostseefluch

Kriminalroman von
Eva Almstädt

Copyright by Verlag von
Graberg & Görg
65795 Hattersheim

Teil 284

Der Handelsbetrieb hatte Containerladungen mit illegalen Pflanzenschutzmitteln aus anderen EU-Staaten, China und Indien geliefert bekommen und damit die schwarze Nachfrage nach etwa fünfzig verschiedenen Chemikalien bedient. Unter anderem auch die nach einem verbotenen Wuchsstoff, der für die Weihnachtsbaum- und Weihnachtssternproduktion verwendet wird. Laut Bundesministerium

für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz wurden die nicht zugelassenen Pflanzenschutzmittel in Produktionsbetriebe und Handelsunternehmen verkauft, wo sie dann schwerpunktmäßig in der Produktion von Zierpflanzen eingesetzt wurden. Ingwers' Betrieb war bei den Ermittlungen der Hamburger Staatsanwaltschaft mit in Verdacht geraten, illegale Pflanzenschutzmittel abgenommen zu haben und einzusetzen, und darauf durchsucht worden. Doch Rudolf Ingwers' Firma gehörte zu jenen, in denen die Fahnder nicht fündig geworden waren. Im anderen Fall hätte ihm die Zahlung eines Ordnungsgeldes von bis zu fünfzigtausend Euro gedroht. Aber das wäre wohl noch Ingwers' geringeres Problem gewesen. Hätte man die be-

wussten Chemikalien bei ihm gefunden, hätte sich der Verdacht, die Schuld am Tod von Nina Schraders ungeborenem Kind zu tragen, erhärtet. Es war Rudolf Ingwers' Pech, dass seine Frau die entführte Zoe ausgerechnet in den stillgelegten Gewächshäusern auf Fehmarn vor ihm und der Welt versteckt hatte. Ansonsten wären die illegalen Substanzen wohl nie aufgetaucht. Dort hatte er nämlich in einer Nacht- und Nebelaktion noch rechtzeitig vor der Razzia achtzig Kilogramm illegaler Pestizide in Sicherheit gebracht. Man fand sie unweit der Voliere, in der Zoe eingesperrt gewesen war. Ingwers hatte die Pestizide in einem Nebenraum eingelagert, in Behältnissen, die normalerweise legalen Dünger enthielten.

„Ich versteh immer noch nicht,

wieso Judith Ingwers das kleine Mädchen entführt hat“, sagte Broders, als sie sich nach einer langen Besprechung zu dritt in Pias neuem Büro eingefunden hatten.

Fortsetzung folgt.

Auflösung heutiges Sudoku:

2	8	9	5	7	4	1	3	6
6	7	4	3	9	1	2	5	8
3	1	5	2	6	8	9	7	4
9	5	8	1	4	3	7	6	2
7	2	6	9	8	5	3	4	1
4	3	1	7	2	6	5	8	9
5	6	3	8	1	9	4	2	7
8	9	2	4	5	7	6	1	3
1	4	7	6	3	2	8	9	5

SCHWEDENRÄTSEL

Versfuß, Versmaß		nicht zeit- gemäß	Wahr- heits- gelübde	schmale Holzver- kleidung	besitz- anzei- gendes Fürwort	Vorname Schwar- zen- eggers	span. Mittel- meer- insel	franz. Bühnen- autor † 1861	Gebirgs- nische	zum Nenn- wert (Wirtsch.)	Bewoh- ner der „Grünen Insel“
Signal- gerät auf Schiffen	→						linke Schiff- seite				
→							ver- altet: Irrtum, Versehen	Stoß- gerät			Deich
Kenn- zeich- nung		be- stimmter Artikel			Frosch- lurch	türk. Name von Smyrna			fesseln		ohnehin, sowieso (ugs.)
→			Abgabe an den Staat	poli- tischer Fana- tiker			Haut- flügler- familie	deutsche Künst- lerin und Autorin †			
Rinder-, Schafs- fett		soziale Position				altröm. Adelsge- schlecht (Cäsar)	fast				
Teil eines Buches	→			über- backene Speise	ein Monats- name				Kolloid		Name Attilas in der Edda
→		eine der Erinyen		Gerücht, Tratsch				latei- nisch: Götter		Fremd- wortteil: zu, nach	
dt. Kompo- nist † 1847	Erhebung, Hügel	dt. Schau- spielerin (Barbara)			hohes dt. Gericht (Abk.)		Gelände, Gebiet	griechi- scher Buch- stabe			
aber gewiss, ohne Frage						griechi- sche Käse	Berliner Flug- hafen			Kfz.-Z.: Limburg	
→			Vaga- bund		kehren				vertraut		
Dorf- wiese		engl. Männer- kurz- name	Fluss durch Rom			loyal, ergeben	Napo- leons Exil (Insel)				
ältestes christ- liches Fest	→				größeres Binnen- gewässer	italie- nisch: drei					
→			säch- liches Fürwort	den Gottes- dienst betreff.							
Ein- spruch		mund- artlich: Ameise				Körper					
sport- liches Finale	→					spani- scher Artikel					

W-4504

Auflösung des letzten Rätsels

	K	O		K		F	S		O
P	E	R	S	O	N	E	I	N	K
K	L	E	M	M	E	I	T	M	E
E	N	M	M	A	X	I	M	L	K
M	K	O	L	I	K	P	K	L	A
M	I	N	U	S	G	E	H	O	E
Z	E	R	S	T	O	E	R	E	N
I	A	Y	U	L	G	T	O	P	A
E	C	K	E	G	K	E	G	E	L
H	E	D	A	V	O	R	N	R	E
N	I	T	R	A	T	S	Z	O	N
U	N	E	R	S	T	O	E	R	I
G	U	M	B	A	U	E	N	N	B
E	A	R	I	K	E	I	D	E	E
R	O	S	A	E	M	O	T	I	O

Geschichte: Nasca-Linien in der Wüste geben Rätsel auf - So richtig entdeckt wurde das Ganze erst vor rund 90 Jahren

Rätselhafte Zeichnungen

Geheimnisvolle Kreise, Rechtecke und Geraden. Eine riesige Spinne, ein Kolibri oder ein Affe. Sie alle wurden in den Wüstenböden in Südamerika gezeichnet. Was hat es damit auf sich?

VON STEFANIE PAUL

Da haben wir euch ja ein schönes Rätsel hinterlassen, nicht wahr? Diese Figuren und seltsamen Formen mitten in der Wüste - was hat es damit bloß auf sich? Wer hat sie gemacht? Und vor allem warum? Fragen über Fragen. Ein bisschen können wir dir verraten. Man nennt uns die Nasca. Wir waren ein Volk, das vor etwa 2000 Jahren lebte. Die Gegend, in der wir wohnten, gehört heute zu dem Land Peru. Peru ist in Südamerika. Unsere Zeichnungen geben euch bis heute Rätsel auf. Manche sagen sogar: Es ist eines der größten Rätsel überhaupt. Ihr nennt die Zeichnungen Nasca-Linien.

Riesige Tierfiguren, ein Affe, eine Spinne und ein Kolibri.

Das sind zum Beispiel riesige Tierfiguren, ein Affe, eine Spinne und ein Kolibri. Die Figuren haben wir in den Boden der Wüste gescharrt. Sie sind schon uralt. Trotzdem haben sie sich bis heute erhalten. Das liegt vor allem am Wüsten-Klima, das die Boden-Zeichnungen schützt. Würde es dort regelmäßig regnen, dann wären sie wohl schon längst wegge-



Wusstest du, dass die Nasca-Linien unter besonderem Schutz stehen? Seit rund 20 Jahren gehören sie zum Unesco-Weltkulturerbe. Deshalb darf man das Gebiet heute auch nicht mehr einfach so betreten. Foto: Photo News

schwemmt und zerstört worden. Aber wir haben noch mehr in den Wüstenböden gescharrt: Kreise haben wir angelegt, Rechtecke und kilometerlange Geraden.

So richtig entdeckt wurde das Ganze erst vor rund 90 Jahren. Damals flogen die ersten Flugzeuge über die Wüste hinweg. Und von oben konnte man die Linien und Figuren zum ersten Mal so richtig beobachten. Da habt ihr aber gestaunt! Kaum waren die Linien entdeckt, haben eure Forscher auch schon mit dem Rätseln begonnen. Da sind ein

paar ziemlich lustige Erklärungs-Versuche herausgekommen.

Manche behaupteten zum Beispiel, es seien Landebahnen für Außerirdische und deren Raumschiffe. Eine Frau aus Deutschland glaubte dagegen, es sei so eine Art riesiger Kalender. Diese Frau hieß Maria Reiche. Sie war superhartnäckig, das könnt ihr uns glauben! Über 40 Jahre lang forschte sie unermüdlich in der Wüste. Sie lief oft viele Kilometer in der heißen Sonne, vermaß Linien, zeichnete Pläne und entdeckte immer wie-

der neue Figuren. Sie lebte in einer einfachen Hütte, ohne Wasser und Strom. Ihre Kalender-Idee konnte Maria Reiche zwar nie beweisen. Trotzdem hatte sie einen riesigen Erfolg: Sie setzte sich dafür ein, dass die Nasca-Linien unter besonderen Schutz gestellt werden.

Im Jahr 1994 war es endlich so weit. Mittlerweile glauben einige Forscher, unser Rätsel gelöst zu haben. In einer großen Untersuchung haben sie nicht nur die Linien untersucht, sondern auch die Art und Weise wie wir gelebt haben. Deshalb nehmen einige

Fachleute an, dass die geheimnisvollen Boden-Bilder etwas mit religiösen Ritualen zu tun haben, die wir damals hatten. Entlang dieser Zeichnungen haben die Forscher zum Beispiel Altäre gefunden. Und jede Menge Scherben von Gefäßen.

Deshalb glauben sie, dass wir dort entlang gelaufen sind und Opfer dargebracht haben. Mithilfe der Opfergaben sollen wir wohl die Götter um Regen gebeten haben - und um eine gute Ernte. Ob das wirklich des Rätsels Lösung ist? Das verraten wir nicht! (dpa)

Wissenschaft

Zu viel Zucker ist nicht gut

Kuchen, Limo, Schokolade. Süßes mag doch fast jeder. Aber zu viel Zucker in süßen Sachen und anderen Nahrungsmitteln ist nicht gut für uns. Wenn Leute zu viel essen und sich zu wenig bewegen, können sie krank werden. Eine weit verbreitete Krankheit heißt Diabetes. Manche nennen sie auch Zucker-Krankheit. Betroffene haben zu viel Zucker in ihrem Blut, was nicht gut für die Organe ist. Das kann unter anderem dadurch geschehen, weil man sich falsch ernährt.

Andere Menschen haben eine Veranlagung für die Krankheit. Ihr Körper neigt also dazu, die Krankheit zu bekommen. Ihnen mangelt es am Botenstoff Insulin, der den Blutzucker senkt. Diabetes können schon Kinder und Jugendliche bekommen. Aber auch ältere Leute werden zuckerkrank. Sie müssen dann oft ihr Leben lang Medikamente nehmen. Zudem müssen sie besonders darauf achten, was und wie viel sie essen.

Ärzte und andere Fachleute weisen deshalb immer wieder auf die Gefahren der Krankheit hin. Sie sagen den Leuten, wie wichtig eine gesunde Ernährung und genug Bewegung sind. Und dass dies vor der Zuckerkrankheit schützen kann. Der Kampf gegen Diabetes steht auch am heutigen Donnerstag wieder im Mittelpunkt. Denn dann ist Weltgesundheitstag. (dpa)

SCHREIBT UNS!

Habt Ihr Fragen oder Anregungen, dann schreibt uns an echolino@grenzecho.be

Egal was das Wetter bringt...

Versicherungen Rita Pelzer

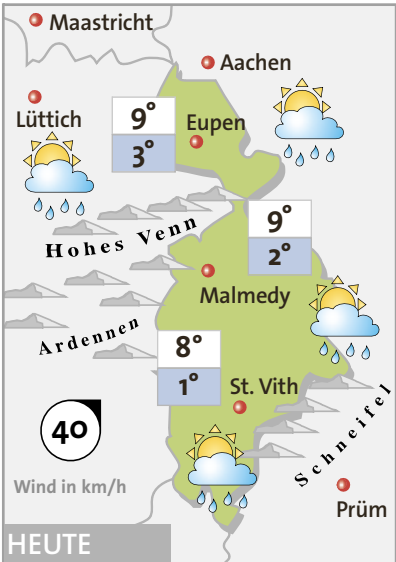
FSMA 011648 A

steht an IHRER Seite

Ihr Makler
Ihre beste Versicherung

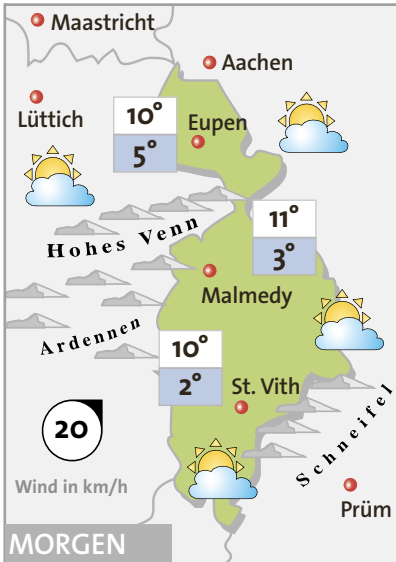
Alle Makler in der Region
www.maklerinversicherungen.be

DAS WETTER IN UNSERER REGION



VORHERSAGE

Bei wechselnder Bewölkung entwickeln sich im Tagesverlauf einige Schauer, vereinzelt entladen sich auch Gewitter. 7 bis 9 Grad werden erreicht. Der Wind weht frisch bis stark aus Südwest. Nachts sinken die Temperaturen auf 3 bis 1 Grad. Morgen ziehen viele Wolken vorüber, aber auch die Sonne scheint mal. Vereinzelt gibt es Regenschauer.



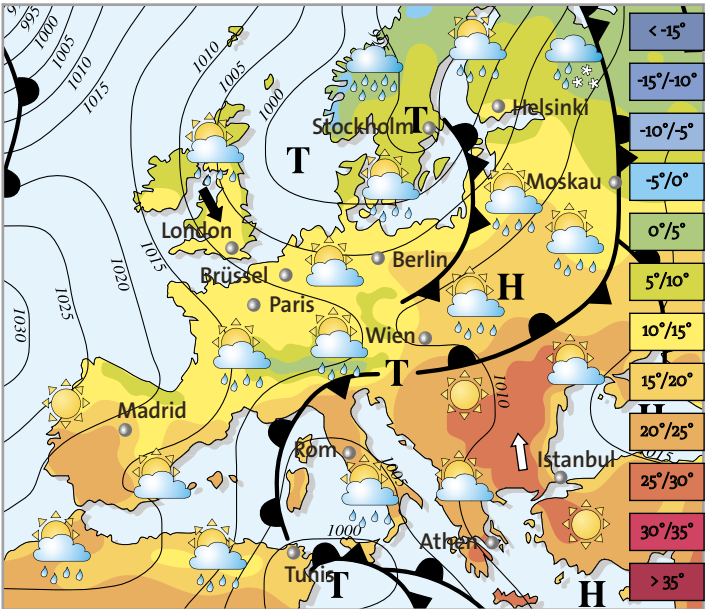
BIOWETTER

Heute müssen sich Asthmatiker auf Atembeschwerden einstellen. Auch Herz und Kreislauf werden besonders belastet, daher wird Patienten mit hohen Blutdruckwerten empfohlen, sich zu schonen. Erlen-, Birken-, Pappel-, Ulmen- und Weidenpollen fliegen schwach bis mäßig. Hasel- und Eschenpollen sind in geringen Konzentrationen in der Luft.







AUSSICHTEN

SAMSTAG		11° 5°
SONNTAG		13° 7°
MONTAG		15° 7°
DIENSTAG		15° 7°
MITTWOCH		15° 6°

EUROPA HEUTE, 7. APRIL 2016



INLAND		
Antwerpen	Schauer	12°
Arlon	Schauer	8°
Brügge	Schauer	11°
Brüssel	Schauer	12°
Hasselt	Schauer	11°
Lüttich	Schauer	9°
Namur	Schauer	9°

SONNE & MOND							
	06:58 20:18		07:09 20:27				
	07.04		14.04		22.04		30.04
BAUERNREGEL							
Aaron (7.) und Justin (13. April) helfen den Hafer ziehn.							

WELTWETTER

Agadir	wolkig	24°
Bangkok	wolkig	39°
Dom. Republik	sonnig	31°
Jamaica	Schauer	31°
Jerusalem	sonnig	23°
Johannesburg	wolkig	17°
Kairo	sonnig	34°
Larnaka	sonnig	26°
Las Palmas	Schauer	21°
Los Angeles	wolkig	21°
Miami	wolkig	30°
Nairobi	wolkig	24°
New York	Schauer	12°
Palma	wolkig	20°
Rio de Janeiro	sonnig	31°
San Francisco	wolkig	21°
Tokio	Regen	20°
Venedig	wolkig	20°

WETTERLEXIKON

Celsius-Skala: Eine von A. Celsius vorgeschlagene Skala zur Temperaturmessung, wonach der Gefrierpunkt des Wassers bei 100 Grad, der Siedepunkt bei 0 Grad lag. C. v. Lineé kehrt die Skala um.

WetterKontor

INFO

Viertelfinale der Champions League

● Hinspiele

Dienstag, 5. April:

FC Barcelona - Atlético Madrid

FC Bayern - Benfica Lissabon

Mittwoch, 6. April

Paris Saint-Germain - Manchester City

VfL Wolfsburg - Real Madrid

● Rückspiele

Dienstag, 12. April

Real Madrid - VfL Wolfsburg

Manchester City - Paris Saint-Germain

Mittwoch, 13. April

Benfica Lissabon - FC Bayern

Atlético Madrid - FC Barcelona

2:1

1:0

2:2

2:0

20.45 Uhr

20.45 Uhr

20.45 Uhr

20.45 Uhr

Champions League: „KDB“ spielte 77 Minuten

De Bruynes Treffer reicht nicht zum Sieg

Paris St. Germain müssen um den Halbfinal-Einzug in der Champions League zittern. Im Viertelfinal-Hinspiel der Königsklasse kam Paris gegen Manchester City daheim le-

**Paris St. Germain
Manchester City 2:2**

diglich ein 2:2 verbuchen und steht damit im Rückspiel am kommenden Dienstag beim künftigen Klub von Bayern-Trainer Pep Guardiola mit dem Rücken zur Wand.

Nationalspieler Kevin De Bruyne, der nach seinem Comeback immer besser in

Fahrt kommt, hatte die Gäste in der 38. Minute in Führung geschossen, Zlatan Ibrahimovic gelang dann in der 41. Minute der Ausgleich für die Hausherren. In Hälfte zwei sorgte Adrien Rabiot in der 59. Minute für das verdiente 2:1, ehe Fernandinho (72.) für Manchester traf. In der 14. Minute hätte Paris bereits in Front gehen müssen, doch ausgerechnet Ibrahimovic scheiterte mit einem Foulelfmeter am englischen Nationaltorwart Joe Hart. Im Rückspiel muss PSG-Trainer Laurent Blanc auf David Luiz und Blaise Matuidi verzichten, die gesperrt sind. (sid/mn)



Kevin De Bruyne ist zurück. Der Nationalspieler brachte City in der 38. Minute in Führung. Foto: Photo News



Bruno Henrique klatscht André Schürrle (am Boden) ab. Madrid-Verteidger Casemiro kann es nicht fassen. Foto: apf

Champions League: Bundesligist sorgt für große Überraschung - Madrid unter Druck

„Wölfe“ entzaubern Real

Die Chance auf die Sensation ist für den VfL Wolfsburg plötzlich ganz real: Mit einem beherzten Auftritt und äußerster Effektivität blamierte der Bundesligist im Viertelfinal-Hinspiel der Champions League das pomadige Starensemble von Real Madrid und haben alle Chancen aufs Weiterkommen in der eigenen Hand.

Gegen den spanischen Rekordmeister um Superstar Cristiano Ronaldo und Weltmeister Toni Kroos reicht dem Team von Trainer Dieter Hecking am kommenden Dienstag sogar eine Niederlage mit einem Tor Unterschied, um erstmals den Sprung unter die besten vier europäischen

**VfL Wolfsburg
Real Madrid 2:0**

Teams zu schaffen. Ricardo Rodriguez (18./Foulelfmeter) und Maximilian Arnold (25.) sorgten mit ihren Toren dafür, dass die Wolfs-

burger ihre Krise in der Bundesliga völlig vergessen ließen. Die hochfavorisierten Gäste aus der spanischen Hauptstadt enttäuschten dagegen über weite Strecken und ließen ihre besten Chancen meist fahrlässig aus. Es war die erste Niederlage in der Königsklasse für Real in dieser Saison.

Vor 26.400 Zuschauern in der ausverkauften Wolfsburger Arena gab bei den Gastgebern nur wenige Wochen nach seiner Schulter-Operation Innenverteidiger Naldo sein Comeback. Zu seinem Startelf-Debüt für den VfL kam zudem Winterzugang Bruno Henrique. Der Brasilianer war bisher in der Liga nur fünfmal eingewechselt worden.

Bei den Königlichen brachte Zidane fast die gleiche Elf wie zuletzt beim 2:1-Sieg im Clásico gegen den FC Barcelona. Lediglich auf der Rechtsverteidigerposition ließ der Weltmeister von 1998 Danilo für Daniel Carvajal beginnen. Von einer „Riesenchance“, sich auf internationaler Bühne zu zeigen, hatte Hecking im Vorfeld gesprochen. Und seine Spieler nutzten sie - auch wenn es zu

Beginn so aussah, als sollte das Spiel wie von vielen erwartet laufen. Bereits nach etwas mehr als einer Minute lag der Ball im Tor von Diego Benaglio, doch Ronaldo stand hauchdünn im Abseits. Wenig später kam es im Strafraum der Wolfsburger erneut zu einer kniffligen Szene: Nach einem Zweikampf mit Luiz Gustavo ging Gareth Bale zu Boden - über einen Elfmeter hätten sich die Gastgeber nicht beschweren dürfen. In der 14. Minute rettete Benaglio zudem stark gegen Karim Benzema.

Das Hecking-Team legte erst nach einer Viertelstunde den Respekt ab und kam vor allem über Henrique zum Abschluss - und wenig später sogar zur Führung. Casemiro foulte nach Meinung des Schiedsrichters Gianluca Rocchi (Italien) André Schürrle - Rodriguez verwandelte sicher zum 1:0 (18.). Die Gastgeber agierten nun selbstbewusster und legten nach. Nach einer Kombination traf Arnold aus kurzer Distanz. Nach der Pause versuchten die Gäste wieder verstärkt, das Spielgeschehen an sich zu reißen. Viel kam dabei

zunächst allerdings nicht. Die Wolfsburger Defensive um den starken Naldo hatte vor allem Ronaldo gut im Griff. Auch Kroos konnte im Gegensatz zu den vergangenen Spielen kaum Impulse setzen: Zidane schimpfte an der Außenlinie immer häufiger.

Wolfsburg reicht im Rückspiel sogar eine Niederlage mit einem Tor Unterschied zum Einzug in das Halbfinale.

Zu großen Chancen kamen aber auch die Gastgeber bis Mitte der zweiten Hälfte nicht mehr. Dafür standen sie in der Abwehr weiter sicher und störten die Madrilenen in den entscheidenden Situationen. Schürrle vergab nach einem Konter sogar die Chance auf das 3:0 (69.), der eingewechselte Max Kruse (89.) scheiterte aus spitzem Winkel. Beste Spieler beim VfL waren Naldo, Luiz Gustavo und Josuha Guilavogui, bei Real überzeugte mit Abstrichen nur Bale. (sid)

Champions League: Chilene überzeugte beim 1:0-Sieg gegen Benfica Lissabon

Guardiola befördert Vidal zum Vorarbeiter

Pep Guardiola hat einen neuen Vorarbeiter: Arturo Vidal. Von der Energie des chilenischen Fußball-Kämpfers könnte der FC Bayern in der wichtigsten Saisonphase profitieren. Bester Beleg war das dünne 1:0 im Viertelfinal-Hinspiel der Champions League gegen Benfica Lissabon. Vidal warf sich unerschrocken in jeden Schuss.

Er eroberte Ball um Ball, spielte kluge Pässe und hatte seine später erbrachte Leistung schon kurz nach dem Anpfiff gekrönt. Nach 110 Sekunden erzielte der Mann mit dem markanten Bürstenhaarschnitt per Kopf sein erstes Champions-League-Tor für den deutschen Fußball-Meister. Der 28-jährige war damit der Matchwinner im Viertelfinale-Hinspiel. „Ich bin sehr

glücklich. Nach den Länderspielen in Chile war ich ein bisschen müde. Aber heute habe ich mich sehr gut gefühlt und bin natürlich sehr glücklich.



Arturo Vidal Foto: Photo News

lich, weil ich getroffen habe und wir gewonnen haben. Wir haben jetzt gute Chancen, die nächste Runde zu erreichen“, sagte Vidal. Der Chilene ist nach einer unscheinbaren ersten Saisonhälfte in München zum Chef im Mittelfeld aufgestiegen.

Guardiola überträgt jetzt ihm in den großen Spielen die strategische Schlüsselrolle vor der Abwehr und nicht mehr dem routinierten, aber mit 34 in die Jahre gekommenen Alonso. „Arturo ist sehr wichtig, er hat eine große Persönlichkeit, große Erfahrung. Die letzten Monate hat er es sehr gut gemacht“, sagte Guardiola. Vidal spielt grundsätzlich lieber etwas weiter vorne. Aber Guardiola benötigte ihn auch gegen Benfica mit seiner Schnelligkeit, seiner Kampf-

kraft, seiner Aggressivität weiter hinten, „um defensiv stabil zu sein“. Vidal besticht neuerdings auch durch ein gezieltes Temperament und mit der Fähigkeit, ein Spiel steuern zu können.

Die Position gefalle ihm, sagte der Chilene. „Ich habe oft den Ball, ich kann angreifen, kann verteidigen. Ich mag es, dort zu sein, wo die Gefahr ist“, schilderte Vidal, der letzte Saison das Champions-League-Endspiel mit Juventus Turin gegen den FC Barcelona verlor. Er hat Großes vor in seinem Münchner Premierenjahr: „Ich hoffe, es geht so weiter. Ich hoffe, ich kann mich noch verbessern. Jetzt kommen die schweren Spiele. Und ich hoffe, dass wir unsere gesteckten Ziele erreichen können.“ (dpa)



„Red Wolves“ siegen in Türkei

Die belgische Handball-Nationalmannschaft hat gestern Abend einen großen Schritt Richtung Europameisterschaft 2018 gemacht. In der Türkei gewann die belgische Auswahl nach einer starken Leistung mit 37:28.

Bester Werfer war der Europener Handballer Damian Kedziora. Ihm gelangen über die gesamte Partie 13 Treffer. Am Samstagabend steigt in der Lütticher Country-Hall das Rückspiel. (mn) Archivfoto: D. Hagemann

Nationalmannschaft: Christian Benteke hat Probleme beim FC Liverpool - EM gerät in Gefahr

Dem „Panther“ rennt die Zeit weg

Christian Benteke will es beim FC Liverpool allen beweisen, er kriegt dazu aber viel zu selten die Chance. Eine Verletzung wirft ihn zusätzlich aus der Bahn. Auch mit Blick auf die EM im Sommer könnte das für ihn zum Problem werden.

VON MARCUS ERBERICH

Adel verpflichtet. Das kriegt derzeit auch Christian Benteke zu spüren. Seit seinem Wechsel zum FC Liverpool im vergangenen Sommer gehört der Belgier zu Englands Fußball-Oberschicht: Trotz des aktuell ausbleibenden Erfolgs gehören die „Reds“ in der Premier League noch immer zu den Big Five, den fünf erlauchten Klubs des Landes, zu denen sich außer Liverpool noch die Londoner Vereine FC Arsenal und FC Chelsea sowie die Manchester-Rivalen United und City zählen.

Zu gern würde sich Benteke bei seinem neuen Arbeitgeber die Sporen verdienen – der 25-Jährige will seinen Kritikern beweisen, dass er die rund 46 Millionen Euro, die Liverpool für ihn an Aston Villa überwies, wirklich wert ist. Weil er unter Liverpools deutschem Trainer Jürgen Klopp jedoch selten erste Wahl ist, hat er dazu kaum Gelegenheit. In einem Interview mit dem flämischen „Sport/Voetbalmagazine“ äußerte er sich darüber verärgert. Über Klopp, der Benteke angeblich schon vor Jahren nach Dortmund lotsen wollte, sagte er: „Wenn der Trainer sagt, dass er dich nach Dortmund holen wollte, man dann später bei demselben Klub landet und er dich trotzdem ignoriert, dann ist das schwer zu verstehen.“

Seit Klopp im Oktober das Traineramt beim FC Liverpool von seinem Vorgänger Brendan Rodgers übernommen hat, spielte Benteke in 21 Premier-League-Spielen nur vier Mal über die vollen 90 Minuten. Seit dem 21. Spieltag dauerte kein einziger seiner Einsätze in der Liga länger als 24 Minuten. In der internen Rangordnung ist Benteke insbesondere in den letzten Wochen hinter seine Sturmkollegen Divock Origi und Daniel Sturridge abgerutscht; auch Roberto Firmino, von Haus aus eigentlich hängende Spitze, spielte in der laufenden Saison schon häufiger als Mittelstürmer und wird so zu einem weiteren starken Konkurrenten für Benteke. Der ist mit sieben Saisontoren zwar noch



Ist unter Jürgen Klopp nur selten erste Wahl beim FC Liverpool: Angreifer und Nationalspieler Christian Benteke. Foto: dpa

immer der zweitbeste Angreifer des FC Liverpool – zusammen mit Coutinho –, verglichen mit seinen Leistungen in den vorigen Saisons ist das trotzdem zu wenig. In der Saison 2014/15 schoss er für Aston Villa 13 Premier-League-Tore, im Jahr davor waren es

zehn und in seiner ersten Saison in England sogar starke 19 Treffer.

Liverpool und Benteke, das ist bisher keine Liebesgeschichte. Experten glauben, Jürgen Klopp traue dem bulligen Belgier die Mittelstürmer-Position in seinem

schnellen, auf aggressives Pressing ausgelegten System nicht zu.

Benteke kommentierte diese Spekulationen in dem „Sport/Voetbal“-Interview mit Unverständnis: „Ich finde das seltsam. Ich verstehe nicht, warum Leute so etwas sagen.

INFO

Viertelfinale der Europa League

● Hinspiele:	
Donnerstag, 7. April	
FC Villareal - Sparta Prag	21.05 Uhr
Borussia Dortmund - FC Liverpool	21.05 Uhr
Braga - Shakhtar Donezk	21.05 Uhr
Athletic Bilbao - FC Sevilla	21.05 Uhr
● Rückspiele:	
Donnerstag, 14. April	
Sparta Prag - FC Villareal	21.05 Uhr
FC Liverpool - Borussia Dortmund	21.05 Uhr
FC Sevilla - Athletic Bilbao	21.05 Uhr
Shakhtar Donezk - Braga	21.05 Uhr

Europa League: FC Liverpool trifft heute Abend (21.05 Uhr) auf Borussia Dortmund

Jürgen Klopp: Eine Rückkehr als Spektakel

Jürgen Klopp steht nicht unter Verdacht, das Rampenlicht zu scheuen. Das Brimborium um seine Person vor der Heimkehr nach Dortmund zum Viertelfinal-Hinspiel der Europa League mit seinen Reds am Donnerstag wird aber auch dem Trainer des FC Liverpool ein bisschen viel. „Ich freue mich auf die Rückkehr, aber ich hasse auch den Hype um meine Person, der bei so einem Spiel entsteht“, sagte der Coach. Am liebsten würde Klopp die Uhr auf heute Abend, 21.05 Uhr vor drehen.

Dann geht es nur noch um Fußball. Klopp keinen Hohl daraus, welche Bedeutung die Reise nach Dortmund für ihn hat. „Dass das speziell werden wird, ist ja klar. Ich war superglücklich in Dortmund“, sagte der Coach. Und das mit großem Erfolg. Unter seiner Leitung wurde die Borussia 2011 deutscher Meister und holte ein Jahr später das Double. 2013 unterlagen Klopps Dortmund erst im Finale der Champions League dem FC Bayern. Daher verschweigt der frühere Profi seine Gefühle

gar nicht erst. „Im Fußball ist es glücklicherweise ein bisschen anders als im normalen Leben, man darf mehrere Lieben haben“, erklärte Klopp. Am Donnerstag um kurz nach Neun will Klopp allerdings nur Liverpool-Trainer sein. „Ich werde bei Toren auch jubeln“, kündigte er bereits an. Doch Favorit ist für ihn der Tabellenzweite der Bundesliga. „Wir wissen alle, wie unfassbar schwer dieses Los ist, wie unfassbar stark Dortmund ist, dass sie der haushohe Favorit in diesem Wettbewerb sind“,

so Klopp. Dennoch schickte er gleich warnende Worte an die Mannschaft von Trainer Tuchel. „Wenn wir an einem guten Tag, und den werden wir brauchen, den Plan, den wir sicher haben werden, gut umsetzen, dann ist es kein Zuckerschlecken, gegen uns zu spielen“, erklärte Klopp. Vorfreude herrscht auch beim BVB. Doch auf den Klopp-Hype fährt nicht jeder Spieler ab. „Das Spiel heißt Liverpool gegen Dortmund, nicht Klopp gegen Dortmund“, stellte Castro klar. (dpa)



Klopp kehrt heute Abend zurück nach Dortmund. „Dass das speziell werden wird, ist ja klar.“ Foto: dpa

1. Division

Bruno Venanzi greift Standard unter die Arme

Bruno Venanzi, Präsident von Fußball-Erstligist Standard Lüttich hat seinem Verein offenbar finanziell unter die Arme gegriffen. Weil sich die „Rouches“ nicht für die Europa League qualifiziert hatten und zudem die Play-off-1 verpassten, waren enorme finanzielle Einbußen entstanden. Wie unter anderem die Tageszeitung „Le Soir“ berichtet, ließ Venanzi dem Lütticher Erstligisten rund 2,5 Millionen Euro, in der Hoffnung, sein Geld in der nächsten Saison wieder zurückzuerhalten. Aktuell wartet der Verein, der seit Juni 2015 in den Händen von Venanzi liegt, zudem noch auf den Erhalt einer Profi-Lizenz.

Radsport

Kittel feiert Rekordsieg

Topsprinter Marcel Kittel hat zum vierten Mal den belgischen Radklassiker Scheldeprijs gewonnen und ist damit alleiniger Rekordsieger des mehr als 100 Jahre alten Rennens. Bei der 106. Auflage des Rennens über 207 km von Antwerpen nach Schoten siegte der 27 Jahre alte QuickStep-Profi im Spurt vor dem britischen Ex-Weltmeister Mark Cavendish und dem Rostocker André Greipel. Der Belgier Edward Theuns landete auf dem vierten Platz.



Marcel Kittel

Tennis

Flipkens zieht ins Viertelfinale ein

Tennisspielerin Kirsten Flipkens (WTA-59) hat sich gestern für das Viertelfinale eines WTA-Turniers in Katowice (Polen) qualifiziert. Im Achtelfinale setzte sich die 30-Jährige mit 6:1 und 6:2 gegen Andreea Mitu (WTA-110) durch. In der Runde der letzten acht Spielerinnen trifft die aus Geel stammende Flipsens entweder auf die Italienerin Camila Giorgi (WTA-48) oder die Russin Ekaterina Alexandrova (WTA 264).

1.Provinzklasse: Nachholspiel in Aubel

RFC Raeren will es spannend halten

Einen Tabellenplatz im Mittelfeld konnte der RFC Raeren bereits sichern. Damit ist das Mindestziel soweit erreicht. Doch da für die Schwarz-Gelben noch 15 weitere Punkte erreichbar sind, sind die Augen noch nicht für höhere Platzierungen verschlossen. Raeren ist Tabellensiebter und hat 37 Punkten. Das Objekt der Begierde lautet Dison, der Klub aus dem Vervierser Raum bekleidet auf Rang fünf vermutlich einen der begehrten Aufstiegsrundenplätze. Die Lücke zwischen den beiden Vereinen beträgt derzeit nur fünf Zähler. In allen Theorien ist stets die Bedingung vorausgesetzt, dass Raeren seine zwei Nachholspiele erfolgreich bestreiten muss. Und da macht das Gastspiel heute (18.30 Uhr) in Aubel den Anfang. Der Gegner steht kurz vor dem Abgrund und braucht wohl nur noch ein kleinen Schubser, dann ist das Abenteuer 1. Provinzklasse wieder beendet. Auch in Aubel hängen die letzten Hoffnungen noch an den zwei Partien, die Charbon und Co. gegenüber der Konkurrenz noch nachzuholen haben. Maximal

erscheint ohnehin nur noch der Relegationsplatz als realistisches Ziel. Am Sonntag versuchte der Aubel, den KFC Weywertz mit einer robusten Zweikampfführung aus dem Konzept zu bringen. Dies funktionierte auch lange gut, doch am Ende standen die Spieler erneut mit leeren Händen da. Ein gewohntes Bild, Aubel nutzte Vorteile nur selten zum Sieg. Nach dem 1:1 gegen Herstal stellte Raeren zufrieden fest, dass der Rückstand etwas geschmolzen war. Einzig und alleine der Last-Minute-Ausgleich schmerzte dann doch im ersten Moment mehr. Die Partie hatte zudem einige Auswirkungen auf die Personalplanung von Trainer Andre Winkhold für das Spiel in Aubel. Nicht nur Kreativgeist Glody Kudura ist gelbesperret. Es erwischte sogar die komplette Innenverteidigung, wo Dennis Laschet und Cedric Laschet diesmal nicht auflaufen können. Möglich dass Michel Beckers in die Bresche springt. Den Defensivmann zieht es in der neuen Saison zum FC Eupen (siehe Artikel unten). (ma)



Nach dem 1:1 gegen Herstal steht für Raeren (hier Maxime Scherpereel) ein Spiel in Aubel an. Foto: R. Schaus

2. Provinzklasse C: KFC Amel empfängt Rocherath zum Derby (heute, 20 Uhr)

Kein Platz für Geschenke

Während so mancher Klub die Saison ohne Ambitionen zu Ende trudeln lassen kann, sieht dies im Lager von Amel und Rocherath noch ganz anders aus. Die sportlichen Welten klaffen dabei jedoch weit auseinander und ergeben unterschiedliche Grundvoraussetzungen.

VON MARCO ANDRES

In Amel herrscht eine positive Erwartungshaltung, schließlich wäre das Ziel Endrunde der Lohn für kontinuierlichen Erfolg während 30 Spieltagen. Aktuell sieht es ganz so aus, als könne der Klub dieses Ticket abermals ergattern. Amel ist bei 46 Punkten Tabellenvierter und kann in diesen Tagen eine Vorentscheidung herbeiführen. Gewinnen Willi-ot und Co. gegen Rocherath, ist die Distanz auf Platz 6 (Stavelot) auf sieben Punkte ausgebaut.

Amel kämpft um die Endrunde, Rocherath um sportliche Existenz.



Der KFC Amel (hier Karim Sahibi) will heute den nächsten Schritt in Richtung Endrunde machen. Foto: GE-Archiv

Und genau zu diesem Kontrahenten geht es am kommenden Sonntag. Demnach ist es klar, dass der Eifel-Nachbar aus Amel dem Gast heute keine Geschenke im Abstiegskampf machen kann – und andersherum ist es natürlich genauso wenig der Fall. „Rocherath braucht dringende Punkte und Amel auch, denn wir wollen auf jeden Fall in den Top 5 landen“, sind die Ambitionen für KFC-Klubsekretär Peter Jates klar definiert.

Dabei bringt ihn die personelle Situation etwas ins Grübeln. Oliver Bongartz, Aaron Heukemes und der gesperrte Florian Gallo sind in jedem Fall nicht mit dabei. Zudem steht ein großes Fragezeichen

hinter dem Einsatz von Gino Stellmann. Eine gute Nachricht ist derweil die Rückkehr von Jonathan Roggemans, seines Zeichens gemeinsam mit David Paquay (RCS Stavelot) der Toptorschütze der Serie mit 21 Treffern. Alles Sphären, von denen man beim KFC Rocherath meilenweit entfernt ist.

Allmählich scheinen die Lichter auszugehen und die Anzeichen auf eine etwaige Rettung sind dürrtig. Das 1:6 gegen Stavelot stellte einen erneuten Rückschlag dar, bei der besonders die Zahl der eklatanten individuelle Fehler auffallend hoch war. Manche

Spieler scheinen die Alarmglocken immer noch nicht gehört zu haben.

Die Summe der Dinge ergibt, dass die Schwarz-Weißen nach vielen Jahren im Abstiegskampf diesmal nur noch wenige Zentimeter vom Abgrund entfernt sind. Auch Trainer Willy Stoffels schwankte nach dem Spiel am letzten Wochenende zwischen Zweckoptimismus und der Realität. Doch selbst der vorletzte Tabellenplatz ist bekanntlich keine Garantie für den Klassenerhalt. Die Tabellen-15. aller P2-Serien treffen nämlich in besagter Relegation aufeinander und nur der Sieger kann

hoffen, dass er dem Schicksal noch irgendwie von der Schippe springt – denn dies ist nur der Fall, wenn es ein dritter Klub aus der Provinz Lüttich von der 1. Provinzklasse in die 3. Division schafft. Viele Fragezeichen also und das Restprogramm der Rocherather hat es in sich (Amel, Eynatten, Mine-rais, Honsfeld, Weismes) – im Gegensatz zu dem der Konkurrenz.

In Amel wird Abwehrmann Luc Scheiff ausfallen, während Tobias Kelleter zurück in den Kader rücken wird. Das Parallelspiel aus ostbelgischer Sicht bestreiten heute Abend der Honsfelder SV und Herve.

3. Provinzklasse D

FC Eupen: Beckers kommt, Laschet geht

Fußball-Drittprovinzialist FC Eupen bastelt weiter an seiner Mannschaft für die kommende Saison. Am Mittwoch verkündete der aktuelle Tabellenführer die Verpflichtung von Michel Beckers. Der Defensivspieler wechselt aus der 1. Provinzklasse vom RFC Raeren nach Eupen. Gleichzeitig verlässt mit Fabrice Laschet ein Spieler den FC Eupen. Ihn zieht es zu Kelmis B. „Der Kontakt zu Michel Beckers war eigentlich immer da. Er hat sich recht schnell für einen Wechsel zu uns entschieden. Dass sich Fabrice Laschet für einen Wechsel nach Kelmis entschieden hat, kann ich ebenfalls nachvollziehen. Er hat alles für unsere Mannschaft gegeben“, so FC-Trainer Mario Kohnen. Gleichzeitig betonte er, dass die Kaderplanungen der Eupener abgeschlossen seien. „Wir haben mit Michel Beckers, Ruben Ordonez und Akim Courail drei absolute Verstärkungen an Land gezogen, die zudem voll in unser Schema passen“, so Kohnen weiter. (mn)

3. Provinzklasse D: Union Walhorn will starke Form der vergangenen Wochen bestätigen

Turkania reicht ein Punkt zum Tranchensieg

Die zahlreichen Spielausfälle in den vergangenen Wochen haben die Tabelle in der 3. Provinzklasse D sichtbar durcheinandergewirbelt. Lediglich Rapid Oudler hat keine Nachholbegegnung zu bestreiten - ansonsten müssen sämtliche Teams der Serie in diesen Tagen unter der Woche ran. Besonders betroffen von den Spielabsagen ist Union Walhorn, sodass für die Vanweersch-Elf bis zum Saisonende ausnahmslos englische Wochen anstehen. Und da die Schwarz-Gelben nach einer tollen Hinrunde mit lediglich einer Niederlage (2:3 gegen den FC Eupen) mit großer Wahrscheinlichkeit an der Aufstiegsrunde teilnehmen, und auch noch im Provinzpokal dabei sind, ist an Urlaub für Kapitän Johnny Laschet und seine Mannschaftskollegen nicht zu denken. Heute Abend (18.30 Uhr) kommt es in Walhorn zum Spitzenspiel gegen Faymonville, das noch einen Punkt zum Gewinn der zweiten Tranche benötigt. Dann hätte die Turkania das Ticket zur Aufstiegsrunde ein-

gelöst. Die erste Tranche hat bekanntlich Olympia Recht gewonnen. Doch falls die formstarke Union vor heimischer Kulisse Faymonville besiegen sollte, steigt am kommenden Donnerstag im Spiel zwischen Recht und Walhorn ein weiteres Endspiel um den Gewinn der zweiten Tranche. Union-Vize-Präsident René Teller möchte sich nicht auf Rechenspiele einlassen: „Wir sind Tabellendritter und haben mehrere Möglichkeiten, an der Endrunde teilzunehmen. Sei es über die Endklassierung oder den Gewinn der zweiten Tranche. Und in der Wertung der dritten Tranche stehen wir auch ganz vorne.“ Selbst der Meistertitel und der damit direkt verbundene Aufstieg ist mathematisch noch möglich, doch daran glaubt in Walhorn kaum einer.

Ausschlaggebend für den sportlichen Erfolg der letzten Wochen ist laut Einschätzung von Trainer Vanweersch die Tatsache, dass „wir hinten viel besser stehen und kaum noch Torchancen für die Gegner zu lassen.“ Ungern erinnert sich

der Walhorer Trainer an die 1:2-Hinspielniederlage in Faymonville, in der „wir eine ganz schwache Leistung geboten haben“. Doch das Faymonville von damals ist mit der aktuellen Turkania kaum zu vergleichen. Seitdem Ruiz-Marin seinen Abschied zum Serienkon-

kurrenten nach Emmels öffentlich gemacht hat und seinen Lieblingsschüler Laurent Raxhon ihn nach Emmels begleitet, trat die Turkania nicht mehr so auf, wie man es von einem Spitzenteam erwarten kann. Diskussionen gab es lange Zeit um die Terminie-

rung dieser Nachholbegegnung, die am 13. Dezember letzten Jahres infolge der Unspielbarkeit des Platzes ein erstes Mal ausgefallen war. Beide Mannschaften konnten sich in den darauffolgenden Wochen nicht auf einen Termin verständigen, sodass der Provinzialverband den heutigen Termin festlegte. Und da Walhorn über keine Flutlichtanlage verfügt, erfolgt der Anpfiff von Schiedsrichter Joël Vandermeulen bereits um 18.30 Uhr. „Wir haben Faymonville mehrere Termine angeboten, doch war ihr Torhüter Philippe Jacquemin verhindert“, erklärte uns Union-Delegierter Leo Laschet. Im Schatten des Spitzenspiels finden heute Abend um 20 Uhr noch zwei weitere Nachholspiele statt. Während Bütgenbach mit einem Sieg gegen Pepinster seine Chancen im Kampf um die Endrundenteilnahme aufrecht erhalten will, möchte Elsenborn im Duell gegen Bleyberg Selbstvertrauen für den Gastauftritt des Spitzenreiters FC Eupen am Sonntagnachmittag tanken. (cs)



Vanweersch und seine Mannschaft aus Walhorn haben ein strammes Programm vor sich. Foto: GE-Archiv

II. INTERNATIONALES Gebrüder SAITIEV TURNIER



um den großen Preis von Ostbelgien

JUGENDTURNIER 23. APRIL 2016

Einlass: 10 Uhr
Sportzentrum KELMIS
Patronagestraße 53

Fußball: Vier Jahre nach Zwangsabstieg Glasgow Rangers wieder erstklassig

Schottlands Rekordmeister Glasgow Rangers ist vier Jahre nach dem Zwangsabstieg in die 4. Liga wieder erstklassig. Die „Gers“, die 2012 hochverschuldet in die Insolvenz gegangen und aus der Premiership verbannt worden waren, sind nach einem 1:0 (1:0) gegen Dumbarton bei vier noch ausstehenden Spielen nicht mehr von Platz eins der zweitklassigen Championship zu verdrängen. Der Treffer von James Tavernier (50.) sorgte vor rund 50.000 Zuschauern im ausverkauften Ibrox Stadium für eine rauschende Party. Die Rangers, deren 54 nationale Meisterschaften Weltrekord bedeuten, waren 2013 und 2014 zweimal nacheinander aufgestiegen, den direkten Durchmarsch hatte der Traditionsklub 2015 in den Play-offs gegen den FC Motherwell verpasst. In Abwesenheit der Ran-

gers hatte Erzrivale Celtic Glasgow die 1. Liga beherrscht und steuert auf den fünften Titel in Serie zu. Zuvor hatten die Rangers dreimal in Folge den Titel geholt. Seit 30 Jahren hieß Schottlands Meister Celtic oder Rangers, zuletzt brach 1985 der FC Aberdeen unter Alex Ferguson in diese Dominanz ein. Ohne die Konkurrenz der beiden Top-Klubs rutschte Schottlands Fußball in die Bedeutungslosigkeit ab, lediglich Celtic sorgte für Achtungserfolge wie den Achtelfinaleinzug in der Champions League 2012/13. Die Rangers hatten noch 2008 das UEFA-Pokal-Finale erreicht und verloren. Das legendäre „Old Firm“-Derby zwischen den beiden Glasgower Klubs, das es am 17. April wieder im Halbfinale des nationalen Pokals gibt, wird nun auch künftig wohl erneut zum Liga-Alltag.

Fußball: FIFA-Chef bestreitet angeblich zweifelhafte Geschäfte während seiner Zeit bei UEFA

Razzia bei FIFA - Infantino gerät in Erklärungsnot

Der neue FIFA-Chef Gianni Infantino bestreitet angeblich zweifelhafte Geschäfte während seiner Zeit bei der UEFA. Die Schweizer Anwaltschaft ermittelt in einem Strafverfahren, die Zentrale des europäischen Verbandes wird von der Polizei durchsucht.

VON WOLFGANG MÜLLER,
ARNE RICHTER UND
FLORIAN LÜTTICKE

Razzia in der UEFA-Zentrale und ein Strafverfahren der Schweizer Staatsanwaltschaft: Der neue FIFA-Präsident Gianni Infantino gerät nur sechs Wochen nach seiner Wahl massiv in Bedrängnis und Erklärungsnot. Nach Berichten der „Süddeutschen Zeitung“ unter Berufung auf die „Panama Papers“ über angeblich zweifelhafte Geschäfte des früheren UEFA-Generalsekretärs durchsuchte die Schweizer Bundespolizei am Mittwoch die Zentrale der Europäischen Fußball-Union in Nyon. Die Beamten forderten Einsicht in die Verträge zwischen der UEFA und der Briefkastenfirma Cross Trading.

Die Beamten forderten Einsicht in die Verträge zwischen der UEFA und der Briefkastenfirma „Cross Trading“.

Wenig später teilte die Schweizer Staatsanwaltschaft mit, wegen des „Verdachts der ungetreuen Geschäftsbesorgung und eventuell der Veruntreuung“ in einem Strafverfahren zu ermitteln. Diese richtet sich derzeit allerdings nicht gegen eine konkrete Person. Es stehe „in Zusammenhang mit dem Erwerb von TV-Übertragungsrechten und richtet sich gegen unbekannte Täterschaft“. Bei der Razzia in der noblen Ver-



FIFA-Boss Gianni Infantino. Er gerät in massive Erklärungsnot.

Foto: Photo News

bandszentrale am Genfer See und an einem weiteren unbekannten Ort sollten „Beweise sichergestellt“ werden.

Die UEFA sicherte den Behörden ihre Zusammenarbeit zu. „Natürlich stellt die UEFA den Behörden alle relevanten Dokumente in ihrem Besitz zur Verfügung und wird vollumfänglich kooperieren“, hieß es in einer Mitteilung.

Die „SZ“ hatte berichtet, dass Infantino 2006 in seiner Funktion als Direktor der UEFA-Rechtsabteilung Verträge mit dem Unternehmen „Cross Trading“ unterzeichnet haben soll, deren Eigentümer zwei der heutigen Angeklagten im FIFA-Skandal waren. Dabei ging es um Fernsehrechte. Die südamerikanischen TV-Rechtehändler Hugo und Mariano Jinkis sollen mit den Verträgen damals TV-

Rechte für die Champions League erworben und diese mit hohem Gewinn in Lateinamerika weiterverkauft haben. Keine zwei Monate nach seiner Wahl zum Nachfolger des gesperrten früheren FIFA-Chefs Joseph Blatter wurde das Versprechen Infantinos ad absurdum geführt. „Ich will eine neue Ära bei der FIFA einläuten, bei der der Fußball wieder ins Zentrum rückt“, hatte der Schweizer Ende Februar gesagt. Doch nun dominiert schon wieder das Geschehen abseits des Platzes die Schlagzeilen.

Der ebenfalls durch die „Panama Papers“ in Bedrängnis gebrachte Anwalt Juan Pedro Damiani aus Uruguay trat am Mittwoch aus der FIFA-Ethikkommission zurück. Und Infantino? In der „Süddeutschen Zeitung“ erscheinen unter der

Überschrift „Panama Papers: Die Geheimnisse des schmutzigen Geldes“ eine halbseitige Zeichnung Infantinos mit Kravatte und rotem Jackett und ein Bericht über angeblich zweifelhafte und heikle Geschäfte Infantinos während seiner Zeit bei der UEFA.

Sowohl Infantino als auch die UEFA reagierten mit ungewohnt ausführlichen Stellungnahmen und teils drastischen Worten. „Es gibt keinerlei Anzeichen für irgendein Fehlverhalten der UEFA oder mir in dieser Angelegenheit“, wurde Infantino in einer Pressemitteilung der FIFA zitiert.

Die UEFA reagierte „bestürzt“ auf die Medienberichte und suggerierte „nicht nur einen traurigen Tag für den Fußball, sondern auch einen traurigen Tag für den Journalismus“. (dpa)

Motorsport: 17-jähriger Mick Schumacher tritt in die Fußstapfen seines Vaters „Möchte mich nicht hetzen lassen“

Mick Schumacher will seine Ziele im Motorsport ohne Hast erreichen und sich nicht treiben lassen. Der 17 Jahre alte Sohn von Formel-1-Rekordweltmeister Michael Schumacher betonte auf seiner am Mittwoch freigeschalteten neuen Homepage, dass es für ihn wichtig sei, eine gute Basis zu bekommen und sicher zu werden in allen Bereichen, mit denen einen der Rennsport konfrontiere. „Gerade deshalb möchte ich mich nicht hetzen lassen und nur nach den schnellen Ergebnissen schießen, sondern zielstrebig und konstant an mir arbeiten“, erklärte Mick Schumacher. An diesem Wochenende beginnt für den Teenager mit dem weltweit bekannten Vater, der nach seinem Skiunfall Ende 2013 aber weiter unter Ausschluss der Öffentlichkeit seine Reha zuhause fortsetzt, die Rennsaison. Erste Station ist

Misano in Italien. Seit diesem Jahr tritt Mick Schumacher für das italienische Prema Powerteam an. Bereits am Wochenende danach geht es in Oschersleben weiter, wo er vor

einem Jahr seinen ersten und bislang einzigen Sieg in der Nachwuchsserie Formel 4 gefeiert hatte. In seiner zweiten Saison fährt Mick Schumacher zunächst sowohl in der italie-

nischen als auch in der deutschen Formel 4. Im Moment sei es sein Ziel, „ein guter und kompletter Rennfahrer“ zu werden. Dazu gehöre es, „einen Schritt nach dem anderen zu gehen, hart an mir zu arbeiten und immer mein Bestes zu geben“. Er sei überzeugt, dass man nur so seine Ziele erreichen könne, meinte der Kart-Vizeweltmeister von 2014. „Und ich bin überzeugt, dass ich meine Ziele erreichen werde.“ Wie die genau aussehen, formulierte der Teenager nicht. Mit seinem Wechsel vom Kart- in den Formelsport zur vergangenen Saison scheint der Weg aber vorgezeichnet. Schließlich prägte sein Vater Michael (47 Jahre alt) die Königsklasse des Motorsports mit sieben WM-Titeln und 91 Grand-Prix-Siegen wie kein anderer vor ihm und bislang kein anderer nach ihm in der Formel 1. (dpa)



Mick Schumacher will „einen Schritt nach dem anderen gehen.“
Foto: dpa

Laufen: In Charneux und Stembert Gaby Andres siegte doppelt

In Charneux bei Herve fand in der vergangenen Woche im Rahmen der Gesamtwertung Challenge L'Avenir ein Lauf über 9,2 Kilometer statt. Unangefochtener Sieger wurde der Lokalmatador Amaury Paquet, der eine Woche zuvor Zweiter beim Eupener Osterlauf wurde. Er benötigte 30:41 Minuten und verwies Vincent Castermans vom AC Herve mit 36 Sekunden Vorsprung auf den zweiten Platz. Bester Osterbelgier war Marcel Recker vom LAC Eupen. Er wurde in 37:03 Minuten 25. insgesamt und Zweiter bei den Veteranen 2. Jürgen Rozein aus Nidrum erreichte in 38:10 Minuten den 37. Platz. Bei den Frauen ging der Sieg an Gaby Andres. Sie erreichte in 37:09 Minuten den 28. Gesamtplatz und verwies Catherine Pierron mit mehr als zwei

Minuten Vorsprung auf den zweiten Platz. In Charneux erreichten 423 Läufer das Ziel. Zweite Platzierung fand in Stembert der nächste Lauf des Challenge statt. Sieger auf der acht Kilometer langen Strecke wurde Ludovic Gossiaux in 30:04 Minuten. Bester Ostbelgier war Marcel Recker in 32:28 Minuten auf dem 17. Platz. Auch in Stembert konnte Gaby Andres den Lauf zu ihren Gunsten entscheiden. Sie erreichte in 33:15 Minuten den 23. Gesamtplatz. Mit Christian Klinkenberg, Franck Toussaint und Dominik Gerretz auf den Plätzen 30, 35 und 44 konnten sich drei weitere Ostbelgier unter den Top 50 platzieren. In Stembert liefen 377 Teilnehmer ins Ziel. Am kommenden Sonntag findet in Gemmenich ein weiterer Lauf des Challenge statt. (mbr)

palm

MÖBELWERKE

Die Emil Palm AG ist spezialisiert in der Möbelherstellung und Einrichtung von Kliniken, Pflegeheimen und öffentlichen Einrichtungen. In der Wallonie zählen wir zu den führenden Unternehmen dieser Branche. Zur Unterstützung unseres Teams suchen wir zum sofortigen Eintritt mehrere

Monteurs (Schreiner) Monteur (Fugenabdichtungen*)

Ihr Profil:

- Abgeschlossene Berufsausbildung als Schreiner
- handwerkliches Geschick
- selbständiges und sorgfältiges Arbeiten
- Flexibilität und Freundlichkeit
- Zuverlässigkeit und Teamfähigkeit
- * spezialisiert für Fugenabdichtungen in den Bereichen Silikonfugen, Kitfugen, Brandschutzfugen im Innenbereich

Wir bieten ein attraktives Gehalt und ein angenehmes Arbeitsumfeld in einem jungen und dynamischen Team. Wenn Sie sich durch die beschriebene Aufgabe angesprochen fühlen und nach neuen Herausforderungen suchen, dann senden Sie bitte Ihre Bewerbung per Post oder per Email an:

Emil Palm AG • Morsheck 2 • 4760 Büllingen • www.palm-ag.be

Zu Händen Herrn Denis Bongartz (denis.bongartz@palm-ag.be)



Die Emil Palm AG
ist Mitglied
der Konföderation
Baufach.



IMMOBILIEN



Westende-Bad Middelkerke: Bungalow in ruh. Lage, gr. WZ m.Terrasse, 2_SZ m.Doppelbett, Bad mit Wanne, EBK, kompl. möbliert, Abstellr., +/- 70m², Privatparkplatz, 500m bis zum Strand, Geschäfte od. Restaurants. 175.000€. Tel.: 0496/28 66 39.

Immobilie zu verkaufen. Klosterstr. 4, 4700 Eupen. Tel.: 0493/54 04 37.

MIETANGEBOTE

EYNATTEN Raaffpark: Parterrehwg, 48m², 2 Z.K.B. an Einzelp. ab sofort. 325€/KM. Tel.: 087/85 29 51 oder 0470/66 50 65.

VERKAUF



Specksteinöfen
300-400 St. ab 799,-€
ganzjährig vorrätig.
Lagerverkauf-Sonderangebote
Anlieferung u. Aufbau kostenlos
Ofenhaus Kessel
Hauptstraße 69-D 52152 Simmerath
Tel. 0049-2473-1269

Immer
mehr als
nur ein Buch:

GEV
Der starke Buchverlag
aus Ostbelgien

Literatur kennt keine Grenzen

Immer das passende Geschenk
und die Liebe zum Buch

Wir könnten noch so viel
schreiben ... Schauen Sie sich
doch einfach um auf unserer
Seite www.gev.be.
Oder in unserer Geschäftsstelle
in Eupen oder in St. Vith. Oder in
ihrer Buchhandlung vor Ort.

GEV (Grenz-Echo Verlag)
Marktplatz 8 - 4700 Eupen
Ruf. 087/59 13 03 - Fax 087/74 38 20
guido.bertemes@grenzecho.be
www.gev.be

NYSSSEN
087 88 16 16

HÄUSER gesucht
Unverbindliche
und kostenlose
Beratung!

FERIEN- & REISETIPPS

WIRTSCHAFTSREISEN	52146 Würselen, Kaiserstraße 120, Tel. 0049-2405-44 69-0
52249 Eschweiler, In der Krause 82, Tel. 0049-2403-555 13-0	
52062 Aachen, Heinenstraße 5, Tel. 0049-241-990 190 60	
www.wirtz-reisen.de	Öffnungszeiten: mo.-fr. 9.00-18.00 Uhr, sa. 9.30-13.00 Uhr
08.05. 10 Tg. Prad/Vinschgau , Hotel Garden Park****	HP € 789,-
09.05. 9 Tg. Filzmoos/Salzbürger Land , Hotel Hanneshof****	HP € 739,-
14.05. 4 Tg. Paris , Hotel Ibis Porte d'Italie***	ÜF € 299,-
18.05. 6 Tg. Lourdes , Hotel Roc de Massabielle***	HP € 419,-
19.05. 8 Tg. Binz auf Rügen , IFA Rügen Hotel&Ferienpark****	HP € 719,-
22.05. 8 Tg. Gardasee , Riva del Garda, Hotel Garda****	HP € 789,-
06.06. 8 Tg. Oberprechtel/Schwarzw. , Gasthof zum Schützen HP	€ 549,-
11.06. 10 Tg. Kirchberg/Tirol , Hotel Metzgerwirt****o.Willms*** ab HP	€ 699,-
26.06. 7 Tg. Bodensee/Friedrichshafen , Buchhorner Hotel****	HP € 619,-
19.06. 8 Tg. Pettinau am Arlberg , Hotel Alpina***	HP € 599,-
Tagesfahrten:	08.05. Keukenhof/Muttertag € 39,50
23.04. Keukenhof , Blumencorso € 39,50	03.06. Alkmaar Käsemarkt + Volendam € 38,-
23.04. + 04.05. Laeken königl. Gewächshäuser € 27,-	04.06. Ein Nachmittag auf dem Rhein € 39,-
(inkl. Eintritt) mit Brüssel	18.06. Maastricht Schifffahrt/Kuchen € 39,-

Stadt Eupen



Ville d'Eupen

Die Stadt Eupen schafft eine Reserve für vertragliche Einstellungen für 19 Stunden pro Woche von Parkwächtern (m/w)

Ihre Aufgaben:

- Kontrolle der parkenden Fahrzeuge
- Kontrolle der Parkautomaten

Bedingungen:

- die Bedingungen erfüllen, um als bezuschusster Vertragsangestellter (BVA) eingestellt zu werden
- über das Abschlusszeugnis der Oberstufe des Sekundarunterrichts verfügen
- sich einer ärztlichen Tauglichkeitsuntersuchung unterziehen
- von guter Führung sein (Auszug aus dem Strafregister)
- Bereitschaft für Zusatzausbildungen.

Die Kandidaten müssen sich einem schriftlichen und mündlichen Test unterziehen.

Bewerbungen mit Lichtbild, ausführlichem Lebenslauf und den oben angeführten Unterlagen sind an das Gemeindekollegium der Stadt EUPEN, Rathausplatz 14, 4700 EUPEN, zu richten.

EINSCHREIBEFRIST: 22. April 2016 einschließlich.

Nähere Auskünfte erteilt Frau Marga SCHULZ-DRÖMMER unter der Telefonnummer: 087/59 58 31

R. BAUER
Generaldirektor

Für die Stadt EUPEN:

K.-H. KLINKENBERG
Bürgermeister

GRENZECHO
job

**ohne Umwege
zum Traumjob!**

Ihr Durchbruch auf dem Jobmarkt!

Der Stellenmarkt im GrenzEcho: jeden Samstag und in der Monatsausgabe.

Kontaktieren Sie die Anzeigenabteilung:
Tel. 087/59 13 12 oder per E-Mail: anzeigen@grenzecho.be

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

Ressortübergreifende Generaldirektion des Haushalts,
der Logistik und der Informations- und Kommunikationstechnologie

IMMOBILIENERWERBSKOMITEE VON LÜTTICH
Dienststelle Sankt Vith

Verkauf im Auftrag und für Rechnung der Gemeinde RAEREN

63061 RAEREN – Gemarkung 1 – Raeren Art. 219

- **Los 1** – Das in der Schossenter Straße Nr. 24 gelegene „ehemalige FORSTHAUS“ auf und mit Grundstück, mit einer Gesamtfläche von 2.148,88 m², stammend aus den Parzellen katastriert: - Flur G, Nr. 15Z, Haus, 90 m², - Flur G, Nr. 15A2, Garten 1.406 m², - sowie ein Teil von 652,88 m² aus den Parzellen Flur G, Nr. 15B2 und 15H20.

Benutzungsfrei - Katasterertrag des ehemaligen Forsthauses: 478 Euro

Bebaute Grundfläche: 146 m² - Wohnfläche: 199 m²

Energiezertifikat vom 20.03.2016 Nr. 20160320001707, Energieklasse G

Mindestgebot: 210.000 Euro

- **Los 2** – Ein Grundstück mit einer Gesamtfläche von 1.728,40 m², stammend aus den Parzellen katastriert: - Flur G, Nr. 15B2, Wiese, und Flur G, Nr. 15H20. Mindestgebot: 10.000 Euro

Urbanistisches Statut: Forstgebiet des Sektorenplans von Verviers-Eupen

- 1) Möglichkeit der ermäßigten Registrierung.
- 2) Lose können zusammen oder getrennt erworben werden.

Die schriftlichen Angebote sind einzureichen unter der Referenznummer 63061/C/212 bei der nachgenannten Dienststelle.

Zwecks Auskünfte oder Besichtigung nach Terminabsprache:

IMMOBILIENERWERBSAUSSCHUSS
Klosterstraße 32, 4780 SANKT VITH / Belgien
Tel. 0032 80 292 451 – E-Mail: guido.bragard@spw.wallonie.be



Und immer wieder sind da
Gedanken und Augenblicke,
die uns an dich erinnern,
die uns glücklich und traurig machen
und uns dich nie vergessen lassen.

Mit allen die sie in liebevoller Erinnerung behalten haben, gedenken wir unserer lieben Verstorbenen

Frau Anna Salzburger

Das erste Jahrgedächtnis

wird gehalten am Samstag, dem 9. April 2016, um 18.00 Uhr in der St. Nikolaus Pfarrkirche zu Eupen.

Ihre Kinder, Enkel und Urenkel
sowie alle Anverwandten

Eupen, im April 2016



BEERDIGUNGsinstitut
Despineux-Karls
Rat und Hilfe im Trauerfall. Tag und Nacht.
4700 Eupen, Hufengasse 53, Tel. 087/55 35 67
Web: www.despineux-karls.be – Mail: despineux.karls@skynet.be

Das einzig Wichtige im Leben
sind die Spuren von Liebe,
die wir hinterlassen,
wenn wir weggehen.

Albert Schweitzer

Familienanzeigen in der Tageszeitung.
Persönlich und diskret.
E-Mail: traueranzeigen@grenzecho.be

Foto: luise / pixeltoide

IHR GRENZECHONET KANN MEHR

Jetzt alle Familienanzeigen auch online!

auto immo job branchenindex kleinanzeigen familienanzeigen veranstaltungen

GRENZECHO.NET



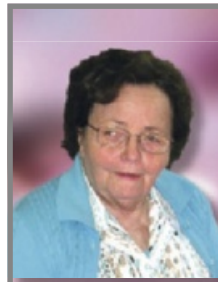
einfach
ausdrucken



immer wieder
anklicken



per E-Mail
verschicken



Statt jeder besonderen Anzeige

Viele Menschen gibt's im Leben,
aber nur eine Mutter und Oma eben,
die voll Liebe früh bis spät
führend, sorgend mit uns geht...
Ihr Gehen erfüllt uns mit tiefem Schmerz,
doch Ruhe sanft, Du gutes Herz.

In liebevollem Gedenken nehmen wir Abschied von unserer herzensguten Mutter, Schwiegermutter, Oma, Schwester, Schwägerin, Patin, Tante und Kusine

Frau Agnes Dederichs

geborene Kringels
Witwe von Alois Dederichs

* 16. September 1931 † 6. April 2016

Wir sind traurig aber wir wissen sie geborgen in Gottes Hand.

In stiller Trauer:

Ihre Kinder: Brigitte und Herbert Pauels-Dederichs
Angelika Dederichs
Raymund und Nadja Dederichs-Meyer
Marc Dederichs (†)

Ihre Enkelkinder: Sylvie, Noémie, Emilie, Jonas, Florence,
Lucas, Kenneth, Naïma

Ihre Geschwister, Schwägerinnen und Schwäger

Ihr Patenkind: Sylvia Kringels

Ihre Neffen und Nichten, Ihre Vettern und Kusinen
sowie die übrigen Anverwandten.

4780 Recht, Poteauer Straße 21, Hünningen und Arimont,
den 6. April 2016.

Die Begräbnisfeier mit anschließender Beerdigung findet statt am
Samstag, dem 9. April 2016 um 10.00 Uhr in der Pfarrkirche zu Recht.

Abschiedsfeier am Freitag um 19.15 Uhr in der Pfarrkirche zu Recht.

Die liebe Verstorbene ruht in der Totenkapelle.

Bestattungsdienst Theiss, Amel, 080/349 304

Jahrgedächtnis



In Liebe und Dankbarkeit gedenken wir
unseres lieben Verstorbenen

Martin Schröder

30.12.1934 - 02.04.2015

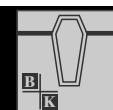
Das erste Jahrgedächtnis wird gehalten am 9. April 2016
um 18 Uhr in der St.-Josefs-Pfarrkirche zu Eupen.

Gleichzeitig gedenken wir Erika Schröder-Bongartz.

Ulli und Erwin Kever-Schröder mit Hendrik und Mats
Jürgen und Lida Schröder-Kessler mit Sarah und Anna
sowie alle Anverwandten.

PGmbH Bestattungen

4700 Eupen - Aachener Straße 24a (am Bushof)
4731 Eynatten - Louisenstraße 5-7



www.Kolvenbach.be

E-Mail:
kolvenbach.bestattungen@skynet.be

Jederzeit erreichbar **087/74 27 94** Tag und Nacht

Überführungen u. Bestattungen im In- u. Ausland - Bestattungsvorsorgen - Kostengünstige Leistungen zu Ihrem Vorteil



ALLES HAT SEINE ZEIT
Die der Trauer und
die der dankbaren Erinnerung.

Frau Maria Koch

geb. Rickal
Witwe von Joseph Koch

Danke an ALLE, für die persönlichen Worte, Blumen, Geldspenden, Zeichen der Verbundenheit und des Mitgefühls.

Armand Koch
und alle Anverwandten

Eupen, im April 2016

Das Sechswochenamt wird gehalten am Samstag, dem 16. April
2016, um 18.00 Uhr in der St. Nikolaus-Pfarrkirche zu Eupen.



Die Neuheiten
2016 sind
angekommen
und wir
benötigen Platz ...

-60%

-50%

Außergewöhnliche Rabatte

bis zu -60%

auf alle bestehenden Modelle

(Angebot gültig bis zum 17/04/2016)

-40%

-30%

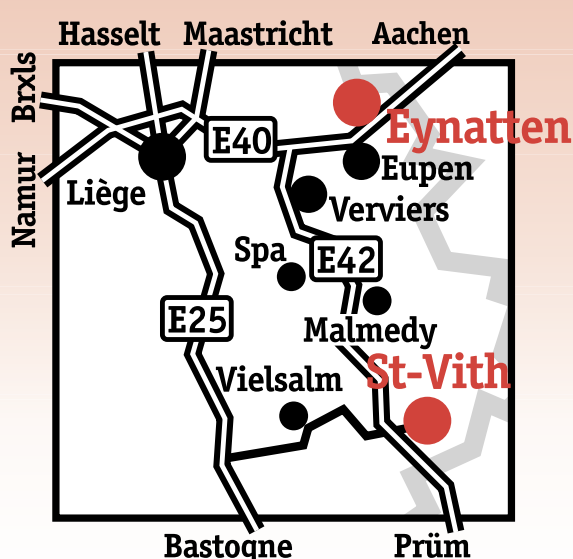
Alle reduzierten Möbel sind
deutlich gekennzeichnet ▶ ▶ ▶ ▶

-60%

-50%

-40%

-30%



eicher

Möbel • Leder • Küchen

Aachener Straße 104
4731 Eynatten

Hardtstraße 4, Hünningen
4780 St.Vith

www.eicher.be



Jeden Sonntag geöffnet
von 12.00 bis 18.00 Uhr



Die WFG Ostbelgien

Anlaufstelle für innovative Unternehmen

Eine Studie aus dem Jahr 2013 bei wallonischen KMU und Kleinstunternehmen hat gezeigt, dass sieben von zehn Unternehmen zwischen 2010 und 2013 Innovationen eingeführt haben.

Bei diesen innovativen Unternehmen lag das durchschnittliche Wachstum bei 14,4%, im Gegensatz zu den nicht innovativen Unternehmen, wo das Wachstum lediglich 0,7% betrug.

Innovative Unternehmen, die in ihrem Innovationsprozess begleitet wurden, konnten sogar noch stärkere Wachstumsraten verzeichnen.

Gemeinsam mit ihren Partnerorganisationen bietet die WFG Unterstützung für innovative Unternehmen an und möchte Ihnen hier zwei Angebote ihrer Partnerorganisationen vorstellen: Place2Business, ein Partnerschaftsportal der SPI (Wirtschaftsförderungsagentur

der Provinz Lüttich) und das Weiterbildungsangebot „6 jours pour mieux innover“ von InnovaTech.

Eine Partnerschaft über Place2Business, mit Strategie zum Erfolg!

Die Globalisierung, der Fortschritt der Konkurrenz, der Druck von Seiten der Auftraggeber oder auch die Entwicklung neuer Technologien sind nur einige Gründe, die Unternehmen, vor allem KMU, dazu bringen (oder zwingen), Kooperationen mit anderen Firmen einzugehen.

Seit vielen Jahren arbeiten die WFG Ostbelgien VoG und ihre Partnerorganisation, die SPI, Aktionen aus, die den Zusammenschluss von Unternehmen fördern sollen.



Ganz neu in diesem Bereich ist die Plattform Place2Business, die neben der Bereitstellung von Informationen auch das Knüpfen von konkreten Partnerschaften zum Ziel hat.

Wann kann eine Partnerschaft hilfreich sein?
Die Welt ist im Wandel und immer häufiger vereinen Unternehmen ihre Kräfte, um wachsen zu können.

Auch für Ihr Unternehmen könnte eine Partnerschaft der Schlüssel zu einer Entwicklung in folgenden Bereichen sein:

- Personal: Bedarf an spezifischen Qualifikationen
- Marketing – Vertrieb: Erweiterung der Produkt- oder Dienstleistungspalette
- Entwicklung / Design:: Innovation in der Produktentwicklung
- Einkauf: Günstige Bedingungen durch Gruppeneinkauf
- Logistik – Export: Bedarf an Lagerflächen
- Fertigung: Anpassung der Produktionskapazität an die Marktanforderungen
- Technische und wissenschaftliche Innovation: Weiterentwicklung des Produktes
- Qualität: Anpassung an die wachsenden Anforderungen

Was bietet Place2Business?

- Eine Methodologie in Form von praktischen strategischen

Arbeitsblättern

- Technische Merkblätter für juristische Fragen: Checklisten für die wichtigsten Verträge, Tipps usw.
- Einen direkten Zugang zu unserer Plattform mit Kooperationsmöglichkeiten: Angebote und Gesuche für Kooperationspartnerschaften von lokalen Unternehmen, auf die Sie bei Interesse antworten können
- Unterstützung und Begleitung durch die Experten der SPI
- Erfolgsgeschichten und Feedback zu bereits bestehenden Firmenpartnerschaften
- Einen Kalender der wichtigsten Events im Bereich B2B-Treffen in Belgien und im Ausland
- Kontaktdaten von hilfreichen Institutionen in der Wallonie, besonders im Lütticher Raum.

Bei Interesse: info@wfg.be oder isabelle.kruyts@spi.be

/ Atelier & Einrichtungshaus

töller

Zeitgenössische Einrichtungen auf Maß

Malmedyer Straße 6
B-4750 Bütgenbach
Tel.: 080 44 04 20

info@toeller.be
www.toeller.be

Dienstag - Freitag 9:30 - 18:30
Samstag 9:30 - 17:00
jeden 1. Sonntag im Monat 14:00 - 18:00

Fortsetzung von Seite 1

6 Weiterbildungstage für erfolgreiche Innovationen

Die Innovationsberatungsstelle InnovaTech bietet für interessierte Unternehmen eine Weiterbildungsserie zum Thema Innovation an. An sechs Tagen, die über drei Monate verteilt werden, erklären Experten und Unternehmer den Teilnehmern, wie ihre Innovationsprojekte bestmöglich geplant und durchgeführt werden. Als Grundlage hierfür dienen die verschiedenen Schritte des Innovationsprozesses, von denen jeder einzelne ein weiterer

Schritt in Richtung Erfolg ist:

1. Definition der Innovationsstrategie
Innovativ arbeiten heißt, die Dinge aus einem neuen Blickwinkel zu sehen und so das Wissen und das Know-how des Unternehmens optimal zu nutzen, dabei aber nicht die Strategie aus den Augen zu verlieren: Was möchten wir tun, was möchten wir sein, wie möchten wir wahrgenommen werden?
2. Kreativität
Ständig auf der Suche sein nach neuen Ideen, sowohl intern als auch extern. Laurent Berg, Trainer bei InnovaTech, erklärt: „Kreativität ist ein Muskel, und wie jeder Muskel will sie trainiert werden!“. Es müs-

3. Wissensmanagement
Jedes Unternehmen beherrscht eine ganze Menge Wissen, sowohl aus Forschung und Entwicklung als auch aus anderen Abteilungen. Dieses Wissen ist einmalig und wichtig. Deshalb muss darauf geachtet werden, dieses Wissen zu bewahren und einzusetzen, da so die Unternehmensstrategie konkretisiert werden kann.
4. Organisation des Innovationsprojektes
Die ersten Entscheidungen im Innovationsprozess sind oftmals die wichtigsten. Sie müssen deshalb frühestmöglich

5. Erstellung des Geschäftsmodells
Wer soll das Produkt kaufen? Warum? Wie überzeugen wir die Kunden? Die Antworten auf diese und viele weitere Fragen sind grundlegend, um die Tragfähigkeit des Projektes zu gewährleisten.
6. Analyse der Funktionalität
Jedes Produkt und jede Dienstleistung besitzen verschiedene Funktionen. Werden diese alle vom Kunden benötigt? Die Funktionsanalyse ermöglicht es, eine Idee in ein sinnvolles technisches Lastenheft umzuwandeln.

7. Nützliche Partnerschaften
Die Innovationsstrategie nutzt das interne Wissen und Know-how des Unternehmens. Das Hinzuziehen von externen Experten über Partnerschaften und Technologietransfers bieten eine Fülle von Möglichkeiten.
8. Team
Jeder dieser Schritte stellt hohe Ansprüche an das beteiligte Team. Motivation und Mitarbeiterführung sind deshalb grundlegende Aspekte der Innovationsstrategie.
9. Analyse der Rentabilität
Gewinnmargen, Beihilfen, Abschreibungen – diese und viele andere Zahlenangaben

10. Schutz der Innovation
Um die Innovation zu schützen und die Verträge mit Subunternehmen oder Partnerschaften bestmöglich auszuarbeiten, ist die Zusammenarbeit mit Experten gefragt.
11. Kommunikation
Wenn das Projekt erfolgreich durchgeführt wurde, muss es auch die Öffentlichkeit erfahren. Mitteilungen an die Presse und die breite Öffentlichkeit sind die Kirsche auf dem Kuchen und sorgen dafür, dass aus einer Erfindung Innovation wird!
Bei Interesse: info@wfg.be oder www.innovatech.be



Die PEMA Meat Group umfasst 3 Unternehmen: den Schlachthof PEGRI, den Zerlegebetrieb P&M Eifeler Fleischvertrieb sowie das Transportunternehmen Eurobetail.

Die Bündelung der 3 verschiedenen Aktivitäten unter einem Dach hat für den Verbraucher einen entscheidenden Vorteil: Qualität. Denn die PEMA Meat Group steht mit ihrem Namen für das Endprodukt, das beim Verbraucher auf dem Teller gelangt. Qualität erfordert Transparenz und Nahrungsmittelsicherheit.

Der Schlachthof PEGRI und der Zerlegebetrieb P&M Eifeler Fleischvertrieb befinden sich in unmittelbarer Nachbarschaft in der Sankt Vith Industriezone. Solch kurze Wege gewährleisten Top-Qualität zu besten Preisen. Unsere Metzgerei bietet Frischfleisch gebrauchsfertig verpackt.

Alle unsere Waren sind in gebrauchsfertigen Portionen verpackt und für Familien oder Single-Haushalte erhältlich. Gerne stellen wir auch individuelle Fleischpakete für Sie zusammen. Für Großabnehmer haben wir spezielle Angebote und bieten einen Lieferservice. Unsere Stärke: bestes Frischfleisch zu günstigen Preisen, denn die Wege vom eigenen Schlachthof zum Zerlegebetrieb mit angegliederter Metzgerei sind kurz. Verlieren Sie keine Zeit und überzeugen Sie sich selbst!

„Von der Weide auf den Teller“

Die PEMA Meat Group ist Experte für den gesamten Verarbeitungsprozess von Rindfleisch. Getreu unserem Motto „von der Weide auf den Teller“ überwachen wir die Verarbeitungskette von A bis Z: vom Kauf der Rinder über die Schlachtung bis zur Lieferung der zerlegten Ware an Metzgereien, Fleischhändler, Gastronomiebetriebe und Großküchen.



Viehhandel und Transport
www.eurobetail.lu



Schlachtung von Rindern
www.pegri.be



Zerlegung Rind & Schwein
www.pm-eifel.com



NEW LASER

Die neueste Rohrlasertechnik ...
... optimal auf Ihre Bedürfnisse zugeschnitten!

Lasern von Blechtafeln bis max. 4000x2000
max. Dicke 25mm Stahl, 20mm Edelstahl, 10mm Aluminium

Lasern von Rohren bis Ø von 250 mm
max. Dicke: 15mm Stahl, 10mm Edelstahl, 6mm Aluminium

NEW LASER
Industriezone II • 4780 St. Vith
T: 080/291070 • F: 080/291079
info@newlaser.be • www.newlaser.be



Setz 20 a • 4780 ST.VITH
Tel. 080/22 85 65
info@dederichs-daniel.be
www.dederichs-daniel.be

Fenster/Rolladen/Markisen/Tore



Vorsatzrolladen



Markisen

Spezialisiert auf Fensterrenovierungen „Altbau“





airwater

AIR AND WATER TECHNOLOGIES

viledon **cintropur** 

www.airwatec.com

Unser Unternehmen ist seit mehr als 40 Jahren im Luft- und Wasserfilterbereich spezialisiert. Siehe „www.airwatec.com“

Wir suchen zum sofortigen Eintritt:

einen jungen dynamischen Solidworks Zeichner (m/w)

Ihre Aufgaben:

- Entwicklung von Produkten im Luft- und Wasserfilterbereich gemeinsam mit unseren Spezialisten.
- Erstellung von CAD-Zeichnungen für den Industriellen Luftfilterbereich.
- Verstärkung unserer technischen Abteilung.

Ihr Profil:

- Jung
- Dynamisch
- Kontaktfreudig
- Deutschsprachig mit Französischkenntnissen.
- Interesse an selbständiger, gut organisierter Arbeit.
- Mit 3D CAD-Zeichensystemen vertraut.

Wir bieten:

- Einen zukunftsorientierten Arbeitsplatz mit gutem Arbeitsklima in einem gesunden, international operierenden dynamischen Unternehmen.
- Eine fachgerechte Ausbildung ist gewährleistet.
- Eine leistungsgerechte Bezahlung.

Bitte schicken sie Ihre Bewerbungsunterlagen per Post oder per E-Mail an:
AIRWATEC sa - Herrn Ralph Pirard
Hochstraße 104d - 4700 EUPEN (Tel. +32/87 59 83 30)
E-Mail: ralph.pirard@airwatec.com

Emotion (&) TECHNIK

Bäder erleben Effizient heizen

Leyendecker

HEIZUNG | SANITÄR | SOLAR | TANKSCHUTZ

Energie schöpfen

Meisterbetrieb Heizung & Sanitär

Teillrenovierung? Kompletbad? Sanierung? Neubau? Altbau?

Verwöhnen Sie sich mit einem neuen Bad!

Leyendecker: Von der Beratung bis zur Badübergabe – Alles aus einer Hand:

1. Beratung <ul style="list-style-type: none">KundenwünscheBedarfsanalyseIntensive BeratungAufmaß vor Ort	2. Planung* <ul style="list-style-type: none">Präsentation3D-AnimationMaterial-AuswahlAngebotAuftragserteilung	3. Umsetzung <ul style="list-style-type: none">TerminablaufplanBaustelleneinrichtungStaubschutz-KonzeptKostenkontrolleBegleitung der Gewerke	4. Übergabe <ul style="list-style-type: none">AbnahmeTagebuchBad-ÜbergabeBewertungsbogen
---	---	---	--

Verwöhnen Sie sich jetzt mit Ihrem Traumbad!

INFORMATIONEN »LIVE«
Kurzvorträge samstags:
11 Uhr: Thema Arbeitsweise »Bad«
12 Uhr: Thema Heizungstechnik/Sicherheitspaket

Unsere Öffnungszeiten:
Mo. – Fr. von 13 – 17 Uhr und samstags von 10 – 13 Uhr in der Vervierser Str. 44, Eupen ...

... oder Sie vereinbaren Ihren persönlichen Beratungstermin unter ☎ 087/31 28 22.
Wir beantworten Ihre Fragen ganz in Ruhe bei einer Tasse Kaffee.

Leyendecker PGMbH
Vervierser Str. 44 · 4700 Eupen · Fon 087/31 28 22
info@leyendecker-online.com
www.leyendecker-online.com

Emotion (&) TECHNIK
Bäder erleben Effizient heizen

Leyendecker
HEIZUNG | SANITÄR | SOLAR | TANKSCHUTZ

Frühjahr: Heizungserneuerung Öl/Gas
Jetzt mit 100 % Kosten- und Betriebssicherheit
Comfort Gara 5 Plus-Paket: Die Lebensversicherung für Ihre neue Heizungsanlage

**5 Jahre Garantie**
Das Comfort Gara 5 Plus-Paket ist in seiner Form einzigartig. 5 Jahre Garantie auf alle Ersatzteile und Dienstleistungen. Dies bedeutet 100% Sicherheit ohne zusätzliche Kosten.

Optimale Absicherung
Mit dem Comfort Gara 5 Plus-Service ist Ihre Heizungsanlage optimal abgesichert. Regelmäßige Wartung verlängert die Lebensdauer der Anlage, schont Ihren Geldbeutel und ist umwelt-schonend.

Service-Vorteile
Wir garantieren Ihnen Zuverlässigkeit an 24/365 Tagen. Der Bereitschaftsdienst unserer Servicetechniker gewährleistet einen schnellen Einsatz vor Ort. Zusätzlich werden Sie im Störfall bevorzugt behandelt.

100 % Sicherheit

- 5 Jahre Garantie auf alle Ersatzteile & Dienstleistungen
- Jährliche Wartung
- Kostenlose Störungsbehebung
- Notdienst
- Umweltschonend

INFORMATIONEN »LIVE«
Kurzvorträge samstags:
11 Uhr: Thema Arbeitsweise »Bad«
12 Uhr: Thema Heizungstechnik/Sicherheitspaket
... oder Sie vereinbaren Ihren persönlichen Beratungstermin unter ☎ 087/31 28 22.
Wir beantworten Ihre Fragen ganz in Ruhe bei einer Tasse Kaffee.

Unsere Öffnungszeiten:
Mo. – Fr. von 13 – 17 Uhr und
samstags von 10 – 13 Uhr
in der Vervierser Str. 44, Eupen ...

Leyendecker PGMH
Vervierser Str. 44 · 4700 Eupen · Fon 087/31 28 22
info@leyendecker-online.com
www.leyendecker-online.com

Bei der Firma Mockel gilt folgende Devise:

„Innovatives Denken macht Unternehmen überlebensfähig“



Annabelle Mockel, Geschäftsführerin Firma Mockel in Eupen

Auch wenn ein mittelständisches Familienunternehmen nicht die große Struktur eines Konzerns aufweist, erwarten seine Kunden die gleiche Professionalität – da bedarf es innovativer Herangehensweisen.

Die Weiterbildungsreihe von InnovaTech eignet sich dazu, innovatives Denken zu fördern und gestalterisch an praktischen Beispielen zu üben.

Insbesondere der Austausch mit den anderen Teilnehmern aus verschiedenen Unternehm-

ern war dafür hilfreich. Innovatives Handeln heißt, Bestehendes zu überdenken und aus neuen Perspektiven zu betrachten – durch den Druck der Wettbewerbsfähigkeit und den Generationswechsel hat sich dieser Denkansatz in unserer Firma mittlerweile verwurzelt.

In einer Arbeitsgruppe versuchen wir, Prozesse und Strukturen zu beleuchten und neu zu gestalten.

Beispiele dafür sind die Umgestaltung der Produktion für

einen besseren Produktionsfluss, das Vereinfachen von Prozessen und eine effizientere Einteilung der Mitarbeiter.

Innovatives Denken und Handeln sollte in erster Linie die Arbeit kundenorientierter gestalten, aber auch das Geschäftsmodell kontinuierlich optimieren.

Annabelle Mockel
Geschäftsführerin
Firma Mockel in Eupen

HÖRZENTRUM FAGNOUL

**Besser hören,
mehr vom Leben.
Hörgeräte halten
geistig fit ...**

- * **kostenloser Hörtest** und unverbindliche Probe
- * präzise Messungen in speziell eingerichteten Räumen
- * breites Angebot namhafter Hersteller vom Basis bis zum HighEnd Gerät



Hörzentrum Fagnoul legt viel Wert auf fachmännische Beratung und ist immer über die neuesten Hörgeräte informiert.

Bei mir erhalten Sie das Hörsystem, das für Ihre persönliche Situation optimal angepasst wird.

Hörzentrum Fagnoul bietet **kostenlose Nachbetreuung** und **5 Jahre Garantie** auf alle Geräte.

Ich freue mich auf Ihren Besuch und bin immer persönlich für Sie da.

Ihr Hörgeräte-Akustiker
François Fagnoul





EUPEN • Marktplatz 10 • Tel. 087 66 24 26
MALMEDY • Chemin-Rue 59 • Tel. 080 33 91 81
ST. VITH • Hauptstraße 31 • Tel. 080 22 70 26

Kreativ Geld verdienen

Workshops für Kultur- und Kreativschaffende

Besonders für Kreativwirtschaftler im ländlichen Raum ist das Netz die Chance, ihre Produkte dahin zu bringen, wo der Markt ist. Durch eine gute Internetpräsenz können sie auch außerhalb der Region kreativ Geld verdienen. Hier setzen die Workshops an, die das Ministerium der DG mit Fachleuten aus der Kreativwirtschaft vom 14. bis zum 28. April 2016 organisiert. Jedem Teilnehmer wird zu seiner ganz persönlichen Vermarktungsstrategie verholfen. Wer seine Hausaufgaben macht, hat am Ende sogar schon seinen eigenen On-

lineauftritt. In sieben kostenlosen, aufeinander aufbauenden Workshops erfahren Künstler und Kreative, wie sie sich im Internet (noch besser) vermarkten. Die Plätze sind begrenzt.

Die Workshops werden im Rahmen des Regionalen Entwicklungskonzepts (REK) organisiert. Ein Zukunftsprojekt des REK besteht in der Professionalisierung regionaler Kultur- und

Kreativwirtschaftler. Dieser Wirtschaftszweig nimmt auch für die DG an Bedeutung zu. Architekten, Musiker, Graphikdesigner, Autoren, Künstler, Produzenten, Filmemacher, Möbelsbauer usw. – sie alle verdienen mit Kreativität ihr Geld und sorgen in der DG für Kultur, Innovation und Arbeitsplätze. Mehr Informationen auf www.dglive.be.

eLEKTRO LINDEN
Wir sind spezialisiert auf Renovierungen mit modernster Technik!

expert
www.expert.be
Fotovoltaik lohnt sich immer noch!
Online Shop mit Installation vom Profi!



Wir sind zertifizierter Partner

Kontakt
Malmedy Str. 57
B-4750 Bütgenbach
Tel.: 080 446 768
info@elektro-linden.com

Öffnungszeiten:
Mo: 13-18.30 Uhr
Di-Fr: 8.30-12 Uhr • 13-18.30 Uhr
Sa: 9-12 Uhr • 13-16 Uhr
So: geschlossen

24/24h online bestellen:
Lieferung nach Hause oder Abholung im Geschäft

Elektro-Installation:
kostenlose Beratung für Neu- und Umbauten

Immer aktuell:
Angebote & Aktionen auf unserer Facebook-Seite

Neuer expert-Webshop

www.elektro-linden.com

Das Badezimmer Ihrer Träume!

Individuell - Clever - Hochwertig



Vertrauen Sie auf mehr als **25 Jahre** Erfahrung und guten Kundenservice!

Unsere Kernkompetenzen

- Wärmepumpen
- Belüftungstechnik
- Solaranlagen
- Brennwertkessel
- Pellets
- Miniblockheizkraftwerke
- Sanitär



thoussaint.com
heating | regulation | renewable energy

Zum Walkerstal 11
4750 BÜTGENBACH
Mobil: +32 (0)496 12 22 77

patrick.thoussaint@thoussaint.com
www.thoussaint.com



Capaul – Der Ausbildungsbetrieb für Zerspanungsmechaniker

Präzision durch Schaffensfreude

Capaul ist der Spezialist für die Fertigung mechanischer Komponenten. Wir drehen, fräsen, erodieren und montieren Präzisionsteile u.a. für das meistgebau- te Flugzeugtriebwerk weltweit, den CFM56.

Ob in der Luft- und Raum- fahrt, im Schienenverkehr oder in Industrieanlagen – unsere Bauteile sind gefragt.

Unsere Partner schätzen die strikte Präzision, die hervor- ragende Termintreue und die Fle- xibilität unseres Unternehmens.

Unser Motto:
„Technik braucht Menschen – Menschen brauchen Technik“. Es ist die Schaffensfreude, die

unsere Mitarbeiter in ihrem Fachbereich immer wieder Spit- zenleistungen erbringen lässt. Die Freude an der Technik, die Begeisterung für die täglich neuen Herausforderungen und das Gefühl, etwas Besonderes zu schaffen, treiben uns an.

Der Schlüssel zu diesem Erfolg liegt in unserer hohen Kompe- tenz junge, technisch interes- sierte Menschen in einem span- nenden Umfeld hervorragend auszubilden.

Diese Mitarbeiter bilden das Rückgrat unseres Unterneh- mens. Um auf dem Markt kon- kurrenzfähig zu bleiben inves- tiert Capaul nicht nur in seinen hochmodernen Maschinenpark,

sondern auch in neue Technolo- gien, die interessante Entwick- lungsmöglichkeiten für unsere Mitarbeiter schaffen.

Diese Investitionen verschaff- ten Capaul einen Platz als strate- gischen Zulieferer des Flugzeug- triebwerks LEAP, welches den CFM56 ersetzen wird.

Von diesem neuen Motor wur- den erst 10 gefertigt, jedoch ste- hen schon 10.000 weitere unter Vertrag.

Capaul ist von Anfang als stra- tegischer Partner dabei. Das si- chert unsere Zukunft und somit viele Arbeitsplätze.

Deshalb setzen wir auch wei- terhin auf unsere Stärke:

Ausbildung zum CNC – Dreher und Fräser - ein Beruf mit Zu- kunft

Wenn auch Dich diese Heraus- forderung fasziniert, dann mel- de Dich bei uns. Gemeinsam ge- stalten wir die Zukunft eines dy- namischen und expandierenden Unternehmens.

i Roland Plattes
087/59 55 60
jobs@capaul.be
www.capaul.be

Gerne schicken wir wei- tere Informationen und eine DVD auf Anfrage zu.

Mockel Präzisionsmechanik: Talentierte Nachwuchskräfte gewinnen, fördern und binden

„Aus- und Weiterbildung unserer Mitarbeiter ist für uns das A & O“

Mockel ist ein dynamisches Un- ternehmen, dessen Mitarbeiter im Bereich der Serienherstellung von mechanisierten Präzisionsteilen spezialisiert sind. Wir verfü- gen über den Maschinenpark, das technische Know-how und die Erfahrung, die für die Her- stellung komplexer Teile erfor- derlich sind.

Ob kleine oder größere Teile, einfache oder komplexere Kom- ponenten, Serien von 5 oder von 10.000 Teilen, wir setzen Ihre Ideen in die perfekte Technik um. All unsere Teile werden mit höchster Präzision auf modern- sten CNC-Maschinen gedreht und gefräst. Unsere Kunden sind u. a. in folgenden Branchen tä-



tig: Luft- und Raumfahrt, Vertei- digung, allgemeiner Maschinen- bau, Hydraulik, erneuerbare Energien. 50 Mitarbeiter han-

deln strikt nach den strengen europäischen Richtlinien, EN 9100 und ISO 13485 der Luft- und Raumfahrt-, sowie der Me- dizintechnik.

„Wir investieren kontinuierlich in die Aus- und Weiterbildung unserer Mitarbeiter, sowie in neuste Produktionsanlagen. Schließlich wollen wir unseren Kunden erstklassige Produkte liefern. Zu den größten Heraus- forderungen von Unternehmen gehört es heute, talentierte Nachwuchskräfte zu gewinnen, zu fördern und zu binden. Zu- friedene und motivierte Mitar- beiter sind unser höchstes Gut“, so die Direktion der Firma Mo- ckel.

Zahlreiche Ausbildungen in ganz unterschiedlichen Fachbereichen

Das Zentrum für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand in Eupen

Im Zentrum für Aus- und Wei- terbildung im Mittelstand (ZAWM) werden zahlreiche Aus- bildungen in ganz unterschiedli- chen Fachbereichen angeboten, so zum Beispiel auch im Bereich der Metallverarbeitung:

Metallbauer:

Metallbauer/innen sind Fach- leute für die Herstellung von Metallkonstruktionen. Sie be- fassen sich mit allen Arten der Met- allbearbeitung. Es wird ge- schweißt, geschnitten, gewärmt, gerichtet, gekantet, geschraubt, programmiert, gezeichnet und das alles traditionell oder auf hochmodernen, NC gesteuerten Maschinen. Egal, ob es um Fen- ster, Türen, Treppen, geschweißte Stahlkonstruktionen, LKW-Auf- bauten und Anhänger, Förder-, Schließ- und Fertigungsanlagen oder kunstvolle Metallarbeiten geht, kommen in allen Berei- chen neben reiner Handarbeit hoch technisierte Verfahren zum

Einsatz. Der Metallbauer arbei- tet mit einer unglaublichen Aus- wahl von Werkstoffen, um funk- tionierende, stabile, ästhetische und dekorative Konstruktionen herzustellen. Dabei werden Ma- terialien wie Stahl, Aluminium, nichtrostende Stähle, Kupfer, Messing, Holz, Glas,...verarbei- tet.

Maschinenschlosser:

Maschinenschlosser/innen ar- beiten mit handgeführten und feststehenden sowie CNC-Ma- schinen der Be- und Verarbei- tungstechnik. S

ie stellen durch Drehen, Frä- sen, Bohren und Schleifen form- und maßgenaue Werkstücke aus Stahl, Nichteisenmetallen und Kunststoffen her. Hierzu programmieren sie computerge- steuerte Werkzeugmaschinen. Der Beruf des/der Maschinens- schlossers/in umfasst sowohl die Herstellung von Werkstü- cken durch Zerspanen mit klassi-

schen und computergestützten Werkzeugmaschinen als auch ei- ne breite Palette an Arbeiten im Bereich der Maschinen und An- lagentechnik.

Der Maschinenschlosser fer- tigt aber auch Einzelteile an, wie beispielsweise Achsen und Wel- len in Fahrzeugen und Motoren, oder Trommeln in Maschinen al- ler Art.

Wer sich von diesem Beruf „infizieren“ lässt, dem wird es an Abwechslung wahrhaftig nicht mangeln. Der Beruf des „Schlossers“ ist uralt aber auch hypermodern, traditionell und futuristisch, schon mal anstren- gend und dreckig aber auch in- novativ und befriedigend.

Hydrauliker/Pneumatiker:

Pneumatik ist die Lehre aller technischen Anwendungen, bei denen Druckluft dazu verwen- det wird, Arbeit zu verrichten. Im Gegensatz dazu beschreibt die Hydraulik die Verwendung

einer Flüssigkeit als Arbeitsme- dium. Dem Maschinenbau kommt in der heutigen Zeit und vor allem in der hiesigen Euregio eine große Bedeutung zu. Da- durch, dass der Blick sehr oft in Richtung Elektronik und Daten- verarbeitung gerichtet wird, ver- gisst man manchmal die Tatsa- che, dass die Bewegungsabläufe sehr vieler Maschinen mit Hilfe von pneumatischen und hydrau- lischen Komponenten bestimmt werden.

Erst Elektronik und Pneuma- tik/Hydraulik (kurz: Fluidtech- nik) gemeinsam ergeben eine funktionierende Einheit, wes- halb eine Aus- bzw. Weiterbil- dung hierin von großer Bedeu- tung ist.

i ZAWM Eupen
Vervierser Str. 73
Tel. 087/59 39 89
www.zawm.be

nehmen begonnen

ld im Maschinenbau

KARL HUGO investiert seit Jahren intensiv in die Ausbil- dung seines Personals: 74 % der derzeitigen Belegschaft haben ihre Karriere im Unternehmen KARL HUGO begonnen.

Das gilt für alle Berufsgrup- pen: Schweißer, Monteure, Dre- her, Fräser, Ingenieure, techni- sche Angestellte, Produktionslei- ter, Lageristen, Sekretärinnen oder Führungskräfte. 44 % der Belegschaft haben ihre Lehre über die duale Ausbildung des

ZAWM absolviert, 85 % davon im Unternehmen KARL HUGO selbst. Ein Durchschnittsalter von 38 Jahren und eine durch- schnittliche Betriebszugehörig- keit von 17 Jahren sprechen Bände über die Zuverlässigkeit und Kompetenz des Teams!

Die Aktion ZUKUNFT METALL ist eine ideale Plattform für KARL HUGO junge Menschen aus Ostbelgien für technische Berufe im Metall- und Mecha- niksektor zu begeistern!



Wie Sie mit uns Ihren Beschaffungs- und Produktionsprozess verbessern können

Goedde – Hoffmann Group

Ein reibungsloser, effizienter Beschaffungs- und Produktionsprozess ist ein entscheidender Beitrag zu Ihrem unternehmerischen Erfolg. Wenn Sie sich fragen, wie Sie Ihren Beschaffungs- und Produktionsprozess verbessern können, fragen Sie doch einfach uns. Warum? Wir hören Ihnen zu. Wir denken mit. Wir denken voraus. Und wir machen Ihre Herausforderungen zu unseren. Bei unseren Lösungsangeboten haben wir stets Ihren Nutzen im Fokus. Als Kunde der Hoffmann Group profitieren Sie von der einzigartigen Kombination aus Handels-, Hersteller- und Servicekompetenz

Handelskompetenz
Egal, ob gedruckt oder online, deutsch oder weitere 17 Sprachen 500.000 Mal auf der Welt. Im orangefarbenen Katalog bieten wir Ihnen mit über 65.000 Artikeln die top-aktuellste und leistungsstärkste

Auswahl. Entweder von unserer Premium-Marke GARANT, unserer Qualitätsmarke HOLEX oder von 500 führenden Herstellermarken.

Dabei entscheiden Ihre Anforderungen über das optimale Katalogsortiment. Sollten Sie einmal nicht das Richtige finden, haben wir weitere 500.000 Artikel in unserer Datenbank gelistet. Fragen Sie uns. Damit haben Sie das Werkzeug für jede Herausforderung verfügbar – zum besten Nutzen-Preis-Verhältnis.

Eine Lieferfähigkeit von über 99 %, eine Fehlerquote von nur 0,1 % und Kunden, von denen uns über 95 % als Vorzugslieferant einstufen – das geht nur mit Europas größter Werkzeuglogistik. Jeden Tag 60.000 Positionen mit konsequenter Null-Fehler-Strategie, TÜV geprüft, in 24 Std. in Deutschland und 48 Stunden in Europa. Das bedeutet für Sie: Allerhöchste Versorgungssicherheit und mi-

nimale Kapitalbindung in Ihren Lagern. In dieser Form einzigartig am Markt.

Das erreichen wir, weil wir für Sie immer 100% geben, versprochen!

Herstellerekompetenzen
Wir entwickeln Werkzeuge bis zur Perfektion. Und dann verbessern wir sie. Seit über 40 Jahren sind Ihre Herausforderungen unser Antrieb, GARANT weiter zu entwickeln. Für die Produktion wählen wir weltweit die besten Fertigungsmöglichkeiten aus. So entsteht ein Premium-Sortiment zum besten Nutzen-Preis-Verhältnis. GARANT ist integraler Bestandteil der anspruchsvollen Arbeit unserer Kunden. Von der stetigen Weiterentwicklung, unserer internationalen Erfahrung und der technischen Leistungsfähigkeit der gesamten Hoffmann Group profitieren alle, die sich für GARANT entscheiden. Aktuell können Sie

aus 25.000 GARANT Werkzeugen für alle Anwendungsbereiche auswählen.

Servicekompetenz
Erst wenn Sie begeistert sind, sind wir zufrieden. Deshalb geben wir auch beim Service alles. Von innovativen eBusiness-Lösungen über den besten Einsatz der Produkte bis hin zur schlüsselfertigen Ausstattung kompletter Betriebseinrichtungen. Nehmen Sie uns beim Wort. Das mit Abstand wichtigste Element der Servicekompetenz sind: Die Menschen. Bei uns haben Sie Zugriff auf das kompetenteste Fachberaternetzwerk rund ums Werkzeug mit insgesamt 1.200 top-geschulten Experten für die Bereiche Zerspanung, Betriebseinrichtungen, E-Business und natürlich Messtechnik. Wir bieten Ihnen somit hochqualifiziertes Fachwissen in allen Bereichen. So bleiben keine Fragen offen – und Sie immer einen Schritt voraus.

Weltweit führender Hersteller

Faymonville Anhängerbau

Faymonville gehört weltweit zu den führenden Herstellern von kundenspezifischen Aufliegern und Tiefladern, die für jeden Transport dienen, der außerhalb der gängigen Normen liegt. Als Experte für Außergewöhnliches erweitert Faymonville ständig seine Angebotspalette und arbeitet intensiv in den Bereichen Produktentwicklung und Optimierung. Drei hochmoderne Produktionsstätten in Belgien (Büllingen), Luxemburg (Lentzweiler) und Po-

len (Goleniow), ein ausgefeiltes technisches Know-How und qualifizierte Mitarbeiter in allen Bereichen sind die Garantien für hochwertige Produkte, die alleine den allerhöchsten Ansprüchen genügen. Faymonville ist ein Traditionsbetrieb, der sich innerhalb von 50 Jahren zu einem internationalen Branchenführer entwickelt hat. Mittlerweile laufen die Fahrzeuge von Faymonville auf allen Kontinenten der Erde in über 90 Ländern.

Blechbearbeitung & Schweißkonstruktionen

ACM in Recht

ACM ist ein metallverarbeitendes Unternehmen mit Sitz in B-4780 Recht. Unsere Leistungen umfassen Blechbearbeitung, Schweißkonstruktionen, Zerspanung, sowie Sondermaschinenbau (inkl. Entwicklung, Montage und Integration). Wir bieten seit Jahren folgen-

de Ausbildungsmöglichkeiten in den verschiedenen Abteilungen an: Metallbauer, Zerspanungstechniker, Lagerist. ACM ist ein vom ZAWM anerkannter Ausbildungsbetrieb. Für weitere Informationen besuchen Sie uns auf unserer Internetseite www.acmetall.com

Von Beginn an auf höchste Qualität gesetzt

Kabelwerk Eupen AG

Aus der Werkstatt zur Herstellung von Seilen und Tauen aus Hanf und die Umsetzung der, über Jahrzehnte erworbenen Erfahrung im Verseilbereich, verbunden mit ausgeprägtem Pioniergeist, veranlassten die Brüder August und Carl Bourseaux die Fertigung von Seilen, um die Herstellung von Kabeln zu ergänzen.

Schon lange vor Ausbruch des 2. Weltkrieges war der Betrieb ein vollständiges Kabelwerk, das auch Nebenprodukte aus Gummi, wie Schuhsohlen und Fahrradreifen produzierte.

In den 50er Jahren kamen die Kunststoffe hinzu. Frühzeitig erkannte das Unternehmen deren Bedeutung und errichtete 2 neue Produktionszweige: die Kunststoffrohre und die Kunstschaumherstellung.

In den 60er Jahren begann

das Zeitalter der breit gefächerten Telekommunikation. Ab 1962 wurde die Fernsehverteilung in Angriff genommen. Seither ist Belgien weltweit wegweisend im Bereich der Koaxialkabel.

Die 70er Jahre sind geprägt von einem steigenden Sicherheitsbewusstsein. In den Folgejahren waren aufwendige Zulassungsverfahren erforderlich, u.a. für den Einsatz im Bereich der Kernkraftwerke.

Der Qualitätsgedanke war in Eupen schon immer präsent und wurde durch das Aufkommen der Qualitätsnormen Ende der 80er und Beginn der 90er Jahre noch verstärkt. Stetige Verbesserung der Fertigungsverfahren, z.B. 1981 zur FCKW-freien Verdüsung von Schäumen, trug dazu bei, dass das Kabelwerk als regionaler und

weltweiter Anbieter in den 3 Sparten Kabel – Schaum – Rohre erfolgreich war.

Mitte der 90er Jahre wurde in Aachen das Kabelwerk Rhénania zu einem modernen Lichtwellenleiterkabel-Betrieb ausgebaut.

Steigende Datenraten, innovative Telekommunikationstechniken, immer strengere Sicherheitsvorschriften, vor allem im Bereich des Brandschutzes, sind die Schlüsselbegriffe zu Beginn des 21. Jahrhunderts. Kennzeichnend hierbei ist weniger die Entwicklung neuer Kabelkonstruktionen als vielmehr die Optimierung bewährter Kabelaufbauten und die Steigerung ihrer Leistungsfähigkeit durch die genau angepasste Anwendung neuer erforschter Werkstoffe. Über den Zeitraum von mehr als einem

Jahrhundert hat es das Kabelwerk verstanden, mit stetiger Aus- und Weiterbildung die Zukunft der industriellen Fertigung zu wahren. Den Mitarbeitern wurde und wird die Möglichkeit geboten, sich den Anforderungen der sich schnell verändernden Arbeitsbedingungen in Qualität und Wettbewerbsfähigkeit anzupassen, damit jeder Beteiligte seinen bestmöglichen Beitrag in der Wertschöpfungskette leisten kann. Mit einer adäquaten Geschäfts politik, Innovationen im Rahmen des Möglichen und entsprechend der Größe, insbesondere aber durch Qualität der Produkte, der Arbeit und der Dienstleistungen, sowie durch Zuverlässigkeit, ist es das Ziel der Kabelwerk Eupen AG, den langfristigen Erfolg zu sichern.



Optimierungsberatung

Fraunhofer-Institut für Produktionstechnologie

Das Fraunhofer-Institut für Produktionstechnologie IPT in Aachen entwickelt Technologien und berät Unternehmen bei der Optimierung ihrer Produkte, Fertigungsprozesse und Dienstleistungen. Unsere Auftraggeber und Kooperationspartner kommen dabei aus den unterschiedlichsten Branchen: von der Automobilindustrie über die Life Sciences, Luft- und Raumfahrt, Mechatronik und Optik bis hin zum Werkzeugmaschinenbau.

Als Teil der Fraunhofer-Gesellschaft, Europas größte Organisation für anwendungsorientierte Forschung, ist es unsere zentrale Aufgabe, aktuelle Forschungsergebnisse direkt in die Praxis zu übertragen.

Daher richten wir nicht nur unsere Forschungsarbeit auf industriell anwendbare Produktionstechnologien aus, sondern bieten auch zahlreiche technologische Produkte und Dienstleistungen aus den Bereichen Prozesstechnologie, Produktionsmaschinen, Mechatronik, Produktionsqualität und Mess-

technik sowie Technologiemanagement.

In unmittelbarer Nachbarschaft zu den Fraunhofer-Instituten für Lasertechnik ILT und für Molekularbiologie und Angewandte Oekologie IME sowie zahlreichen Instituten der RWTH Aachen befindet sich das Fraunhofer IPT mitten im Herzen des RWTH Aachen Campus. Heute arbeiten rund 460 Kolleginnen und Kollegen mit viel Kreativität und Engagement an der Umsetzung aktueller Projekte.

Wir suchen jederzeit motivierte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die gemeinsam mit unserem Team die Zukunft von Industrie und Wirtschaft aktiv mitgestalten wollen.

Die Einstiegsmöglichkeiten sind vielfältig: Ob als Student/-in, Auszubildende/-r, Absolvent/-in oder Berufserfahrene/-r – das Fraunhofer IPT bietet eine Vielzahl an Möglichkeiten, die Zukunft der Produktion mitzugestalten!

www.ipt.fraunhofer.de

Das Arbeitsamt der DG – Ihr Ansprechpartner in Sachen Berufswahl

Individuelle Beratung zu Berufen und Ausbildungsmöglichkeiten

Das Arbeitsamt der DG (ADG) ist seit 2000 die Anlaufstelle für Arbeitsuchende und Arbeitgeber in der Deutschsprachigen Gemeinschaft. Es bietet Arbeit-suchenden Beratung und Betreuung bei der Jobsuche, von der Berufsorientierung über Bewerbungshilfen bis hin zur Erstellung von individuellen Aktionsplänen.

Die Dienstleistungen für Arbeitgeber beinhalten die Suche nach geeigneten Kandidaten für die offenen Stellen der hiesigen Betriebe und Einrichtungen. Im Rahmen der Betriebsberatung geben wir Information, Beratung und Unterstützung in Bezug auf Beschäfti-

gungs- und Ausbildungsbeihilfen. Unsere Stellenvermittlung bringt Arbeitgeber und Kandidaten zusammen, auch über Praktika, individuelle Ausbildungsmaßnahmen oder finanzielle Beihilfen.

Durch Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten in den Schulungszentren des Arbeitsamtes, in Unternehmen oder bei externen Ausbildungspartnern, wird ein eventuell bestehender Qualifizierungsbedarf bei Arbeitsuchenden und Beschäftigten gedeckt. In den Zentren des Arbeitsamts sind Schulungen in den Bereichen Büroberufe, Baufach und Reinigungstechniken möglich. Die

Ausbildungen werden in Kooperation mit dem Ausbildungsfonds des jeweiligen Sektors organisiert.

Arbeitsuchenden, Beschäftigten sowie Schul- und Studienabgängern wird eine individuelle Berufsorientierung angeboten. Weiter leistet das Arbeitsamt durch die Organisation von oder die Teilnahme an zielgruppenspezifischen Veranstaltungen wie z.B. Schulklassenanimationen, Berufsinformationswochen, Infotage über Berufsbereiche oder Informationsabenden, Jugendlichen Hilfestellung bei der beruflichen Orientierung nach dem Schulabschluss.

Ausführliche Informationen über Berufe und Schul-, Ausbildungs- und Studienangebote befinden sich auf der Internetseite www.berufsorientierung.be des Arbeitsamts der DG.



ADG St.Vith
Vennbahnstraße 4/2
B-4780 St.Vith
Tel: 080/28 00 60

ADG Eupen
Hütte 79
B-4700 Eupen
Tel. 087/63 89 00
info@adg.be
www.adg.be

PR-TEXT

Maßgeschneiderte Lösungen für Gastronomieprofis und Hobbyköche

Aus Horeca Renerken wird Horeca Gerkens

Seit 1977 ist Horeca Renerken der Partner für Gastronomie und Großküchen in der Region. Zwei Jahre nach der Übernahme des Geschäfts wird William Gerkens die personelle Veränderung auch im Namen des Unternehmens ausdrücken: Am 25. April wird daher aus Horeca Renerken Horeca Gerkens.

„Wir setzen auf die aktuellen Ansprüche der Branche und unsere zukünftige gemeinsame Kooperation. Unser Team entwickelt pragmatische, strukturierte und anforderungsgerechte Lösungen“, sagt der 44-jährige Eupener zum Konzept des Betriebes. Bei Horeca Gerkens gibt es die Küche aus einem Guss - von der Planung bis zur Inbetriebnahme ... und alles, was zu einem guten Funktionieren dazugehört.

Auch für die spätere Wartung ist durch geschultes Personal gesorgt. „In einer effizienten Großküche müssen hochwertige Kochgeräte optimal zum Einsatz kommen. Ein reibungsloser Arbeitsablauf ist hierbei genauso wichtig wie eine hohe Leistungsfähigkeit, Flexibilität und einfache Bedienung. Gefordert sind also Qualität, Zuverlässigkeit und eine modernste Technik, die ein wirtschaftliches Arbeiten erlauben“, betont der Experte. Bei der Planung steht neben einem Innenarchitekten auch Alexander Braun zur Seite, der über langjährige Erfahrung in Spitzenküchen verfügt.

Doch im Betrieb in der Handelsstraße geht es nicht nur um Restaurants, Schulen und Altenheime, die in den Provinzen Lüttich und Luxemburg ausgestattet werden, hier wird auch die private Kundschaft bedient.



Im Show-Room in der Handelsstraße kann man sich von der riesigen Produktpalette und den erstklassigen Preisen überzeugen. „Hochwertiges Porzellan für das feine Restaurant, aber auch Geschirr für die System-Gastronomie. Hinzu kommen alle stylischen Tellerarten aus feinstem Porzellan in Handarbeit, aus Schiefer, Ton oder Glas.

Wir sind immer auf der Suche nach dem gewissen Etwas, damit die Tafel einladend wirkt und die Speisen entsprechend zur Geltung kommen“, betont William Gerkens. Neben den Klassikern von WMF, Bauscher oder Seltman-Weiden gehören auch modische Marken wie

RAK, Revol und Guy Degrenne zum Angebot. Zum perfekt gedeckten Tisch zählen auch Gläser: WMF, Schott-Zwiesel, Zwiesel sowie Chef & Sommelier befinden sich im Angebot. Tische und Stühle gibt es von dem Eupener Hersteller Mobitec.

Auch viele nützlichen Küchenhelfer werden zu äußerst günstigen Preisen verkauft, ohne dabei Abstriche bei der Qualität zu machen. „Auch hier kooperieren wir selbstverständlich mit allen namhaften Herstellern.

Doch bekannte Markennamen spielen für uns nicht immer die Hauptrolle: Wichtiger erscheint uns, dass wir aus unserer Erfahrung heraus die vorgeschlagenen Geräte und Einrichtungen als die besten empfehlen können und unser Kundendienst bei Problemen schnelle Abhilfe schaffen kann. Denn wir wollen, dass Ihre Küche zuverlässig, ökonomisch, unfallsicher und wartungsarm funktioniert“, so Gerkens. Und fürs Reinemachen gibt es übrigens auch alles bei Horeca Gerkens.

i Horeca Gerkens
Handelsstraße 12
4700 Eupen
Tel: 087/56 02 50
www.horeca-gerkens.com
Öffnungszeiten:
Montag bis Freitag
von 8.30 bis 17 Uhr

HORECA

Gerkens

NEUER NAME GEWOHNTE QUALITÄT!

Aus **HORECA RENERKEN** wird nach über 35 Jahren **HORECA GERKENS**, Ihr Spezialist nicht nur für Gastronomie & Großküchen!

BERATUNG. AUSWAHL. SERVICE. QUALITÄT.

Handelsstraße 12 // B-4700 EUPEN
+32 (0)87 560 250 // info@horeca-renerken.com
www.horeca-renerken.com // www.horeca-gerkens.com (Ab Mai)



Ihr Druckpartner für die Euregio!

Druckarbeiten für Handwerk und Industrie

- Katalog- und Werbebereich
- Zeitungen
- Zeitschriften
- Broschüren
- Bücher
- Verlagsarbeiten im Klein- und Großauflagenbereich
- Malbücher
- Kinderbücher
- Werkszeitungen
- Werbeprospekte
- Periodika
- Flyer
- Etiketten
- Postkarten
- Verpackungen
- Displays
- Kalender
- personalisierte Büro- und Schulordner
- usw ...

Hütte 53, 4700 Eupen - Belgien / info@kliemo.be / www.kliemo.be / Tel.: 0032 87 59 50 00



FAYMONVILLE

TRAILERS TO THE **MAX**



Wir stellen ein:

Zukunft durch Ausbildung
für unsere Konstruktionsabteilung: mehrere technische Zeichner
für unser technisches Büro: einen Elektromechaniker
für unsere Produktion: Dreher/Fräser



www.faymonville.com

Eine Neuentwicklung aus der Schreinerei Gangolf St.Vith:

Mehr Sicherheit für jedes Bauprojekt

Feuerschutz-Massivholz-Rahmentüren aus eigener Herstellung

mit Glasfüllung, Seiten und Oberlichter mit neuester Sicherheitstechnik



made by
SCHREINEREI
GANGOLF

Feuerschutztüren sind wesentliche Bestandteile der Gebäudesicherheit

für industrielle und öffentliche Gebäude, Schulen, Kindergärten, Altersheime, Handwerkerbetriebe, Geschäftsräume, Hotels, Privathäuser usw.

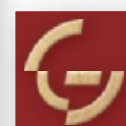
ansprechend in Form und Funktion

- flächenbündige Abschlüsse an Blendrahmen und Wand
- große Farbenvielfalt
- auf Maß
- nahezu wartungsfrei

Architekten und Bauherren schätzen die Vielseitigkeit und den hohen ästhetischen Mehrwert unserer Produkte.

mehr Infos:
www.gangolf.be

Planung
Herstellung
Montage

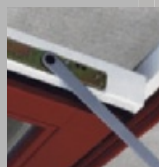


**SCHREINEREI
GANGOLF**
PGmbH

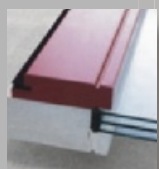
Prümer Berg 24
B - 4780 St.Vith

Tel.: +32 (0)80 229 508
Fax: +32 (0)80 229 569

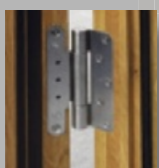
info@gangolf.be



Sichtbare oder vollintegrierte Türschließer



Glas in den Feuerwiderstandsklassen RF30 und RF60

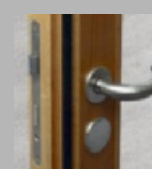


3D-Scharniere aus Edelstahl

Massivholzrahmen, vierschichtig verleimt, naturbelassen oder in vielen Farben



Profilzylinder-schloss und Beschläge entsprechen der CE-Norm



Automatisch absenkbarer Bodendichtung



Zertifikate
bescheinigen unsere Qualitätsstandards.

Unsere Produkte wurden gemäß modernsten Anforderungen an der Universität in Gent getestet.